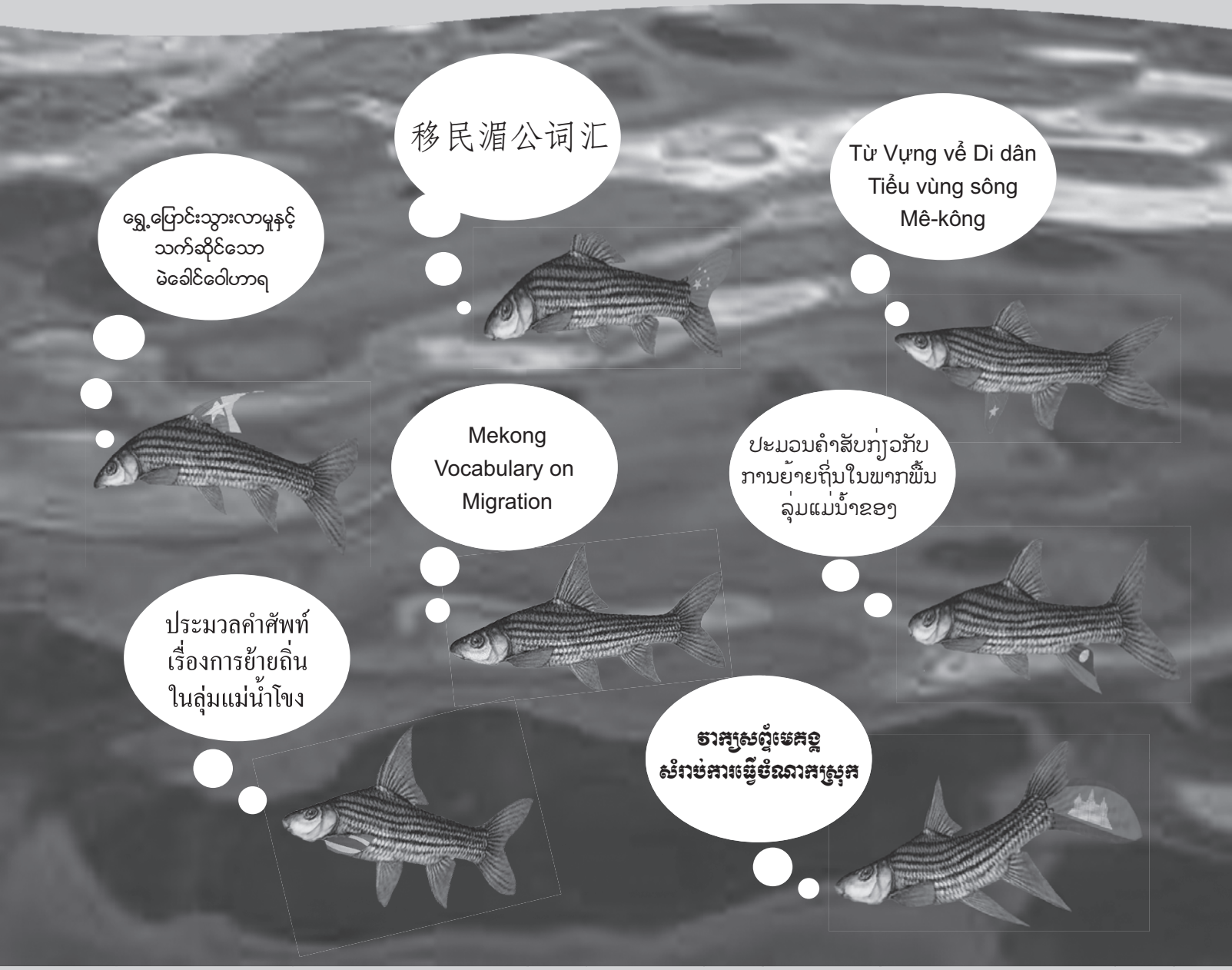
Speaking of Migration

Mekong Vocabulary on Migration



Mekong Migration Network (MMN)

With the Support of the Toyota Foundation

Speaking of Migration
Mekong Vocabulary on Migration

ISBN: 978-616-90796-1-3
© Copyright September 2011

Published by:
Mekong Migration Network (MMN)
47/17, Moo 8, T.Suthep, A.Muang, 50200 Thailand
Phone/fax: (66) 053283259
Email: info@mekongmigration.org
Web: www.mekongmigration.org

Layout design
Wichai Leesawatwong

Cover design
Studio Xang

Printed by:
WANIDA PRESS
14/2 Moo 5, T. Sanphisuea, Muang Chiang Mai 50300 Thailand
Phone: (66) 053110503-4
Fax: (66) 053110504

© Copyright is reserved by Mekong Migration Network.

Preface

The main target groups of this handbook are migrant advocates, civil society organisations and policy-makers working on migration issues in the Greater Mekong Subregion (GMS).

Each term included in this publication is followed by a definition of the word in English, and subsequently by a translation of both the term itself and the corresponding definitions into Burmese, Cambodian, Chinese, Laotian, Thai and Vietnamese.

While the terms in the booklet are listed according to the English alphabet, the indexes at the end of the book are alphabetised according to each of the seven languages, for ease of use by readers.

This handbook is a work in progress. We welcome your feedback and suggestions and hope that this will be a useful resource for you and/or your organisation. Moreover, we hope in the future that the selection of terminology and wording of definitions can be re-designed to fit into various migrants' situations among the Mekong countries, and that it will inspire others to create further references that are rights-based and useful for migrants themselves. This initiative can also be a model for similar projects outside the GMS region.

Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration has been prepared under a project called "Mekong Vocabulary on Labour Migration – promoting a common language understanding in the region and building a regional network for safe migration in the (GMS)," which is supported by the Toyota Foundation Asian Neighbours Program.

Mekong Migration Network
September 2011

Mekong Migration Network (MMN) is a sub-regional network of civil society organizations working for rights of migrants in the Mekong Subregion, namely in Thailand, Cambodia, Lao PDR, Burma, Vietnam and China (Yunnan). We work together for the full recognition and promotion of the human rights of all migrant workers and their families in Mekong. The list of members is in the appendix of the handbook. For details of the activities, please visit www.mekongmigration.org.

နိဒါန်း

ဤလက်စွဲစာအုပ်သည် မဲခေါင်ဒေသတွင်းရှိ ရွှေ့ပြောင်းသွားလာရေးနှင့်ပတ်သက်၍ လုပ်ဆောင်လျက်ရှိသော အလုပ်သမားအရေး စည်းရုံးလှုံ့ဆော်သူများ၊ လူမှုအဖွဲ့အစည်း အလုပ်လုပ်ကိုင်နေသောသူများနှင့် မူဝါဒရေးဆွဲသောသူများ အသုံးပြုရန် အဓိကရည်ရွယ်ထုတ်ဝေသည့်စာအုပ် ဖြစ်ပါသည်။

ယခုထုတ်ဝေသည့်စာအုပ်တွင်ပါဝင်သော အသုံးအနှုန်းတစ်ခုစီတိုင်းသည် ၎င်းတို့၏ အနက်အဓိပ္ပာယ်အား အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ခက်စစ်အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်ပါဝင်ပြီး၊ ယင်းအသုံးအနှုန်းတစ်ခုစီတိုင်းနှင့် အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များအား မြန်မာ၊ ကန်ဘောဒီးယား၊ တရုတ်၊ လာအို၊ ထိုင်းနှင့် ဗီယက်နမ်ဘာသာများဖြင့် ဘာသာပြန်ဆိုထားချက်များလည်း ပါဝင်သည်။

ဤလက်စွဲစာအုပ်တွင် အသုံးအနှုန်းများအား အင်္ဂလိပ်အက္ခရာစာလုံးစဉ်လိုက်အတိုင်းသာ စာရင်းပြုစုထားသော်လည်း၊ ဖတ်ရှုသူများ အသုံးပြုရာတွင် လွယ်ကူစေရန်အတွက် စာအုပ်၏အဆုံးတွင်ပါရှိသော အက္ခရာအညွှန်းစာရင်းကိုမူ ဘာသာစကားဂျမျိုးလုံး၏ အက္ခရာစာလုံးစဉ်အလိုက် ပြုစုထားသည်။

ဤလက်စွဲစာအုပ်ကို ယခုထက်ပိုမိုကောင်းမွန်စေရန် လုပ်ဆောင်နေဆဲဖြစ်သည်။ သင်၏တုံ့ပြန်မှုနှင့် အကြံဉာဏ်များကို ကြိုဆိုရုံသာမက ၄င်းစာအုပ်သည် သင်နှင့် (သို့) သင်၏အဖွဲ့.အစည်းတွင်အသုံးဝင်သောစာအုပ်ဖြစ်စေရန်ကိုလည်းကျွန်ုပ်တို့ မျှော်လင့်ထားပါသည်။ထို့ အပြင် အနာဂါတ်တွင် ၄င်းပညာရပ်ဝေါဟာရနှင့်စကားလုံးများ၏ အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ ရွှေးချယ်ပြီးမဲခေါင်နယ်ပယ်ဒေသအကြား အမျိုးမျိုးသော အလုပ်သမားများ၏အခြေအနေနှင့် ပတ်သက်ပြီး သင့်လျော်သော ပုံစံကို ပြန်လည်ထုတ်ဝေနိုင်ပြီး၊ ၄င်းသည် အခြားသူများအား အခွင့်အရေးကိုအခြေပြုသည့်၊ အလုပ်သမားများအတွက်လည်း အသုံးဝင်သည့် နောက်ဆက်တွဲရည်ညွှန်းစာအုပ်များ ပြုစုလိုစိတ်ပေါ်ပေါက်လာစေရန်လည်း ဖန်တီးလှုံ့ဆော်ပေးမည်ဟု မျှော်လင့်ပါသည်။ ဤအစပျိုးလုပ်ဆောင်ချက်သည် မဲခေါင်ဒေသအပြင်ဘက်မှ အခြားသောဆင်တူစီမံကိန်းများ အတွက် နမူနာပုံစံလည်း ဖြစ်လာနိုင်သည်။

ဤရွှေ့ပြောင်းခြင်းနှင့်ပတ်သက်သော မဲခေါင်လက်စွဲဝေါဟာရစာအုပ်သည် မဲခေါင်ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ ဝေါဟာရစီမံချက်မှ ထုတ်လုပ်ခြင်းဖြစ်ပါသည်။ မဲခေါင်ဒေသအတွင်း အများသဘောတူလက်ခံ၊ နားလည်သည့်ဘာသာစကားတိုးတက်စေရန်နှင့် မဲခေါင်ဒေသအတွင်း ကွန်ရက်တည်ဆောက်နိုင်ရန်၊ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားတို့၏ ဘဝလုံခြုံစိတ်ချရစေရန် ရည်ရွယ်ပါသည်။ ၎င်းစာအုပ်ဖြစ်မြောက်ခြင်းအတွက် တိုယိုတာဖောင်ဒေးရှင်း၏ အာရှအိမ်နီးချင်းများ အစီအစဉ်မှ ကူညီပံ့ပိုးပေးခဲ့ခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

မဲခေါင်ဒေသရွှေ့ပြောင်းသွားလာခြင်းကွန်ရက်
စက်တင်ဘာလ ၂၀၁၁

မဲခေါင်ဒေသရွှေ့ပြောင်းသွားလာခြင်းကွန်ရက်အဖွဲ့သည် မဲခေါင်မြစ်ဒေသအတွင်း ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးအတွက် လုပ်ဆောင်နေသည့် လူထုအခြေပြုအဖွဲ့အစည်းများနှင့် စုဖွဲ့ထားသည့်ကွန်ရက် ဖြစ်ပါသည်။

အဆိုပါကွန်ရက်တွင် ထိုင်း၊ ကန်ဘောဒီးယား၊ လာအို ၊ မြန်မာ၊ ဗီယက်နမ်နှင့် တရုတ်နိုင်ငံ(ယူနန်) ဒေသတို့ ပါဝင်သည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် မဲခေါင်ဒေသတွင်း လုပ်ကိုင်စားသောက်နေကြသည့် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများနှင့် ၎င်းတို့၏ မိသားစုများ၏ လူမှုအခွင့်အရေးအခြေအနေများ တိုးတက်လာစေရန်နှင့် ၎င်းတို့၏အခွင့်အရေးများကို ပြည့်ပြည့်ဝဝအသိအမှတ်ပြုရန် လုပ်ဆောင်နေပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏အဖွဲ့ဝင်စာရင်းကို လက်စွဲစာအုပ်၏ အချပ်ပိုတွင် ဖော်ပြထားပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏ လှုပ်ရှားမှုများကို အသေးစိတ်ကြည့်လိုပါက ကျွန်ုပ်တို့ ၏ဝက်ဆိုက် (www.mekongmigration.org) တွင် ဝင်ရောက်ကြည့်ရှုနိုင်ပါသည်။

អារម្ភកថា

ក្រុមគោលដៅសំខាន់របស់កូនស្បៀវភៅនេះផ្តោតទៅលើ អ្នកតស៊ូមតិដើម្បីសិទ្ធិជនចំណាកស្រុក អង្គការសង្គមស៊ីវិល អ្នកតាក់តែងគោលនយោបាយ ដែលកំពុងតែធ្វើការងារលើបញ្ហាទេសន្តរប្រវេសន៍ក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ។

វាក្យសព្ទ័នីមួយៗដែលបានដាក់បញ្ចូលនៅក្នុងកូនស្បៀវភៅនេះត្រូវបង្កើតឡើងដោយស្របជាមួយនឹងនិយមន័យដើមនៃភាសាអង់គ្លេស ហើយដែលវាក្យសព្ទ័ និងនិយមន័យនៃវាក្យសព្ទ័ទាំងនេះ ត្រូវបានគេបកប្រែពីភាសារអង់គ្លេសទៅជា ភាសាភូមា ខ្មែរ ចិន ឡាវ ថៃ និងភាសាវៀតណាម ។

រាល់វាក្យសព្ទ័ទាំងអស់ដែលមានក្នុងកូនស្បៀវភៅនេះ ត្រូវគេរៀបចំជាលំដាប់លំដោយអក្ខរាវិរុទ្ធភាសារអង់គ្លេសតារាងមាតិការនៃកូនស្បៀវភៅដែលភ្ជាប់នៅផ្នែកខាងក្រោយក៏ត្រូវបានរៀបចំឡើងតាមលំដាប់លំដោយតាមលក្ខណៈអក្សរនៃភាសារទាំងប្រាំពីរ ដើម្បីបង្កើតភាពងាយស្រួលដល់អ្នកអាន។

កូនស្បៀវភៅនេះ គឺជាការងារមួយដែលកំពុងតែមានដំណើការ ។ យើងសូមស្វាគមន៍នូវរាល់ការផ្តល់មតិយោបល់នានា ហើយជាមួយគ្នានេះផងដែរ យើងសង្ឃឹមថា កូនស្បៀវភៅនេះ នឹងក្លាយជាធនធានដ៏មានសារសំខាន់សំរាប់លោក លោកស្រី ឬ អង្គការរបស់ លោក លោកស្រី ផងដែរ។ ជាងនេះទៅទៀតយើងសង្ឃឹមថា នាពេលអនាគត ការជ្រើសរើស និងការរៀបចំវាក្យសព្ទ័ និងនិយមន័យនៃវាក្យសព្ទ័ទាំងនេះនឹងត្រូវបានគេរៀបចំឡើងវិញ ដើម្បីអោយសមស្របទៅនឹងស្ថានភាពជាក់ស្តែងនៃការធ្វើទេសន្តប្រវេសន៍ក្នុងបណ្តាប្រទេសមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ។ ជាមួយគ្នានេះផងដែរ កូនស្បៀវភៅនេះនឹងក្លាយជាជំនួយក្នុងការបំផុសគំនិតអ្នកផ្សេងទៀតអោយចេះបង្កើតនូវឯកសារពាក់ពន្ធ័នានាដោយយកសិទ្ធិ និងផលប្រយោជន៍របស់ជនចំណាកស្រុកជាមូលដ្ឋានគ្រឹះក្នុងការសរសេរ។ គំនិតផ្តួចផ្តើមដែលមានក្នុងកូនស្បៀវភៅនេះអាចនឹងត្រូវបានគេយកជាគំរូក្នុងការអនុវត្តននូវរាល់គំរោង ឬកម្មវិធីនានា ដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលនៅតាមបណ្តាប្រទេសក្រៅតំបន់មេគង្គផងដែរ ។

វាក្យសព្ទ័សំរាប់និយាយពីការធ្វើចំណាកស្រុកនៅតំបន់មេគង្គ ត្រូវបានគេរៀបចំឡើងក្រោមគំរោងស្តីពី "វាក្យសព្ទ័មេគង្គសំរាប់ការងារចំណាកស្រុក-លើកកំពស់ការយល់ដឹងភាសារួមគ្នានៅក្នុងតំបន់ និងការកសាងបណ្តាញចំណាកស្រុកដោយសុវត្ថិភាពនៅតាមប្រទេសដែលស្ថិតក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ" ដែលគំរោងនេះទទួលការគាំទ្រពីមូលនិធិតូយ៉ូតាសំរាប់ប្រទេសជិតខាង ។

បណ្តាញចំណាកស្រុកមេគង្គ
កញ្ញា ២០១១

បណ្តាញចំណាកស្រុកមេគង្គ (MMN) ជាបណ្តាញមួយក្នុងអនុតំបន់នៃអង្គការសង្គមស៊ីវិល ដែលធ្វើការងារដើម្បីសិទ្ធិរបស់ជនចំណាកស្រុកនៅក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ដែលរួមមានប្រទេសកម្ពុជា ថៃ ឡាវ ភូមា វៀតណាម និងប្រទេសចិន (ខេត្តយូណាន)។ យើងធ្វើការទាំងអស់គ្នាដើម្បីអោយមានការទទួលស្គាល់ពេលលេញ និងលើកកំពស់សិទ្ធិមនុស្សរបស់ជនចំណាកស្រុក និងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេក្នុងតំបន់ទន្លេមេគង្គ ។ ឈ្មោះសមាជិករបស់បណ្តាញនេះមានភ្ជាប់ជាមួយនូវផ្នែកខាងក្រោយនៃកូនស្បៀវភៅនេះ ។ សំរាប់ព័ត៌មានពិស្តារសូមពិនិត្យមើលគេហទំព័រខាងក្រោម www.mekongmigration.org.

前言

这本手册的主要目标群体是移民倡议者、公民社会组织和大湄公河次区域中致力于移民议题的政策制定者。

此出版物中的每一条目后面都有其英文定义，其次还有关于此条目本身和其相应定义的翻译，包括缅甸语、柬埔寨语、中文、老挝语、泰语和越南语。

尽管手册中的术语是根据英文字母顺序排列，但为了读者使用方便，本书最后的索引则是根据七国语言各自的字母顺序排列的。

这本手册尚处于开发之中。我们欢迎你们的反馈和建议，并且希望其成为对您和/或您的组织有益的资源。此外，我们希望在将来对词汇地位选择和定义的措辞能够重新设计以适应湄公河次区域国家各种不同的移民状况，也希望它能够启发其他人创建更多以权利为基础和对移民自身有益的参考。这个创见也可以成为湄公河次区域之外的类似项目的模范。

“移民讨论——移民湄公词汇”在项目“湄公河次区域劳工移民词汇——增进地区语言共识、建立湄公河次区域安全移民网络”之中处于准备阶段， 该项目由丰田基金会资助。

湄公移民网络
2011年9月

湄公移民网络(MMN)是一个在湄公河次区域，即泰国、柬埔寨、老挝、越南和中国（云南）为移民的权益而努力的次区域公民社会组织。我们一起努力促进对湄公地区的移民工人及其家庭成员人权的充分肯定和推动。成员名单列入本手册附录之中，如需了解活动详情，请访问网站 www.mekongmigration.org.

ຄຳນຳ

ກຸ່ມເປົ້າໝາຍຕົ້ນຕໍຂອງການນຳໃຊ້ປຶ້ມຄູ່ມືຫົວນີ້ແມ່ນກຸ່ມສິ່ງເສີມຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ເຮັດວຽກທາງສັງຄົມ, ອົງການຈັດຕັ້ງ ແລະຜູ້ວາງແຜນນະໂຍບາຍທີ່ກຳລັງເຮັດວຽກກ່ຽວກັບເລື່ອງຂອງການເຄື່ອນຍ້າຍຢູ່ໃນພາກພື້ນລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ(GMS).

ແຕ່ລະຄຳສັບທີ່ໄດ້ລວບລວມໄວ້ຢູ່ໃນປຶ້ມຫົວນີ້ແມ່ນໄດ້ອີງຕາມການນິຍາມຂອງຄຳສັບທີ່ເປັນພາສາອັງກິດ ແລະ ຫຼັງຈາກນັ້ນ ຈຶ່ງໄດ້ມີການແປຮຽບຮຽງເອົາເນື້ອໃນຄວາມໝາຍຂອງມັນ ແລະ ຄຳນິຍາມດັ່ງກ່າວໄດ້ແປເປັນພາສາມຽນມາ, ພາສາກຳປູເຈຍ, ພາສາຈີນ, ພາສາລາວ, ພາສາໄທ ແລະ ພາສາຫວຽດນາມ.

ດັ່ງນັ້ນ, ຄຳສັບດັ່ງກ່າວຢູ່ໃນປຶ້ມເຫຼັ້ມນີ້ ຈຶ່ງໄດ້ຖືກຈັດລຽງຕາມຕົວອັກສອນພາສາອັງກິດສ່ວນໃຫຍ່ຢູ່ໃນພາກສຸດທ້າຍຂອງປຶ້ມ ແມ່ນໄດ້ຖືກຈັດລຽງຕາມຕົວອັກສອນຂອງແຕ່ລະພາສາທັງເຈັດພາສາ ເພື່ອຄວາມສະດວກໃນການໃຊ້ຂອງທ່ານຜູ້ອ່ານທັງຫຼາຍ.

ປຶ້ມຄູ່ມືເຫຼັ້ມນີ້ ແມ່ນຜົນສຳເລັດຂອງວຽກງານໜຶ່ງ. ພວກເຮົາແມ່ນຍິນດີຕ້ອນຮັບເອົາຄຳຕຳນິຕິຊົມ ແລະ ຄຳແນະນຳຈາກທັບດາທ່ານ ແລະ ຫວັງຢ່າງຍິ່ງວ່າ, ມັນຈະເປັນແຫຼ່ງຂໍ້ມູນທີ່ໃຫ້ປະໂຫຍດສຳລັບທ່ານ ແລະ/ຫລື ການຈັດຕັ້ງຂອງທ່ານອີກດ້ວຍ. ຍິ່ງໄປກ່ວານັ້ນ, ໃນອະນາຄົດ, ພວກເຮົາຫວັງວ່າການຄັດເລືອກເອົາຄຳສັບ ແລະ ການໃຫ້ນິຍາມຄຳສັບຈະໄດ້ຖືກສ້າງຄືນໃໝ່ ເພື່ອໃຫ້ແທດເໝາະກັບສະພາບຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຢູ່ໃນບັນດາປະເທດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ ແລະ ມັນຍັງຈະເປັນການຊຸກຍູ້ດ້ານອື່ນໆ ເພື່ອສ້າງເປັນເອກະສານອ້າງອີງທີ່ເປັນພື້ນຖານທາງດ້ານສິດທິ ແລະ ເປັນປະໂຫຍດສຳລັບຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນເອງໃນອະນາຄົດ.

ໃນເບື້ອງຕົ້ນນີ້, ມັນຍັງສາມາດກາຍເປັນຮູບແບບອັນໜຶ່ງ ທີ່ຄ້າຍຄືກັບໂຄງການອື່ນໆຢູ່ນອກຂົງເຂດພາກພື້ນລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ. ເວົ້າເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍ, ການປະມວນຄຳສັບກ່ຽວກັບການຍ້າຍຖິ່ນໃນພາກພື້ນລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງແມ່ນໄດ້ຖືກກະກຽມຂຶ້ນພາຍໃຕ້ໂຄງການ “ປະມວນຄຳສັບກ່ຽວກັບແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ-ການສົ່ງເສີມຄວາມເຂົ້າໃຈຂອງການໃຊ້ພາສາຢູ່ໃນຂົງເຂດ ແລະ ການສ້າງເຄືອຂ່າຍຂອງຂົງເຂດ ເພື່ອການເຄື່ອນຍ້າຍທີ່ປອດໄພຢູ່ໃນພາກພື້ນລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ GMS” ຊຶ່ງໄດ້ຖືກອຸປະຖຳໂດຍກອງທຶນໂຕໂຍຕາ ໂຄງການປະເທດເພື່ອນບ້ານອາຊີ.

ເຄືອຂ່າຍການຍ້າຍຖິ່ນໃນປະເທດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ
ເດືອນກັນຍາ 2011

ເຄືອຂ່າຍການຍ້າຍຖິ່ນໃນປະເທດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ (MMN) ແມ່ນເຄືອຂ່າຍໜຶ່ງຂອງບັນດາການຈັດຕັ້ງຕ່າງໆທາງສັງຄົມທີ່ກຳລັງດຳເນີນວຽກງານ ເພື່ອສິດທິຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍໃນຂົງເຂດລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ, ຊຶ່ງສັງກັດຢູ່ໃນປະເທດໄທ, ກຳປູເຈຍ, ສປປ ລາວ, ພະມ້າ, ຫວຽດນາມ, ແລະ ສປ ຈີນ (ຢູນານ). ພວກເຮົາໄດ້ເຮັດວຽກຮ່ວມກັນ ເພື່ອຮັບຮອງເອົາຢ່າງເຕັມສ່ວນ ແລະ ສົ່ງເສີມ ທາງດ້ານສິດທິມະນຸດຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ ແລະ ຄອບຄົວຂອງເຂົາໃນຂົງເຂດແມ່ນ້ຳຂອງ. ລາຍຊື່ຂອງສະມະຊິກແມ່ນໄດ້ສະເໜີຢູ່ໃນບົດຊ້ອນທ້າຍຂອງປຶ້ມຄູ່ມື. ສຳລັບລາຍລະອຽດຂອງການເຄື່ອນໄຫວ, ກະລຸນາເຂົ້າເບິ່ງທີ່ www.mekongmigration.org.

คำนำ

กลุ่มเป้าหมายหลักของผู้ใช้คู่มือนี้คือ คนทำงานขับเคลื่อนด้านแรงงานข้ามชาติ องค์กรประชาสังคม และผู้กำหนดนโยบายที่ทำงานในประเด็นเกี่ยวกับการย้ายถิ่นในอนุภูมิภาคในลุ่มน้ำโขง

แต่ละคำศัพท์ในคู่มือฉบับนี้ จะลำดับจากคำศัพท์ ตามด้วยคำจำกัดความเป็นภาษาอังกฤษ จากนั้นจึงเป็นคำศัพท์และคำจำกัดความที่แปลเป็นภาษาพม่า กัมพูชา จีน ลาว ไทย และเวียดนาม

แม้ว่าคำศัพท์ในคู่มือนี้จะจัดเรียงตามตัวอักษรภาษาอังกฤษ แต่ดัชนีคำศัพท์ท้ายเล่มนั้นได้จัดเรียงตามลำดับตัวอักษรของแต่ละภาษาทั้งเจ็ดภาษา เพื่อความสะดวกต่อการใช้งานของผู้อ่าน

หนังสือคู่มือนี้ยังคงสามารถปรับปรุงได้ เรายินดีรับฟังความคิดเห็นข้อเสนอแนะต่าง ๆ และหวังว่าคู่มือนี้จะเป็นประโยชน์สำหรับท่านและองค์กรของท่าน ยิ่งกว่านั้นเราหวังว่าในอนาคตการคัดเลือกคำศัพท์และนิยามคำเหล่านี้จะสามารถออกแบบใหม่เพื่อให้สอดรับกับสถานการณ์ที่หลากหลายของคนย้ายถิ่นในประเทศลุ่มแม่น้ำโขง และยังหวังด้วยว่าคู่มือที่อยู่บนฐานความเคารพสิทธินี้จะสร้างแรงบันดาลใจให้ผู้อื่นริเริ่มสร้างสรรค์ในการนำไปใช้อ้างอิงต่อ ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อคนย้ายถิ่น โครงการที่ได้ริเริ่มขึ้นนี้สามารถเป็นต้นแบบให้โครงการการอื่นที่คล้ายกันนอกอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง

คู่มือ Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration ได้จัดทำขึ้นภายใต้โครงการที่มีชื่อว่า "ประมวลคำศัพท์เรื่องแรงงานและการย้ายถิ่น — ส่งเสริมความเข้าใจร่วมกันด้านภาษาในภูมิภาคและสร้างเครือข่ายระดับภูมิภาคเพื่อการย้ายถิ่นที่ปลอดภัยในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง" ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากมูลนิธิโตโยตา/โครงการเข้าใจเพื่อนบ้านในเอเซีย

เครือข่ายการย้ายถิ่นในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง
กันยายน 2554

เครือข่ายการย้ายถิ่นในอนุภาคลุ่มแม่น้ำโขง (MMN) เป็นเครือข่ายองค์กรภาคประชาสังคมอนุภูมิภาคที่ทำงานเพื่อสิทธิของคนย้ายถิ่นในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ได้แก่ ประเทศไทย กัมพูชา ลาว พม่า เวียดนาม และจีน (ยูนนาน) เราทำงานร่วมกันเพื่อสร้างความตระหนักและส่งเสริมสิทธิมนุษยชนอย่างเต็มรูปแบบต่อแรงงานข้ามชาติและครอบครัวในลุ่มแม่น้ำโขง รายชื่อของสมาชิกปรากฏอยู่ในภาคผนวกของคู่มือนี้ สำหรับกิจกรรมของเครือข่าย สามารถเข้าชมได้ที่ www.mekongmigration.org

Lời tựa

Các nhóm đối tượng chính nhắm đến của quyển sổ tay này là những người biện hộ cho người di cư, các tổ chức xã hội dân sự và các nhà hoạch định chính sách hoạt động cho các lĩnh vực về di dân trong tiểu vùng sông Mê-kông (GMS).

Mỗi một thuật ngữ trong công trình xuất bản này được định nghĩa theo các từ bằng tiếng Anh, và tiếp theo đó là các bản dịch của các thuật ngữ này và các định nghĩa của chúng bằng các thứ tiếng Miến Điện, Cam-pu-chia, Hoa, Lào. Thái và Việt.

Trong khi các thuật ngữ trong quyển sách nhỏ này được liệt kê theo trật tự mẫu tự của tiếng Anh, các bản tra cứu ở cuối quyển sách được xếp thứ tự theo trật tự mẫu tự của mỗi một ngôn ngữ trong số 7 ngôn ngữ, để tiện cho việc sử dụng, tra cứu của người đọc.

Quyển Sổ tay này là một công trình đang trong quá trình thực hiện. Chúng tôi hoan nghênh các ý kiến phản hồi và các đề xuất của các bạn và hi vọng rằng quyển sách này sẽ là nguồn tài liệu tham khảo bổ ích cho các bạn và/hoặc tổ chức của các bạn. Hơn nữa, chúng tôi hi vọng trong tương lai việc tuyển chọn các thuật ngữ và cách dùng từ ngữ khi hình thành các định nghĩa có thể được thiết kế lại để phù hợp hơn với các tình trạng khác nhau của người di cư trong các nước Tiểu vùng Mê-kông; và nó sẽ tạo ra cho những người khác sự hưng phấn để họ sáng tạo thêm các quyển sách tham khảo khác, là những công trình dựa trên cơ sở quyền và có tính hữu dụng cho chính những người di cư. Sự khởi đầu này có thể là một mẫu hình cho các dự án tương tự bên ngoài Tiểu vùng Mê-kông.

Quyển Nói về Thuật ngữ Di dân ở Tiểu vùng Mê-kông này được chuẩn bị trong khuôn khổ dự án “Thuật ngữ về Lao động Di dân Tiểu vùng Mê-kông – thúc đẩy sự hiểu biết chung trong khu vực và thiết lập mạng lưới khu vực cho di dân an toàn trong Tiểu vùng Mê-kông (GMS)”, được tài trợ bởi Chương trình Những người bạn láng giềng Châu Á của Quỹ Toyota.

Mạng lưới Di dân Tiểu vùng Mê-kông (Mekong Migration Network)
Tháng 9, 2011

Mạng lưới Di dân Tiểu vùng Mê-kông (MMN) là một mạng lưới di dân tiểu vùng của các tổ chức xã hội dân sự hoạt động vì các quyền của người di cư trong Tiểu vùng Mê-kông, bao gồm Thái Lan, Cam-pu-chia, Lào, Miến Điện, Việt Nam và Trung Quốc (tỉnh Vân Nam). Chúng tôi cùng hợp tác với nhau trong tinh thần hiểu biết và thúc đẩy các quyền con người của các lao động di cư và các gia đình của họ trong Tiểu vùng. Danh sách các thành viên tham gia được nêu trong phần Phụ lục của quyển Sổ tay. Để có thông tin chi tiết về các hoạt động của MMN, xin mời tham khảo trang web www.mekongmigration.org.

Acknowledgement

We would like to sincerely thank the following people and organisations for helping us put together this vocabulary booklet, *Speaking of Migration – Mekong Vocabulary on Migration*. All the core project members are members of the Mekong Migration Network (MMN). While they formed seven language teams (six Mekong languages plus an English team), all the team members have worked together during much of the production process, from identifying essential terms to be included in the publication and formulating definitions, to designing the overall structure of the booklet. All of these project members are listed below. Once the text was prepared in English and the six Mekong languages, a proofreading team was formed, composed of six people who were native speakers of the respective Mekong languages. They helped proofread the documents and also helped us to double-check if the languages used in the translated documents were easily understandable for readers some of who may not be familiar with migration issues.

Mekong and English Language Teams

Burmese team
- Htoo Chit and Po Po, Foundation for Education and Development (formerly Grassroots Human Rights Education and Development Committee)
- Charm Leng and Luern Warn, Shan Women's Action Network (SWAN)

Cambodian team
- Vichuta Ly and Mom Sokchar, Legal Support for Children and Women (LSCW)
- Chhorn Ann, Cambodian Women for Peace and Development (CWPD)

Chinese team
- Han Jialing and Cui Xiaoying, Migrant Workers Education and Action Research Centre
- Betty Tang and Mingming Xiang, Association for Women's Capacity Building and Community Development in Yunnan

Laotian team
- Kabmanivanh Phouxay, Faculty of Social Sciences, National University of Laos
- Oulavanh Sinsamphanh, Faculty of Environmental Sciences, National University of Laos

Thai team
- Sutthida Malikaew, MMN Associate Member
- Pranom Somwong, MMN Associate Member
- Kanchana Di-ut, MAP Foundation

Vietnamese team
- Huynh Thi Ngoc Tuyet and Le Thanh Sang, Center of Research and Consultancy for Development (CRCD), Southern Institute of Sustainable Development (SISD)

English team
- Jackie Pollock and Reena Arora, MAP Foundation
- Liz Hilton, EMPOWER Foundation

The following people helped us finalise this book for publication:

- Noriko Morita and Reiko Harima, from the MMN Secretariat, who co-ordinated this project;
- Hannah Withers, Laddawan Tamafu, Alan Murphy and Laura Padgett, from the MMN Secretariat, who all helped with this project in various ways;
- Brahm Press, Raksthai Foundation, Rex Varona, Asian Migrant Centre (AMC) and Chan Mya Aye, MAP Foundation, who provided valuable input during the workshops;
- Seint Sann Zaw, Theavy Chhom, Hou Ye, Souksamone Senganch, Omsin Boonlert, Thuy Nguyen Huu, who proof-read the translation;
- Wichai Leesawatwong who completed the layout; and
- Studio Xang who did the cover design.

Finally, we would like to thank the Toyota Foundation. Without their support the production of this book would not have been possible. Our sincere gratitude is extended to all of those not named who contributed their time, expertise and effort to make this project a success.

Mekong Migration Network
September 2011

Members of Mekong Migration Network (MMN)

The following is the list of MMN members as of July 2011.

CAMBODIA

- Legal Support for Children & Women (LSCW)
- Cambodian Women for Peace and Development (CWPD)
- BanteaySrei
- Cambodia Human Rights and Development Association (ADHOC)
- Cambodian Women's Crisis Center (CWCC)
- Coordination of Action Research on AIDS and Mobility (CARAM)-Cambodia

CHINA

- Migrant Workers Education and Action Research Centre (MWEAC)
- Association for Women's Capacity Building and Community Development in Yunnan
- Ruili Women and Children Development Centre
- Women Migrant Education Research Professional Association
- Yunnan Reproductive Health Research Association

LAO PDR

- Faculty of Social Sciences, National University of Laos
- Lao Women Union

THAILAND

- MAP Foundation
- Foundation for Education and Development (formerly Grassroots-HRE)
- Thai Action Committee for Democracy in Burma (TACDB)
- EMPOWER Foundation
- Federation of Trade Unions-Burma (FTUB)
- Foundation for AIDS Rights (FAR)
- Foundation for Women
- Friends of Women Foundation
- Human Rights and Development Foundation
- Institute for Population and Social Research (IPSR), Mahidol University
- Maryknoll Thailand - Office for Migrants at Immigration Detention Center in Bangkok
- The Mekong Ecumenical Partnership Program-Christian Conference of Asia (MEPP-CCA)
- National Catholic Commission on Migration
- Pattanarak Foundation

- The Peace Way Foundation
- Raks Thai Foundation
- Shan Women's Action Network (SWAN)
- Studio Xang
- Yaung Chi Oo Workers Association (YCOWA)

VIETNAM

- Center of Research and Consultancy for Development (CRCD), Southern Institute of Sustuinable Development
- The Applied Social Work Center
- Education & Psychology Association -Ho Chi Minh City

Regional

- Asian Migrant Centre (AMC)

Contents

Preface III
နိဒါန်း IV
អារម្ភកថា VI
前言 VII
ຄຳນຳ VIII
คำนำ IX
Lời tựa X

Acknowledgement XI

Members of Mekong Migration Network (MMN) XIII

Introduction 1
မိတ်ဆက်ခြင်း 3
សេចក្តីផ្តើម 6
介绍 8
ပိဍဝံ 10
บทนำ 12
Lời mở đầu 14

Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration 17-197

Index 199
အကွာအညွှန်း 202
តារាងរៀបតាមអក្សរ 206
索引 210
ดัดสะนิ 214
ดัชนี 218
Bảng chỉ dẫn 222

Introduction

What is *Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration?*

Despite migrant workers being the backbone of economic and social development in the Greater Mekong Subregion (GMS), they are denied many essential rights, benefits and labour protections. In order to formulate coherent responses, collaboration across borders and across sectors, including with workers, is crucial. Existing collaboration is sometimes hindered by a lack of common understanding of the issues and relevant terminologies among state and non-state actors. This is a result of both language barriers and differing, sometimes conflicting, perspectives on migration issues.

The main target groups of this handbook are migrant advocates, civil society organisations and policy makers. There has been increased discussion about cooperation in the region in recent years. However, there remains limited common understanding on migration issues and the language used to talk about them, especially given the diverse social and political contexts of the GMS countries. Another challenge is the fact that there is no common language across all the GMS countries. For that reason, this vocabulary handbook is a timely and necessary tool that will facilitate collaboration and cooperative advocacy among civil society organisations, as well as among policy makers, in the GMS countries.

The terminology included in the handbook was selected for the following criteria:

1) Key terminology to understand the situation of migrants in the GMS;
2) Key terminology to promote the rights of migrants; and
3) New conceptual terminology being adopted by UN agencies and international organisations.

This handbook may be used in a variety of different ways. For example:

1. To advocate for the use of language that respects migrants and their rights;
2. To strengthen the network of advocates working on migration issues;
3. As a reference tool when a disagreement arises about understandings of the terminology to be used;
4. To encourage the media to be sensitive in the language they use;
5. To use as a reference material with migrants during workshops, individual interviews, and training sessions to foster mutual understanding;
6. To empower migrant leaders to help other migrants to voice their own concerns;
7. To train new staff and volunteers; and
8. As a reference guide when drafting or translating statements, reports, press releases, policy recommendations, petitions, and other publications.

Methodology

The vocabulary project team comprises members of the Mekong Migration Network (MMN), who have been working and collaborating in their own capacities and countries in order to promote migrants' rights. These MMN members work closely with migrants in their local communities, and also participate in policy dialogue at national, regional and international levels. Furthermore, MMN members are often involved with conducting

training courses for civil society organisations and policy makers. Through this work, it has become apparent that many gaps exist in the understanding of terminology regarding migrants and migration in the GMS.

Challenges: As mentioned earlier, there are no common languages across the region, and perspectives concerning migration issues vary. Furthermore, even among team members in the same countries, understandings sometimes differ. There are often many ways to describe a concept in the one language, particularly since some terminology is new or not yet commonly understood or used in wider society. Terminology continues to evolve, reflecting changes in society and discourse. A further challenge in producing this booklet was the geographical location of project members. Since members live and work in different countries there were limited opportunities for the project members to meet and discuss issues during the two year project period. Under the circumstances, developing common definitions and finding the best use of language could at times prove to be very challenging.

Definitions were initially drafted by project members in their own languages, then translated into English to share among project members. In this way project members were able to discuss the gaps in their countries first, then identify how terms differed across the GMS languages. The final English text was developed during the workshops among the team members across countries, after reviewing all of the available existing glossaries on migration issues. When drafting the English text of the definitions, the team members tried to choose wording that would be understood by the wider population, and also that would be more respectful to migrants. Through a process of team-work and mutual consensus, definitions were chosen that reflected the common understandings of the different members of the MMN.

မိတ်ဆက်ခြင်း

မဲခေါင်ဝေါဟာရလက်စွဲ စာအုပ်ဆိုတာဘာလဲ?

ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများသည် မဲခေါင်နယ်ပယ်ဒေသထဲတွင် စီးပွားရေးနှင့် လူမှုရေးတိုးတက်မှုကို ထောက်ပံ့မှုပေးနေ (အခြေခံကျောရိုးများဖြစ်ကြ)သော်လည်း ၎င်းတို့ ၏အခြေခံလိုအပ်ချက်အခွင့်အရေး၊ အကျိုးအမြတ်နှင့် အလုပ်သမားနှင့် ပတ်သက်သောအကာအကွယ်များ ငြင်းပယ်ခံနေရသည်။ ၎င်းနှင့်ပတ်သက်ပြီး ပူးတွဲဆောင်ရွက်ခြင်းနှင့် ညီညွတ်သော တုံ့ပြန်မှုရရှိရန်အတွက် နယ်ကျော်ဒေသနှင့် လုပ်ငန်းခွင်ကြားပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန်သာမက အလုပ်သမားများ အချင်းချင်း ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှုသည်လည်း အရေးကြီးသည်။ ၎င်းအလုပ်သမားများနှင့် သက်ဆိုင်သောပညာရပ် ဝေါဟာရ အချက်အလက်များ အသုံးပြုရာတွင် အစိုးရနှင့် အစိုးရမဟုတ်သောအဖွဲ့အစည်းများအကြား တူညီသည့် နားလည်မှု အယူအဆများ ကွာခြားမှုများကြောင့် အတူတကွပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ရန် အနှောက်အယှက်ဖြစ်စေသည်။ ၎င်းအကျိုးဆက်သည် ရွှေ့ပြောင်းခြင်းအကြောင်းအရာနှင့်ပတ်သက်ပြီး ဘာသာစကားအခက်အခဲဖြစ်ခြင်းနှင့် ကွဲပြားခြားနားခြင်း၊ သဘောထားမတိုက်ဆိုင်ခြင်းတို့ကြောင့် တခါတရံတွင် အမြင်နှင့်သဘောထားကွဲလွဲမှုကိုလည်း ဖြစ်နိုင်သည်။

ဤလက်စွဲစာအုပ်သည် အလုပ်သမားအရေးစည်းရုံးလှုံ့ဆော်သူများ လူမှုအဖွဲ့အစည်းအလုပ်လုပ်ကိုင်နေသောသူများနှင့် မူဝါဒရေးဆွဲသောသူများ အသုံးပြုရန် အဓိကရည်ရွယ်ထုတ်ဝေသည့်စာအုပ် ဖြစ်ပါသည်။ မကြာသေးခင်နှစ်များအတွင်းက ဒေသတွင်းအတူတကွပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နိုင်ရန် ဆွေးနွေးမှုများ ပိုမိုလုပ်ဆောင်လာခဲ့ကြပါသည်။ သို့သော်လည်း ရွှေ့ပြောင်းခြင်းနှင့်ပတ်သက်ပြီး အဓိကအားဖြင့် ဒေသတွင်းမှ လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းကွဲပြားခြားနားမှု၊ နိုင်ငံရေးထင်မြင်ယူဆချက်များနှင့် ဝေါဟာရအသုံးအနှုန်းများအပေါ်တွင် အကန့်အသတ်များရှိနေသေးသည်ကို တွေ့ရှိခဲ့ရသည်။ နောက်ထပ်အခက်အခဲတခုမှာ မဲခေါင်ဒေသနိုင်ငံများကြား ဘာသာစကားတစ်ခုတည်းကို သုံးစွဲခြင်းမျိုး မရှိခြင်းကြောင့်ဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် ၎င်းဝေါဟာရလက်စွဲစာအုပ်သည် ယခုအချိန်တွင် တန်ဖိုးရှိသော၊ မရှိမဖြစ်လိုအပ်သည့် ကိရိယာတစ်ခုဖြစ်ပြီး မဲခေါင်ဒေသတွင်းရှိ မူဝါဒရေးဆွဲသူများအတွက်သာမက လူမှုဖွံ့ဖြိုးရေးလုပ်ဆောင်နေသည့် အဖွဲ့အစည်းများ အတူတကွ ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်နိုင်ရန်ကိုလည်း ပံ့ပိုးပေးသည်။

၎င်းပညာရပ်ဝေါဟာရလက်စွဲစာအုပ်သည် အရေးကြီးသောအချက်အလက်များ ပါဝင်အောင်ရွေးချယ်ထားသည်။

1. မဲခေါင်ဒေသတွင်းနိုင်ငံများရှိ အလုပ်သမားများ၏အခြေအနေကို နားလည်စေသော အဓိကပညာရပ်ဝေါဟာရ။
2. အလုပ်သမား၏ အခွင့်အရေးတိုးတက်မှုကို အထောက်အကူပေးရန် အဓိကပညာရပ်ဝေါဟာရ နှင့်
3. ၎င်းပညာရပ်ဝေါဟာရ၏ ထင်မြင်ယူဆချက်အသစ်သည် ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂအဖွဲ့အစည်းများနှင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ အဖွဲ့ အစည်းများကသဘောတူလက်ခံထားသည်။

၎င်းလက်စွဲစာအုပ်သည် နည်းအမျိုးမျိုးသုံးစွဲနိုင်သည်။ ဥပမာအားဖြင့်-

1. အလုပ်သမားများနှင့် ၎င်းတို့ ၏အခွင့်အရေးများကိုလေးစားလာစေရန် စည်းရုံးလှုံ့ဆော်ရာတွင်လည်း အသုံးပြုနိုင်သည်။
2. ရွှေ့ပြောင်းခြင်းအကြောင်းအရာနှင့်ပတ်သက်ပြီး အလုပ်လုပ်ကိုင်နေသော စည်းရုံးရေးကွန်ရက်တွင်လည်း အသုံးပြုရန် ခွန်အားတစ်ခုဖြစ်စေသည်။

3. ပညာရပ်ဝေါဟာရကို အသုံးပြုရာတွင် သဘောထားကွဲလွဲမှုရှိသောအခါ ၎င်းသည် ကိုးကားနိုင်သော လက်နက်ကိုရိယာ တစ်ခုဖြစ်သည်။
4. သတင်းမီဒီယာများအား ၎င်းတို့အသုံးပြုသော ဘာသာစကားအသုံးအနှုန်းများနှင့်ပတ်သက်၍ နားလည်မှုလွဲမှားစေမှုများ မဖြစ်စေရေးသတိပြုရန် တိုက်တွန်းပေးသည်။
5. အလုပ်သမားများ အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲလုပ်နေစဉ်ကာလအတွင်း တစ်ယောက်စီတွေ့ ဆုံမေးမြန်းခြင်းနှင့် သင်တန်းအစည်းအဝေးကျင်းပချိန်များတွင် တစ်ဦးနှင့်တစ်ဦးနားလည်မှုရှိလာအောင်တည်ဆောက်ရာတွင် ကိုးကားနိုင်သော ပစ္စည်းတစ်ခုအနေနှင့် အသုံးပြုနိုင်သည်။
6. အလုပ်သမားများကိုယ်တိုင် ၎င်းတို့၏စိုးရိမ်ပူပန်မှုများကိုတောင်းရာတွင် ကူညီနိုင်ရန် အလုပ်သမားခေါင်းဆောင်အား စွမ်းရည်တင်ပေးရာတွင်လည်း အသုံးပြုနိုင်သည်။
7. ဝန်ထမ်းအသစ်နှင့် စေတနာ့ဝန်ထမ်းကို လေ့ကျင့်ရာတွင်လည်း အသုံးပြုနိုင်သည်။
8. မူကြမ်းရေးဆွဲခြင်း (သို့) ထုတ်ပြန်ကြေငြာချက်များကို ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း၊ အစီရင်ခံစာများ၊ ပေါ်လစီထောက်ခံချက်၊ အသနားခံစာနှင့် တခြားသောပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခြင်းများတွင် လမ်းညွှန်ရန်အတွက် ကိုးကားနိုင်သည်။

နည်းပညာ။

ဝေါဟာရပြုစုရေးသားရေးအသင်းသည် မဲခေါင်ရွှေ့ပြောင်းကွန်ရက်အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းများဖြင့် ဖွဲ့စည်းထားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။ အဆိုပါအဖွဲ့အစည်းများသည် ၎င်းတို့၏လုပ်နိုင်မှုစွမ်းအားများဖြင့် ၎င်းတို့ ဒေသတွင်းနိုင်ငံများ၌ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏အခွင့်အရေးများ တိုးတက်စေရန် အတူတကွပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်နေကြသူများဖြစ်ပါသည်။ မဲခေါင်ရွှေ့ပြောင်းကွန်ရက်အဖွဲ့သည် ဒေသခံရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများနှင့် ထဲထဲဝင်ဝင် ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်နေသည့်အပြင် နိုင်ငံတွင်း၊ ဒေသတွင်းနှင့် နိုင်ငံတကာအစိုးရများ၏ မူဝါဒများအပြန်အလှန်ဆွေးနွေးမှု လုပ်ငန်းစဉ်များတွင်လည်း ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်နေပါသည်။ ထို့အပြင် မဲခေါင်ရွှေ့ပြောင်းကွန်ရက်အနေဖြင့် မကြာခဏလူမှုအခြေပြုအဖွဲ့အစည်းများနှင့် ဒေသတွင်း မူဝါဒရေးဆွဲသူများအတွက် သင်တန်းများကိုလည်း ဦးဆောင်ပြုလုပ်ပေးလျက်ရှိပါသည်။ အဆိုပါ အတွေ့အကြုံများမှတဆင့် မဲခေါင်ဒေသတွင်း နိုင်ငံများ၌ သုံးစွဲနေသည့် အခေါ်အဝေါ်များ၊ သုံးစွဲမှုများသည် ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ နှင့် ရွှေ့ပြောင်းသွားလာနေကြခြင်းဆိုင်ရာဝေါဟာရနားလည်မှု လွဲမှားနေပြီး၊ များစွာကွာဟမှုများ တွေ့ရှိနေရပါသည်။

စိန်ခေါ်မှုများ။

အစောပိုင်းဖော်ပြခဲ့ပြီးဖြစ်သည့်အတိုင်းပင် ဒေသတွင်း၌ အများသဘောတူလက်ခံကျင့်သုံးနိုင်သည့် ဘာသာစကား မရှိခဲ့ပေ။ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများနှင့် သက်ဆိုင်သည့် အကြောင်းအရာများအား ပကတိအမြင်အတိုင်းရှုမြင်နိုင်ရန် မလုပ်ဆောင်နိုင်သေးပေ။ ထို့အပြင် နိုင်ငံတစ်ခုအတွင်း၌ အတူတူလုပ်ကိုင်နေကြသည့်အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းများအတွင်း၌ပင် တစ်ခါတစ်ရံ နားလည်မှုကွဲလွဲနေကြသည်ကိုပင် တွေ့ရပါသည်။ ဘာသာစကားတစ်ခုအတွင်း၌ပင် နည်းမျိုးစုံဖြင့် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုနေကြသည်ကို မကြာခဏ တွေ့နေရပါသည်။ အဓိကအားဖြင့် အချို့အခေါ်အဝေါ်များသည် အသစ်ဖြစ်နေခြင်း (သို့မဟုတ်) အများအားဖြင့် လူအဖွဲ့အစည်းအတွင်းတွင် ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့်အသုံးမပြုသေးခြင်းများ တွေ့ရှိနေရပါသည်။ လူအဖွဲ့အစည်းအတွင်း၌ ဝေါဟာရအဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များ စဉ်ဆက်မပြတ်ပြောင်းလဲဖြစ်ပေါ်နေခြင်းကို တွေ့နေရပါသည်။ ဤစာစောင်ထုတ်ဝေခြင်း၏ နောက်ဆက်တွဲတွေ့ကြုံရမည့် ပြဿနာများမှာ စီမံချက်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ၏ ပထဝီအနေအထားနှင့်တည်နေရာပေါ် တည်မှီနေပါသည်။ စီမံချက်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ၏ တည်နေရာနှင့် အလုပ်တာဝန်ကွဲပြားခြားနားခြင်းကြောင့် စီမံချက်ကာလ (၂) နှစ်အတွင်း အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းများအနေဖြင့် တွေ့ဆုံဆွေးနွေးနိုင်မှုအခွင့်အလမ်းများ

အကန့်အသတ်ရှိခဲ့သည်။ အဆိုပါအခြေအနေများကြောင့် အများလက်ခံနိုင်သည့် အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်တိုးတက်ဖြစ်ပေါ်မှုနှင့် အကောင်းဆုံးအသုံးပြုနိုင်မည့် ဘာသာစကားတစ်ခုအဖြစ် အတည်ပြုနိုင်ရန် စိန်ခေါ်မှုများစွာ ရှိနေပါသေးသည်။

အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်မူကြမ်းအား စီမံချက်အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများမှ ၎င်းတို့မိခင်ဘာသာစကားဖြင့် ပထမဦးစွာ မူကြမ်းရေးဆွဲပြီး၊ အင်္ဂလိပ်ဘာသာသို့ ပြန်ဆိုခဲ့ပါသည်။ ထို့နောက် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအကြား ဝိုင်းဝန်းညှိနှိုင်းခဲ့ကြပါသည်။ အဆိုပါအတိုင်း ဆောင်ရွက်ခဲ့ခြင်းကြောင့် အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအနေဖြင့် ပထမဦးစွာ ၎င်းတို့နိုင်ငံများအတွင်း ခြားနားချက်များကို ဆွေးနွေးနိုင်ခဲ့သည်။ ထို့နောက် မဲခေါင်ဒေသတွင်းနိုင်ငံများ၏ ဝေါဟာရသုံးစွဲမှုခြားနားမှုများကို ခွဲခြားသတ်မှတ်နိုင်ခဲ့သည်။ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအကြားပြုလုပ်သည့် အလုပ်ရုံဆွေးနွေးပွဲများမှ အင်္ဂလိပ်စာသားနှင့်ပတ်သက်ပြီး အပြီးသတ်တိုးတက်ကောင်းမွန်အောင် လုပ်ဆောင်နိုင်ခဲ့သည်။ ထိုသို့ပြန်လည်သုံးသတ်ပြီးနောက် ဖြစ်နိုင်ခြေရှိသည့် ရွှေ့ပြောင်းခြင်းဆိုင်ရာအကြောင်းအရာနှင့်ပတ်သက်သော ခက်ဆစ်အဓိပ္ပါယ်များကို တွေ့ရှိခဲ့သည်။ အင်္ဂလိပ်စာသား အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုရေးသားထားသည့် အချိန်အတွင်း အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအနေဖြင့် လူအများစု ရှင်းလင်းစွာနားလည်နိုင်မည့်စကားလုံးများကို ကြိုးစားရွေးချယ်ခဲ့ပြီး၊ အဆိုပါစကားလုံးများမှာလဲ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို ပိုမို၍တန်ဘိုးထားလေးစားကြသည့် စကားလုံးများကိုသာ ရွေးချယ်ခဲ့ကြပါသည်။ ထိုသို့ အစီစဉ်တကျ၊ အပြန်အလှန်အများဆန္ဒအရ ပူးပေါင်းလုပ်ဆောင်ခဲ့ပြီး အဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုချက်များကို ရွေးချယ်ခဲ့မှုကြောင့် မဲခေါင်ရွှေ့ပြောင်းကွန်ယက်အဖွဲ့၏ အဖွဲ့ဝင်အဖွဲ့အစည်းများကြား အများလက်ခံကျင့်သုံးနိုင်သည့် အခြေအနေတစ်ခုကို ထင်ဟပ်ဖော်ဆောင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။

សេចក្តីផ្តើម

តើអ្វីជាការនិយាយពីខាក្យសំព្ទនៃការធ្វើចំណាកស្រុក ក្នុងតំបន់មេគង្គ?

ទោះបីជាពលករចំណាកស្រុកត្រូវបានគេចាត់ទុកជាឆ្អឹងខ្នងក្នុងការអភិវឌ្ឍនសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម នៅតាមបណ្តាប្រទេសក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គក៏ដោយ ក៏ប៉ុន្តែផលប្រយោជន៍ និងការការពារផ្នែកពលកម្មមិនត្រូវបានគេផ្តល់អោយដល់ពួកគេឡើយ ។ ដើម្បីដោះស្រាយនូវបញ្ហានេះ ចាំបាច់ទាមទារបង្កើតអោយមានការឆ្លើយតបរួមគ្នា និងកិច្ចសហការឆ្លងដែនរវាងដៃគូរពាក់ព័ន្ធ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងពលករផងដែរ ។ មានពេលខ្លះកិច្ចសហការដែលមានស្រាប់ត្រូវបានរ៉ាំងស្ទះ ដោយសារតែកង្វះខាតការយល់ដឹងរួមគ្នាទៅលើបញ្ហា និងទៅលើពាក្យពេចន៍ ដែលប្រើប្រាស់រវាងស្ថាប័នរដ្ឋ និងស្ថាប័នមិនមែនរដ្ឋ ។ នេះគឺជាលទ្ធផលបង្ហាញអោយឃើញពីឧបសគ្គខាងផ្នែកភាសារ និងភាពខុសប្លែកគ្នា ហើយពេលខ្លះលទ្ធផលទាំងនេះ បណ្តាលអោយមានការខ្វែងគំនិតគ្នាលើបញ្ហានៃការធ្វើចំណាកស្រុក ។ ក្រុមគោលដៅសំខាន់បំផុតដែលប្រើប្រាស់កូនស្បៃវិភៅនេះ គឺអ្នកតស៊ូមតិ ដើម្បីសិទ្ធិពលករចំណាកស្រុក អង្គការសង្គមស៊ីវិល និងអ្នកនយោបាយ ។ និន្នាការក្នុងការពិភាក្សារអំពីកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងតំបន់មានការកើនឡើងក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ។ ទោះបីជាយ៉ាងនេះក៏ដោយ ការយល់ដឹងរួមគ្នា និងការប្រើប្រាស់ភាសារក្នុងការនិយាយពីបញ្ហានៃការធ្វើចំណាកស្រុកនៅមានកំរិតនៅឡើយ ជាពិសេសធ្វើអោយគេយល់នូវបរិបទផ្នែកសង្គម និងនយោបាយផ្សេងៗគ្នាតាមបណ្តាប្រទេសក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ។បញ្ហាប្រឈមមួយទៀតគឺកង្វះខាតនូវការយល់ដឹងជារួមទៅលើការប្រើប្រាស់ភាសារសំរាប់ការធ្វើចំណាកស្រុក និងជនចំណាកស្រុកនៅតាមប្រទេសក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ដោយសារមូលហេតុទាំងនេះហើយកូនស្បៃវិភៅវាក្យសព្ទនេះនឹងក្លាយជាឧបករណ៍មួយដែលមានសារៈសំខាន់ និងទាន់ពេលវេលា ហើយវានឹងជួយសំរបសំរួលកិច្ចសហការ និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការក្នុងការតស៊ូមតិ ចំណោមអង្គការសង្គមស៊ីវិល ក៏ដូចជាចំណោមអ្នកនយោបាយផងដែរ ក្នុងបណ្តាប្រទេសក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ ។ វាក្យសព្ទ ដែលបានដាក់បញ្ចូលក្នុងកូនស្បៃវិភៅនេះ ត្រូវបានជ្រើសរើសតាមលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យដូចខាងក្រោម

១- វាក្យសព្ទសំខាន់ៗដើម្បីយល់ពីស្ថានភាពរបស់ពលករចំណាកស្រុកក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ

២- វាក្យសព្ទសំខាន់ៗ ដើម្បីលើកកំពស់សិទ្ធិជនចំណាកស្រុក និង

៣- វាក្យសព្ទសំខាន់ៗដែលត្រូវបានអនុម័តដោយទីភ្នាក់ងារអង្គការសហប្រជាជាតិ និងអង្គការអន្តរជាតិ

កូនស្បៃវិភៅនេះ អាចត្រូវបានប្រើប្រាស់តាមវិធីសាស្ត្រផ្សេងៗគ្នា ដូចជា

១. ដើម្បីធ្វើការតស៊ូមតិអោយមានការប្រើប្រាស់ភាសារដែលគោរពចំពោះជនចំណាកស្រុក និងសិទ្ធិរបស់ពួកគេ

២. ដើម្បីធ្វើការពង្រឹងលើបណ្តាញការងារដែលធ្វើការងារតស៊ូមតិលើបញ្ហាចំណាកស្រុក

៣. ធ្វើជាឯកសារយោងនៅពេលណាដែលពុំមានការយល់ស្របគ្នាលើការប្រើប្រាស់វាក្យសព្ទ ដែលនិយាយពីការធ្វើចំណាកស្រុក

៤. ធ្វើការលើកទឹកចិត្តដល់បណ្តាញសារព័ត៌មាន ដើម្បីអោយពួកគេស្វែងយល់នូវភាសារដែលគេប្រើប្រាស់

៥. ប្រើប្រាស់ជាឯកសារយោងជាមួយជនចំណាកស្រុកក្នុងពេលសិក្ខាសាលា ការសំភាសន៍ និងក្នុងវគ្គបណ្តុះបណ្តាលដើម្បីលើកតំកើនការយល់ដឹងរបស់ពួកគេ

៦. ដើម្បីពង្រឹងអំណាចដល់អ្នកដឹកនាំជនចំណាកស្រុក ដើម្បីជួយជនចំណាកស្រុកផ្សេងៗទៀត ដើម្បីបញ្ចេញសំលេងពីបញ្ហាកង្វល់របស់ពួកគេ

៧. ដើម្បីបណ្តុះបណ្តាលដល់បុគ្គលិកថ្មី និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្ត

៨. ដើម្បីធ្វើជាឯកសារណែនាំ នៅពេលដែលធ្វើសេចក្តីព្រាង ឬបកប្រែសេចក្តីថ្លែងការណ៍ របាយការណ៍ កាផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាន ការធ្វើអនុសាសន៍ផ្នែកនយោបាយ ការបញ្ចេញមតិ និងការបោះពុម្ពផ្សព្វផ្សាយផ្សេងៗទៀត

វិធីសាស្ត្រ

ក្រុមការងារគំរោងស្តីពី វាក្យសព្ទមេគង្គរួមមានបណ្តាសមាជិក ដែលមកពីបណ្តាប្រទេសក្នុងមហាអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ (MMN) ដែលបានធ្វើការងារ និងធ្វើកិច្ចសហការដោយពឹងផ្អែកទៅលើសមត្ថភាពផ្ទាល់ខ្លួននៅក្នុងក្នុងប្រទេសរបស់ពួកគេវ្រើងៗខ្លួន ដើម្បីលើកកំពស់សិទ្ធិជន

ចំណាកស្រុក ។ បណ្តាសមាជិកទាំងនេះបានធ្វើការងារយ៉ាងជិតស្និទជាមួយនិងជនចំណាកស្រុកក្នុងសហគមនរបស់ពួកគេ និងបានចូលរួមក្នុងការជជែកពិភាក្សារគ្នានៅកីរឹតថ្នាក់ជាតិ ថ្នាក់តំបន់ និងថ្នាក់អន្តរជាតិ ។ លើសពីនេះ បណ្តាសមាជិកទាំងនេះ ក៏បានចូលរួមនៅក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលដល់អង្គការសង្គមស៊ីវិល និងអ្នកដែលមានសិទ្ធិធ្វើសេចក្តីសំរេចចិត្តផ្នែកនយោបាយផងដែរ ។ តាមរយៈការងារទាំងនេះ បង្ហាញអោយឃើញនូវកត្តាចន្លោះប្រហោងជាច្រើន ជាពិសេសការយល់ដឹងពាក់ព័ន្ធនឹងវាក្យសព្ទដែលប្រើប្រាស់លើការធ្វើចំណាកស្រុក និងចំពោះជនចំណាកស្រុក ។

បញ្ហាប្រឈម ដែលបានលើកយកមកបង្ហាញនូវផ្នែកខាងដើម បានបង្ហាញនូវកង្វះខាតភាសាររួមក្នុងតំបន់ និងទស្សទានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ហានៃការធ្វើចំណាកស្រុក។ លើសពីនេះទៅទៀត ទោះបីក្នុងចំណោមសមាជិកក្រុមដែលមកពីប្រទេសតែមួយ ក៏មានការយល់ឃើញផ្សេងៗគ្នាដែរទៅលើការប្រើប្រាស់វាក្យសព្ទ ។ មានវិធីសាស្ត្រជាច្រើន ដែលត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដើម្បីធ្វើការពិពណ៌នាពីគោលគំនិតនៅក្នុងភាសារមួយ ជាពិសេសចាប់តាំងពីមានវាក្យសព្ទថ្មី ឬ វាក្យសព្ទដែលមិនត្រូវបានគេយល់ដាលក្ខណៈទូទៅ ឬមិនត្រូវបានគេប្រើប្រាស់អោយបានទូលំទូលាយនៅក្នុងសង្គមទេ។ វាក្យសព្ទបានបន្តនូវការបំរែបំរួលរបស់ខ្លួនដោយធ្វើការឆ្លុះបញ្ចាំងពីបំលាស់ប្តូរនៅក្នុងសង្គម និងការបញ្ចេញមតិរបស់មនុស្ស។ បញ្ហាប្រឈមមួយទៀតនៅក្នុងផលិតកូនស្បៃវិភៅនេះគឺពាក់ព័ន្ធនឹងកត្តាភូមិសាស្ត្រ ដែលសមាជិករបស់គំរោងបានរស់នៅ។ ដោយសារតែសមាជិករបស់គំរោងរស់នៅ និងធ្វើការងារនៅប្រទេសផ្សេងៗពីគ្នានោះ បណ្តាលអោយមានឱកាសតិចតួចសំរាប់សមាជិកគំរោងក្នុងជួបប្រជុំ និងពិភាក្សារគ្នាក្នុងកំលុងពេលនៃការអនុវត្តនគំរោងរយៈពេលពីរឆ្នាំ ។ ស្ថិតក្នុងកាលៈទេសៈនេះ ការបង្កើតនូវនិយមន័យរួមនិងការស្វែងរកនូវការប្រើប្រាស់ភាសារមួយដ៏ល្អប្រសើរបំផុតបានបង្ហាញនូវពេលវេលាមួយដែលលំបាកបំផុត។ និយមន័យដែលបានប្រើប្រាស់ក្នុងកូនស្បៃវិភៅនេះ ត្រូវបានផ្តួចផ្តើមព្រាងឡើងដោយសមាជិកគំរោង ដោយប្រើប្រាស់ភាសារតាមប្រទេសរបស់គេវ្រើងៗខ្លួន ហើយបន្ទាប់មកទៀតនិយមន័យទាំងនោះត្រូវបានបកប្រែជាភាសារអង់គ្លេស ដើម្បីចែករំលែកជាមួយសមាជិកគំរោងផ្សេងៗទៀត ។តាមរយៈវិធីសាស្ត្រនេះ សមាជិកគំរោងអាចមានលទ្ធភាពធ្វើការពិភាក្សារពីបញ្ហាចន្លោះប្រហោងដែលមាននៅក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន ហើយបន្ទាប់មកទៀតធ្វើការកំណត់ពីភាពផ្សេងៗគ្នានៃវាក្យសព្ទ នៅក្នុងបណ្តាប្រទេសសមាជិករបស់គំរោងក្នុងអនុតំបន់ទន្លេមេគង្គ។ អត្ថបទចុងក្រោយជាភាសារអង់គ្លេសត្រូវបានបង្កើតឡើង ក្នុងកំលុងពេលសិក្ខាសាលាក្នុងចំណោមសមាជិកគំរោងមកពីបណ្តាប្រទេសនីមួយៗបន្ទាប់សមាជិកក្រុមធ្វើការពិនិត្យទៅលើសន្ទានុក្រមនានាស្តីពីការធ្វើចំណាកស្រុកដែលមានជាធរមាន។ នៅពេលចាប់ផ្តើមធ្វើការសរសេរនិយមន័យនៃវាក្យសព្ទទាំងនោះ ជាភាសារអង់គ្លេស សមាជិកគំរោងបានព្យាយាមធ្វើការសរសេរនូវពាក្យពេចន៍ទាំងឡាយណាដែលមានលក្ខណៈងាយយល់ក្នុងចំណោមមនុស្សទូទៅ និងមានលក្ខណៈគោរពចំពោះជនចំណាកស្រុក ។ តាមរយៈវិធីសាស្ត្រនៃការធ្វើការងារជាក្រុម និងការយល់ស្របគ្នាជាទូទៅនិយមន័យនៃវាក្យសព្ទទាំងនេះត្រូវបានគេជ្រើសរើសឡើង ដើម្បីឆ្លុះបញ្ចាំងនូវការយល់ដឹងរួមគ្នាក្នុងចំណោមសមាជិកក្រុម ដែលមកពីប្រទេសផ្សេងៗគ្នារបស់បណ្តាញជនចំណាកស្រុកមេគង្គ ។

介绍

“移民讨论—移民湄公词汇”是什么？

尽管移民工人已经成为大湄公河次区域经济和社会发展的支柱，但是他们的基本权利、经济利益和劳动保障却未得到承认。因此，为了共同一致地回应此问题，包括工人在内的跨境和跨部门合作是十分必要的。但是，现有的合作常常由于国家和非国家之间对于某些议题和相关术语缺乏共识而受阻，而这种情况是语言障碍以及在移民议题上有异议的甚至是相冲突的观点的双重结果。

这本手册的主要目标群体是移民倡导者、公民社会组织和政策制定者。近年来，地区协作已经被越来越多地纳入讨论。尽管如此，关于移民议题以及如何对其进行讨论等方面的共识是极其有限的，尤其是处在湄公河次区域国家多样性的社会和政治环境之下。此外另一个挑战是没有一种在大湄公河次区域所有国家通用的语言。因此，这本词汇手册将成为一个及时和必要的工具，而这个工具将给湄公河次区域国家的公民社会组织以及政策制定者之间的协作和共同倡导带来便利。

这本手册中的术语是按照以下标准来选择的：

1）了解湄公河次区域移民现状的关键术语
2）推进移民权利的关键术语
3）联合国机构和国际组织采用的新的概念术语

可以通过不同的方法使用该手册。例如：

1. 提倡使用尊重移民及其权利的话语；
2. 加强移民议题方面工作的倡议者网络的作用；
3. 关于术语的理解出现分歧时，作为参考工具使用；
4. 鼓励媒体对其使用的语言保持敏感；
5. 作为一种参考材料，在研讨会，个体访谈和培训性会议中促进与移民工人的互相理解；
6. 赋予移民领袖以权益去帮助其他移民工人说出自己的思虑；
7. 培训新职员和志愿者；
8. 在起草或翻译声明、报告、新闻稿、政策建议、情愿书和其他出版物时作为一份参考指导。

方法论

词汇项目组由湄公移民网络(MMN)成员构成，这些成员已经在自己的领域和国家展开了工作和合作以推动移民权利。这些MMN成员在他们的本地社区的工作与移民紧密联系，他们同样也在国家、地区和国际层面参与到政策对话之中。此外，MMN成员还经常参与制定针对公民社会组织和政策制定者的培训课程。通过这项工作，关于移民和大湄公河次区域移民术语的理解方面存在的众多缺口从而变得明显。

挑战：如前所说，在此地区没有一种通用的语言，并且关于移民议题的观点也各自不同。另外，甚至同一个国家的工作组成员之间的理解有时也有不同。对一个概念的描述，同一种语言都有许多方式，尤其是当某些术语是新生的或还没有在更广泛的社会中被理解或使用的时候。术语的含义持续发展，这种发展反应的是在社会和话语中的变化。编写此手册面临的另一个更深远的挑战是项目成员的地理位置。因为成员

们生活和工作在不同国家，所以在两年的项目期中使得项目成员见面和讨论议题的机会及其有限。在这种情况下，及时提出一般定义和找到最好的语言使用方式是及其具有挑战性的。

定义最开始由项目成员用他们自己的语言起草，然后翻译成英文与其他项目成员分享。通过这种方式，项目成员可以先讨论其国家中的空白区域，然后确定定义是怎样在大湄公河次区域的不同语言中产生分歧的。在回顾了移民议题可能涉及到的所有词汇之后，最后的英文内容在不同国家的工作团队成员参加的研讨会期间提出。当书写定义的英文解释时，团队成员试图选择能被更多人理解，更能体现对移民尊重的措辞。通过团队合作和彼此形成共识的过程，能够反映MMN不同成员之间的共识的定义得到选择。

ບົດນຳ

Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration ແມ່ນຫຍັງ?

ເຖິງແມ່ນວ່າ ແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍຈະເປັນກຳລັງຕົ້ນຕໍໃນການພັດທະນາເສດຖະກິດສັງຄົມໃນພາກພື້ນຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ ແຕ່ພວກເຂົາຍັງບໍ່ໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງທາງດ້ານສິດທິ, ຜົນປະໂຫຍດ ແລະ ການປົກປ້ອງແຮງງານ, ເພື່ອຕອບສະໜອງຄວາມຮັບຮູ້ແລະເຂົ້າໃຈຢ່າງສອດຄ່ອງກ່ຽວກັບບັນຫານີ້, ການຮ່ວມມືກັນລະຫວ່າງຊາດ ແລະ ລະຫວ່າງຂະແໜງການອ່ງກ່ຽວກັບການຕ່າງໆ, ລວມທັງການຮ່ວມມືກັບກຳມະກອນເອງ, ໄດ້ກາຍເປັນບັນຫາໃຫຍ່. ການປະສານງານທີ່ກຳລັງດຳເນີນຢູ່ໃນປັດຈຸບັນ ບາງຄັ້ງຄາວຍັງມີອຸປະສັກ ເນື່ອງຈາກວ່າ, ຍັງຂາດຄວາມເຂົ້າໃຈ ທີ່ເປັນເອກະພາບກັນກ່ຽວກັບປະເດັນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການນິຍາມຄຳສັບຕ່າງໆ ລະຫວ່າງຜູ້ປະຕິບັດວຽກງານໃນພາກລັດ ແລະ ເອກະຊົນ. ອັນນີ້ ແມ່ນຜົນທີ່ມາຈາກຄວາມແຕກຕ່າງກັນທາງດ້ານພາສາ, ແລະ ບາງຄັ້ງຄາວ, ຍັງລວມທັງຄວາມຂັດແຍ່ງກັນໃນການເບິ່ງບັນຫາຂອງ ການຍ້າຍຖິ່ນ. ກຸ່ມເປົ້າໝາຍຫລັກໃນການນຳໃຊ້ປຶ້ມຄູ່ມືເຫຼັ້ມນີ້ ຄືຜູ້ເຮັດວຽກກ່ຽວກັບເລື່ອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ, ອົງການຈັດຕັ້ງຕ່າງໆ ໃນສັງຄົມ ແລະ ຜູ້ວາງແຜນນະໂຍບາຍ, ໃນຊຸມປີທີ່ຜ່ານ ໄດ້ມີການເສີມຂະຫຍາຍການປຶກສາຫາລືກັນ ກ່ຽວກັບການຮ່ວມມືຢູ່ໃນຂົງເຂດພາກພື້ນ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ໃນນັ້ນ ຍັງມີຂໍ້ຈຳກັດບາງຢ່າງເລື່ອງຄວາມເຂົ້າໃຈ ແລະ ການໃຊ້ພາສາທີ່ກ່າວເຖິງການຍ້າຍຖິ່ນ, ໂດຍສະເພາະ ແມ່ນການສື່ສານດ້ານສັງຄົມ, ການເມືອງໃນຂົງເຂດພາກພື້ນແມ່ນ້ຳຂອງ. ລວມທັງສິ່ງທ້າທາຍ ອີກອັນໜຶ່ງ ຄືປະເທດຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງບໍ່ໄດ້ໃຊ້ພາສາດຽວກັນ. ຍ້ອນເຫດຜົນດັ່ງກ່າວ, ຈຶ່ງເປັນໂອກາດທີ່ເໝາະສົມ ແລະ ຈຳເປັນຕ້ອງມີປຶ້ມຄູ່ມືເຫລັ້ມນີ້ ເພື່ອເປັນມືເຄື່ອງມື ແລະ ເອື້ອອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການຮ່ວມມືຂອງອົງການຈັດຕັ້ງທາງສັງຄົມຕ່າງໆ, ໂດຍສະເພາະແມ່ນຜູ້ວາງແຜນນະໂຍບາຍໃນຂົງເຂດພາກພື້ນແມ່ນ້ຳ ຂອງ.

ຄຳສັບທີ່ຢູ່ໃນປຶ້ມຄູ່ມືເຫລັ້ມນີ້ ແມ່ນໄດ້ມີຫລັກການຄັດເລືອກດັ່ງນີ້:

1. ເປັນຄຳສັບຫລັກເພື່ອສ້າງຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບສະຖານະການຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນໃນເຂດພາກພື້ນຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ
2. ເປັນຄຳສັບຕົ້ນຕໍເພື່ອສົ່ງເສີມສິດທິຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ.
3. ເປັນຄຳສັບທີ່ມີແນວຄວາມຄິດອັນໃໝ່ ທີ່ໄດ້ຖືກຮັບຮອງໂດຍໜ່ວຍງານຂອງອົງການສະຫະປະຊາຊາດ ແລະ ອົງການສາກົນອື່ນໆ.

ປຶ້ມຄູ່ມືນີ້ອາດຈະສາມາດນຳໃຊ້ໄດ້ຫລາຍວິທີ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ຕົວຢ່າງເຊັ່ນ:

1. ເພື່ອຊຸກຍູ້ໃຫ້ມີການນຳໃຊ້ພາສາທີ່ ເປັນການເຄົາລົບສິດທິໃນຕົວຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ
2. ເພື່ອສ້າງຄວາມເຂັ້ມແຂງໃຫ້ເຄືອຄ່າຍການເຮັດວຽກງານມີການສົ່ງເສີມກ່ຽວກັບການຍ້າຍຖິ່ນ
3. ເພື່ອເປັນເຄື່ອງມືເພື່ອອ້າງອີງ ໃນຍາມທີ່ມີຄວາມຄິດເຫັນ ຫລື ຄວາມເຂົ້າໃຈທີ່ແຕກຕ່າງກັນໃນການໃຊ້ຄຳສັບ
4. ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ສື່ມວນຊົນ ມີຄວາມລະອຽດອ່ອນໃນການໃຊ້ພາສາ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບປະເດັນການຍ້າຍຖິ່ນ
5. ເພື່ອເປັນອຸປະກອນໃນການອ້າງອີງກັບແຮງງານໃນການປະຊຸມ, ການສຳພາດແຮງງານ ແລະ ການຝຶກອົບຮົມ ເພື່ອຊ່ວຍເຮັດໃຫ້ມີຄວາມເຂົ້າໃຈຮ່ວມກັນດີຂຶ້ນ
6. ເພື່ອສ້າງຄວາມອາດສາມາດໃຫ້ກັບ ຜູ້ຮັບຜິດຊອບກຸ່ມຄົນຍ້າຍຖິ່ນ ໃນການຊ່ວຍໃຫ້ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນໄດ້ສື່ສານເລື່ອງຂອງຕົນເອງ
7. ເພື່ອໃຊ້ຝຶກອົບຮົມເຈົ້າໜ້າທີ່, ພະນັກງານ ແລະ ອາສາສະມັກໃໝ່
8. ໃຊ້ເປັນຄູ່ມືອ້າງອີງໃນການຮ່າງເອກະສານ ຫລື ແປງຖະແຫລງການ, ລາຍງານ, ຖະແຫລງຂ່າວ ຂໍ້ສະເໜີແນະ ທາງກົດໝາຍທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ສື່ ຫລື ສິ່ງພິມຕ່າງໆ

ຂະບວນການສ້າງປຶ້ມຄູ່ມື

ຄະນະໂຄງການເຮັດປຶ້ມຄຳສັບນີ້ (Vocabulary Project) ປະກອບດ້ວຍສະມາຊິກຈາກເຄືອຂ່າຍການຍ້າຍຖິ່ນໃນພາກພື້ນ ຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ (MMN) ຊຶ່ງໄດ້ຮ່ວມມືກັນເຮັດວຽກໃນປະເທດຢ່າງເຕັມຄວາມສາມາດຂອງຕົນ ເພື່ອສົ່ງເສີມສິດທິຂອງຜູ້ຍ້າຍ ຖິ່ນ, ສະມາຊິກຂອງ MMN ເຫລົ່ານີ້ຄືຜູ້ທີ່ເຮັດວຽກໃກ້ສິດກັບຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນໃນຊຸມຊົນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຍັງມີສ່ວນຮ່ວມໃນການ ເຈລະຈາດ້ານນະໂຍບາຍໃນລະດັບຊາດໃນພາກພື້ນ ແລະ ລະດັບສາກົນດ້ວຍ. ນອກຈາກນັ້ນ, ສະມາຊິກ MMN ຍັງມີ ສ່ວນກ່ຽວຂ້ອງໃນການເຂົ້າໄປໃຫ້ການຝຶກອົບຮົມ ໃຫ້ກັບອົງ ການຈັດຕັ້ງທາງສັງຄົມ ແລະ ຜູ້ວາງແຜນນະໂຍບາຍອື່ນໆ.
ຈາກການປະຕິບັດວຽກງານດັ່ງກ່າວນີ້ແລ້ວ, ເຮັດໃຫ້ທີມງານໄດ້ພົບເຫັນຢ່າງເດັ່ນຊັດ ວ່າມີຊ່ອງຫວ່າງເກີດຂຶ້ນຢ່າງຫລວງຫລາຍ ໃນເລື່ອງຂອງຄວາມເຂົ້າໃຈຄຳສັບທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການຍ້າຍຖິ່ນ ແລະ ການຍ້າຍຖິ່ນໃນກຸ່ມປະເທດຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳຂອງ ສິ່ງທ້າທາຍ: ດັ່ງທີ່ໄດ້ກ່າວມາຂ້າງເທິງແລ້ວວ່າ, ບໍ່ມີພາສາໃດທີ່ເປັນພາສາໃຊ້ຮ່ວມກັນໃນພາກພື້ນນີ້ ແລະ ການເບິ່ງບັນຫາ ເລື່ອງການເຄື່ອນຍ້າຍກໍມີຫລາກຫລາຍ, ຍິ່ງໄປກ່ວານັ້ນ ແມ່ນແຕ່ຄະນະທີມງານໃນປະເທດດຽວກັນ ເອງ ບາງຄັ້ງກໍຍັງມີ ຄວາມເຂົ້າໃຈທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ບາງຄັ້ງກໍມີວິທີອະທິບາຍແນວຄວາມຄິດຫລາຍວິທີ ແມ່ນແຕ່ພາສາດຽວກັນ ໂດຍສະເພາະແມ່ນເລື່ອງຄຳສັບໃໝ່ ທີ່ຍັງບໍ່ມີຄວາມເຂົ້າໃຈກົງກັນ ຫລືຍັງບໍ່ທັນໄດ້ ໃຊ້ກັນຫລາຍໃນສັງຄົມ ຄຳສັບຍັງມີການ ພັດທະນາໄປຢ່າງເນື່ອງນິດລຽນຕິດ ຊຶ່ງສະທ້ອນໃຫ້ເຫັນເຖິງການ ປ່ຽນແປງໃນສັງຄົມ ແລະ ວັດທະນາທຳ. ສິ່ງທ້າທາຍ ທີ່ລອງລົງມາໃນການສ້າງປຶ້ມຄູ່ມືນີ້ຄື ພື້ນທີ່ທາງພູມີສາດ ຊຶ່ງເປັນທີ່ຢູ່ຂອງຄະນະຮັບຜິດຊອບໂຄງການນີ້ ເນື່ອງຈາກວ່າ ແຕ່ລະຄົນນັ້ນບໍ່ໄດ້ຢູ່ໃນປະເທດດຽວກັນ ຊຶ່ງເຮັດ ໃຫ້ມີຂໍ້ຈຳກັດທີ່ສະມາຊິກຂອງໂຄງການນີ້ຈະມີໂອກາດມາພົບປະ ແລະ ປຶກສາຫາລືກັນໃນປະເດັນຕ່າງໆ ໃນໄລຍະເວລາ 2 ປີຂອງໂຄງການ. ພາຍໃຕ້ສະຖານະການດັ່ງກ່າວ, ການພັດທະນາ ການຈຳກັດຄວາມຮ່ວມກັນ ແລະ ຄົ້ນຫາພາສາທີ່ດີທີ່ສຸດທີ່ຈະນຳມາໃຊ້ໃນຊ່ວງເວລາເຮັດວຽກຮ່ວມກັນນັ້ນຖືວ່າເປັນສິ່ງທ້າທາຍ.

ຂັ້ນຕອນໃນການເຮັດວຽກ, ເລີ່ມຈາກຄະນະຮັບຜິດຊອບໃນໂຄງການນີ້ໄດ້ຮ່າງຄຳຈຳກັດຄວາມຂຶ້ນມາເປັນພາສາຂອງຕົນ ເອງກ່ອນ ແລ້ວຈຶ່ງແປເປັນພາສາອັງກິດ ເພື່ອແລກປ່ຽນບົດຮຽນນຳກັນກັບຜູ້ອື່ນໆໃນໂຄງການ ແລະເພື່ອໃຫ້ທຸກຄົນໄດ້ຮັບຮູ້ ແລະເຂົ້າໃຈເປັນເອກະພາບກັນ. ດ້ວຍວິທີນີ້, ເຮັດໃຫ້ຄະນະທີມງານສາມາດແລກປ່ຽນກັນ ເລື່ອງຊ່ອງຫວ່າງທີ່ເກີດຂຶ້ນພາຍໃນ ປະເທດກ່ອນ ແລະ ຕໍ່ມາຈຶ່ງສາມາດຈຳແນກອອກວ່າຄຳສັບ ແຕ່ລະຄຳຖືກໃຊ້ແຕກຕ່າງກັນແນວໃດຢູ່ໃນພາກພື້ນຫລຸ່ມແມ່ນ້ຳ ຂອງ, ສ່ວນເນື້ອໃນຂອງພາສາອັງນັ້ນຂັ້ນຕອນສຸດທ້າຍໄດ້ພັດທະ ນາຂຶ້ນ ໃນລະຫວ່າງການປະຊຸມດ້ານປະຕິບັດ ການຂອງຄະນະທີມງານທັງ 6 ປະເທດ. ຫລັງຈາກນັ້ນ, ໄດ້ມີການທົບທວນຄືນ ການອະທິບາຍຄຳສັບໃນປະເດັນການຍ້າຍຖິ່ນ ທີ່ມີຢູ່ແລ້ວ. ໃນການຂຽນຄຳຈຳກັດຄວາມພາສາອັງກິດ ຄະນະທີມງານໄດ້ພະຍາຍາມທີ່ຈະເລືອກໃຊ້ຄຳທີ່ສາມາດເຂົ້າໃຈ ໄດ້ໃນກຸ່ມປະຊາກອນທີ່ຢູ່ໃນວົງກວ້າງ ລວມທັງມີຄວາມເຄົາລົບຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ. ດ້ວຍຂະບວນການເຮັດວຽກເປັນທີມ ແລະ ຄວາມເຫັນດີທີ່ເປັນເອກະພາບ ກັນ ດັ່ງນັ້ນ, ຄຳສັບທີ່ເລືອກຂຶ້ນມານີ້ຈຶ່ງເປັນຄຳສັບທີ່ສະທ້ອນເຖິງຄວາມເຂົ້າໃຈຮ່ວມກັນຂອງ ສະມະຊິກ MMN ທີ່ມີຄວາມຫລາກຫລາຍທາງດ້ານແນວຄວາມຄິດ.

บทนำ

Speaking of Migration: Mekong Vocabulary on Migration คืออะไร

แม้ว่าแรงงานข้ามชาติจะเป็นกำลังหลักในการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง แต่พวกเขายังไม่ได้รับการคุ้มครองสิทธิที่จำเป็น รวมถึงสวัสดิการและการคุ้มครองด้านแรงงาน เพื่อตอบสนองอย่างสอดคล้องต่อปัญหานี้ ความร่วมมือระหว่างประเทศและระหว่างภาคส่วน รวมทั้งตัวแรงงานเองเป็นสิ่งสำคัญยิ่ง การประสานงานที่มีอยู่ในขณะนี้บางครั้งมีอุปสรรคเนื่องจากการขาดความเข้าใจร่วมกันในประเด็น และคำศัพท์ต่าง ๆที่เกี่ยวข้อง ระหว่างผู้ปฏิบัติงานในภาครัฐและเอกชน ทั้งนี้เป็นผลมาจากอุปสรรคทางด้านภาษา ความแตกต่าง อีกทั้งมาจากความขัดแย้งและมุมมองในประเด็นการย้ายถิ่น

กลุ่มเป้าหมายหลักของผู้ที่จะใช้คู่มือนี้คือคนทำงานขับเคลื่อนเรื่องแรงงานข้ามชาติ องค์กรประชาสังคมและผู้กำหนดนโยบาย ที่ช่วงเวลาไม่กี่ปีที่ผ่านมาได้เกิดการอภิปรายแลกเปลี่ยนเรื่องแรงงานข้ามชาติ กระนั้นก็ยังคงมีข้อจำกัดในความเข้าใจร่วมกันในประเด็นการย้ายถิ่นและภาษาที่ใช้พูดถึงพวกเขา โดยเฉพาะอย่างยิ่งความหลากหลายในบริบทด้านสังคมและการเมืองในประเทศอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง รวมทั้งข้อท้าทายอีกประการหนึ่งคือ ความจริงที่ว่าประเทศในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขงนั้นไม่ได้ใช้ภาษาเดียวกัน ด้วยเหตุผลดังกล่าว คู่มือคำศัพท์นี้เป็นเครื่องมือที่สำคัญ จัดทำขึ้นในเวลาที่เหมาะสมและจะช่วยเอื้อให้เกิดความร่วมมือและการประสานงานการขับเคลื่อนทางนโยบายในกลุ่มองค์กรภาคประชาสังคมและผู้กำหนดนโยบายในประเทศต่าง ๆในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง

ที่มาของคำศัพท์ที่อยู่ในคู่มือนี้ใช้เกณฑ์การคัดเลือก ดังต่อไปนี้

1 เป็นคำหลักที่สร้างความเข้าใจในสถานการณ์ของผู้ย้ายถิ่นในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง
2 เป็นคำศัพท์ที่ส่งเสริมสิทธิผู้ย้ายถิ่น
3 เป็นคำศัพท์ที่มีแนวความคิดใหม่ที่หน่วยงานขององค์การสหประชาชาติและองค์กรระหว่างประเทศนำมาใช้

คู่มือนี้สามารถใช้ได้ในหลากหลายวิธี ตัวอย่างเช่น

1. เพื่อผลักดันให้มีการใช้ภาษาที่เคารพในตัวคนย้ายถิ่นและสิทธิของคนย้ายถิ่น
2. เพื่อสร้างความเข้มแข็งของเครือข่ายการทำงานรณรงค์ผลักดันในประเด็นการย้ายถิ่น
3. เพื่อเป็นเครื่องมือในการอ้างอิงในยามที่มีความเห็นหรือความเข้าใจที่แตกต่างกันในการใช้คำศัพท์
4. เพื่อกระตุ้นให้สื่อมีความละเอียดอ่อนต่อภาษาที่ใช้ในประเด็นการย้ายถิ่น
5. เพื่อเป็นอุปกรณ์ในการอ้างอิงกับแรงงานในการประชุมเชิงปฏิบัติการ การสัมภาษณ์บุคคล และการอบรมเพื่อช่วยทำให้เกิดความเข้าใจร่วมกัน
6. เพื่อเสริมสร้างความสามารถให้กับแกนนำกลุ่มคนย้ายถิ่นในการช่วยให้คนย้ายถิ่นคนอื่นได้สื่อสารเรื่องของตนเอง
7. เพื่อใช้อบรมเจ้าหน้าที่และอาสาสมัครใหม่
8. ใช้เป็นคู่มืออ้างอิงในการร่างหรือแปลแถลงการณ์ รายงาน แถลงข่าว ข้อเสนอแนะทางกฎหมาย ข้อเรียกร้อง (petition) และสื่อสิ่งพิมพ์ต่าง ๆ

กระบวนการในการจัดทำคู่มือ

คณะทำงานโครงการจัดทำคำศัพท์ (Vocabulary Project) ประกอบด้วย สมาชิกจากเครือข่ายการย้ายถิ่นในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง (MMN) ซึ่งได้ร่วมมือกันทำงานในประเทศอย่างเต็มความสามารถของตนเอง เพื่อส่งเสริมสิทธิของคนย้ายถิ่น สมาชิกของ MMN คือ ผู้ที่ทำงานใกล้ชิดกับคนย้ายถิ่นในระดับชุมชนและยังมีส่วนร่วมในการเจรจาด้านนโยบายในระดับชาติ ภูมิภาคและระดับนานาชาติด้วย ยิ่งไปกว่านั้นสมาชิก MMN ยังมีส่วนเกี่ยวข้องในการเข้าไปให้การฝึกอบรมให้กับองค์กรภาคประชาสังคมและผู้กำหนดนโยบายอยู่เสมอ ๆ จากการทำงานดังกล่าวเหล่านี้ ทำให้พบเห็นอย่างเด่นชัดว่ามีช่องว่างเกิดขึ้นมากมายในเรื่องของความเข้าใจในคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับคนย้ายถิ่นและการย้ายถิ่นในกลุ่มประเทศลุ่มแม่น้ำโขง

ข้อท้าทาย: ดังที่ได้กล่าวแล้วข้างต้นว่าไม่มีภาษาใดที่เป็นภาษาที่ใช้ร่วมกันในอนุภูมิภาคนี้ และมุมมองต่อเรื่องการย้ายถิ่นก็หลากหลาย ยิ่งไปกว่านั้นแม้แต่ในคณะทำงานในประเทศเดียวกันเองบางครั้งก็ยังมีความเข้าใจที่แตกต่างกันและบ่อยครั้งที่มีวิธีอธิบายแนวความคิดหลากหลายวิธีแม้ในภาษาเดียวกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อคำศัพท์นั้นเป็นคำใหม่หรือยังไม่มีความเข้าใจที่ตรงกันหรือยังไม่ใช้กันอย่างแพร่หลายในสังคม คำศัพท์ยังคงพัฒนาไปอย่างต่อเนื่องซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงความเปลี่ยนแปลงในสังคมและวาทกรรม ข้อท้าทายประการถัดมาในการผลิตคู่มือนี้ พื้นที่ทางภูมิศาสตร์ที่เป็นที่อยู่ของคณะทำงานในโครงการนี้ เนื่องจากว่าแต่ละคนนั้นไม่ได้อยู่ในประเทศเดียวกันซึ่งทำให้เป็นข้อจำกัดที่สมาชิกของโครงการจะมีโอกาสมีพบปะและหารือประเด็นต่าง ๆกันในระยะเวลา 2 ปีของโครงการ ภายใต้สถานการณ์ดังกล่าว การพัฒนาคำจัดความร่วมกันและค้นหาภาษาที่ดีที่สุดที่จะนำมาใช้ในช่วงเวลาการทำงานนั้นก็ถือว่าเป็นความท้าทายอย่างมาก

ขั้นตอนในการทำงานเริ่มจากที่คณะทำงานในโครงการนี้ได้ร่างคำจำกัดความขึ้นมาเป็นภาษาของตนเอง และแปลเป็นภาษาอังกฤษเพื่อแลกเปลี่ยนในคนอื่น ๆในโครงการได้รับรู้ ด้วยวิธีนี้ทำให้คณะทำงานสามารถ แลกเปลี่ยนกันถึงช่องว่างที่เกิดขึ้นในประเทศก่อน และต่อมาจึงจำแนกออกมาว่าคำศัพท์แต่ละคำถูกใช้แตกต่างกันอย่างไรในอนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง ส่วนเนื้อหาภาษาอังกฤษในขั้นตอนสุดท้ายได้พัฒนาขึ้นในระหว่างการประชุมเชิงปฏิบัติการของคณะทำงานจากทั้ง 6 ประเทศ หลังจากที่ได้มีการทบทบทวนอภิธานศัพท์ในประเด็นการย้ายถิ่นที่มีอยู่เรียบร้อยแล้ว ในการเขียนคำจำกัดความภาษาอังกฤษ คณะทำงานได้พยายามที่จะเลือกใช้คำที่สามารถเข้าใจได้ในกลุ่มประชากรที่เป็นวงกว้าง รวมทั้งมีความเคารพในคนย้ายถิ่น ด้วยกระบวนการการทำงานเป็นทีม และความเห็นพ้องต้องกัน คำศัพท์ที่เลือกขึ้นมานี้จึงเป็นคำศัพท์ที่สะท้อนความเข้าใจร่วมกันของสมาชิก MMN ที่มีความหลากหลาย

Lời mở đầu

Quyển "Nói về Thuật ngữ Di dân ở Tiểu vùng Mê-kông" này là gì?

Mặc dù lao động di cư là cột trụ, xương sống của phát triển kinh tế, xã hội ở Tiểu vùng Mê-kông (GMS), họ bị từ chối nhiều quyền cơ bản, các lợi ích và các sự bảo vệ thiết yếu về lao động. Để hình thành các đáp ứng có tính chặt chẽ, sự phối hợp xuyên biên giới, liên ngành, bao gồm cả với chính những người lao động di cư, là việc làm rất cần thiết. Sự phối kết hợp hiện có thường bị cản trở do thiếu sự hiểu biết chung giữa các chủ thể thuộc nhà nước và ngoài nhà nước về các vấn đề và các thuật ngữ quan trọng. Đó là hệ lụy của cả tình trạng vấp phải rào cản về ngôn ngữ lẫn sự khác biệt, đôi khi là cả sự mâu thuẫn, về nhãn quan đối với các vấn đề về di dân.

Đối tượng chính nhắm đến của quyển sổ tay này là những người biện hộ cho người di cư, các tổ chức xã hội dân sự và các nhà hoạch định chính sách. Trong những năm gần đây có sự gia tăng đáng kể các cuộc thảo luận về sự hợp tác trong khu vực. Tuy nhiên, sự hiểu biết hạn chế về các vấn đề về di dân và các ngôn ngữ được sử dụng để nói về chúng vẫn còn đó, như là một vấn nạn, đặc biệt khi đặt chúng trong các bối cảnh đặc thù, đa dạng về xã hội và chính trị của các nước Tiểu vùng Mê-kông. Một thách thức khác là có một thực tế là không có ngôn ngữ chung cho các nước trong Tiểu vùng Mê-kông. Vì vậy, Sổ tay Tra cứu thuật ngữ này là công cụ đúng lúc và cần thiết để thúc đẩy sự phối kết hợp và cùng hợp tác vận động, biện hộ giữa các tổ chức xã hội dân sự, cũng như giữa các nhà hoạch định chính sách của các nước trong tiểu vùng.

Các thuật ngữ đưa vào trong quyển sổ tay này được lựa chọn dựa trên các tiêu chí sau đây:

1) Thuật ngữ là chìa khóa để hiểu được tình trạng của người di cư trong Tiểu vùng Mê-kông;
2) Thuật ngữ là chìa khóa để vận động thúc đẩy các quyền của người di cư, và
3) Các thuật ngữ mới có tính khái niệm được công nhận bởi các tổ chức Liên hợp quốc và các tổ chức quốc tế

Quyển Sổ tay này có thể được sử dụng bằng nhiều cách khác nhau, như:

1. Cổ vũ, biện hộ cho cách sử dụng ngôn ngữ tôn trọng người di cư và các quyền của họ
2. Củng cố, tăng cường mạng lưới của những người biện hộ, bảo vệ hoạt động trên các lĩnh vực về di dân
3. Được dùng như công cụ tham khảo khi có sự bất đồng trong cách hiểu các thuật ngữ được sử dụng
4. Khuyến khích các phương tiện truyền thông nên nhạy cảm hơn trong các ngôn từ họ sử dụng
5. Được dùng như chất liệu tham khảo với những người di cư trong các hội thảo, các cuộc phỏng vấn cá nhân và các khóa tập huấn để thúc đẩy hơn sự hiểu biết lẫn nhau
6. Để nâng cao năng lực, sức mạnh của các lãnh đạo của người di cư, nhằm giúp những người di cư khác nói ra các mối quan tâm của họ
7. Để tập huấn nhân viên mới và các tình nguyện viên
8. Được dùng như bản hướng dẫn tham khảo khi phác thảo hoặc dịch thuật các bản tuyên bố, báo cáo, thông cáo báo chí, đề xuất chính sách, các cuộc vận động, đơn thỉnh cầu có tính pháp lý, và các công trình xuất bản khác

Phương pháp luận thực hiện

Nhóm thực hiện dự án từ điển tra cứu thuật ngữ này gồm các thành viên của Mạng lưới Di dân Tiểu vùng Mê-kông (MMN), là những người đang làm việc và phối hợp các năng lực, nỗ lực của chính họ và các đất nước để vận động, thúc đẩy các quyền của những người di cư. Các thảnh viên này của MMN làm việc mật thiết, chặt chẽ với những người di cư trong các cộng đồng địa phương của họ, và cũng tham gia vào các cuộc đối thoại về chính sách ở các cấp quốc gia, khu vực và quốc tế. Hơn nữa, các thành viên MMN còn thường xuyên tham gia vào các khóa tập huấn cho các tổ chức xã hội dân sự và những nhà ra quyết định. Thông qua công việc này, có một thực tế hiển hiện là còn tồn tại những khoảng trống trong việc hiểu biết các thuật ngữ liên quan đến người di cư và di dân trong Tiểu vùng Mê-kông.

Các thách thức: Như đã nói ở trên, không có các ngôn ngữ chung trong khu vực và các cách nhìn về các khía cạnh của di dân cũng khác nhau. Hơn thế nữa, ngay cả giữa các thành viên của cùng nhóm trong cùng một nước đôi khi cũng hiểu khác nhau. Thường có nhiều cách khác nhau để diễn đạt một khái niệm trong một ngôn ngữ, đặc biệt là vì do có một số thuật ngữ mới, hoặc vì chúng chưa được hiểu một cách phổ biến, hoặc vì chúng chưa được sử dụng rộng rãi trong toàn xã hội. Thuật ngữ tiếp tục tiến hóa, phản ánh các thay đổi trong xã hội và sự sử dụng của ngôn từ. Một thách thức khác trong khi hình thành quyển sách nhỏ này là địa điểm địa lý của các thành viên dự án. Vì các thành viên sinh sống và làm việc ở các nước khác nhau, nên trong giai đoạn hai năm thực hiện dự án, có ít các cơ hội để họ gặp nhau và trao đổi, thảo luận về các chủ đề. Trong tình hình đó, phát triển các định nghĩa chung và tìm ra cách thức tốt nhất để sử dụng ngôn ngữ đôi khi cho thấy là việc làm có tính rất nhiều thách thức.

Các định nghĩa đã được khởi động biên soạn bởi các thành viên, bằng chính ngôn ngữ của nước họ, sau đó được dịch sang tiếng Anh để chia sẻ với các thành viên khác của dự án. Bằng cách này, các thành viên của dự án có thể thảo luận về các khoảng trống trong nước của họ trước, sau đó, xác định được các thuật ngữ này khác biệt ra sao giữa các ngôn ngữ trong khu vực tiểu vùng Mê-kông. Văn bản tiếng Anh cuối cùng được phát triển thông qua các cuộc hội thảo giữa các thành viên nhóm trong các nước, sau khi xem xét tất cả các bản danh sách các thuật ngữ về các chủ đề của di dân. Khi soạn thảo văn bản tiếng Anh của các định nghĩa, các thành viên nhóm cố gắng chọn ra các ngôn từ có thể được hiểu rộng rãi trong đại bộ phận dân cư, và cũng thể hiện sự tôn trọng nhiều hơn đối với người di cư. Thông qua tiến trình làm việc theo nhóm và sự đồng thuận với nhau, các định nghĩa đã được lựa chọn để phản ánh được các hiểu biết chung giữa các nước thành viên của MMN.

Speaking of Migration

Mekong Vocabulary on Migration

Administrative Detention

Administrative detention is the act of restricting the liberty of people who are not accused of committing any criminal offence.

တရားစီရင်မှုမပြုလုပ်သေးဘဲ ထိန်းသိမ်းထားခြင်း

ရာဇဝတ်မှုကျူးလွန်ခြင်းမရှိသော လူတစ်ဦးတစ်ယောက်၏ လွတ်လပ်မှုကို ထိန်းချုပ်ကန့်သတ်ရန် ဖမ်းဆီးချုပ်နှောင်ထားခြင်းဖြစ်သည်။

ការឃុំខ្លួនតាមបែបរដ្ឋបាល

ជាសកម្មភាពនៃការរឹតបន្តឹងនូវសេរីភាពរបស់មនុស្ស ដែលមិនត្រូវបានគេចោទប្រកាន់ពីការប្រព្រឹត្តបទឧក្រិដ្ឋណាមួយទេ ។

行政拘留

指限制人身自由的行为，通常适用于严重违反治安管理但不构成犯罪，而警告、罚款处罚不足以惩戒的情况。

ภาบภักบัลิเอบ

ภาบปะติบัดภาบลุมฮังเพื่อตัดสิดเสลิพาบของลินผู้ที่ยังบ่ได้ผ่าบภาบสืบสอบคะดีหาๆอายๆ.

การกักบริเวณ

การกระทำที่จำกัดอิสระภาพบุคคลที่ไม่ใช่ผู้ต้องหากระทำผิดกฎหมายอาญา

Tạm giữ hành chính

Là hành động hạn chế tự do của những người không bị kết tội là có dính líu với tội phạm hình sự.

Amnesty

An amnesty is a general pardon granted by a government or the royal family of a country to a person who violated a law. Some countries grant amnesty to migrants who entered the country illegally, permitting them to gain legal status.

လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်

ယေဘူယျအားဖြင့် နိုင်ငံတစ်ခု၏အစိုးရ (သို့မဟုတ်) တော်ဝင်မိသားစုက ဥပဒေချိုးဖောက်သူအား အပြစ်မှလွတ်မြောက်ခွင့်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။ တချို့နိုင်ငံများတွင် တရားမဝင်ရောက်ရှိလာသူများအား လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ပေးပြီး နိုင်ငံအတွင်း တရားဝင်နေထိုင်သူအဖြစ် ခွင့်ပြုထားသည်။ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏အစိုးရ (သို့မဟုတ်) တော်ဝင်မိသားစုမှ ဥပဒေချိုးဖောက်သူအား အထွေထွေအပြစ်မှ ကင်းလွတ်ခွင့်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။ တစ်ချို့နိုင်ငံများတွင် နိုင်ငံအတွင်းသို့ တရားမဝင်ရွှေ့ပြောင်းလာသူများအား လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်ပေးပြီး တရားဝင်နေထိုင်သူအဖြစ် ခွင့်ပြုထားသည်။

ការលើកលែងទោស

ជាការលើកលែង ឬអភ័យទោសទូទៅ ដែលធ្វើឡើងដោយរដ្ឋាភិបាល ឬព្រះមហាក្សត្រនៃប្រទេសមួយទៅលើជនណាម្នាក់ដែលបានរំលោភបំពាន ឬធ្វើខុសទៅលើច្បាប់នៃប្រទេសនោះ។ មានប្រទេសខ្លះបានធ្វើការលើកលែងទោសដល់ជនចំណាកស្រុកដែលចូលប្រទេសគេខុសច្បាប់ ដោយអនុញ្ញាតអោយពួកគេមានសិទ្ធិស្វែងរកនូវស្ថានភាពស្របច្បាប់។

大赦

一个由一国政府或王室对触犯法律的人所颁布的大的赦免，有些国家对非法进入该国的移民进行大赦，并准许他们获得合法地位。

ภาบมิละโทดภำ

โดยทั่วไปแล้ว ภาบมิละโทดภำแม่นได้ฮับจาภัลดถะบาบ ขลิ ลอบถือขอๆเจ้าชีวิดปะเทดใดปะเทดหนึ่ง เพื่อยิกโทดให้แก่บุกลิบผู้ที่ฝ่าฝืบกิดหมาย. มิบาๆปะเทดกำยิกโทดให้แก่แฮงๆบย้ายถิ่บที่เข้ำปะเทดผิดกิดหมาย, โดยภาบอะบุยาดให้เข้าเจ้าได้ฮับสะถาบะพาบเป็บแฮงๆบที่ถืกกิดหมาย.

นิรโทษกรรม

การยกโทษโดยทั่วไปที่ได้รับจากรัฐบาลหรือพระบรมวงศานุวงศ์ของประเทศให้กับบุคคลที่ละเมิดกฎหมายบางประเทศให้นิรโทษกรรมแก่ผู้ย้ายถิ่นที่เข้าประเทศผิดกฎหมายเพื่ออนุญาตให้พวกเขาได้รับสถานะทางกฎหมาย

Ân xá

Là sự xá tội do chính phủ hay hoàng gia của một nước ban cho một cá nhân vi phạm luật pháp. Một số nước ban bố sự ân xá cho những người nhập cư trái phép vào nước họ, cho phép những người này có được tình trạng pháp lý.

Apprenticeship

An apprenticeship is a system of training a practitioner (called the apprentice) of a skill. Most of their training is done on the job. Theoretical education may also be involved, informally via the workplace and/or by attending vocational schools whilst still being paid by the employer.

အလုပ်သင်

အလုပ်သင်ဆိုသည်မှာ အလုပ်တစ်ခုကို လက်တွေ့ကျွမ်းကျင်ရန် သင်ကြားပေးသော သင်တန်းတစ်ခုဖြစ်သည်။ သင်တန်းအများစုမှာ အလုပ်ပေါ်တွင် အခြေခံပါသည်။ အလုပ်သင်ကာလအတွင်း လုပ်ငန်းမှလစာရရှိပြီး လုပ်ငန်းနှင့် ပတ်သက်သော သီအိုရီအပိုင်းများသင်ယူနိုင်သကဲ့သို့ အခြားအလုပ်သင်ကျောင်းများသို့ တက်ရောက်သင်ယူနိုင်ပါသည်။

ការហាត់ការ ឬ ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញវិជ្ជាជីវៈ

ការហាត់ការ ឬការហ្វឹកហ្វឺនជំនាញជីវៈ ជាប្រពន្ធ័នៃការបណ្តុះបណ្តាលជំនាញដល់អ្នកហ្វឹកហាត់(កូនជាង) ភាគច្រើនបំផុតនៃការបណ្តុះបណ្តាលរបស់ពួកគេ គឺផ្អែកទៅលើការងារដែលពួកគេធ្វើ(ការអនុវត្តនជាក់ស្តែង) ។ ការបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកទ្រឹស្តីអាចធ្វើជាលក្ខណៈក្រៅផ្លូវការផងដែរ នៅទីកន្លែងបំពេញការងារ និង.ឬ ការចូលរៀននៅសាលាបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈខណៈពេលដែលការចំណាយទាំងអស់ក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលជាបន្ទុករបស់ថៅកែ ។

学徒制

学徒是指在工作期间学习技能的人，学徒制是对从业人员的技能培训体系。大部分的培训是在工作过程中完成的；理论教育也可能牵涉其中，一般是以非正式的方式在工作场所或在职业学校以非正式的方式进行的，培训期间雇主照常支付工资。

ผู้ฝึกงาน

การฝึกงาน แม่นละบบของการฝึกอบรมกั่งอกับการปะติบัดงานให้มีถวามชำนาน. การฝึกอบรมส่วนใหย่แม่นเธ็ดอยู่กับงานติวจิงไปเลีย. การสึกสาหาๆดานทิดสะดิอาดจะถืกนำมาใช้เพื่อนกัน, โดยผ่านสะถานที่เธ็ดงานติวจิงย่างบ่เป็นหางการ และ/หลื เข้าร่วมฝึกงานในโธงธงนอิชาชีบ ซึ่งนายจ้างเป็นผู้จ่ายถ่าฝึกให้.

ผู้ฝึกงาน/เด็กฝึกงาน/มือใหม่

การฝึกงานเป็นระบบการฝึกของผู้ประกอบอาชีพที่ต้องใช้ทักษะเฉพาะ การฝึกส่วนใหญ่จะเป็นการฝึกในระหว่างการทำงาน โดยอาจรวมเนื้อหาทางทฤษฎีเข้าไปด้วย อย่างไม่เป็นทางการในสถานที่ทำงานและ/หรือการเข้าเรียนในหลักสูตรของโรงเรียนอาชีวะศึกษาในขณะที่ยังคงได้รับค่าจ้างจากนายจ้าง

Học nghề

Học nghề là một hệ thống huấn luyện về kỹ năng cho những người đang hành nghề. Phần lớn công việc tập huấn được thực hiện cho việc làm của họ. Cũng có thể có đào tạo về lý thuyết một cách không chính thức, ở ngay tại chỗ làm và/hoặc học ở các trường dạy nghề, mà vẫn được chủ sử dụng lao động trả lương.

Asylum Seekers

Asylum seekers are people who have fled from their own country and are seeking protection in another country by applying for refugee status.

ခိုလုံခွင့်ရှာဖွေသူ

မိမိနိုင်ငံမှ ထွက်ပြေးတိမ်းရှောင်လာပြီး မိမိလုံခြုံမှုရရှိရေးအတွက် အခြားသောနိုင်ငံတွင် ဒုက္ခသည်အဖြစ်လျှောက်ထားသူ ဖြစ်သည်။

អ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោន

សំដៅទៅលើក្រុមមនុស្សដែលរត់ភៀសខ្លួនចេញពីប្រទេសរបស់ខ្លួន ហើយស្វែងរកការការពារនៅក្នុងប្រទេសមួយទៀតតាមរយៈការដាក់ពាក្យស្នើរសុំសិទ្ធិជាជនភៀសខ្លួន ។

寻求避难者

从自己的国家逃离，以难民身份到其他国家寻求保护的人。

ຜູ້ຂໍລີ້ໄພ

ຄົນຜູ້ທີ່ໄດ້ຫລົບໜີອອກຈາກປະເທດຂອງຕົນໄປ ແລະ ກຳລັງຊອກຫາການປົກປ້ອງ ແລະ ຄຸ້ມຄອງໃນປະເທດອື່ນ ໂດຍການຂໍສະຖານະເປັນຜູ້ລີ້ໄພ.

ผู้แสวงหาที่ลี้ภัย, ผู้ขอลี้ภัย

ผู้ที่หลบหนีออกจากประเทศตนเองและกำลังแสวงหาการคุ้มครองในประเทศอื่นโดยการสมัครเพื่อจะได้รับสถานภาพผู้ลี้ภัย

Người tìm kiếm nơi lánh nạn

Là những người chạy trốn khỏi quê hương của họ và tìm kiếm sự bảo vệ từ một nước khác, bằng cách đăng ký tình trạng tị nạn.

Benefits

Benefits refer to the provision of plans, funds, or programs by the State, an employer or an employee's association, that aim to increase the protection or security of employees/participants. Examples include legally required social insurance payments, payments for private insurance and retirement plans, cash payments to employees (other than wages and bonuses based on performance, i.e. educational expense allowances, savings plans, moving expenses) and the cost of services to employees (i.e. the provision of daycare centres, transportation benefits).

အကျိုးခံစားခွင့်

အလုပ်သမား/ပါဝင်သူတို့၏ လုံခြုံရေးနှင့်ကာကွယ်ရေးတိုးမြှင့်ရန်အတွက် အစိုးရ၊ အလုပ်ရှင် (သို့) အလုပ်သမား အသင်းအဖွဲ့မှ ပံ့ပိုးပေးသောစီမံချက်၊ ငွေကြေး (သို့) အစီအစဉ်ဖြစ်သည်။ ဥပမာအားဖြင့် တရားဝင်လိုအပ်သော လူမှုရေးဆိုင်ရာ အာမခံကြေးငွေ၊ ကိုယ်ပိုင်အာမခံနှင့် အငြိမ်းစားပင်စင်အတွက် ငွေကြေးထောက်ပံ့ခြင်း၊ အလုပ်သမားများအတွက် ငွေကြေးထောက်ပံ့ခြင်း (လုပ်ငန်းဆောင်ရွက်မှုအရ ပေးအပ်သော လုပ်အားခ၊ အပိုဆုငွေများမှအပ အခြားသော ငွေကြေးထောက်ပံ့ခြင်း၊ဥပမာ-ပညာရေးအသုံးစရိတ်၊စုကြေးငွေအစီအစဉ်၊ရွှေ့ပြောင်းစရိတ်)နှင့်အလုပ်သမားများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုငွေကြေး (နေ့ကလေးထိန်းကျောင်း၊ သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးအကျိုးခံစားခွင့် စသည်ဖြင့်) ဖြစ်သည်။

ផលប្រយោជន៍

ផែនការ មូលនិធិ ឬកម្មវិធីនានាដែលផ្តល់ដោយរដ្ឋ និយោជក ឬសមាគមកម្មកនិយោជិត ដើម្បីបង្កើនកិច្ចការពារ ឬសុវត្ថិភាពរបស់កម្មករនិយោជិត.អ្នកចូលរួមផ្សេងៗទៀត ។ ឧ. ដូចជាការដាក់បញ្ចូលជាផ្លូវការនូវការចំណាយលើការធានារ៉ាប់រងសុខភាពសង្គម ការចំណាយការធានារ៉ាប់រងផ្ទៃកឯកជន និងផែនការនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការចូលនិវត្តន៍ ការបើកសាច់ប្រាក់អោយកម្មកនិយោជិត(ក្រៅពីប្រាក់ឈ្នួលនិងរង្វាន់ផ្សេងៗទៀតដោយផ្ទែកទៅលើការបំពេញការងារដូចជាការចំណាយក្នុងការអប់រំ ផែនការក្នុងការសន្សំប្រាក់ និងការចំណាយក្នុងការបំលាស់ទីដើម្បីការងារជាដើម) និងការចំណាយទៅលើសេវាកម្មនានារបស់កម្មកនិយោជិត (ដូចជា : មជ្ឈមណ្ឌលថែរក្សាក្មេង និងផលប្រយោជន៍នានាក្នុងការដឹកជញ្ជូន) ។

福利

由政府、雇主或工会组织提供基金或项目，加强对员工的保护。例如，按照法律要求支付社会保险，个人保险和退休金，支付给员工的现金（不同于按照绩效支付的工资和奖金，如教育费用津贴、储蓄计划、搬家费），还有服务费（如托儿所，交通补助）。

ຜົນປະໂຫຍດ

ຜົນປະໂຫຍດ ໝາຍເຖິງການວາງແຜນການ, ທຶນ ຫຼື ແຜນຂອງໂຄງການທີ່ຕອບສະໜອງໂດຍລັດ, ສະມາຄົມຂອງນາຍຈ້າງ ຫລື ຂອງລູກຈ້າງ ເຊິ່ງມີຈຸດປະສົງເພື່ອເພີ່ມການປົກປ້ອງ ຫລື ການຮັກສາຄວາມໝັ້ນຄົງຂອງພະນັກງານ/ຜູ້ມີສ່ວນຮ່ວມ. ຕົວຢ່າງ: ລວມທັງຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕາມລະບຽບການດ້ານປະກັນສັງຄົມ, ປະກັນໄພສ່ວນບຸກຄົນ, ການວາງແຜນເພື່ອອອກບໍານານ, ການຈ່າຍເງິນເດືອນ

Benefits

ເປັນເງິນສິດໃຫ້ແກ່ພະນັກງານ (ຈ່າຍຄ່າອື່ນໆ ນອກເໜືອຈາກເງິນເດືອນ ແລະ ເງິນໂບນັດພິເສດທີ່ໄດ້ອີງຕາມ ປະສິດທິຜົນຂອງວຽກງານຕາມທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ເຊັ່ນ: ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍເພື່ອການສຶກສາ, ການວາງແຜນເພື່ອທ້ອນເງິນ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃນການຍົກຍ້າຍ) ແລະ ການໃຊ້ຈ່າຍໃຫ້ຄ່າບໍລິການແກ່ພະນັກງານ (ເຊັ່ນ: ການສະໜອງໃຫ້ມີ ສູນລ້ຽງເດັກ, ແລະ ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ຄ່າເດີນທາງ)

ผลประโยชน์

แผน กองทุนหรือโครงการที่มาจากรัฐ นายจ้าง หรือสมาคมของพนักงานเพื่อเพิ่มการคุ้มครองหรือความมั่นคงของลูกจ้าง/ผู้เข้าร่วม ตัวอย่างรวมถึงการชำระเงินประกันสังคมตามกฎหมายกำหนด การจ่ายเงินสำหรับการประกันภาคเอกชนและการวางแผนการเกษียณอายุ การชำระเงินเป็นเงินสดให้แก่ลูกจ้างที่นอกเหนือจากค่าจ้างและโบนัสขึ้นอยู่กับประสิทธิภาพในการทำงาน เช่น ค่าใช้จ่ายในการศึกษา แผนการออม ค่าใช้จ่ายในการโยกย้าย และค่าใช้จ่ายด้านการบริการแก่ลูกจ้าง (เช่น ศูนย์เด็กเล็ก สิทธิประโยชน์ในการขนส่ง)

Quyền lợi

một kế hoạch, quỹ hay chương trình do Nhà nước, người sử dụng lao động hay nghiệp đoàn của người lao động cung ứng, để gia tăng sự bảo vệ hay an toàn, an ninh của người lao động/người tham gia. Có các ví dụ minh họa như các chi trả bảo hiểm xã hội theo luật định, các chi trả bảo hiểm tư và các kế hoạch nghỉ hưu, các chi trả bằng tiền mặt cho người lao động (ngoài lương và các khen thưởng, quà tặng dựa trên thành quả lao động như các học phí, kế hoạch tiết kiệm, chi phí di chuyển) và chi phí cho các dịch vụ của người lao động (như trung tâm giữ trẻ ban ngày, các quyền lợi về đi lại).

Biometric Data

Biometric data are the unique records of individuals taken by advanced technology such as fingerprints, eye patterns and DNA, which can be used to verify a person's identity.

လူတစ်ဦးစီ၏ ထူးခြားသောရုပ်သွင်ပြင်လက္ခဏာ အသုံးပြုထားသောအချက်အလက် လူတစ်ယောက်၏ အချက်အလက်ကို သီးခြားနည်းပညာဖြင့်ကောက်ယူခြင်း

လူတစ်ယောက်၏ ကိုယ်ပိုင်သွင်ပြင်လက္ခဏာများကို ခွဲခြားသတ်မှတ်ရန်အတွက် လက်ဗွေရာ၊ မျက်လုံးအရောင်၊ မျိုးရိုးဗီဇများ စသည့်အချက်အလက်များကို အဆင့်မြင့်နည်းပညာများဖြင့် သီးခြားမှတ်တမ်းတင်ထားခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ទិន្នន័យខាងផ្លែកជីវសាស្ត្រ

ជាប្រពន្ធ័កត់ត្រាព័ត៌មានតែមួយគត់របស់បុគ្គល ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយបច្ចេកវិទ្យាដែលមានលក្ខណៈទំនើបដូចជា ការពិនិត្យមើលទៅលើស្នាមក្រយៅដៃ ពិនិត្យទំរង់បែបបទនៃភ្នែក ឬ ឌី អិន អេ ដើម្បីធ្វើការបញ្ជាក់ពីអត្តសញ្ញាណកម្មរបស់បុគ្គលទាំងនោះ។

生物特征数据

通过先进技术所获得的个人独一无二的记录，如指纹、眼睛图案、DNA，可以用来验证他们的身份。

ຂໍ້ມູນຊີວະມິຕິ

ການບັນທຶກລັກສະນະສ່ວນບຸກຄົນ ໂດຍການໃຊ້ເຕັກໂນໂລຊີທີ່ທັນສະໄໝເຊັ່ນການພິມລາຍມື, ຖ່າຍພາບດວງຕາ, ການກວດສອບ DNA, ເພື່ອໃຊ້ໃນການຢືນຢັນເອກະລັກສ່ວນບຸກຄົນ

ข้อมูลชีวมิติ

การบันทึกลักษณะเฉพาะของปัจเจกบุคคลด้านการใช้เทคโนโลยีที่ก้าวหน้า เช่น ลายนิ้วมือ, ลายดวงตา, ดีเอ็นเอ เพื่อใช้ในการตรวจสอบอัตลักษณ์ของบุคคลนั้น

Dữ liệu sinh trắc học

Là các dữ liệu thống nhất của các cá nhân được thực hiện nhờ kỹ thuật tiên tiến như dấu vân tay, mẫu mắt, phân tích ADN (DNA), được sử dụng để xác định nhân dạng.

Birth Certificate

A birth certificate is an official document, usually endorsed by the government, which details the time and place of a person's birth, his or her name, their sex, and the names of the mother and (usually) father. This document may be needed to obtain nationality and/or citizenship.

မွေးစာရင်း

သက်ဆိုင်ရာအစိုးရက တရားဝင်အသိအမှတ်ပြုထားသည့်စာရွက်စာတမ်းဖြစ်ပြီး လူတစ်ဦး၏ မွေးဖွားသည့်အချိန်၊ မွေးဖွားရာဒေသ၊ အမည်၊ လိင်အမျိုးအစား၊ မိခင်အမည်နှင့် များသောအားဖြင့် ဖခင်အမည် စသည့်အသေးစိတ် အချက်အလက်များပါဝင်သည်။ ထိုစာရွက်စာတမ်းသည် နိုင်ငံသားအဖြစ် (သို့မဟုတ်) မျိုးနွယ်စုဝင်တစ်ယောက်အဖြစ် အသိအမှတ်ပြုမှု လျှောက်ထားရာတွင် လိုအပ်သောအထောက်အထားဖြစ်သည်။

សំបុត្រកំណើត

ជាឯកសារផ្លូវការ ដែលជាទូទៅប្រកាសអោយប្រើប្រាស់ដោយរដ្ឋាភិបាល ហើយផ្ទុកនូវព័ត៌មាននានាទាក់ទងនឹងពេលវេលា និង ទីកន្លែងកំណើតរបស់បុគ្គលណាម្នាក់ ឈ្មោះ ភេទ ឈ្មោះម្តាយ និងជាទូទៅឈ្មោះឪពុករបស់បុគ្គលនោះ ។ ឯកសារអាចនឹងត្រូវបាន គេប្រើប្រាស់ជាចាំបាច់ដើម្បីទទួលបានសញ្ជាតិ និង.ឬ ភាពជាពលរដ្ឋ។

出生证明

官方文件，通常由政府批准，注明一个人出生的时间和地点详情，以及他/她的姓名、性别、母亲姓名和父亲姓名(通常情况下)。在获取国籍或公民身份时可能需要这份文件。

ใบยั้งยืนการเกิด

เอกะสารทางการซึ่งโดยทั่วไปได้รับการรับรองจากรัฐบาล มีข้อมูลรายละเอียดของเวลาและสถานที่เกิดของบุคคล ชื่อ เพศ ชื่อมารดาและ(โดยปกติ)บิดา เอกสารนี้อาจจำเป็นต้องใช้ในการขอรับสัญชาติและ/หรือความเป็นพลเมือง

สูติบัตร

เอกสารทางการซึ่งโดยทั่วไปได้รับการรับรองจากรัฐบาล มีข้อมูลรายละเอียดของเวลาและสถานที่เกิดของบุคคล ชื่อ เพศ ชื่อมารดาและ(โดยปกติ)บิดา เอกสารนี้อาจจำเป็นต้องใช้ในการขอรับสัญชาติและ/หรือความเป็นพลเมือง

Giấy khai sinh

Là tài liệu chính thức, thường được xác nhận bởi chính phủ, với các thông tin về thời gian và địa điểm sinh ra của một người, tên, giới tính, tên mẹ và thường là có cả tên cha. Tài liệu này có thể cần dùng để nhận được quốc tịch và/hoặc quyền công dân.

Boat People

'Boat people' is a negative term used to describe people who migrate to other countries by sea routes and are generally seeking safe refuge.

လှေဖြင့်ထွက်လာသော ဒုက္ခသည်

ယေဘူယျအားဖြင့် အခြားနိုင်ငံသို့ရေကြောင်းလမ်းကို အသုံးပြုပြီး လုံခြုံမှုရရှိရန်အတွက် ရွှေ့ပြောင်းလာသူများအား အဆိုးမြင်သည့်အနေဖြင့် ဖော်ပြသော အခေါ်အဝေါ်အသုံးအနှုန်းဖြစ်သည်။

ជនភៀសខ្លួនតាមទូក

ជាពាក្យមួយដែលមានលក្ខណៈអវិជ្ជមានហើយត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដើម្បីធ្វើការពិពណ៌នាអំពីក្រុមមនុស្សដែលធ្វើចំណាកស្រុកទៅកាន់ប្រទេសមួយផ្សេងទៀត ធ្វើដំណើរតាមផ្លូវសមុទ្រ និងជាទូទៅដើម្បីស្វែងរកការភៀសខ្លួនប្រកបដោយសុវត្ថិភាព ។

船民, 乘船外逃的难民

贬义词，用来描述通过海上路径迁移到其他国家且通常是寻求安全庇护的人。

ຄົນເຮືອ, ຜູ້ລີ້ໄພທາງເຮືອ

ເປັນຄຳສັບທີ່ມີຄວາມໝາຍໃນທາງລົບ ໃນການໃຫ້ຄຳຈຳກັດຄວາມຜູ້ທີ່ເດີນທາງໄປຍັງປະເທດອື່ນໆ ໂດຍທາງທະເລ ແລະ ເວົ້າລວມແລ້ວ ມັກຈະເປັນຜູ້ກຳລັງຊອກຫາບ່ອນທີ່ປອດໄພ.

คนเรือ, มนุษย์เรือ

เป็นคำที่ให้ความหมายในทางลบ ในการให้คำจำกัดความผู้ที่อพยพไปยังประเทศอื่นด้วยการเดินทางทางทะเล และโดยทั่วไปมักจะเป็นผู้ที่กำลังแสวงหาที่หลบภัยที่ปลอดภัย

Thuyền nhân

Từ dùng với nghĩa tiêu cực, để chỉ những người di cư đến các nước khác bằng đường biển và tìm nơi trú.

Bonus

A bonus is compensation in supplement to wages and salary paid to employees, usually to reward job or company performance.

အပိုဆုကြေး

အပိုဆုကြေးဆိုသည်မှာ လုပ်အားခနှင့်လစာ နစ်နာကြေးအတွက် ဝန်ထမ်းများအား ဖြည့်စွက်ပေးသော ငွေကြေးဖြစ်ပြီး အများအားဖြင့် အလုပ်လုပ်ခြင်းနှင့် ကုမ္ပဏီ၏ ဆောင်ရွက်မှုများအပေါ် မူတည်ပြီးပေးခြင်းဖြစ်သည်။

ប្រាក់លើកទឹកចិត្ត ឬ ប្រាក់រង្វាន់

ប្រាក់លើកទឹកចិត្ត ឬ ប្រាក់រង្វាន់ ជាប្រាក់បំពេញបន្ថែមទៅលើប្រាក់ឈ្នួល និងប្រាក់ខែ ដែលត្រូវផ្តល់អោយដល់កម្មករនិយោជិត ។ ជាទូទៅ ប្រាក់លើកទឹកចិត្តជាការផ្តល់រង្វាន់ការងារ ឬ ការបំពេញការងាររបស់កម្មករនិយោជិត ។

奖金/红利

指支付给职工的工资以外劳动报酬，通常是工作或企业绩效奖励，是对职工基本工资的补充。

ເງິນພິເສດ

ເງິນພິເສດ ແມ່ນເງິນຄ່າຕອບແທນແຮງງານ ແລະ ຈ່າຍເປັນເງິນເດືອນເພີ່ມໃຫ້ລູກຈ້າງ, ໂດຍປົກກະຕິແລ້ວ ແມ່ນຜົນຕອບແທນການປະຕິບັດວຽກງານ ຫລື ເປັນການຫົດແທນນ້ຳໃຈຂອງບໍລິສັດໃຫ້ແກ່ການມະກອນ.

โบนัส, เงินพิเศษ

โบนัส คือ ค่าตอบแทนเพิ่มเติมจากค่าจ้างและเงินเดือนที่จ่ายให้ลูกจ้าง โดยทั่วไปการให้รางวัลผลงาน หรือเป็นการให้รางวัลในระบบการทำงานบริษัท

Phần thưởng

Phần thưởng là khoản chi trả thêm vào lương cho người lao động, thường là để thưởng cho công việc hay làm việc tốt tại công ty.

Border Pass

A border pass is an official document granting permission to a person to cross the border to another country, usually for a temporary period in order to work, visit or study.

နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ခွင့်လက်မှတ်

နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံမှ အခြားနိုင်ငံတစ်ခုသို့ နယ်စပ်မှဖြတ်ကျော်ဝင်ရောက်ကာ ယာယီကာလအပိုင်းအခြားတစ်ခုအတွင်း အလုပ်လုပ်ရန်၊ လည်ပတ်ရန် သို့မဟုတ် ပညာသင်ယူရန်အတွက် တရားဝင်ခွင့်ပြုချက်ပေးထားသော စာရွက်စာတမ်းဖြစ်သည်။

ပင္ကိုဆွဲခဲ့ခြင်း

ជាឯកសារផ្លូវការ ដែលអនុញ្ញាតអោយធ្វើដំណើរឆ្លងកាត់ព្រំដែនចូលទៅក្នុងប្រទេសមួយផ្សេងទៀត ហើយជាទូទៅសំរាប់អោយចូលទៅក្នុងប្រទេសនោះក្នុងលក្ខណៈមួយបណ្តោះអាសន្នដើម្បីធ្វើការងារ ទស្សនៈកិច្ច ឬការសិក្សារ ។

边境通行证

官方授权许可的文件，准许个人短期跨过边境到另一个国家工作、旅游或学习。

บัดผ่านแดน

ເອກະສານທາງການທີ່ອະນຸຍາດໃຫ້ປະຊາຊົນເດີນທາງຂ້າມຊາຍແດນໄປຍັງປະເທດອື່ນ, ປົກກະຕິແລ້ວແມ່ນ ເອກະສານສຳຫລັບໃຊ້ຊົ່ວຄາວ ເພື່ອໄປເຮັດວຽກ, ໄປຢ້ຽມຢາມ ຫຼື ໄປສຶກສາຮ່ຳຮຽນ

บัตรผ่านแดน, เอกสารผ่านแดน

เอกสารทางการแสดงการอนุญาตให้ข้ามชายแดนไปยังอีกประเทศหนึ่ง โดยทั่วไปเป็นการอนุญาตเพียงชั่วคราว เพื่อการทำงาน การท่องเที่ยว หรือการศึกษา

Giấy phép qua lại biên giới

Là tài liệu chính thức, cho phép được qua biên giới với nước khác, thường là ngắn hạn, để làm việc, thăm viếng, tham quan hoặc học tập.

Broker/Agent

A broker or agent is a person who enters into a contract (written or oral) with another person to provide a set of services for a fee. In (regards to) migration, brokers provide transportation services, job recruitment services, and/or arrange documentation. Brokers and agents may be regulated by law or may work outside the law without any regulations. Some brokers and agents exploit the difficulties migrants face in moving, finding work or becoming documented to charge exorbitant fees and/or breach contract with the migrants regarding the services promised.

ပွဲစား/ကိုယ်စားလှယ်

ပွဲစား/ကိုယ်စားလှယ်ဆိုသည်မှာ (စာဖြင့်ဖြစ်စေ၊ နှုတ်ဖြင့်ဖြစ်စေ) တစ်ခြားသူနှင့် စာချုပ်ချုပ်ဆိုပြီး ဝန်ဆောင်ခရရှိနိုင်ရန်အတွက် အလုပ်တစ်ခုခုကို တာဝန်ယူစီစဉ်ပေးသောသူဖြစ်သည်။ ရွှေ့ပြောင်းခြင်းတွင် သယ်ယူပို့ဆောင်ရေး၊ အလုပ်ရှာဖွေရေး (သို့မဟုတ်) စာရွက်စာတမ်းကို ပွဲစားမှစီစဉ်ပေးသည်။ ပွဲစားကိုယ်စားလှယ်များသည် တရားဥပဒေနှင့်အညီ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းကို လိုက်နာဆောင်ရွက်ကြသလို၊ တရားဥပဒေ၏အပြင်ဘက်တွင် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းနှင့်မကိုက်ညီပဲ လုပ်ဆောင်ကြသည်။ တစ်ချို့သော ပွဲစားကိုယ်စားလှယ်များသည် ပြောင်းရွှေ့ရန်အခက်ခဲရှိသော အလုပ်သမားများအပေါ် ခေါင်းပုံဖြတ်ခြင်း၊ အလုပ်အကိုင်ရှာဖွေရန်အတွက် (သို့မဟုတ်) စာရွက်စာတမ်းလုပ်ရန်အတွက်လည်း မတန်တဆငွေကြေးကောက်ခံခြင်းနှင့်/သို့မဟုတ် အလုပ်သမားများနှင့်စာချုပ်ချုပ်ဆိုထားသည့် ကတိများအတိုင်း မလိုက်နာဘဲ ဖောက်ဖျက်ကြသည်။

មេខ្យល់ / ភ្នាក់ងារ

មេខ្យល់ឬភ្នាក់ងារជាមនុស្សដែលជាចូលរួមក្នុងកិច្ចសន្យា(អាចជាលាយលក្ខណអក្សរឬផ្ទាល់មាត់) ជាមួយមនុស្សម្នាក់ផ្សេងទៀតដើម្បីផ្តល់អោយជននោះនូវសេវាកម្មដែលគិតកំរៃ ។ នៅក្នុងបរិបទនៃការធ្វើទេសន្តប្រវេសន៏ មេខ្យល់ផ្តល់សេវាកម្មដឹកជញ្ជូនសេវាកម្មជ្រើសរើស ដើម្បបំពេញការងារ ឬការរៀបចំឯកសារ ។ មេខ្យល់ ឬភ្នាក់ងារអាចត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយច្បាប់ ឬអាចបំពេញការងារខាងក្រៅដោយពុំមានបទបញ្ញត្តិណាមួយគ្រប់គ្រងពួកគេ ។ មេខ្យល់ ឬ ភ្នាក់ងារខ្លះបានធ្វើអាជីវកម្មលើពលករទេសន្តរប្រវេសន្តន៏ដែលប្រឈមមុខនឹងផលវិបាកក្នុងការបំលាស់ទី ការស្វែងរកការងារធ្វើ ឬ ដើម្បីក្លាយខ្លួនជាពលករចំណាកស្រុកស្របច្បាប់ដោយធ្វើការយកកំរៃយ៉ាងច្រើនលើសលប់ ឬពួកគេបានរំលោភបំពានទៅលើកិច្ចសន្យាជាមួយពលករចំណាកស្រុកដែលពាក់ព័ន្ធទៅសេវាកម្មនានាដែលពួកគេបានសន្យាជាមួយពលករទាំងនោះ ។

经纪人/代理人

经纪人/代理人是与其他人签订口头或书面合同，约定提供某项服务并收取佣金的人。在移民领域，经纪人/代理人提供运送服务、求职服务，以及相关文件的准备。他们可能在法律约束的范围内活动，也可能完全不遵守任何法律规定。一些经纪人/代理人利用移民工在迁移、寻找工作或获取证件时所面临的困难收取高额费用，或者违反按约定提供服务的承诺。

Broker/Agent

ນາຍໜ້າ/ຕົວແທນ

ນາຍໜ້າ/ ຕົວແທນ ແມ່ນຄົນທີ່ເຮັດສັນຍາ (ເປັນລາຍລັກອັກສອນ ຫລື ຜ່ານການເວົ້າປາກເປົ່າ) ກັບອີກບຸກຄົນ ໜຶ່ງເພື່ອຕອບສະໜອງການໃຫ້ບໍລິການ ໂດຍເກັບຄ່າທຳນຽມກັບຜູ້ຍ້າຍ. ໃນການຍ້າຍຖິ່ນຂອງແຮງງານ, ນາຍໜ້າຈະຮັບຜິດຊອບຄ່າເດີນທາງ, ຊອກຫາບ່ອນເຮັດວຽກ ຫຼື ປະກອບເອກະສານໃຫ້. ນາຍໜ້າ ແລະ ຕົວແທນ ອາດຈະມີລະບຽບຫລັກການໂດຍຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ຫລື ອາດຈະມີລະບຽບບັງຄັບທີ່ນອກເໜືອ ກົດໝາຍ. ນາຍໜ້າແລະ ຕົວແທນບາງຄົນອາດຈະຂູດຮີດແຮງງານຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນໃນຊ່ວງໄລຍະເວລາຍ້າຍ ແລະ ເວລາຊອກຫາວຽກ ຫລື ການປະກອບເອກະສານຕ່າງໆ ເຊັ່ນ ການເກັບຄ່າທຳນຽມສູງເກີນໄປ ຫລື ການບໍ່ປະຕິ ບັດສັນຍາກັບແຮງງານກ່ຽວກັບການບໍລິການທີ່ໄດ້ຕົກລົງກັນໄວ້.

นายหน้า/ตัวแทน

นายหน้าหรือตัวแทน เป็นผู้ที่ทำสัญญา (เป็นลายลักษณ์อักษรหรือสัญญาทางวาจา) กับอีกบุคคลหนึ่ง เพื่อให้การบริการอย่างใดอย่างหนึ่งโดยคิดค่าตอบแทน ตัวอย่างกรณีการย้ายถิ่น นายหน้าอาจจะจัดบริการการขนส่ง การบริการจัดหางานหรือการจัดด้านเอกสาร เป็นต้น นายหน้าและตัวแทนอาจดำเนินการตามระเบียบภายใต้กฎหมายหรืออาจทำงานนอกกฎหมายและไม่อยู่ภายใต้ระเบียบข้อบังคับใด ๆ นายหน้าและตัวแทนบางคนแสวงประโยชน์จากความยุ่งยากที่แรงงานข้ามชาติต้องเผชิญทั้งจากการย้ายถิ่น จากการหางานทำหรือจากการทำให้ตนเองถูกกฎหมายโดยการเรียกเก็บค่าธรรมเนียมสูงมาก และ/หรือการผิดสัญญาที่จะให้บริการที่ทำไว้กับแรงงาน

Người môi giới/Người mối lái/Tác nhân

Người môi giới/Người mối lái/Tác nhân là người tiến hành một hợp đồng (miệng hoặc viết ra giấy) với một người khác để cung cấp một gói dịch vụ có lấy chi phí. Trong lĩnh vực di dân, những người môi giới/mối lái cung cấp các dịch vụ vận chuyển, tuyển dụng việc làm, hay thu xếp giấy tờ, hồ sơ. Người môi giới/mối lái có thể hoạt động theo các quy định pháp luật hoặc có thể không. Một số người môi giới/mối lái lợi dụng các khó khăn người di dân gặp phải trong việc đi lại, di chuyển, tìm kiếm việc làm hay để được đăng ký, hợp thức hóa để bắt họ phải trả các chi phí cao cắt cổ và/hoặc cắt, vi phạm hợp đồng với người di cư, không thực hiện các dịch vụ đã cam kết.

Check Point

A check point is where vehicles or travelers are stopped by authorities, generally to ask for official identification or to perform an inspection.

စစ်ဆေးရေးဂိတ်

သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ရှိသူများက မော်တော်ယာဉ်များ (သို့မဟုတ်) ခရီးသွားလာသူများအား ရပ်တန့်စေပြီး စစ်ဆေးသောနေရာဖြစ်သည်။ ပုံမှန်အားဖြင့် တရားဝင်မှုဆိုင်ရာအထောက်အထားများကို စစ်ဆေးပြီး၊ ဥပဒေအရတားမြစ်ထားသောအရာများကို ရှာဖွေဖမ်းဆီးခြင်းများ ပြုလုပ်သည့်နေရာဖြစ်သည်။

ប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យ

ជាទីកន្លែងដែលយានយន្ត ឬ អ្នកធ្វើដំណើរឈប់ដើម្បីអោយអាជ្ញាធរធ្វើការត្រួតពិនិត្យ ដើម្បីស្នើរសុំការការពិនិត្យអត្តសញ្ញាណស្របច្បាប់ ឬការត្រួតពិនិត្យ ។

检查点

车辆或旅客在某一地点被当地权力机关要求停下，通常要求出示身份证明或者进行某些检查。

ດ່ານກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ

ບ່ອນຍານພາຫະນະ ຫລື ຜູ້ເດີນທາງຖືກສັ່ງໃຫ້ຢຸດ ໂດຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຕຳຫລວດກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ, ເວົ້າລວມແລ້ວແມ່ນເພື່ອດຳເນີນການກວດສອບເບິ່ງຄວາມຖືກຕ້ອງຂອງ ບັດປະຈຳຕົວ/ໜັງສືເດີນທາງ ຫລື ເອກະສານຕ່າງໆ.

ด่าน, ด่านตรวจ, จุดตรวจ

จุดที่ยานพาหนะหรือผู้เดินทางจะถูกเรียกให้หยุดโดยเจ้าหน้าที่ทางการโดยทั่วไปเพื่อขอให้แสดงเอกสารประจำตัวที่ทางราชการออกให้ หรือเพื่อการตรวจสอบ

Chốt/Điểm kiểm tra

Là nơi mà chính quyền yêu cầu các phương tiện di chuyển hoặc người phải dừng lại thường là để kiểm tra các giấy tờ tuỳ thân hoặc để làm thủ tục kiểm tra, thông quan.

Child Labour

Child labour generally refers to all forms of work performed by persons below the age of 16. Child labour that is likely to interfere with a child's development, physical or mental health, and/or schooling, is illegal.

ကလေးအလုပ်သမား

ကလေးအလုပ်သမားဆိုသည်မှာ အသက်၁၆နှစ်အောက် မည်သည့်အလုပ်မျိုးကိုမဆို အလုပ်လုပ်ကိုင်သောသူကို ရည်ညွှန်းသည်။ ကလေးအလုပ်သမားသည် အလုပ်လုပ်ရခြင်းကြောင့် သူတို့၏ ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ သို့မဟုတ် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာတွင်လည်း အနှောက်ယှက်ဖြစ်စေပြီး ပညာသင်ကြားခွင့်မရှိခြင်းတို့ ကြောင့် အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဥပဒေကို ချိုးဖောက်ခြင်းတစ်ခုဖြစ်သည်။

ពលកម្មកុមារ

ពលកម្មកុមារជាទូទៅ សំដៅទៅលើគ្រប់ទម្រង់នៃការងារដែលបំពេញដោយក្រុមមនុស្សដែលមានអាយុក្រោម១៦ឆ្នាំ ។ ពលកម្មកុមារអាចធ្វើអោយមានការរុាំងស្ទះ ឬ រំខានដល់ការអភិវឌ្ឍនផ្នែកូរបរាងកាយ ឬប៉ះពាល់ដល់បញ្ហាស្មារតី និង,ឬ ការសិក្សារបស់កុមារ ពលកម្មកុមារវាជាបទល្មើសដែលប្រឆាំងនឹងច្បាប់អន្តរជាតិ ។

童工

童工通常是指未满 1 6 周岁，与单位或者个人发生劳动关系从事有经济收入的劳动或者从事个体劳动的少年、儿童。 童工现象干扰了儿童的发育、身体和精神健康，以及学校教育，是违反国际法的。

ແຮງງານເດັກ

ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ແຮງງານເດັກ ໝາຍເຖິງທຸກຮູບແບບຂອງການອອກແຮງງານຂອງຄົນທີ່ມີອາຍຸຕ່ຳກວ່າ16 ປີ ລົງມາ. ການໃຊ້ແຮງງານເດັກແມ່ນເປັນການທ່ວງດຶງການພັດທະນາການຂອງເດັກ, ທາງດ້ານສຸຂະພາບຮ່າງກາຍ, ທາງດ້ານແນວຄິດຈິດໃຈ ແລະ ດ້ານຄວາມກ້າວໜ້າໃນການສຶກສາຮ່ຳຮຽນ. ການໃຊ້ແຮງງານເດັກແມ່ນຜິດກົດໝາຍພາຍໃຕ້ກົດໝາຍສາກົນ.

แรงงานเด็ก

แรงงานเด็กโดยทั่วไป หมายถึง งานทุกรูปแบบที่ปฏิบัติโดยบุคคลอายุต่ำกว่า 16 ปี การใช้แรงงานเด็กที่มีลักษณะที่ขัดขวางพัฒนาการของเด็ก ส่งผลเสียต่อสุขภาพกายและสุขภาพจิต และเป็นอุปสรรคต่อการเข้าโรงเรียนของเด็ก ผิดกฎหมายภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ

Lao động trẻ em

Lao động trẻ em thường dùng để chỉ mọi dạng thức việc làm được thực hiện bởi người dưới 16 tuổi. Lao động trẻ em thường gây trở ngại cho sự phát triển, thể chất và tinh thần, và việc đi học của trẻ em, được xem là bất hợp pháp theo luật quốc tế.

Circular Migration

Circular migration refers to the movement of migrants from their place of origin to another place to work, followed by their return to the place of origin, with the possibility of re-migration and return again. Circular migration can be internal or international. The benefit of circular migration is the flexibility that allows businesses to fill labour shortages quickly and to dismiss workers in periods of low productivity, whilst also allowing migrants to return home when needed. The drawbacks are that circular migration can be used as an excuse by governments to not fully integrate migrants or ensure access to services due to the temporary nature of the migration.

អាស្រ័យអាជ្រែនរ្ហីនេសោ រ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រ

រ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រអាសុ ប់សាមារ្ហាសាស្រ័យ ម ីមេនេរ ប់មុអាជ្រែនេទសាសុ ី អាសុ ប់សុ ប់រ ន រ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រសាស្រ ប ីតេ ាមេ រ ប់ស ីមេនេរ ប់សុ ី នាក់ តាកុ ីម រ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រជ្រែន លាន ីសាស្រ ប់ អាជ្រែនេអេនេ ន ់ ជ្រែន លាជ្រែងកុ ី ស ីលុ សាស្រ ប់។ អាស្រ័យអាជ្រែនរ្ហីនេសោ រ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រ ជ្រែងសាស្រ ប់ ន ីងអាជ្រែងន ីរ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រជ្រែងជ្រែងរ្ហេ ន ីងសុ ី អាជ្រែនេរ ន ីងអាជ្រែងសុ ី ស ីលុ សាស្រ ប់។ ថុីរ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រជ្រែងន ីងជ្រែងជ្រែង៏ អាមិកាអាកុ ីរេ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រ ប ីរេ្ហេ្វ ជ្រែបេ្រ ន ីងសុ ី ន ីងសុ ី ន ីងសុ ី

Circular Migration

ການຍ້າຍຖິ່ນແບບໝຸນວຽນ

ການຍ້າຍຖິ່ນແບບໝຸນວຽນ ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນໄຫວຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຈາກບ້ານເກີດເມືອງນອນ ໄປຢູ່ສະຖານທີ່ອື່ນ ເພື່ອການເຮັດວຽກແລ້ວກັບຄືນໄປອາໃສຢູ່ສະຖານທີ່ເດີມ ເຊິ່ງມີຄວາມເປັນໄປໄດ້ໃນການຍ້າຍໄປມາອີກໜ້າຍ ຄັ້ງແລ້ວກັບຄືນບ້ານອີກ. ການຍົກຍ້າຍແບບໝຸນວຽນສາມາດເປັນໄດ້ທັ້ງການຍົກຍ້າຍຢູ່ພາຍໃນ ຫຼື ລະຫວ່າງປະເທດ. ປະໂຫຍດຂອງຄວາມປ່ຽນແປງຂອງການຍ້າຍຖິ່ນແບບໝຸນວຽນ ສາມາດເຮັດໃຫ້ທຸລະກິດມີການຂາດເຂີນແຮງງານໄດ້ຢ່າງວ່ອງໄວ ແລະ ຂາດແຮງງານໃນໄລຍະເວລາສັ້ນໆ ໂດຍສະເພາະໃນໄລຍະທີ່ແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນມີການກັບຄືນບ້ານ ແລະ ເວລານັ້ນແມ່ນມີຄວາມຈຳເປັນຕ້ອງການແຮງງານ ຂໍ້ເສຍຄືວ່າ ການຍົກຍ້າຍແບບໝຸນວຽນເຮັດໃຫ້ການນຳໃຊ້ແຮງງານໂດຍພາກລັດ ແລະ ເອກະຊົນໄດ້ບໍ່ເຕັມສ່ວນ ຫຼື ການເຂົ້າເຖິງການບໍລິການກໍ່ເຮັດບໍ່ໄດ້ຢ່າງຕໍ່ເນື່ອງ ຍ້ອນວ່າ ແຮງງານມີການຍ້າຍຊົ່ວຄາວ ແລະ ມີການປ່ຽນແປງຂອງແຮງງານຕະຫຼອດເວລາ

การย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ

การย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ หมายถึง การเคลื่อนย้ายของผู้อพยพจากภูมิลำเนาไปยังพื้นที่อื่นเพื่อทำงาน แล้วหลังจากนั้นก็กลับมายังภูมิลำเนาเดิม โดยมีความเป็นไปได้ที่จะย้ายถิ่นออกจากภูมิลำเนาเดิมแล้วกลับมายังภูมิลำเนาอีก การย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ สามารถเกิดได้ทั้งแบบภายในประเทศและระหว่างประเทศ ประโยชน์จากความยืดหยุ่นของการย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ คือ ทำให้หน่วยธุรกิจสามารถแก้ปัญหาการขาดแคลนแรงงานได้อย่างรวดเร็ว และสามารถปลดจากงานในช่วงที่มีงานน้อย ซึ่งเป็นช่วงเวลาเดียวกับที่แรงงานนั้นได้มีโอกาสกลับบ้านในช่วงที่ต้องการพอดี ส่วนข้อด้อยของการย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ คือ สามารถถูกรัฐบาลใช้เป็นข้ออ้างที่จะไม่บูรณาการผู้อพยพเข้ากับพื้นที่อย่างสมบูรณ์ หรือการไม่ยอมสร้างหลักประกันการเข้าถึงบริการต่าง ๆ เนื่องจากธรรมชาติของผู้อพยพแบบที่มีลักษณะชั่วคราวและยืดหยุ่น

Di cư con lắc

Di cư con lắc nói về sự di chuyển của những người di cư từ nơi xuất phát đến nơi khác để làm việc và sau đó quay trở về nơi xuất phát, với khả năng có thể lại ra đi và rồi lại quay trở về. Di cư con lắc có thể là nội địa hoặc quốc tế. Các lợi ích của tính chất linh hoạt trong di dân con lắc là nó cho phép các doanh nghiệp có thể lấp đầy chỗ trống khi thiếu hụt lao động một cách nhanh chóng và sa thải người lao động trong các giai đoạn giãn công và trong khoảng thời gian này người lao động có thể quay trở về nhà khi cần thiết. Mặt không thuận lợi là sự di dân con lắc được sử dụng như là cái cớ để các chính phủ không cho người di cư hội nhập hoàn toàn hoặc không đảm bảo sự tiếp cận đầy đủ các dịch vụ, vin vào tính chất tạm thời và linh hoạt của những người di dân.

Citizenship

Citizenship describes the status of a person in a particular country in relation to the rights, privileges and duties afforded to them either by birth or naturalization.
Citizenship in its non-legal sense refers to the participation of people in their community and society.

နိုင်ငံသားဖြစ်မှု

နိုင်ငံသားဖြစ်ခြင်းအထောက်အထားဖြစ်ပြီး လူတစ်ဦးတစ်ယောက်အား ထိုနိုင်ငံမှ ကိုယ်စားပြုသည်။ ထိုနိုင်ငံနှင့် ပတ်သက်သည့် ရပိုင်ခွင့်အခွင့်အရေးများ၊ အထူးအခွင့်အရေးများနှင့် လုပ်ဆောင်ရမည့်တာဝန်ဝတ္တရားများ ရှိသည်။ များသောအားဖြင့် ထိုနိုင်ငံတွင် မွေးဖွားသောသူ (သို့မဟုတ်) ထိုနိုင်ငံသားအဖြစ် ခံယူထားသောသူများ ရရှိသည်။ မိမိရပ်ရွာလူမှုအသိုင်းအဝိုင်းတွင် ပူးပေါင်းပါဝင်ခြင်းကိုလည်း ဆိုလိုသည်။

ភាពជាពលរដ្ឋ

ជាស្ថានភាពស្របច្បាប់របស់ជនណាម្នាក់ដែលជននោះមានសិទ្ធិ អភ័យឯកសិទ្ធិ និងការតព្វកិច្ចចំពោះប្រទេសមួយ ហើយជាទូទៅជននោះទទួលបានសិទ្ធិពិសេសបែបនេះតាមរយៈកំណើត ឬ សញ្ជាតូបនីយកម្ម (ការអនុញ្ញាតអោយជនបរទេសចូលសញ្ជាតិ) ។ ភាពជាពលរដ្ឋនៅក្នុងន័យមួយទៀតដែលពុំមានលក្ខណៈផ្លូវការតាមច្បាប់សំដៅទៅលើការចូលរួមរបស់ប្រជាពលរដ្ឋនៅក្នុងសហគមន៍ និងសង្គមរបស់ពួកគេ ។

公民身份

一个公民的地位，一个人的权利、权益和责任属于一个国家，通常是通过出生和入籍来获得。非法律意义上的公民，是指人们在社区和社会中的参与。

ການເປັນພົນລະເມືອງ

ສະຖານະພາບຂອງພົນລະເມືອງຜູ້ໜຶ່ງ, ຄົນຜູ້ໜຶ່ງທີ່ມີສິດ, ມີເສລີພາບ ແລະ ມີພັນທະຂອງການເປັນປະຊາຊົນໃນປະເທດນັ້ນ, ປົກກະຕິແລ້ວ, ການເປັນພົນລະເມືອງແມ່ນໄດ້ຜ່ານຈາກການກຳເນີດ ຫຼື ການໂອນສັນຊາດ. ການເປັນພົນລະເມືອງທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ໝາຍເຖິງການມີສ່ວນຮ່ວມຂອງຄົນຈຳນວນໜຶ່ງທີ່ອາໃສຢູ່ໃນຊຸມຊົນ ແລະ ໃນສັງຄົມຂອງພວກເຂົາ.

ความเป็นพลเมือง, สถานภาพพลเมือง

สถานภาพของพลเมือง ผู้มีสิทธิ เอกสิทธิ์และหน้าที่ของการเป็นพลเมืองของประเทศ มักจะได้รับมาโดยการเกิดหรือการโอนหรือแปลงสัญชาติ การเป็นพลเมืองในความหมายที่ไม่ใช่ทางกฎหมาย หมายถึง การมีส่วนร่วมของประชาชนในชุมชนและสังคมของพวกเขา

Quyền công dân

Là tình trạng của một công dân, một người, với các quyền, các đặc quyền và các nghĩa vụ thuộc về một quốc gia, thường thông qua sự sinh ra hoặc sự nhập quốc tịch. Quyền công dân với nghĩa không mang tính pháp lý của nó, phản ánh sự tham gia của công dân vào cộng đồng và xã hội.

Collective Bargaining

Collective bargaining is the right of workers to negotiate with the employer as a group to improve their working conditions or benefits. It may be used as a tool to resolve conflict or disagreements between employers and workers. This right is generally denied to migrants because of their precarious status.

စုပေါင်းညှိနှိုင်းခြင်း

လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေတိုးတက်ရန် (သို့မဟုတ်) လုပ်ငန်းအကျိုးအမြတ်အပေါ်မူတည်ပြီး အလုပ်သမားအဖွဲ့မှ အလုပ်ရှင်နှင့် ညှိနှိုင်းနိုင်သော အလုပ်သမားတို့၏ အခွင့်အရေး။ အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားကြားအငြင်းပွားမှု၊ ပဋိပက္ခ (သို့မဟုတ်) သဘောထားကွဲလွဲမှု စသည်တို့ကို ဖြေရှင်းရာတွင် အသုံးပြုနိုင်သည်။ ယင်းအခွင့်အရေးသည် အများအားဖြင့် ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သူများအတွက် အငြင်းပယ်ခံရလေ့ရှိသည်။ အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် မရေရာလုံသော သူတို့၏ ဘဝအခြေအနေကြောင့်ဖြစ်သည်။

ការចរចារួម

ជាសិទ្ធិរបស់កម្មករក្នុងការចរចារជាមួយនិយោជិករបស់ខ្លួនជាក្រុម ដើម្បីអោយមានលក្ខខណ្ឌការងារ និងផលប្រយោជន៍ផ្សេងៗទៀតកាន់តែប្រសើរឡើង។ ការចរចាររួមអាចត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ជាមធ្យោបាយដើម្បីធ្វើការដោះស្រាយនូវទំនាស់ និងការព្រមព្រៀងគ្នារវាងកម្មករ និងថៅកែ (និយោជក) ។ ជាទូទៅ សិទ្ធិបែបនេះមិនត្រូវបានគេផ្តល់អោយពលករចំណាកស្រុកឡើយដោយសារតែស្ថានភាពរបស់ពួកគេមិនទៀងទាត់ ។

集体谈判权

是指工人组成一个小组就改善自身工作条件或者福利与雇主进行谈判的权利，可以作为一种解决雇主和工人之间冲突和分歧的途径。这项权利常常由于工人的不稳固的地位而被剥夺。

ການເຈລະຈາຕໍ່ລອງ

ເປັນສິດທິຂອງຜູ້ອອກແຮງງານໃນການຈະເຈລະຈາຕໍ່ລອງກັບນາຍຈ້າງເຊັ່ນ: ກຸ່ມໃດໜຶ່ງຢາກມີການປັບປຸງສະພາບການເຮັດວຽກ ຫຼື ເພື່ອຫວງສິດຜົນປະໂຫຍດ. ມັນອາດເປັນວິທີການໜຶ່ງໃນການແກ້ໄຂຂໍ້ຂັດແຍ້ງ ຫຼື ຄວາມບໍ່ລົງລອຍກັນລະຫວ່າງນາຍຈ້າງກັບລູກຈ້າງ. ການຫວງສິດທິດັ່ງກ່າວນີ້, ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ຈະແມ່ນແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນເຄີຍໄດ້ຮັບການປະຕິເສດ ຍ້ອນວ່າພວກເຂົາຕົກໄດ້ຢູ່ໃນສະພາບທີ່ອັນຕະລາຍ

การรวมกลุ่มเจรจา

สิทธิของแรงงานในการรวมตัวกันเป็นกลุ่มเพื่อเจรจาต่อรองกับนายจ้าง เพื่อที่จะให้มีการปรับปรุงสภาพการทำงานหรือผลประโยชน์ การรวมกลุ่มเจรจานี้อาจใช้เป็นวิธีการแก้ไขความขัดแย้งหรือความเห็นที่แตกต่างกันระหว่างนายจ้างและลูกจ้าง อย่างไรก็ตาม แรงงานข้ามชาติมักไม่ได้รับอนุญาตให้ใช้สิทธินี้ เพราะสถานภาพที่ไม่มั่นคงของพวกเขา

Thỏa ước/Thương lượng tập thể

Là quyền của người lao động để đàm phán theo nhóm với chủ sử dụng lao động nhằm cải thiện các điều kiện làm việc hoặc các lợi ích. Thoả ước/Thương lượng tập thể có thể được sử dụng như là cách thức để giải quyết các mâu thuẫn hay bất đồng giữa chủ sử dụng lao động và người lao đông. Quyền này thường bị chủ khước từ đối với người lao động di cư, vin vào tình trạng làm việc tạm thời, bấp bênh của họ.

Confidentiality

Confidentiality refers to an agreement to respect personal information by not disclosing it to others and by taking reasonable steps to ensure others cannot access it, whether spoken or written.. In some cases, information may be shared on a “need to know” basis. Some professions, such as the legal and health professions, are required by law to maintain the confidentiality of their clients.

လျို့ဝှက်ချက်ထားခြင်း

လူတစ်ဦးတစ်ယောက်၏ နှုတ်ဖြင့်ပြောဆိုထားသော (သို့မဟုတ်) စာဖြင့်ရေးသားထားသော ကိုယ်ရေးအချက်အလက်ကို အခြားသူများမသိစေရန် ဖွင့်ဟမပြောဆိုခြင်းနှင့် လျော်ညီသော အဆင့်များထားရှိကာ စနစ်တကျသိမ်းဆည်းထားခြင်း ဖြစ်သည်။ အချို့ကိစ္စများတွင် သိရန်လိုအပ်မှုအပေါ်မူတည်ပြီး အချက်အလက်များကို ထုတ်ဖော်ပြောဆိုနိုင်သည်။ အချို့ပညာရပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ဥပဒေရေးရာနှင့် ကျန်းမာရေးစသည်တို့တွင် အချက်အလက်များကို ပညာရပ်ပိုင်းအနေနှင့် တရားဝင်ကန့်သတ်ထားရန် ဥပဒေကပြဋ္ဌာန်းထားသည်။

ការរក្សារការសំខាត់

ជាកិច្ចព្រមព្រៀងមួយគោរពនូវព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់នណាម្នាក់ ដោយមិនធ្វើការផ្សព្វផ្សាយ ឬ ប្រាប់ព័ត៌មានទៅអោយអ្នកផ្សេងទៀតដឹង និងប្រកាន់យកនូវវិធានការសមស្របណាមួយដើម្បីធានាថា ត្មានជនណាម្នាក់អាចទទួលបាននូវព័ត៌មាននេះ ទោះបីតាមរយៈការនិយាយ ឬ ការសរសេរជាលាយលក្ខណអក្សរក៏ដោយ ។ នៅក្នុងករណីខ្លះព័ត៌មានទាំងនេះអាចត្រូវបានគេចែករំលែកផងដែរ ប៉ុន្តែក្នុងលក្ខខណ្ឌ សំរាប់តែដឹងប៉ុណ្ណោះ ។ នៅក្នុងជំនាញវិជ្ជាជីវៈខ្លះ (ដូចជាផ្នែកសុខភាព និងច្បាប់) ដែលតម្រូវការតាមផ្នែកច្បាប់អោយមានការរក្សារការសំងាត់សំរាប់អតិថិជនរបស់ខ្លួន សំរាប់អ្នកដែលមានវិជ្ជាជីវៈផ្នែកច្បាប់ និងសុខភាព ។

保密

为了保护个人信息不被透露给其他人，并且采取合理的措施确保他人无法获取所签订的口头或书面协议。
在某些情况下，信息可能在“需要知道”的情况下被分享。
对于某些行业，例如法律和医疗，必须依法对私密信息进行保密。

ການຮັກສາຄວາມລັບ

ເປັນການຕົກລົງກັນໃນການເຄົາລົບຂໍ້ມູນສ່ວນຕົວຂອງບຸກຄົນ ໂດຍບໍ່ຄວນເປີດເຜີຍໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮູ້ນຳໂດຍຜ່ານຫຼາຍຂັ້ນຕອນຢ່າງມີເຫດມີຜົນ ດ້ວຍຄວາມເຊື່ອໝັ້ນວ່າເປັນຄວາມລັບ ທີ່ຄົນອື່ນບໍ່ສາມາດຮູ້ນຳໄດ້. ບໍ່ວ່າຈະເປັນການເວົ້າປາກເປົ່າ ຫຼື ການຂຽນເປັນລາຍລັກອັກສອນ. ໃນບາງກໍລະນີ, ຂໍ້ມູນອາດຈະຖືກເປີດເຜີຍບົນພື້ນຖານ ໃນກໍລະນີທີ່ຈຳເປັນຕ້ອງໃຫ້ຮູ້. ໃນບາງວຽກງານວິຊາຊີບເຊັ່ນ ວຽກທາງການ ແລະ ທາງດ້ານສຸຂະພາບ, ແມ່ນເປັນຂໍ້ກຳນົດທາງກົດໝາຍທີ່ໃຫ້ຮັກສາໄວ້ເປັນຄວາມລັບໃນວິຊາການດັ່ງກ່າວ.

Confidentiality

การเก็บเป็นความลับ

ข้อตกลงในการเคารพข้อมูลส่วนบุคคลโดยไม่เปิดเผยให้ผู้อื่นและโดยทำตามขั้นตอนที่เหมาะสม เพื่อให้มั่นใจว่าผู้อื่นไม่สามารถเข้าถึงได้ ไม่ว่าจะโดยการพูดหรือเขียน ในบางกรณีอาจมีการแบ่งปันข้อมูลได้ในพื้นฐานของหลักที่ว่า ‘‘จำเป็นต้องรู้’’ อาชีพบางอย่าง เช่น นักกฎหมายและผู้ทำงานสุขภาพต้องทำตามกฎหมายเพื่อรักษาความลับตามหลักการประกอบวิชาชีพทางกฎหมายและสุขภาพ

Tính riêng tư

Thỏa thuận tôn trọng các thông tin cá nhân là không cung cấp thông tin này đến những người khác và theo các bước hợp lý để đảm bảo rằng những người khác không thể tiếp cận được thông tin này, dù là dưới dạng lời nói hay chữ viết. Trong một số trường hợp, thông tin này có thể được chia sẻ trên cơ sở là “cần phải biết”. Một số ngành nghề chuyên môn, như luật và sức khỏe, được luật pháp yêu cầu phải giữ kín thông tin riêng tư trong các ngành luật và sức khỏe.

Confiscation

Confiscation is the act of taking away the property of an individual or group of persons. Confiscation may be either a legal or illegal act, and is often perpetrated by a more powerful individual/body over a less powerful person/group of people. For example, when an employer illegally confiscates the personal documents of a migrant worker.

သိမ်းယူခြင်း

လူတစ်ဦးတစ်ယောက် (သို့မဟုတ်) လူအဖွဲ့အစည်းတစ်ခုလူတစ်ဖွဲ့၏ ပိုင်ဆိုင်သောပစ္စည်းဥစ္စာကို သိမ်းယူသောလုပ်ရပ်ဖြစ်သည်။ အာဏာရှိသူတစ်ယောက်/အဖွဲ့အစည်းမှ သိမ်းယူခြင်းသည် တရားဝင်သိမ်းယူခြင်းဖြစ်နိုင်သလို တရားမဝင်သိမ်းယူခြင်းလည်း ဖြစ်နိုင်သည်။ ဥပမာအားဖြင့် အလုပ်ရှင်က ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမား၏ ကိုယ်ရေးကိုယ်တာစာရွက်စာတမ်းများအား တရားမဝင်သိမ်းယူခြင်း။

ការដកហូត ឬ រឹបអូស

ជាសកម្មភាពមួយនៃការដកហូតទ្រព្យសម្បត្តិរបស់បុគ្គលណាម្នាក់ ឬ ក្រុមណាមួយ ។ ការដកហូត ឬ ការរឹបអូសអាចជាសកម្មភាពមួយដែលស្របច្បាប់ ឬ មិនស្របច្បាប់ ហើយជារឿយៗត្រូវបានធ្វើឡើងដោយបុគ្គល ឬ ក្រុមណាមួយដែលមានអំណាច ។ឧ-ដូចជានៅពេលដែលនិយោជកដកហូតដោយខុសច្បាប់នូវឯកសារផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពលករចំណាកស្រុក ។

没收

拿走一个人或一个群体的财产的行为。没收可以是合法的也可能是非法的行为，通常是由一个更强大的个人或机构执行的。例如：雇主非法没收移民工人的个人证件。

ການຍຶດຊັບສິນ

ເປັນການກະທຳທີ່ຍຶດເອົາຊັບສິ່ງຂອງ ຂອງບຸກຄົນ ຫຼື ກຸ່ມຄົນໃດໜຶ່ງ. ການຍຶດຄອງຊັບສິນດັ່ງກ່າວ ອາດຈະເປັນການກະທຳແບບຖືກກົດໝາຍ ຫຼື ຜິດກົດໝາຍກໍໄດ້ ປົກກະຕິຈະກະທຳໂດຍບຸກຄົນທີ່ມີອຳນາດສ່ວນຕົວສູງກວ່າເຊັ່ນ: ເມື່ອນາຍຈ້າງຍຶດເອົາເອກະສານສ່ວນຕົວຂອງແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນໄວ້ແມ່ນເປັນການກະທຳທີ່ຜິດກົດໝາຍ.

การยึด, การริบทรัพย์

การกระทำที่เป็นการเอาทรัพย์สินของบุคคลหรือกลุ่มบุคคล การยึดทรัพย์อาจเป็นได้ทั้งการกระทำที่ถูกกฎหมายหรือผิดกฎหมาย ซึ่งมักจะกระทำโดยผู้ที่มีอำนาจเหนือกว่า ตัวอย่างเช่น นายจ้างยึดเอกสารส่วนตัวของแรงงานข้ามชาติอย่างผิดกฎหมาย

Sự tịch thu

Là hành động lấy đi tài sản của một cá nhân hay của một nhóm người. Sự tịch thu có thể là hành động hợp pháp hay bất hợp pháp, được tiến hành bởi một chủ thể, một cá nhân có quyền lực hơn. Ví dụ, khi một người chủ tịch thu bất hợp pháp các hồ sơ nhân thân của lao động di cư.họ.

Country of origin /destination/ transit

These are terms used to refer to the countries involved in the migration process. The country of origin refers to the home country of the migrant. The country of destination refers to the country where the migrant moves to live and/or work. In cases where the migrant passes through another country en route to a third country this country is called the transit country. The country of origin is sometimes referred to as the sending country and the country of destination as the receiving country. However, this terminology suggests that the governments sends and receives migrants, which is often not true, and further suggests that the migrants do not make their own decisions.

အမိနိုင်ငံ/သွားရောက်မည့်နိုင်ငံ/ခေတ္တခဏဖြတ်သန်းသွားသောနိုင်ငံ

ယင်းအခေါ်အဝေါ်များသည် နေရာရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း ဖြစ်စဉ်တွင်ပါဝင်သော နိုင်ငံများကို ရည်ညွှန်းထားခြင်းဖြစ်သည်။ ဇာတိနိုင်ငံဆိုသည်မှာ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူ၏ ဇာတိနိုင်ငံဖြစ်သည်။ သွားရောက်မည့်နိုင်ငံဆိုသည်မှာ အလုပ်သမားများ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ရန်နှင့် (သို့မဟုတ်) အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်သွားရောက်သည့်နိုင်ငံကို ရည်ညွှန်းသည်။ အကယ်၍ ရွှေ့ပြောင်းသူများသည် အခြားနိုင်ငံကိုဖြတ်သွားရလျှင် ထိုနိုင်ငံသည် အကူးအသန်းပြုလုပ်သည့်နိုင်ငံဖြစ်သည်။ တစ်ခါတစ်ရံတွင် ဇာတိနိုင်ငံအား အလုပ်သမားများပို့ဆောင်သည့်နိုင်ငံဟုခေါ်ဆိုပြီး သွားရောက်မည့်နိုင်ငံကိုမူ အလုပ်သမားများအား လက်ခံမည့်နိုင်ငံဟု ခေါ်ဆိုသည်။ သို့သော်လည်း ၎င်းပညာရပ် အခေါ်အဝေါ်အနေဖြင့် အစိုးရများမှ အလုပ်သမားများအားပို့ဆောင်သလို အစိုးရများမှလည်း အလုပ်သမားများအား လက်ခံသူဖြစ်သည်ဟု ထင်မြင်ယူဆကြသည်။ သို့သော် ၎င်းထင်မြင်ယူဆခြင်းသည် မမှန်ကန်ပါ။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ရွှေ့ပြောင်းသူများတွင် ကိုယ်တိုင်ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့် မရှိသောကြောင့် ဖြစ်သည်။

ប្រទេសកំណើត , ប្រទេសគោលដៅ ,ប្រទេសឆ្លងកាត់

ពាក្យទាំងនេះត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ឡើង ដើម្បីសំគាល់ទៅលើប្រទេសដែលបានពាក់ពន្ធ័ទៅនឹងដំណើការ(វដ្ត) នៃការធ្វើចំណាកស្រុក ។

ប្រទេសកំណើត : សំដៅទៅលើប្រទេសកំណើតរបស់ពលករ ។

ប្រទេសគោលដៅ : សំដៅទៅលើប្រទេសដែលពលករបានធ្វើការបំលាស់ទីដើម្បីរស់នៅ និង.ឬដើម្បីធ្វើការងារ ។ នៅក្នុងករណីដែលពលករចំណាកស្រុកបានឆ្លងកាត់ប្រទេសណាមួយ ខណៈពេលធ្វើដំណើរទៅកាន់ប្រទេសគោលដៅនោះ ប្រទេសនោះត្រូវបានគេហៅថា ជាប្រទេសឆ្លងកាត់ ។

ប្រទេសកំណើត ជួនកាលក៏ត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ក្នុងគោលបំណងសំដៅទៅលើប្រទេសដែលបញ្ជូនពលករចំណាកស្រុកហើយ ប្រទេសដែលជាគោលដៅក៏ត្រូវបានគេប្រើប្រាស់សំដៅទៅលើប្រទេសដែលទទួលពលករផងដែរ ។ទោះបីជាពាក្យបច្ចេកទេសទាំងនេះសំដៅទៅលើការបញ្ជូន និងទទួលពលករចំណាកស្រុកក៏ដោយ ជារឿយៗវាមិនផ្អែកលើការមូលដ្ឋានពិតប្រាកដឡើយ ហើយពាក្យទាំងនេះត្រូវបានគេបញ្ជាក់ផងដែរថា ពលករចំណាកស្រុកមិនបានធ្វើការសំរេចចិត្តដោយខ្លួនឯងទេ ។

Country of origin /destination/ transit

原籍国/目的国/中转国

这些术语用于指迁移过程中涉及到的国家
原籍国指移民的母国/祖国。
目的国指移民迁去生活或工作的国家。
如果经由一个国家转往其他国家工作，那么经由的国家则被称为中转国。
原籍国有时被称作输出国，目的国被称为接收国。这个术语显示的是各国政府输出和接收移民，但这常常是不正确的；它同样也表明，移民并没有行使自己的决定权。

ປະເທດຕົ້ນທາງ/ປະເທດປາຍທາງ/ປະເທດທາງຜ່ານ

ທັງໝົດເຫຼົ່ານີ້ ໝາຍເຖິງເປັນປະເທດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຂະບວນຍ້າຍຖິ່ນ.
ປະເທດຕົ້ນທາງ ໝາຍເຖິງປະເທດທີ່ເປັນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ.
ປະເທດປາຍທາງ ໝາຍເຖິງປະເທດທີ່ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຍ້າຍໄປອາໃສຢູ ຫລື ໄປເຮັດວຽກງານ. ໃນກໍລະນີປະເທດ **ບ່ອນທີ່ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມຜ່ານໄປ** ຍັງປະເທດອື່ນ/ເພື່ອໄປຊອກຫາເຮັດວຽກ ປະເທດນີ້ຖືກເອີ້ນວ່າ ປະເທດທາງຜ່ານ. ປະເທດຕົ້ນທາງ ໝາຍເຖິງປະເທດທີ່ສົ່ງແຮງງານ ແລະ ປະເທດປາຍທາງໝາຍເຖິງປະເທດທີ່ຮັບແຮງງານ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ, ຄຳນິຍາມເຫລົ່ານີ້ຍັງແນະນຳວ່າ ລັດຖະບານຂອງປະເທດດັ່ງກ່າວໄດ້ເຮັດໜ້າທີ່ສົ່ງ ແລະ ຮັບແຮງງານ ເຊິ່ງມັນອາດຈະບໍ່ຖືກຕ້ອງສະເໝີໄປ ແລະ ຍັງໄດ້ແນະນຳຕື່ມອີກວ່າ ແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍບໍ່ໄດ້ຕັດສິນໃຈຍ້າຍດ້ວຍຕົນເອງ.

ประเทศต้นทาง/ประเทศปลายทาง/ประเทศที่เป็นทางผ่าน

เหล่านี้เป็นคำที่ใช้ในการอ้างถึงประเทศที่เกี่ยวข้องในกระบวนการย้ายถิ่น
ประเทศต้นทาง หมายถึง ประเทศบ้านเกิดของผู้ย้ายถิ่น
ประเทศปลายทาง หมายถึง ประเทศที่ผู้ย้ายถิ่นย้ายไปอยู่และ/หรือการทำงาน ในกรณีที่คนย้ายถิ่นผ่านไปประเทศใดประเทศหนึ่งระหว่างการเดินทางไปประเทศปลายทางที่จะไปทำงาน เราเรียกประเทศนั้นว่า
(ประเทศ) ทางผ่าน ในบางครั้งประเทศต้นทางอาจจะถูกเรียกว่า ประเทศส่ง และประเทศปลายทางอาจจะถูกเรียกว่า ประเทศรับ ทว่าการใช้คำเรียกเช่นนี้ กลายเป็นการชี้นำว่ารัฐบาลนั้น ส่งและรับแรงงาน ซึ่งบ่อยครั้งไม่ได้เป็นความจริง อีกทั้งเป็นการชี้นำว่าแรงงานไม่ได้ตัดสินใจเองในการย้ายถิ่น

Nước gốc, quê nhà/điểm đến/quá cảnh

Các thuật ngữ này dùng để chỉ các nước có liên quan với quá trình di dân.
Nước gốc là nước quê nhà của người di cư.
Nước đến là nước mà người di cư đi đến để sống và/hoặc làm việc.
Trong trường hợp người di cư trên đường đi làm việc, đi qua một nước khác thì nước này được gọi là nước quá cảnh.
Nước gốc là nước quê nhà của người di dân đôi khi được cho là nước gửi đi và nước đến được xem là nước tiếp nhận. Tuy nhiên, thuật ngữ này cho thấy việc các chính phủ gửi và nhận những người di cư thường là không có thật và những người di cư cũng không tự ra quyết định được.

Cross-Border Migration

Cross-border migration refers to the crossing of a border between neighbouring countries. Cross-border migration may be documented or undocumented, and may be for a variety of purposes or reasons, including for work, safety, refuge, pleasure and/or trade. Some land borders have special immigration provisions that provide temporary border passes.

နယ်စပ်ဖြတ်သန်းရွှေ့ပြောင်းခြင်း

နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ရွှေ့ပြောင်းခြင်းဆိုသည်မှာ အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံများ၏ နယ်စပ်မျဉ်းအား ဖြတ်သန်းသွားခြင်းဖြစ်သည်။ နယ်စပ်ဖြတ်သန်းရွှေ့ပြောင်းခြင်းသည် တရားဝင် စာရွက်စာတမ်းများနှင့် ဖြစ်နိုင်သလို၊ စာရွက်စာတမ်းမရှိဘဲ ဖြတ်သန်းသူများလည်း ဖြစ်နိုင်သည်။ ထိုဖြတ်သန်းမှုသည် အလုပ်အတွက်သော်လည်းကောင်း၊ လုံခြုံရေးအခြေအနေအရ ခိုလှုံရန်သော်လည်းကောင်း၊ စိတ်ချမ်းသာမှု သို့မဟုတ် ကုန်စည်ကူးသန်းရန်အတွက်သော်လည်းကောင်း အမျိုးမျိုး ဖြစ်နိုင်သည်။ အချို့နယ်စပ်များတွင် အထူးလူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနများထားရှိပြီး ယာယီနယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ခွင့် ပြုလုပ်ပေးသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកឆ្លងកាត់ព្រំដែន

ការធ្វើចំណាកស្រុកឆ្លងកាត់ព្រំដែន សំដៅទៅលើការឆ្លងកាត់ព្រំដែនរវាងប្រទេសដែលមានព្រំប្រទល់ជាប់គ្នា ។ ការធ្វើចំណាកស្រុកឆ្លងកាត់ព្រំដែនអាចធ្វើឡើងដោយមានឯកសារត្រឹមត្រូវ និងធ្វើឡើងដោយពុំមានឯកសារត្រឹមត្រូវ ។ ការធ្វើចំណាកស្រុករបៀបនេះ អាចជាការធ្វើចំណាកស្រុក ដើម្បីស្វែងរកការងារធ្វើស្វែងរកទីកន្លែងដែលមានសុវត្ថិភាពដើម្បីការកំសាន្តសប្បាយ និង.ឬ ការធ្វើពាណិជ្ជកម្មជាដើម ។ មានព្រំដែនគោកខ្លះ មានបទបញ្ញត្តិផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ពិសេស ដែលផ្តល់អោយជនចំណាកស្រុកនូវ បែបបទឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដែលមានលក្ខណៈបណ្តោះអាសន្នផងដែរ ។

跨境移民

跨境移民指在两国交界地带跨越国境的移民方式。跨境移民可能登记在案，也可能没有登记在案，移民原因有工作，难民避难，旅游或贸易。有的陆地边境设置特别的移民机构提供暂时的边境通行证。

ภาบย้ายถิ่นข้ามแดน

ภาบย้ายถิ่นข้ามแดน ໝายเถิงภาบเคื่อนย้ายข้ามชายแดนละหว่ๅงปะเทดเพื่อบบ้าบ. ภาบย้ายถิ่นข้ามแดนอาดเป้บได้ทั้งมิเอกะสาบ และ บ่มิเอกะสาบ อาดจะมิหลายจุด หลื หลายเทดผิมเช่ๆ: เพื่อไปเธ็ดวุๅก, เพื่อหาถวามปอดไพ และ ลี้ไพ, เพื่อไปท่ๅอ ซื้ เพื่อถ้าขาย. ยู่ในบาๆด่ามผ่าบแดน ห่อยๆภาบกวดภาถิบเข้าเมิอๆ ยังได้มิภาบบໍลิภาบออกหั้งสีผ่าบแดบซื่วถาวให้แฮๆๆภาบข้ามแดบอีกด้วย.

Cross-Border Migration

การย้ายถิ่นข้ามแดน

การย้ายถิ่นข้ามแดน หมายถึง การข้ามชายแดนระหว่างประเทศเพื่อนบ้าน การย้ายถิ่นข้ามแดนสามารถเกิดขึ้นได้ทั้งแบบใช้เอกสารและไม่ใช้เอกสาร สามารถเป็นไปเพื่อการทำงาน (ถูกกฎหมายและผิดกฎหมาย) เพื่อความปลอดภัยและการลี้ภัย เพื่อความพึงพอใจหรือเพื่อการค้า ในชายแดนบางแห่งมีการจัดเตรียมสำหรับการย้ายถิ่นแบบพิเศษโดยบัตรผ่านแดน

Di cư xuyên biên giới

Di cư xuyên biên giới là việc di chuyển qua biên giới giữa các nước láng giềng. Di cư xuyên biên giới có thể là có đăng ký hoặc không đăng ký, để tìm việc làm, hay để tìm kiếm sự an toàn và tị nạn, để tìm sự vui thú hay để kinh doanh. Một số vùng đất ở biên giới có các giải pháp đặc biệt về nhập cư như cung cấp các giấy phép qua lại tạm thời.

Cultural Assimilation

The term assimilation is used when talking about how migrants and ethnic groups acquire the customs and attitudes of the new land in which they have settled. Some governments may promote assimilation so that the new members of society cannot be distinguished from older members. Assimilation may entail pressure on migrants to distance themselves from their native language, customs and attitudes. The lack of respect for the immigrants' right to maintain their own language, culture and customs is a negative aspect of assimilation.

ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ အံဝင်ခွင်ကျဖြစ်မှု လက်ခံကျင့်သုံးမှု

ရွှေ့ပြောင်းသူများနှင့် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများသည် အခြေချနေထိုင်သည့်နယ်မြေသစ်တွင်ရှိသော ယဉ်ကျေးမှု၊ ထုံးတမ်းစဉ်လာအပြုအမူများနှင့် ပတ်သက်ပြီး ပြောဆိုသည့်အခါတွင် ထိုယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ လက်ခံကျင့်သုံးမှုဆိုသည့် ဝေါဟာရကိုသုံးစွဲကြသည်။ တစ်ချို့အစိုးရများသည် ထိုယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ လက်ခံကျင့်သုံးမှုများကို အားပေးလုပ်ဆောင်သောကြောင့် လူမှုအဖွဲ့အစည်းအတွင်း အသစ်ဝင်ရောက်လာသူများနှင့် ယခင်ရှိနေပြီးသောလူများသည် ကွဲပြားခြားနားခြင်းမရှိတော့ပေ။ ထိုယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာလက်ခံကျင့်သုံးမှုသည် ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများအား သူတို့၏ကိုယ်ပိုင်ဘာသာစကား၊ ယဉ်ကျေးမှုဓလေ့ထုံးစံများမှလည်း ကင်းကွာစေနိုင်သည်။ ထိုယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ လက်ခံကျင့်သုံးမှုများသည် မိခင်ဘာသာစကား၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဓလေ့ထုံးစံများစသည့် ရွှေ့ပြောင်းအခြေချသူများ၏ အခွင့်အရေးဆိုင်ရာများအား မလေးစားရာ ရောက်တတ်ပါသည်။

ការបន្សុីវប្បធម៌

ពាក្យថា ការបន្សុីវប្បធម៌ ត្រូវបានគេយកមកប្រើនៅពេលដែលនិយាយអំពីរបៀបដែលពលករចំណាកស្រុក និងក្រុមជនជាតិដើមទទួលយកនូវទំនៀមទំលាប់ និងតំរិយាបថនៅទីកន្លែងថ្មី ដែលពួកគេបានមកស្នាក់នៅ។ រដ្ឋាភិបាលខ្លះ បានលើកកំពស់ការបន្សុីវប្បធម៌របស់អ្នកចំណូលថ្មីទៅក្នុងសង្គមដោយមិនអាចឱ្យមានការព្រួកដាច់ដោយឡែកពីម្ចាស់ស្រុកឡើយ។ ការបន្សុីវប្បធម៌អាចធ្វើអោយមានសំពាធដល់ជនចំណាកស្រុកអោយពួកគេឃ្លាតឆ្ងាយពីភាសាកំណើត ទំនៀមទំលាប់ និងតំរិយាបថរបស់ពួកគេ។ កង្វះខាតក្នុងការគោរពនូវសិទ្ធិរបស់ពលករធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងការរក្សានូវភាសា វប្បធម៌ និងទំនៀមទំលាប់របស់ពួកគេ គឺជាទិដ្ឋភាពអវិជ្ជមានដែលកើតឡើងពីការបន្សុីវប្បធម៌ ។

文化同化

“同化”一词用于形容当移民和种族群体在一个新的土地上定居时如何养成当地的风俗习惯和观念。一些政府可能会采取措施促进同化，使新成员无法与旧成员区别开来。同化会使移民承受远离自己的母语、习俗和观念的压力。对移民维护自己的语言、文化和习俗的权利缺乏尊重是同化的一个消极方面。

Cultural Assimilation

ການຊຶມຊັບທາງວັດທະນະທຳ

ການຊຶມຊັບທາງວັດທະນາທຳ ແມ່ນໃຊ້ເມື່ອເວົ້າເຖິງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ ແລະ ກຸ່ມຊົນເຜົ່າທີ່ມີການຮັບເອົາວິຖີຊີວິດ ແລະ ວັດທະນະທຳຢູ່ໃນພື້ນທີ່ໃໝ່ບ່ອນທີ່ເຂົາໄປຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່. ລັດຖະບານໃນບາງປະເທດອາດຈະສົ່ງເສີມການຊຶມຊັບທາງວັດທະນະທຳ. ດັ່ງນັ້ນ, ສະມະຊິກໃໝ່ໃນສັງຄົມ ອາດຈະບໍ່ໄດ້ຖືກແບ່ງແຍກຈາກສະມາຊິກເກົ່າທີ່ຢູ່ພື້ນທີ່ນັ້ນມາກ່ອນ. ການຮຽນແບບເອົາວັດທະນະທຳອັນໃໝ່ອາດຈະກໍ່ໃຫ້ເກີດຄວາມກົດດັນພາຍໃນຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນເອງໃຫ້ຫ່າງໄກອອກຈາກພາສາເດີມ, ປະເພນີວັດທະນາທຳ ແລະ ທັດສະນະຄະຕິເດີມຂອງເຂົາ. ຈະຂາດການນັບຖືສິດທິສຳລັບຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນເຂົ້າເມືອງທີ່ຍັງມີການຮັກສາພາສາ, ວັດທະນາະທຳ ແລະ ຮີດຄອງປະເພນີເດີມຂອງຕົນຢູ່ແມ່ນເປັນເປັນຜົນທາງລົບຂອງການຊຶມຊັບທາງວັດທະນະທຳ.

การผสมกลมกลืนทางวัฒนธรรม/การกลืนทางวัฒนธรรม

คำว่าการผสมกลมกลืน ใช้เมื่อพูดถึงวิธีการที่คนย้ายถิ่นและกลุ่มชาติพันธุ์ได้รับมา ซึ่งขนบธรรมเนียมประเพณีทัศนคติของแผ่นดินใหม่ที่พวกเขาไปตั้งรกราก บางรัฐบาลอาจส่งเสริมการผสมกลมกลืนเพื่อให้แยกสมาชิกใหม่ของสังคมกับสมาชิกที่อยู่มาก่อนไม่ออก การผสมกลมกลืนอาจก่อให้เกิดความกดดันในหมู่คนย้ายถิ่นในการที่ทำให้พวกเขาห่างไกลจากภาษา ประเพณี และทัศนคติเดิมของพวก การขาดความเคารพในสิทธิของคนย้ายถิ่นในการรักษาภาษา วัฒนธรรมและประเพณีของตนเอง เป็นด้านลบของการผสมกลมกลืน

*หมายเหตุ
Cultural Assimilation ในทางลบ หมายถึง การกลืนทางวัฒนธรรม หรือการกลืนชาตินั่นเอง

Sự đồng hoá về văn hoá

Thuật ngữ được sử dụng khi nói về bằng cách nào đó người di cư và các nhóm dân tộc/sắc tộc tiếp thu phong tục, thái độ của nơi ở mới mà họ định cư. Một số chính phủ có thể thúc đẩy sự đồng hoá để các thành viên mới của xã hội không thể được phân biệt với các thành viên cũ. Sự đồng hoá có thể tạo ra áp lực lên người di cư khiến họ tách rời khỏi ngôn ngữ, phong tục và thái độ của nơi chôn nhau cắt rốn của họ. Sự thiếu tôn trọng đối với quyền gìn giữ ngôn ngữ, văn hoá và phong tục của chính người nhập cư là một khía cạnh tiêu cực của sự đồng hoá.

Daily Wage

Daily wages are wages paid and calculated per day.

နေ့စားလုပ်အားခ

နေ့အလိုက်တွက်ချက်ပြီးပေးသော လုပ်အားခ။

ប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំថ្ងៃ

ប្រាក់ឈ្នួលដែលត្រូវផ្តល់អោយកម្មករ និងការទូទាត់ក្នុងរយៈពេល១ថ្ងៃ ។

日薪

按日来计算和支付工资的方法。

ຄ່າຈ້າງລາຍວັນ

ແມ່ນການຈ່າຍຄ່າແຮງງານ ຫລື ການຄິດໄລ່ຄ່າແຮງງານແຕ່ລະວັນ.

ค่าจ้างรายวัน

ค่าจ้างงานที่จ่ายโดยคิดเป็นรายวัน

Lương công nhật

Là lương được tính toán và chi trả theo ngày.

Decent Work

Decent work is work that respects the fundamental rights of the human person, as well as the rights of workers, in terms of conditions of work safety and wages. It also provides an income allowing workers to support themselves and their families. These fundamental rights also include respect for the physical and mental integrity of the worker in the exercise of his/her employment.

ဝုက်သိက္ခာရှိသောအလုပ်

ဝုက်သိက္ခာရှိသောအလုပ်ဆိုသည်မှာ အခြေခံလူ့အခွင့်အရေးကို အလေးထားရုံမျှမက အလုပ်သမားတို့၏ အခွင့်အရေးများဖြစ်သော လုပ်ငန်းခွင်တွင် အန္တရာယ်ကင်းစင်ရေးနှင့် သတ်မှတ်ထားသော စံချိန်အတိုင်း လစာရရှိခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။ ထို့အပြင် ရရှိသောလစာမှာလည်း အလုပ်သမားများကိုယ်တိုင်နှင့် မိသားစုအား ထောက်ပံ့နိုင်ခွင့်ရှိသည်။ ထိုအခြေခံလူ့အခွင့်အရေးဆိုသည်မှာ လုပ်ငန်းလုပ်ဆောင်နေသော ကာလအတွင်း အလုပ်သမားတို့၏ စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာနှင့် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာကိုပါ လေးစားမှုရှိခြင်းတို့ပါဝင်သည်။

ការងារសមរម្យ

ការងារដែលគោរពនូវសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់មនុស្សព្រមទាំងសិទ្ធិរបស់កម្មករក្នុងការបំពេញការងារមួយដែលមានលក្ខខណ្ឌសុវត្ថិភាព និងប្រាក់ឈ្នួលសមរម្យ ។ ការងារសមរម្យបែបនេះក៏ផ្តល់អោយកម្មករនូវប្រាក់ចំណូលដែលអាចអោយពួកគេ និងក្រុមគ្រួសារអាចរស់នៅបានក្នុងជីវភាពមួយដែលសមរម្យ ។ សិទ្ធិជាមូលដ្ឋាននូវក្នុងនេះរួមបញ្ចូលផងដែរ ការគោរពនូវបូរណភាពផ្នែករូបរាងកាយ និងបញ្ហាស្មារតីរបស់កម្មករក្នុងការបំពេញការងាររបស់ពួកគេ ។

体面劳动

体面劳动是指尊重人的基本权利，且尊重工人在生产安全和薪酬方面的权利，并提供给工人足够养活他自己和家人的收入。这些基本权利还包括对一个工人在就业期间的身体和精神上的完全尊重。

ວຽກງານທີ່ມີຄຸນຄ່າ

ເປັນວຽກງານທີ່ໄດ້ຮັບຄວາມນັບຖືທາງດ້ານສິດທິຂັ້ນພື້ນຖານຂອງມະນຸດເຊັ່ນດຽວກັບສິດທິຂອງແຮງງານໃນກໍລະນີເງື່ອນໄຂດ້ານຄວາມປອດໄພໃນການເຮັດວຽກ ແລະ ຄ່າຈ້າງງານ. ນອກຈາກນີ້, ຍັງມີການຕອບສະໜອງລາຍໄດ້ໂດຍການອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ອອກແຮງງານມີການຊຸກຍູ້ຕົວເອງ ແລະ ຄອບຄົວຂອງພວກເຂົາອີກດ້ວຍ, ສິດທິຂັ້ນພື້ນຖານເຫຼົ່ານີ້ຍັງລວມເຖິງການເຄົາລົບນັບຖືທາງດ້ານສຸຂະພາບຮ່າງກາຍ ແລະ ຈິດໃຈຂອງຜູ້ອອກແຮງງານໃນການເຮັດວຽກຂອງຕົນອີກດ້ວຍ.

งานที่มีคุณค่า

งานที่เคารพสิทธิขั้นพื้นฐานของมนุษย์และสิทธิแรงงานในเรื่องของสภาพความปลอดภัยของการทำงานและค่าจ้าง เป็นงานที่จ่ายค่าจ้างเพียงพอที่จะให้แรงงานเลี้ยงดูตนเองและครอบครัว ทั้งนี้ สิทธิขั้นพื้นฐานดังกล่าวนั้นหมายรวมถึง การให้ความเคารพต่อร่างกายและจิตใจของคนงานในการปฏิบัติงานด้วย

Decent Work

Việc làm tốt, tử tế

Là việc làm tôn trọng các quyền căn bản của con người cũng như các quyền của người lao động, về các điều kiện làm việc an toàn và đồng lương. Nó cũng cung cấp khoản thu nhập cho phép người lao động nuôi sống mình và gia đình họ. Các quyền căn bản này cũng bao gồm cả sự tôn trọng sự toàn vẹn về vật chất và tinh thần của người lao động khi thực hiện việc làm của họ.

Decree

A decree is an official order issued by authorities, usually through an undemocratic process. Controlling migrants is often the subject of decrees.

ဒိဂရီ

သက်ဆိုင်ရာအာဏာပိုင်များက အများသောအားဖြင့် ဒီမိုကရေစီနှင့်ဆန့်ကျင်သော လုပ်ငန်းစဉ်များဖြင့် ထုတ်ပြန်ထားသော တရားဝင်အမိန့်ကြေငြာချက် ဖြစ်သည်။ ထိုအမိန့်များသည် အများအားဖြင့် ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများကို ထိန်းချုပ်ရန်အတွက် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းကြသည်။

ក្រឹត្យច្បាប់

ជាបទបញ្ជាស្របច្បាប់ដែលចេញពីអាជ្ញាធរ ហើយទូទៅបទបញ្ជាប្បេីបនេះត្រូវធ្វេីឡេីងតាមរយៈនីតិវិធីមួយ ដែលពុំមានលក្ខណៈប្រជាធិបតេយ្យ ។ ការត្រួតត្រាទៅលេីពលករចំណាកស្រុក ជារឿយៗក្នុងគោលបំណងនៃការចេញក្រឹត្យច្បាប់របេ្បីបនេះ ។

法令

官方发布的命令，其产生的过程通常是不民主的，法令的主题往往是控制移民。

ດຳລັດ

ແມ່ນຄຳສັ່ງທາງການຈາກອົງການປົກຄອງຂອງລັດ ໂດຍປົກກະຕິແລ້ວຈະເປັນດຳລັດທີ່ບໍ່ໄດ້ຜ່ານການລວມສູນປະຊາທິປະໄຕ. ການກວດກາແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍມັກຈະເປັນດຳລັດວ່າດ້ວຍແຮງງານສະເໝີ.

พระราชกฎษฎีกา (ในสภาวะฉุกเฉิน)

คำสั่งอย่างเป็นทางการจากเจ้าหน้าที่ทางการ ที่มักจะออกผ่านขั้นตอนที่ไม่เป็นประชาธิปไตย การควบคุมแรงงานข้ามชาติมักจะเป็นเรื่องของพระราชกฤษฎีกา

Sắc lệnh

Là chỉ thị chính thức của nhà cầm quyền, thường là được ban bố theo một tiến trình không dân chủ. Kiểm soát những người di cư thường là chủ đề của các nghị định.

Deportation/Expulsion

Deportation or expulsion refers to forcibly sending a person or group of people out of a host country, usually to their country of origin.

ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်း၊ နယ်နှင်ခြင်း

လူတစ်ဦးတစ်ယောက် (သို့မဟုတ်) အုပ်စုတစ်စုကို လက်ရှိရောက်ရှိနေသောနိုင်ငံမှ ပြည်နှင်ဒဏ်ပေးခြင်း၊ အများအားဖြင့် မိခင်နိုင်ငံသို့ အတင်းအဓမ္မပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်းကိုဆိုလိုသည်။

ការចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ឬ ការបណ្តេញចេញ

ជាសកម្មភាពនៃការបញ្ជូនជនណាម្នាក់ ឬ ក្រុមណាមួយចេញពីប្រទេសដោយបង្ខំ ហើយជារឿយៗបញ្ជូនអ្នកទាំងនោះមកប្រទេសកំណើតរបស់ពួកគេវិញ ។

驱逐出境

强行把个人或者团体送出东道国，通常是送往他们的原籍国。

ການເນລະເທດ/ການຂັບໄລ່ອອກຈາກປະເທດ

ການບັງຄັບສົ່ງບຸກຄົນ ຫລື ກຸ່ມຄົນໃດໜຶ່ງອອກຈາກປະເທດເຈົ້າພາບ ຫລື ສົ່ງກັບຄືນປະເທດເດີມຂອງພວກເຂົາ

การบังคับส่งกลับ, การขับออก, การเนรเทศ

การบังคับส่งบุคคลหรือกลุ่มบุคคลออกจากประเทศเจ้าของที่พัก โดยทั่วไปจะส่งไปยังประเทศเดิมของผู้ที่ถูกส่งกลับ

Trục xuất/Thải hồi

Gửi trả bắt buộc một cá nhân hoặc nhóm người ra khỏi nước chủ nhà, thường là phải trở về cố hương của họ.

Development-Induced Migration

Development-induced migration refers to the forcing of people from their homes and off their land to make way for economic development, often for the development of mega projects such as dams, but also for the creation of structures such as military camps, mines etc. In some countries the communities are offered new land and/or monetary compensation, however the displacement can be devastating for communities, particularly for indigenous people forced off their homelands.

ဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် ရွှေ့ပြောင်းရခြင်း

ဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် ရွှေ့ပြောင်းရခြင်းဆိုသည်မှာ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးမှုအတွက် လူများအား ၎င်းတို့၏မွေးရပ်ဇာတိများမှ အတင်းအဓမ္မရွှေ့ပြောင်းစေခြင်းဖြစ်သည်။ များသောအားဖြင့် လုပ်ငန်းကြီးများဖြစ်သော ရေကာတာဆောက်လုပ်ခြင်းများ အတွက် သာမက စစ်တပ်စခန်းများနှင့် မိုင်းလုပ်ငန်းစသော လုပ်ငန်းများအတွက်လည်းပါဝင်သည်။ အချို့နိုင်ငံများတွင် လူထုမှ မြေယာသစ်များ သို့မဟုတ် လျော်ကြေးငွေများ ရရှိသည်။ သို့သော် ထိုရွှေ့ပြောင်းမှုသည် လူထုအား အကြီးအကျယ် ပျက်စီးနိုင်စေသည်။ အဓိကအားဖြင့် ဌာနေတိုင်းရင်းသားလူမျိုးများအား သူတို့၏မွေးရပ်မြေများမှ အတင်းအကျပ် ထွက်ခွာစေသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកដែលបណ្តាលមកពីការអភិវឌ្ឍន៍

ការធ្វើចំណាកស្រុកបណ្តាលមកពីការអភិវឌ្ឍន៍ សំដៅទៅលើការបង្ខំអោយប្រជាពលរដ្ឋចាកចេញពីផ្ទះសម្បែង និងដីធ្លីរបស់គេក្នុងគោលបំណងដើម្បីយកទឹកដីនោះធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច ហើយជារឿយៗ សំដៅទៅលើការអនុវត្តនគំរោងធំៗដូចជា : ការធ្វើទំនប់ទឹក ឬក៏អាចជាការសាងសង់មូលដ្ឋានយោធា និងការរុករករ៉ែជាដើម ។ នៅក្នុងប្រទេសខ្លះសហគមន៍ដែលរងផលប៉ះពាល់ត្រូវបានគេផ្តល់ទីតាំងថ្មី និង/ឬ ផ្តល់សំណងជាលុយកាក់ដល់ពួកគេប៉ុន្តែការបំលាស់ទីរបៀបនេះអាចធ្វើអោយមានផលប៉ះពាល់ ឬ បំផ្លិចបំផ្លាញដល់សហគមន៍ ជាពិសេសដល់ប្រជាជននៅរស់នៅក្នុងសហគមនជនជាតិដើមភាគតិចដែលត្រូវបានគេបង្ខំអោយចាកចេញពីភូមិកំណើតរបស់ពួកគេ ។

发展移民

发展移民指因为经济发展需要，通常是水坝这样的大型项目，或军营、矿井的建设，迫使当地人离开家乡。在有些国家，移民社群会得到新的土地或者货币补偿，但是搬迁可能对社群来说是灾难性的，特别对于那些背井离乡的原住民来说。

ການຍ້າຍຖິ່ນຖານຍ້ອນການພັດທະນາ

ການຍ້າຍຖິ່ນຖານຍ້ອນມີການພັດທະນາ ໝາຍເຖິງການບັງຄັບຄົນໃຫ້ຍ້າຍອອກຈາກບ້ານເດີມຂອງພວກເຂົາ ແລະ ມອບພື້ນທີ່ດິນດັ່ງກ່າວໃຫ້ເພື່ອເປັນຊ່ອງທາງໃຫ້ແກ່ໂຄງການພັດທະນາເສດຖະກິດ. ໂດຍສ່ວນໃຫຍ່ເປັນໂຄງການຂະໜາດໃຫຍ່ເຊັ່ນ: ການສ້າງເຂື່ອນ, ການຂຸດຄົ້ນບໍ່ແຮ່, ສ້າງຄ້າຍທະຫານ ແລະອື່ນໆ. ໃນບາງປະເທດ, ຊຸມຊົນ ຈະໄດ້ຮັບການຈັດຫາ ຫຼື ທົດແທນທີ່ດິນໃຫ້ໃໝ່ ແລະ/ຫຼື ຊົດເຊີຍທາງດ້ານການເງິນ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ການເຄື່ອນຍ້າຍຍັງເປັນການສ້າງຄວາມເສຍຫາຍໃຫ້ກັບຊຸມຊົນ ໂດຍສະເພາະຢ່າງຍິ່ງ ຊົນເຜົ່າດັ່ງເດີມ ທີ່ເຄີຍດຳລົງຊີວິດ ມາແຕ່ດົນນານໄດ້ຖືກບັງຄັບໃຫ້ຍ້າຍ ແລະ ພັດພາກຈາກຖິ່ນອາໃສເດີມຂອງພວກເຂົາ.

Development-Induced Migration

การย้ายถิ่นเพราะโครงการพัฒนา

การย้ายถิ่นเนื่องจากการพัฒนา หมายถึง การบังคับให้ประชาชนออกจากพื้นที่อยู่อาศัยของตนเองเพื่อสร้างโครงการพัฒนาทางเศรษฐกิจ โดยส่วนมากมักจะเป็นโครงการขนาดใหญ่ เช่น เขื่อน นอกจากนั้นยังรวมถึงค่ายทหารและเหมืองด้วย ในบางประเทศมีการเสนอพื้นที่อยู่อาศัยใหม่ให้แก่ชุมชนที่จะต้องย้ายออกไป การให้เงินชดเชย กระนั้น การบังคับคนให้ออกจากพื้นที่นั้นสามารถสร้างความเสียหายอย่างรุนแรงให้กับชุมชนโดยเฉพาะชนพื้นเมืองที่ถูกบังคับให้ออกจากถิ่นฐานของตน

Di cư do phát triển

Di cư do phát triển liên quan đến việc buộc người dân rời khỏi nơi ở và đất đai của họ vì lý do phát triển kinh tế, thường là các dự án khổng lồ như xây các đập, nhưng thường là các doanh trại quân đội, các mỏ khai khoáng, vv. Ở một số nước, các cộng đồng được cấp đất mới, và/hoặc đền bù bằng tiền mặt, nhưng sự di chuyển, xáo trộn nơi cư trú có thể phá hủy các cộng đồng dân cư, đặc biệt là những người dân tộc bản địa bị cưỡng bức rời khỏi quê cha đất tổ của họ.

Diaspora

The word diaspora derives from the Greek language, meaning scattering or dispersal. Today it is used to refer to the movement or migration of large groups of people and their subsequent settlement in another country whilst maintaining links and relationships with their homeland.

အခြားနိုင်ငံများသို့ အခြေချနေထိုင်ရန် ပြန်.နှ.စွာ ထွက်ခွါသွားကြသူများ

ထိုစကားလုံးသည် ဂရိဘာသာစကားမှဆင်းသက်လာပြီး လူစုခွဲခြင်း၊ ကွဲပြားသွားခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ယနေ့အချိန်၌ လူအုပ်စုများတစ်နေရာမှ အခြားနိုင်ငံတစ်နိုင်ငံသို့ ရွှေ့ပြောင်းအခြေချနေထိုင်ပြီး၊ မိမိမိဝင်နိုင်ငံနှင့်လည်း အဆက်အသွယ်ပြုနေသေးသော အခြေအနေကို ဖေါ်ပြလိုလျှင် ၎င်းစကားလုံးကို ရည်ညွှန်းသုံးစွဲကြသည်။

အာဏာကြဆန

ဝါကျဟာ **အာဏာကြဆန** ဟု Diaspora ဟာ ပုံစံတစ်ခုအရ ဆိုလိုတယ်။ ဒီဝေါဟာရဟာ ဘာသာစကားတစ်ခုမှ ဆင်းသက်လာ

Discrimination

Discrimination means to treat one particular group of people less favourably than others because of their nationality, ethnic origin, social class, sex, age, residence/immigration status, health, family background, economic status, or occupation.

ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း

လူအုပ်စုတစ်စုအား ၎င်းတို့၏ လူမျိုး၊ မူလလူမျိုးစု၊ လူမှုရေးအဆင့်အတန်း၊ လိင်၊ အသက်၊ နေထိုင်မှုအခြေအနေ/လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးအခြေအနေ၊ ကျန်းမာရေး၊ မိသားစုနောက်ကြောင်းရာဇဝင်၊ စီးပွားရေးအခြေအနေ သို့မဟုတ် အလုပ်အကိုင်များအရ အခြားလူအုပ်စုတစ်စုထက် နိမ့်ကျစွာ ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការរើសអើង

ការរើសអើងមានន័យថា ការប្រព្រឹត្តចំពោះក្រុមណាមួយមានលក្ខណៈអនុគ្រោះតិចជាងក្រុមដទៃទៀត ដោយសារតែហេតុផលនៃសញ្ជាតិ ជនជាតិដើម វណ្ណៈក្នុងសង្គម ភេទ អាយុ ការស្នាក់នៅ ឬ ស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍ សុខភាព ប្រវត្តិគ្រួសារ ស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច ឬ ការប្រកបមុខរបររបស់ពួកគេនៅក្នុងសង្គម ។

歧视

歧视是指某个特定群体由于所持的国籍、种族、社会阶级、性别、年龄、居留权/移民身份、健康、家庭背景、经济状况或职业等情况而遭受不平等的对待或排斥。

ການຈຳແນກ

ການຈຳແນກ ໝາຍເຖິງການເລືອກປະຕິບັດຕໍ່ຄົນກຸ່ມໜຶ່ງທີ່ດ້ອຍຊື່ສຽງກ່ວາຄົນອື່ນໆ ຍ້ອນວ່າສັນຊາດຂອງເຂົາ, ຊົນເຜົ່າດັ່ງເດີມ, ຊົນຊັ້ນທາງສັງຄົມ, ເພດ, ອາຍຸ, ຖິ່ນຖານທີ່ອາໃສຢູ່/ສະຖານະພາບຂອງການເຂົ້າເມືອງ, ສຸຂະພາບ, ເບື້ອງຫລັງຂອງຄອບຄົວ, ຖານະທາງເສດຖະກິດ ຫລື ການປະກອບອາຊີບ

การเลือกปฏิบัติ

การเลือกปฏิบัติ หมายถึง การปฏิบัติต่อคนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งด้อยกว่าคนอีกกลุ่มหนึ่ง เนื่องจากสัญชาติ ชาติพันธุ์ดั้งเดิม ระดับชั้นทางสังคม เพศ อายุ ถิ่นที่อยู่/สถานะทางกฎหมายคนเข้าเมือง สุขภาพ ภูมิหลังครอบครัว ฐานะทางเศรษฐกิจหรืออาชีพ

Sự phân biệt đối xử

Sự phân biệt đối xử có nghĩa là đối xử với một nhóm người đặc thù nào đó ít thuận lợi, ít ưu ái hơn các nhóm người khác, vì quốc tịch, nguồn gốc dân tộc/sắc tộc, giai cấp xã hội, giới tính, tuổi tác, tình trạng cư trú/nhập cư, sức khoẻ, thành phần gia đình, hoàn cảnh kinh tế hay nghề nghiệp của họ.

Diversity

Diversity is a form of shorthand to describe differences in racial or ethnic classifications, age, gender, religion, philosophy, physical abilities, socioeconomic background, sexual orientation, intelligence, mental health, physical health, genetic attributes, behaviour, attractiveness, cultural values, or political views as well as other identifying features. Organisations or governments may have a diversity policy that lays out principles for the respect of diversity, and values the differences between people. In terms of migration, a policy of diversity recognises that promoting and respecting diverse cultures enriches our societies, expands the foundations of our civilisations, and promotes peaceful coexistence.

ភាពខុសប្លែកគ្នា ឬ ភាពផ្សេងគ្នា

ពាក្យថា" ភាពខុសប្លែកគ្នា ឬ ភាពផ្សេងគ្នា" ចេញមកពីពាក្យកាត់ដែលពិពណ៌នាពីភាពផ្សេងគ្នានៃពូជអម្បូរ ឬ ចំណាត់ថ្នាក់ជនជាតិ អាយុ ភេទ សាសនា ទស្សនវិជ្ជា សមត្ថភាពផ្នែករូបរាងកាយ ប្រវត្តិផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចសង្គម ផ្នែកផ្លូវភេទ ភាពវៃឆ្លាត សុខភាពផ្លូវ ចិត្តសុខភាពផ្លូវកាយ ផ្នែកជាតិពន្ធុ អាកប្បកិរិយា សំរស់ គុណតម្លៃផ្នែកវប្បធម៌ ឬគោលគំនិតផ្នែកនយោបាយ ក៏ដូចជា លក្ខណៈសំគាល់ពិសេសៗផ្សេងទៀតផងដែរ។ អង្គការ ឬ រដ្ឋាភិបាល អាចមានគោលនយោបាយផ្សេងៗពីគ្នាដែលដាក់ចេញនូវគោលការណ៍ ដើម្បីអោយមានការគោរពនូវភាពផ្សេងគ្នា និងគុណតម្លៃរបស់មនុស្សដែលមកពីក្រុមផ្សេងៗពីគ្នា។ ក្នុងបរិបទនៃការធ្វើចំណាកស្រុក គោលនយោបាយនៃការទទួលស្គាល់ភាពផ្សេងគ្នា បានទទួលស្គាល់នូវការលើកកំពស់ និងការគោរពនូវភាពខុសប្លែកគ្នារបស់ផ្នែកវប្បធម៌ដែលធ្វើអោយមានភាពសម្បូរបែបទៅដល់សង្គមជាតិ ពង្រីកនូវមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃភាពស៊ីវិល័យ និងជំរុញអោយមានការរស់នៅរួបរួមគ្នាដោយសន្តិភាពនៅក្នុងសង្គម។

多样性

多样性是一种简称形式，用于描述种族或民族分类、年龄、性别、宗教，人生观，体能、，社会经济背景，性取向，智力，精神健康，身体健康，遗传特征，行为，吸引力，文化价值观念，或政治观点以及其它识别特征之间的差异。

组织或政府可以制定一个关于多样性的政策，该政策会列出尊重多样性和尊重人与人之间的差异的原则。就移民而言，多样性政策承认促进和尊重多样性的文化将丰富我们的社会，扩大我们的文明的基础，并促进和平共处。

Diversity

ຄວາມຫຼາກຫຼາຍ

ຄວາມຫລາກຫລາຍແມ່ນລັກສະນະຂອງປາກົດການໜຶ່ງທີ່ອະທິບາຍຫຍໍ້ເຖິງຄວາມແຕກຕ່າງໃນການຈຳແນກເຊື້ອຊາດຜິວພັນ ຫລື ຊົນຊາດ, ຊົນເຜົ່າ, ອາຍຸ, ເພດ, ສາສະໜາ, ປັດຊະຍາ, ຄວາມສາມາດທາງດ້ານຮ່າງກາຍ, ພື້ນຖານທາງເສດຖະກິດສັງຄົມ, ການນິຍົມທາງເພດ, ສະຕິປັນຍາ, ສຸຂະພາບຈິດ, ສຸຂະພາບກາຍ, ຄຸນລັກສະນະທາງພັນທຸກຳ, ພຶດຕິກຳ, ຄວາມຫ້າວຫັນ, ຄຸນຄ່າທາງດ້ານວັດທະນາທຳ, ທັດສະນະທາງການເມືອງລວມທັງລະບຸເຖິງຄຸນສົມບັດອື່ນໆ. ຫລາຍອົງການຈັດຕັ້ງ ຫລື ຫລາຍລັດຖະບານ ອາດຈະມີຄວາມຫລາກຫລາຍທາງດ້ານນະໂຍບາຍທີ່ວາງເປັນຫລັກການອອກມາສຳລັບຄວາມຫລາກຫລາຍ ແລະ ຄຸນຄ່າຂອງການນັບຖື ທີ່ແຕກຕ່າງກັນລະຫວ່າງຄົນໃນສັງຄົມ. ໃນກໍລະນີຂອງການຍ້າຍຖິ່ນ, ນະໂຍບາຍຂອງຄວາມຫລາກຫລາຍໄດ້ຮັບຮູ້ເຖິງການ ສົ່ງເສີມ ແລະ ການໃຫ້ຄວາມເຄົາລົບນັບຖືຫລາຍວັດທະນະທຳຂອງຊົນເຜົ່າທີ່ແຕກຕ່າງກັນໃນສັງຄົມຂອງຄົນເຮົາ ໄດ້ຂະຫຍາຍອອກເປັນພື້ນຖານຄວາມສີວິໄລຂອງສັງຄົມ ແລະເປັນການສົ່ງເສີມການຢູ່ຮ່ວມກັນຢ່າງສັນຕິສຸກ.

ความหลากหลาย

ความหลากหลายเป็นรูปแบบของชวเลข (การเขียนอย่างย่อ) ในการที่จะอธิบายความแตกต่างในการจัดจำแนกประเภทเชื้อชาติหรือ ชาติพันธุ์ อายุ เพศสภาพ ศาสนา ปรัชญา ความสามารถทางกายภาพ พื้นหลังทางเศรษฐกิจและสังคม รสนิยมทางเพศ สติปัญญา สุขภาพจิต สุขภาพกาย คุณลักษณะทางพันธุกรรม พฤติกรรม ความดึงดูดใจ ค่านิยมทางวัฒนธรรมหรือมุมมองทางการเมือง รวมทั้งการระบุคุณสมบัติอื่น ๆ องค์กรหรือรัฐบาลต่าง ๆ อาจมีนโยบายด้านความหลากหลายซึ่งวางหลักการการเคารพในความหลากหลายและให้คุณค่าในความแตกต่างของผู้คน ในแง่ของการย้ายถิ่น นโยบายความหลากหลายคือ การยอมรับว่าการส่งเสริมและเคารพในวัฒนธรรมที่แตกต่างจะยิ่งเพิ่มคุณค่าให้กับสังคมของเรา และยังเป็นการขยายรากฐานของอารยธรรมของเรา รวมทั้งเป็นการส่งเสริมการอยู่ร่วมกันอย่างสันติ

Tính đa dạng

Tính/Sự đa dạng là một cách nói vắn tắt để diễn tả các khác biệt trong các phân loại về sắc tộc, dân tộc, do khác nhau về tuổi tác, giới, tôn giáo, triết lý, khả năng sức vóc, hoàn cảnh kinh tế-xã hội, xu hướng tình dục, sự thông minh, sức khỏe tinh thần, sức khỏe thể chất, các thuộc tính di truyền, hành vi, sự lôi cuốn, các giá trị văn hóa, hoặc các quan điểm chính trị cũng như các biểu hiện đặc trưng khác.

Các tổ chức hoặc các chính phủ có thể có chính sách về tính đa dạng nhằm đặt ra các nguyên tắc về sự tôn trọng đối với tính đa dạng và tôn vinh các sự khác biệt giữa con người. Đối với di cư, một chính sách về tính đa dạng nhìn nhận rằng việc thúc đẩy và tôn trọng các nền văn hóa khác nhau làm giàu lên, làm phong phú hơn xã hội của chúng ta, làm mở rộng nền tảng của các nền văn minh và thúc đẩy sự cùng tồn tại hòa bình.

Documented/Regular Migration

Documented or regular migration refers to the movement of people across an international border with the correct documents and visas required by both countries. This may include exit visas, entry visas, work permits etc.

တရားဝင်၊ ပုံမှန်ရွှေ့ပြောင်းခြင်း

လူများ တစ်နိုင်ငံမှ အခြားနိုင်ငံတစ်ခုသို့ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်သည့်အခါ နိုင်ငံနှစ်ခုလုံးအတွက် လိုအပ်သော တရားဝင်စာရွက်စာတမ်းများ သို့မဟုတ် ဗီဇာဖြင့် ဖြတ်ကျော်ခြင်းမှာ တရားဝင် (သို့မဟုတ်) ပုံမှန်ရွှေ့ပြောင်းခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုစာရွက်စာတမ်းများမှာ ထွက်ခွါခွင့်ဗီဇာများ၊ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ခွင့်ဗီဇာများ၊ အလုပ်လုပ်ခွင့် အထောက်အထားများ စသည်တို့ ဖြစ်နိုင်သည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកមានឯកសារ ឬ ការធ្វើចំណាកស្រុកទៀងទាត់

ការធ្វើចំណាកស្រុកទៀងទាត់ ឬ មានឯកសារសំដៅទៅលើការបំពាស់ទីរបស់ពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែនអន្តរជាតិ ជាមួយនឹងឯកសារត្រឹមត្រូវ និងទិដ្ឋាការដែលតម្រូវដោយប្រទេសទាំងពីរ ។ ឯកសារទាំងនេះអាចមានដូចជា : ទិដ្ឋាការចេញ ទិដ្ឋាការចូល និងលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារជាដើម ។

在案/常规移民

在案或常规移民指持有所在国和迁入国的合法证件和签证跨过国境线的迁移，包括出境签证、入境签证和工作许可等。

ภาษาเคลื่อนย้ายมิเอกะสาน/ภาษาเคลื่อนย้ายที่ถือภาภิดพาย

ภาษาเคลื่อนย้ายมิเอกะสาน หื ภาษาเคลื่อนย้ายที่ถือภาภิดพาย พายเถิง ภาษาเคลื่อนย้ายของถิ่นผู้ที่ย้ายข้ามชายแดนละหว่างปะเทด ที่มิเอกะสานถือภาต้องถิบถ้อม และ มิอี่ฆ่าตามละบุบหลักภาษาของทั้งสองปะเทดได้ภำนิดไว้ เซิ่งอาดจะลวมเถิงภาษาขอวีซ่าเข้า-ออก และ ใบอะนุยาดเธ็ดอย่างภาอื่นๆ.

การย้ายถิ่นถูกกฎหมาย/การย้ายถิ่นตามแนวทางปกติ

การย้ายถิ่นถูกกฎหมาย/การย้ายถิ่นตามแนวทางปกติ หมายถึง การเคลื่อนย้ายประชาชนข้ามชายแดนระหว่างประเทศโดยมีเอกสารและวีซ่าที่ถูกต้องตามข้อกำหนดของสองประเทศ ทั้งนี้ เอกสารอาจรวมถึงวีซ่าออกนอกประเทศ วีซ่าเข้าประเทศ และบัตรอนุญาตทำงาน เป็นต้น

Di cư có đăng ký/hợp thức

Di cư có đăng ký hoặc hợp thức liên quan đến sự di chuyển của người dân qua biên giới quốc tế với các hồ sơ và thị thực hợp lệ do cả hai nước yêu cầu. Điều này bao gồm thị thực xuất cảnh, nhập cảnh, giấy phép lao động, vv.

Economic Migration

Economic migration refers to the movement of people within a country or across international borders in search of work and a livelihood. Economic migration usually refers to the migration of people from areas where there are economic hardships and job shortages, to areas where jobs are available.

စီးပွားရေးနှင့်ဆိုင်သော ရွှေ့ပြောင်းခြင်း

များသောအားဖြင့် စီးပွားရေးအရ ရွှေ့ပြောင်းခြင်းဆိုသည်မှာ စီးပွားရေးအခက်အခဲရှိပြီး၊ အလုပ်အကိုင်ရှားပါးသော နိုင်ငံများမှ လူများသည် အလုပ်အကိုင်ရနိုင်သော နိုင်ငံများသို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းဖြစ်သည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយហេតុផលសេដ្ឋកិច្ច

ការធ្វើចំណាកស្រុកផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ពលរដ្ឋទាំងក្នុងប្រទេស និងឆ្លងកាត់ព្រំដែនអន្តរជាតិក្នុងគោលបំណងដើម្បីស្វែងរកការងារធ្វើ និងចិញ្ចឹមជីវិត ។ ការធ្វើចំណាកស្រុកផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចជាទូទៅឆ្ពោះទៅកាន់ទីកន្លែងដែលមានការងារធ្វើ និងមានស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចប្រសើរជាងទីកន្លែងដែលខ្លួនកំពុងរស់នៅ ។

经济移民

经济移民指以工作或生计为目的的国内或跨境移民。通常是从经济较落后、工作较少的地方迁移到有工作机会的地方。

ການເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອເສດຖະກິດ

ການເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອເສດຖະກິດ ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງຄົນພາຍໃນປະເທດ ຫຼື ຍ້າຍຂ້າມເຂດຊາຍແດນໄປຕ່າງປະເທດ ເພື່ອຊອກຫາວຽກເຮັດງານທຳ ແລະ ການດຳລົງຊີວິດທີ່ດີ, ການເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອເສດຖະກິດມັກຈະໝາຍເຖິງ ການຍົກຍ້າຍຖິ່ນຖານຂອງຄົນຈາກພື້ນທີ່ໆມີຄວາມຂາດເຂີນທາງດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ການຂາດວຽກເຮັດງານທຳໃນພື້ນທີ່ເດີມທີ່ພວກເຂົາອາໃສຢູ່. ສະນັ້ນ, ເຂົາຈຶ່ງໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປຍັງພື້ນທີ່ໃໝ່ທີ່ມີວຽກເຮັດງານທຳຕອບສະໜອງໃຫ້.

การย้ายถิ่นด้วยเหตุผลทางเศรษฐกิจ

การย้ายถิ่นด้วยเหตุผลทางเศรษฐกิจ หมายถึง การเคลื่อนย้ายของประชาชนภายในประเทศหรือระหว่างประเทศเพื่อหางานทำและเพื่อการดำรงชีวิต การย้ายถิ่นแบบนี้โดยทั่วไปมักหมายถึง การย้ายถิ่นของประชากรจากพื้นที่มีปัญหาทางเศรษฐกิจและไม่มีงานทำไปยังพื้นที่ที่มีงานให้ทำ

Di cư vì lý do kinh tế

Di cư vì lý do kinh tế liên quan đến sự di chuyển của người dân bên trong một nước hoặc xuyên qua các biên giới quốc tế để tìm kiếm việc làm và sinh kế. Di cư vì lý do kinh tế thường có liên quan với sự di chuyển của người dân ở các vùng có khó khăn về kinh tế và thiếu việc làm sang khu vực dễ có việc làm.

Emigration

Emigration is a term used by countries of origin to refer to the movement of citizens out of their country.

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်းဆိုသည်မှာ ဇာတိနိုင်ငံမှနေ၍ တခြားနိုင်ငံသို့ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သည့် နိုင်ငံသားများကိုဆိုလိုသည်။

និរប្រវេសន៍

និរប្រវេសន៍ ជាពាក្យដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយប្រទេសកំណើតរបស់ជនចំណាកស្រុក ដោយសំដៅទៅលើការបំពាស់ទីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋចាកចេញពីប្រទេសរបស់ខ្លួន ។

对外移民

移民输出国使用对外移民这个词，指本国公民迁移到国外。

ການເຄື່ອນຍ້າຍອອກປະເທດ

ການເຄື່ອນຍ້າຍອອກປະເທດ ເປັນຄຳສັບທີ່ໃຊ້ໃນປະເທດຕົ້ນທາງ ເພື່ອກ່າວເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງພົນລະເມືອງທີ່ຍົກຍ້າຍອອກໄປຕ່າງປະເທດ.

การย้ายถิ่นออก (จากประเทศ)

การย้ายถิ่นออกจากประเทศ เป็นคำที่ใช้โดยประเทศต้นทางเพื่ออ้างถึงการเคลื่อนย้ายของพลเมืองออกนอกประเทศ (ทั้งนี้ คนที่ย้ายออกไปอยู่ต่างประเทศ มักเรียกว่า “คนออกเมือง” — emigrant)

Xuất cư

Xuất cư là thuật ngữ được sử dụng bởi các nước là quê gốc để chỉ sự di chuyển của những công dân của nước họ đi ra khỏi nước họ.

Employee/Employer

Employee: A person who works in return for compensation.
Employer: A person or a company/organisation who hires others to perform a service or engage in an activity in exchange for compensation.

អ្នកបម្រើ/ អ្នកជួល

អ្នកបម្រើ គឺជាមនុស្សដែលធ្វើការងារជូនអ្នកដទៃ ដើម្បីទទួលបានប្រាក់ឈ្នួល។
អ្នកជួល គឺជាមនុស្ស ឬ ក្រុមហ៊ុន ឬ អង្គការណាមួយ ដែលជួលអ្នកដទៃឲ្យធ្វើការងារ ឬ សកម្មភាពណាមួយ ដើម្បីទទួលបានផលប្រយោជន៍ពីការងារ ឬ សកម្មភាពនោះ។

雇员/雇主

雇员是指为了报酬而工作的人
雇主是指雇用他人为其提供服务或劳动并支付报酬的个人、公司或者组织。

ลูกจ้าง/นายจ้าง

ลูกจ้าง หมายถึง บุคคลที่ทำงานให้กับผู้อื่นเพื่อแลกกับค่าตอบแทน
นายจ้าง หมายถึง บุคคล บริษัท หรือองค์กรที่จ้างผู้อื่นให้ปฏิบัติงานหรือทำกิจกรรมใดเพื่อแลกกับการได้รับค่าตอบแทน

Người lao động /Người sử dụng lao động

Người lao động: là người làm việc để được trả công.
Người sử dụng lao động: là người hay công ty/tổ chức thuê người khác để thực hiện dịch vụ hoặc tham gia vào một hoạt động được chi trả công.

Employment/Work Contract

An employment or work contract is an agreement that establishes the relationship between an employer and worker/employee, and specifies the rights and obligations of both parties to the contract. **A subcontract** is an arrangement under which an individual or business is contracted to perform part or all of the obligations of another's contract. A subcontractor is hired by a general contractor (or prime contractor) to perform a specific task related to the overall project.

အလုပ်ခန့် ခြင်း/ အလုပ်အတွက် သဘောတူစာချုပ်

သဘောတူစာချုပ်ပြုလုပ်ခြင်းအားဖြင့် အလုပ်ရှင်နှင့် အလုပ်သမားကြားဆက်ဆံရေး၊ နှစ်ဘက်လုံး၏ တိကျသောတာဝန်နှင့် အခွင့်အရေးတို့ကို သတ်မှတ်နိုင်သည်။ တဆင့်ခံသဘောတူစာချုပ်ဆိုသည်မှာ လူတစ်ယောက်အတွက် (သို့မဟုတ်) စီးပွားရေးလုပ်ငန်းအတွက် သဘောတူထားသော လုပ်ငန်း၏တစ်စိတ်တစ်ဒေသ (သို့မဟုတ်) လုပ်ငန်းတစ်ခုလုံး၏ တာဝန်ကို တဆင့်ခံလုပ်ဆောင်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။ တဆင့်ခံလုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်သူဆိုသည်မှာ မိမိလုပ်ကိုင်ရမည့် လုပ်ငန်းများ၏ တစ်စိတ်တစ်ဒေသ (သို့မဟုတ်) လုပ်ငန်းတစ်ခုလုံး၏ တာဝန်ကို တဆင့်ခံအလုပ်သမားများဌားရမ်းပြီး လုပ်ကိုင်သူဖြစ်သည်။

កិច្ចសន្យាការងារ

កិច្ចសន្យាការងារ: គឺជាកិច្ចព្រមព្រៀងដែលបង្កើតឡើងនូវទំនាក់ទំនងរវាងនិយោជក និងកម្មករនិយោជិតដោយបានកំណត់ពីសិទ្ធិ និងកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីទាំងពីរ ។ កិច្ចសន្យាបន្ត គឺជាការរៀបចំ ឬ ការចាត់ចែងកិច្ចសន្យាអោយជនណាម្នាក់ ឬ ផ្នែកជំនួញណាមួយ ដើម្បីអនុវត្តបន្តរនូវកាតព្វកិច្ចក្នុងផ្នែកណាមួយ ឬ ទាំងអស់នៃកិច្ចសន្យារបស់ជនណាម្នាក់ទៀត ។ អ្នកធ្វើកិច្ចសន្យាបន្តត្រូវបានជួលដោយអ្នកធ្វើកិច្ចសន្យាទូទៅ (អ្នកធ្វើកិច្ចសន្យាដើម) ដើម្បីអោយអនុវត្តការងារណាមួយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងគំរោងទាំងមូល ។

劳动合同

劳动合同是雇主与工人/雇员之间确立劳动关系，明确双方权利和义务的协议。
分包合同是指个人或公司部分或全部地承担另一份合同的责任。分包商由总承包商（或主承包人）雇用来完成整个工程的某一特定部分任务。

ภาบอ่าจ้างแธงงาบ/สัมยาอ่าจ้างแธงงาบ

ภาบอ่าจ้างแธงงาบ/สัมยาอ่าจ้างแธงงาบ แม่บภาบเธัดข้ตีภาลิง ละหว่าๆ ผู้จ้างแธงงาบ/บายจ้าง และผู้ออภาแธงงาบ/พะนักงาบที่ละบุไว้ด้าบภาบให้สิดหิ และ หน้าที่ของทั้งสองฝ่ายที่จะต้องได้ปะติบัดตามสัมยา. **ภาบเธัดสัมยาย่อย** - แม่บภาบติภาลิงเพันดี ของบุภถิบใดหนึ่ง หิ พาภาส่อมหุละภิดใดหนึ่งที่ได้เธัดสัมยาภันเพื่อดำเบินภิดจะภาบส่อมใดส่อมหนึ่ง หิ ทั้งฬิดตามสัมยาบໍลิสัดแม่ ที่ได้เธัดสัมยาภันไว้ก่อบแล้อ. ผู้ธับเผ้าเธัดสัมยาย่อยแม่บผู้ถืภาจ้าๆ โดยบายจ้างที่มิสัมยาภับบໍลิสัดใหย่ (หลิ ผู้ธับเผ้าหัภา) เพื่อปะติบัดองภางาบสะเพาะใดหนึ่งที่ละบุไว้เซ่งเป้บส่อมหนึ่งของโถงภาบทั้งฬิด.

Employment/Work Contract

สัญญาการจ้างงาน/สัญญาการทำงาน

สัญญาการจ้างงานหรือสัญญาการทำงาน เป็นข้อตกลงที่สร้างข้อผูกพันระหว่างนายจ้างและลูกจ้างหรือคนงานเกี่ยวกับสิทธิและข้อผูกมัดของทั้งสองฝ่าย

A Subcontract การเหมาช่วง, สัญญาเหมาช่วง การเหมาช่วง,สัญญาเหมาช่วง เป็นข้อตกลงที่บุคคลหรือหน่วยธุรกิจทำสัญญา เพื่อที่จะปฏิบัติงานส่วนหนึ่งหรือทั้งหมดตามข้อผูกมัดของสัญญาอื่น ผู้ทำสัญญาเหมาช่วงจะถูกจ้างโดยผู้ทำสัญญาหลัก (หรือผู้ทำสัญญาขั้นแรก) เพื่อปฏิบัติงานเฉพาะที่เป็นส่วนหนึ่งของโครงการทั้งหมด

Hợp đồng lao động/ Hợp đồng tuyển dụng

Hợp đồng lao động/công việc: là một thỏa thuận thiết lập mối quan hệ giữa người sử dụng lao động và người lao động, nhằm xác định các quyền và nghĩa vụ bắt buộc của cả hai phía.

Hợp đồng lao động phụ: là sự thỏa thuận trong đó một cá nhân hay một doanh nghiệp được hợp đồng để thực hiện một phần hoặc toàn bộ các nghĩa vụ bắt buộc của hợp đồng của một chủ thể khác. Người ký hợp đồng phụ được thuê bởi một người ký hợp đồng chính (hay còn gọi là tổng thầu, nhà thầu chính), để thực hiện một công việc cụ thể nào đó như là một phần của toàn bộ dự án.

Employment Protection

The term employment protection is usually used to describe the protection of workers from arbitrary and short notice dismissal, but also refers to regulations concerning the hiring of employees.

အလုပ်ခန့်ထားမှုနှင့်ပတ်သက်၍အကာအကွယ်ပေးခြင်း

အလုပ်ခန့်ထားမှုနှင့်ပတ်သက်၍ အကာအကွယ်ပေးခြင်းသည် ပုံမှန်အားဖြင့်အလုပ်သမားများအား တစ်ဖက်သတ် (သို့မဟုတ်) အချိန်နီးကပ်မှ အသိပေးပြီး အလုပ်မှထုတ်ပယ်ခြင်းများမှ ကာကွယ်ပေးခြင်းကို ရည်ညွှန်းသော်လည်း၊ အလုပ်သမားငှားရမ်းခြင်းဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းများအတွက်လဲ ရည်ညွှန်းပါသည်။

ការទទួលបានការការពារផ្នែកការងារ

ការទទួលបានការពារផ្នែកការងារសំដៅទៅលើវិធានដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការជួលអោយបំពេញការងារ និងការបណ្តេញចេញពីការងារ ប៉ុន្តែជាទូទៅត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ ដើម្បីធ្វើការពិពណ៌នាពីការការពារកម្មករប្រឆាំងនឹងការបណ្តេញចេញពីការងារដោយអំពើចិត្ត និងគ្រាន់តែជូនដំណឹងក្នុងរយៈពេលខ្លីមួយរបស់និយោជកដើម្បីបណ្តេញចេញ។

职业保护

职业保护涉及雇佣和解雇两方面的法规，但通常用来用于保护工人免于被随意或者在短时间内被解雇。

ການປົກປ້ອງການວ່າຈ້າງງານ

ຄຳສັບການປົກປ້ອງການວ່າຈ້າງງານໝາຍເຖິງ ລະບຽບຫລັກການລວມ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການວ່າຈ້າງແຮງງານ ແລະ ການເລີກຈ້າງງານ ແຕ່ສ່ວນຫລາຍມັກຈະໃຊ້ເພື່ອອະທິບາຍກ່ຽວກັບການຄຸ້ມຄອງແຮງງານ, ການຫຍຸດຈ້າງ (ໄລ່ອອກ) ແຕ່ຈະຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຮູ້ລ່ວງໜ້າ ແລະ ເປັນເລື້ອງທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນໄລຍະສັ້ນຈາກການວ່າຈ້າງງານ.

การคุ้มครองการจ้างงาน

การคุ้มครองการจ้างงาน หมายถึง กฎเกณฑ์เกี่ยวกับการจ้างงานและการให้ออกจากงาน แต่โดยทั่วไปจะใช้อธิบายการให้ความคุ้มครองแรงงานจากการถูกให้ออกจากงานแบบไม่ได้สมัครใจและการให้ออกจากงานแบบกะทันหัน

Bảo vệ việc làm

Bảo vệ việc làm có liên quan với cả các quy định về tuyển dụng và sa thải người lao động, nhưng thường là được sử dụng để mô tả việc bảo vệ người lao động chống lại việc sa thải tuỳ tiện và chỉ thông báo chớp nhoáng cho người lao động.

Environmental and Disaster Migration

Environmental and disaster migration refers to the movement of people from their homes due to natural disasters (floods, cyclones, tsunamis, volcanoes, landslides, earthquakes), environmental change (deforestation, desertification, land degradation, global warming) and human-made disasters (industrial accidents, radioactive leaks). The migration may be internal or international.

သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဘေးအန္တရာယ်ဆိုင်ရာ ရွှေ့ပြောင်းခြင်း

သဘာဝဘေးအန္တရာယ်များ (ရေကြီးခြင်း၊ ဆိုင်ကလုန်းမုန်တိုင်းများ၊ ဆူနာမီ၊ မီးတောင်၊ မြေပြိုမှုများ၊ ငလျင်များ) ကြောင့်လည်းကောင်း၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ပြောင်းလဲမှုများ (သစ်တောပြုန်းတီးခြင်း၊ သဲကန္တာရဖြစ်ထွန်းခြင်း၊ မြေလွှာပျက်စီးခြင်း၊ ကမ္ဘာကြီးပူနွေးလာခြင်း)နှင့် လူများပြုလုပ်သောဘေးအန္တရာယ်များ (စက်မှုလုပ်ငန်းဆိုင်ရာထိခိုက်မှုများ၊ ရေဒီယိုသတ္တုကြွ ယိုစိမ့်ထွက်မှုများ)ကြောင့် လူများမိမိနေရပ်မှ ရွှေ့ပြောင်းရခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ထိုရွှေ့ပြောင်းမှုသည် နိုင်ငံတွင်းဖြစ်နိုင်သကဲ့သို့ ပြည်ပနိုင်ငံများသို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းများလည်းဖြစ်နိုင်သည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយសារគ្រោះធម្មជាតិ និង បរិស្ថាន

សំដៅរាល់ការបំលាស់ទីពលរដ្ឋចេញចេញពីផ្ទះសម្បែងដែលពួកគេកំពុងតែរស់នៅ ដោយសារតែមូលហេតុគ្រោះធម្មជាតិ (ទឹកជំនន់ ព្យុះសុីក្លូន ស៊ូណាមិ បន្ទុះភ្នំភ្លើង និងរំជួយដីជាដើម) ការប្រែប្រួលបរិស្ថាន (ការកាប់បំផ្លាញព្រៃឈើ ការប្រែក្លាយជាវាលខ្សាច់ ការបាត់បង់គុណភាពដី និងការប្រកាសអាសន្នជាសកល) និងគ្រោះមហន្តរាយនានា ដែលបណ្តាលមកពីសកម្មភាពរបស់មនុស្ស (គ្រោះមហន្តរាយផ្នែកឧស្សាហកម្ម ការសាយភាយនៃវិទ្យុសកម្មជាដើម) ។ ការធ្វើចំណាកអាចកើតឡើងក្នុង និងក្រៅប្រទេស ។

生态和灾难移民

指因自然灾难（洪水、台风、海啸、火山爆发、山体滑坡、地震等），环境变迁（森林砍伐、沙漠化、土地退化、全球变暖）和人为灾难（工业事故、核泄漏）的原因被迫迁离家乡。可能是国内的或跨境移民。

ภาษาย้ายถิ่นย้อนไพพิบัด และ สะพาบแอดล้อม

ภาษาย้ายถิ่นย้อนไพพิบัด และ สะพาบแอดล้อมพายเถิงภาษาเคื่อนย้ายของผู้ถ๋นออกจาภ้านเกิดของพวกเฮา เนื่องจาภได้ฮับผินภะทิบจาภไพพิบัดทำมะชาด (น้ำถ้อม, พายุ, สึนามิ, พูเฮาไฟละเบิด, ดิน เจื่อน, แผ่นดินไหอ), ภาษาป่วนแปงทางด้านสิ่งแอดล้อม (ภาษ ตัดไม้ทำลายป่า, ดอามแห้งแล้ง, ภาษาเฮาะเจื่อนของดิน และ บันหาโลภาฮ้อน) และ ไพพิบัดที่มะนุดส้างขึ้น (อุปะติเหดที่เกิดจาภโฮงงานอุดสาหะกำ, ภาษายิ่อไฟ้ของสานภำมันตะพาบลังสี) ภาษายิ้ายอาดจะย้ายยู่พายใน หื ยิ้ายย้ายละหว่างปะเหด.

Environmental and Disaster Migration

การย้ายถิ่นเพราะภัยพิบัติและปัญหาสิ่งแวดล้อม

การเคลื่อนย้ายประชาชนออกจากถิ่นฐานเพราะภัยพิบัติธรรมชาติ (น้ำท่วม พายุไซโคลน คลื่นยักษ์ซึนามิ ภูเขาไฟ แผ่นดินถล่ม แผ่นดินไหว) สิ่งแวดล้อมเปลี่ยนแปลง (การตัดไม้ทำลายป่า ที่ดินเสื่อมสภาพ โลกร้อน) และภัยพิบัติที่เกิดจากมนุษย์ (อุบัติเหตุจากอุตสาหกรรม กัมมันตรังสีรั่ว) การย้ายถิ่นแบบนี้เกิดขึ้นได้ทั้งภายในและระหว่างประเทศ

Di dân do môi trường và các thảm hoạ

Dùng để chỉ sự di chuyển của người dân từ nơi ở của họ do các thảm hoạ tự nhiên (lũ lụt, bão tố, sóng thần, núi lửa, sạt lở đất, động đất), các biến đổi về môi trường (tàn phá rừng, sa mạc hoá, đất đai suy kiệt, sự nóng lên toàn cầu) và các thảm họa do con người gây ra (tai nạn trong công nghiệp, rò rỉ phóng xạ hạt nhân).
Loại di cư này có thể là nội địa hoặc quốc tế.

Exploitation

Exploitation is the act of mistreating or using persons for an unfair advantage or benefit.

ခေါင်းပုံဖြတ်အမြတ်ထုတ်ခြင်း

နှိပ်စက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) တစ်ဦးတစ်ယောက်အပေါ်တွင် မတရားအမြတ်ထုတ်ခြင်း (သို့မဟုတ်) မတရားအသုံးပြုခြင်း ဖြစ်ရပ်။

ការកេងប្រវ័ញ្ច

ជាសកម្មភាពនៃការធ្វើបាប ឬការប្រើប្រាស់ជនណាម្នាក់ក្នុងគោលបំណងដើម្បីទាញយកផលប្រយោជន៍ ឬ កំរៃពីពួកគេដោយគ្មានភាពយុត្តិធម៌ ។

剥削

是指虐待或者利用某人获得不公正的利益或好处。

ການຂູດຮີດ

ການກະທຳຂອງຄົນທີ່ເຫັນແກ່ສິດຜົນປະໂຫຍດຂອງຕົນເອງ ຫລື ການໃຊ້ແຮງງານຄົນແບບບໍ່ເປັນທຳເພື່ອຜົນປະໂຫຍດຂອງຕົນແຕ່ຝ່າຍດຽວ.

การเอาเปรียบ/การแสวงประโยชน์

การกระทำที่มีลักษณะข่มเหง ทารุณ หรือใช้บุคคลเพื่อผลประโยชน์อย่างไม่ยุติธรรม

Bóc lột sức lao động

Là hành động đối xử không đúng hoặc sử dụng người khác với quyền lợi, lợi ích mà họ được hưởng không thỏa đáng.

Extortion

Extortion is a criminal offence that occurs when a person unlawfully obtains either money, property or services from another person(s), entity or institution through coercion, violence or the threat of violence. Extortion is sometimes practised by individuals or groups in positions of power (such as organised crime groups, brokers, traffickers, police or immigration officers).

အကြမ်းဖက်၍ရယူခြင်း

အကြမ်းဖက်၍ရယူခြင်းသည် ပြစ်မှုကျူးလွန်သော ရာဇဝတ်မှုအနေဖြင့် တရားဥပဒေကို မလိုက်နာပဲ တစ်ဦးတစ်ယောက်၏ ငွေကြေးများရယူခြင်း၊ ပစ္စည်းဥစ္စာ (သို့မဟုတ်) လူတစ်ဦးတစ်ယောက် (တစ်စု)ကို အသုံးချခြင်း၊ အဖွဲ့အစည်းတစ်ခုကို အသုံးချခြင်းဖြင့် အကျပ်ကိုင်ခြင်း၊ အကြမ်းဖက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) ခြိမ်းခြောက်ခြင်း။ အကြမ်းဖက်၍ရယူခြင်းဆိုသည်မှာ တခါတရံတွင် လူတစ်ဦးတစ်ယောက် (သို့မဟုတ်) လူတစ်စုမှ အာဏာကိုအသုံးချပြီး ကျူးလွန်သည်။ (ဥပမာ၊ အုပ်စုလိုက် ပြစ်မှုကျူးလွန်သောအဖွဲ့၊ ပွဲစား၊ လူကုန်ကူးသူ၊ ရဲ၊ လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က) အရာရှိ)

ការចាប់ជំរិតដោយប្រើអំពើហឹង្សា ឬ ការគំរាមកំហែង

ជាប្រភេទនៃបទឧក្រិដ្ឋមួយ ដែលកើតមានឡើងនៅពេលជនណាម្នាក់ បានទទួលយកនូវទ្រព្យសម្បត្តិ លុយកាក់ ឬសេវាកម្មរបស់ជនណាម្នាក់ នីតិបុគ្គល ឬ ស្ថាប័ននណាមួយដោយខុសច្បាប់ តាមរយៈការបង្កិតបង្កំការប្រើប្រាស់ហិង្សា ឬការគំរាមកំហែងប្រើប្រាស់អំពើហិង្សា ។ ការចាប់ជំរិតដោយប្រើអំពើហឹង្សា ឬ ការគំរាមកំហែង ពេលខ្លះធ្វើឡើងដោយជនណាម្នាក់ ឬ ក្រុមណាមួយ ដែលមានអំណាច(ក្រុមឧក្រិដ្ឋកម្មដែលមានអង្គការចាត់តាំង មេខ្យល់ អ្នកជួញដូរមនុស្ស នគរបាល មន្ត្រីអន្តោប្រវេសន៏) ។

敲诈/勒索

是指一个人非法通过强迫、暴力或者以暴力相威胁，而从其他个人或单位获取金钱、财物或者服务，是一种刑事犯罪行为。有时，敲诈勒索行为是由拥有权力或处于强势地位的个人或团体（有组织犯罪集团，掮客，非法贩运者，警察，移民官员）实行的。

ການຂົ່ມຂູ່

ເປັນຄວາມຜິດທາງອາດຍາ ເກີດຂຶ້ນໃນເມື່ອຄົນຜູ້ໜຶ່ງໄດ້ເຮັດຜິດທາງດ້ານກົດໝາຍ ໄດ້ຮັບທັງຊັບສິນເງິນຄຳ ຫລື ການບໍລິການ ຈາກບຸກຄົນ (ຫຼື ກຸ່ມຄົນ), ນິຕິບຸກຄົນ, ຫຼື ສະຖາບັນ, ທີ່ໃຊ້ການບັງຄັບ, ໃຊ້ຄວາມຮຸນແຮງ ຫລື ບັງຄັບດ້ວຍຄວາມຮຸນແຮງ. ການຂົ່ມຂູ່ນີ້, ໃນການປະຕິບັດຕົວຈິງ ບາງຄັ້ງຄາວອາດຈະເປັນການປະພຶດຂອງບຸກຄົນ ຫລື ກຸ່ມຄົນທີ່ມີບົດບາດແລະໜ້າທີ່ຕຳແໜ່ງສູງ (ກຸ່ມອາສະຍາກຳ, ກຸ່ມນາຍໜ້າ, ນັກຄ້າມະນຸດ, ຕຳຫລວດ, ເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ).

การกรรโชก

เป็นความผิดทางอาญาที่เกิดขึ้นเมื่อบุลคลกระทำการอย่างผิดกฎหมายเพื่อที่จะได้เงิน หรือทรัพย์สิน หรือการบริการจากบุคคล (คณะบุคคล) นิติบุคคล หรือจากสถาบัน โดยการบังคับใช้ความรุนแรงหรือข่มขู่ที่จะใช้ความรุนแรง การกรรโชกในบางครั้งเป็นการปฏิบัติโดยบุคคลหรือกลุ่มบุคคลที่อยู่ในตำแหน่งที่มีอำนาจ (กลุ่มอาชญากรรม นายหน้า ผู้ค้ามนุษย์ ตำรวจ เจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมือง)

Extortion

Sự tống tiền

Là tội phạm xảy ra khi một cá nhân thu bất hợp pháp tiền bạc, tài sản hoặc dịch vụ từ một/nhiều cá nhân, một thực thể, một tổ chức, bằng cách cưỡng chế, bạo lực hoặc đe dọa bằng bạo lực. Sự tống tiền/cướp của đôi khi được thực hiện bởi các cá nhân hay các nhóm người ở vị trí có quyền lực (như các nhóm tội phạm có tổ chức, những người môi giới, những người mua bán con người, cảnh sát, các nhân viên của bộ phận nhập cư).

Family Reunification

Family re-unification involves the immigration of one or more people to join family members already living in another country. States are obliged to facilitate contact and deal with requests to enter or leave a country for the purpose of reunification. Some countries have family reunification laws that allow family members to migrate in order to join their family, whereas in other countries laws may favour immigration control over the right of families to live together. A sub-category of family reunification is marriage migration, that is, where one spouse immigrates to the country where the other spouse is residing. Migration that occurs for the purposes of getting married does not fall under family reunification laws: these apply only to marriage migration that occurs subsequent to a marriage taking place.

မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်း

မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်းသည် တစ်နိုင်ငံစီ တကွဲတပြားရှိနေသော တစ်ဦးတစ်ယောက် (သို့မဟုတ်) လူအများစုသည် အခြားတစ်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်နှင့်ပြီဖြစ်သော မိသားစုဝင်များနှင့် ပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်းဖြစ်သည်။ အချို့တိုင်းပြည်များတွင် မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းရေးဥပဒေသည် မိသားစုဝင်များကို သူတို့၏ မိသားစုများနှင့် ပေါင်းစည်းစေခြင်းအလို့ငှာ ရွှေ့ပြောင်းခွင့်ပြုသည်။ တစ်ခြားနိုင်ငံများမှာမူ မိသားစုအတူနေထိုင်ရန် အခွင့်အရေးကို ထိန်းချုပ်သည့် ပြောင်းခြင်း ဆိုင်ရာဥပဒေများကို အသားပေးသည်။ လက်ထပ်ခြင်းဖြင့် ပြောင်းရွှေ့ခြင်းသည် မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်း၏ အမျိုးအစားခွဲဖြစ်သည်။ အိမ်ထောင်ဖက်တစ်ဦးသည် အခြားအိမ်ထောင်ဖက် နေထိုင်ရာတိုင်းပြည်သို့ ပြောင်းရွှေ့ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ လက်ထပ်ခြင်းအလို့ငှာ ဖြစ်ပေါ်လာသောရွှေ့ပြောင်းခြင်းသည် မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်းဥပဒေ အောက်တွင်မရှိပဲ ယင်းကို လက်ထပ်ပြီးနောက်ပိုင်းတွင်မှ လက်ထပ်ရာနေရာမှ လျှောက်ထားနိုင်သည်။

ការរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារ

ការរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារពាក់ពន្ធ័ការធ្វើអន្តោប្រវេសន៏នៃមនុស្សម្នាក់ ឬ មនុស្សច្រើននាក់ ដើម្បីចូលជាសមាជិកគ្រួសារដែលកំពុងរស់នៅក្នុងប្រទេសមួយទៀត។ រដ្ឋមានកាតព្វកិច្ចធ្វើការសំរបសំរួលអោយមានចំនាក់ចំនង និងដោះស្រាយនូវរាល់សំណើរនានា ដើម្បីអោយពួកគេអាចចូល ឬ ចាកចេញពីប្រទេសមួយទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀត ក្នុងគោលបំណងដើម្បីរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារ ។ ប្រទេសខ្លះមានច្បាប់សំរាប់ការរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារ ដែលតាមរយៈច្បាប់នេះបានអនុញ្ញាតអោយក្រុមគ្រួសារជនចំណាកស្រុកធ្វើចំណាកស្រុកទៅជួបជុំក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេបាន ខណៈពេលដែលប្រទេសដទៃទៀត អាចមានធ្វើច្បាប់ផ្តល់ការត្រួតដល់មន្ត្រីអន្តោប្រវេសន៏ ដើម្បីធ្វើការត្រួតពិនិត្យមើលទៅលើសិទ្ធិគ្រួសារក្នុងការរស់នៅជួបជុំគ្នា។ ផ្នែកមួយទៀតនៃការធ្វើចំណាកស្រុកដើម្បីជួបជុំគ្រួសារ គឺជាការរៀបអាពាហ៏ពិពាហ៏ ដែលតាមរយៈនេះ ប្តី ឬប្រពន្ធ ធ្វើចំណាកស្រុកទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀតដែលគូស្រករបស់ខ្លួនកំពុងរស់នៅ ។ការធ្វើចំណាកស្រុកដែលកើតឡើងក្នុងគោលបំណងដើម្បីទៅរៀបអាពាហ៏ពិពាហ៏គឺមិនចាត់បញ្ចូលក្រោមច្បាប់នៃការរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារទេ ។ ច្បាប់ទាំងនេះអាចអនុវត្តបានតែករណីនៃការរៀបអាពាហ៏ពិពាហ៏ដើម្បីធ្វើចំណាកស្រុក ដែលការរៀបអាពាហ៏ពិពាហ៏នោះបានកើតឡើងមុនពេលនៃការធ្វើចំណាកស្រុករបស់ពួកគេ ។

Family Reunification

家庭团聚

家庭团聚意味着一人或多人与已经居住在其他国家的家庭成员重聚。各国有义务为其相互之间的联系提供协助，并处理其为了团聚而进入或离开一个国家的请求。一些国家制定了关于家庭团聚的法律，以帮助移民家庭成员迁移与其家庭团聚。在其他国家，法律支持移民控制凌驾于家庭成员生活在一起的权利之上。家庭团聚的一个分支案例是婚姻移民，其中一个配偶移民到另外一个配偶的国家。婚姻移民可以发生在婚前，此种情况应根据其自己的特殊类别遵循相关的法律；也可以发生在婚后，此种情况应遵循家庭团聚的相关法律。

ການລວມຕົວຂອງສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ

ການລວມຕົວຂອງສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ແມ່ນກ່ຽວຂ້ອງກັບການເຄື່ອນຍ້າຍເຂົ້າປະເທດຂອງສະມາຊິກຄອບຄົວຜູ້ໜຶ່ງ ຫຼື ຫຼາຍຄົນເພື່ອເຂົ້າໄປຢູ່ຮ່ວມກັບສະມາຊິກຄອບຄົວຂອງຕົນທີ່ມີຖິ່ນຖານຢູ່ໃນປະເທດອື່ນແລ້ວ. ພັນທະຂອງລັດກໍຄືການອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການຕິດຕໍ່ພົວພັນກ່ຽວກັບຄຳຮ້ອງຂໍເຂົ້າ ຫຼື ອອກ ປະເທດ ເພື່ອຈຸດປະສົງຂອງການເຂົ້າໄປເປັນສະມາຊິກໃໝ່ໃນຄອບຄົວ. ໃນບາງປະເທດກໍ່ມີກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການອະນຸຍາດໃຫ້ສະມາຊິກຂອງຄອບຄົວເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອເຂົ້າໄປຢູ່ຮ່ວມກັນໃນຄອບຄົວຂອງພວກເຂົາໄດ້, ແຕ່ກໍ່ຍັງມີກົດໝາຍໃນບາງປະເທດທີ່ທີ່ມີການກວດກາ ແລະ ຄຸ້ມຄອງຄົນເຂົ້າປະເທດບົນພື້ນຖານສິດທິຂອງຄອບຄົວຈະຕ້ອງມີການຢູ່ຮ່ວມກັນ. ອີກປະເພດໜຶ່ງ, ການເຂົ້າໄປເປັນສະມະຊິກໃໝ່ໃນຄອບຄົວແມ່ນການຍົກຍ້າຍໄປເພື່ອການແຕ່ງງານເຊິ່ງວ່າ, ຄູ່ສົມລົດໜຶ່ງສາມາດຍົກຍ້າຍໄປປະເທດອື່ນບ່ອນທີ່ຄູ່ແຕ່ງງານມີຖິ່ນຖານຢູ່ທີ່ນັ້ນ. ແຕ່ການຍົກຍ້າຍເພື່ອຈຸດປະສົງໄປແຕ່ງງານບໍ່ໄດ້ຖືກກຳນົດຢູ່ໃນກົດໝາຍກ່ຽວກັບການເຂົ້າໄປເປັນສະມະຊິກໃໝ່ໃນຄອບຄົວ. ສະນັ້ນ, ການສະເໜີຍົກຍ້າຍເພື່ອການແຕ່ງງານຈຶ່ງເປັນປະກົດການທີ່ມັກເກີດຂຶ້ນເລື້ອຍໆ ໂດຍການຖືເອົາການແຕ່ງງານເປັນຂໍ້ອ້າງອີງໃນການຍົກຍ້າຍ

การได้มาอยู่ร่วมกันของครอบครัว

ในกรณีที่ผู้ปกครองและเด็กที่อาศัยอยู่กันคนละประเทศ รัฐมีหน้าที่ที่จะต้องอำนวยความสะดวกในการติดต่อและจัดการกับการร้องขอเพื่อเข้าสู่หรือออกนอกประเทศ เพื่อวัตถุประสงค์ในการได้มาอยู่ร่วมกันของครอบครัว ในบางประเทศมีกฎหมายการมาอยู่ร่วมกันของครอบครัว ซึ่งทำให้ครอบครัวของคนย้ายถิ่นสามารถจะโยกย้ายเข้าไปอยู่ร่วมกับครอบครัวของเขา/เธอ แต่ในบางประเทศก็มีการใช้กฎหมายการควบคุมการเข้าเมืองเหนือสิทธิที่จะอยู่ร่วมกันได้ของครอบครัว อีกส่วนหนึ่งภายใต้กรณีการได้มาอยู่ร่วมกันของครอบครัวคือ การย้ายถิ่นในรูปแบบของการแต่งงาน กรณีดังกล่าวนี้ คู่สมรสคนหนึ่งย้ายไปยังอีกประเทศหนึ่งที่คู่สมรสอาศัยอยู่ (เพื่อที่จะได้อยู่ด้วยกัน) การย้ายถิ่นแบบสมรสนี้สามารถเกิดขึ้นก่อนการแต่งงาน ในกรณีที่กฎหมายมีการจำแนกให้อยู่ภายใต้หมวดหมู่พิเศษหรืออาจจะเกิดขึ้นหลังจากการแต่งงาน ซึ่งกรณีนี้จะตกอยู่ภายใต้กฎหมายการมาอยู่ร่วมกันของครอบครัว

Family Reunification

Sự đoàn tụ gia đình

Dùng để chỉ khi nào cha mẹ và con cái đang sống ở các nước, các lãnh thổ khác nhau bị buộc phải liên hệ và yêu cầu đi đến hoặc rời khỏi một nước vì mục đích đoàn tụ.
Một số nước có các đạo luật về đoàn tụ gia đình, nhằm giúp cho gia đình của người di cư ra đi, đoàn tụ với gia đình của họ. Ở các nước khác, các đạo luật chú trọng đến kiểm soát nhập cư, bỏ qua quyền sống chung với nhau của các gia đình có người di trú.
Một dạng thức khác của đoàn tụ gia đình là di cư kết hôn,trong đó, người vợ hoặc chồng di cư đến nước của người hôn phối. Di cư kết hôn có thể xảy ra trước khi kết hôn, trường hợp này được xếp loại thành một dạng đặc biệt của di dân, hoặc xảy ra sau kết hôn, trường hợp này theo luật định được xếp loại thành một dạng của đoàn tụ gia đình.

Floating People

'Floating people' is a concept used under the household registration system in China to describe people who have left the household they were originally registered under, to work or live in other places. Internationally, these people are referred to as "internal migrants". China's internal migrants mainly move from rural to urban areas, from economically undeveloped areas to economically developed regions, or from the central and western regions to eastern coastal areas.

အလုပ်ပေါ်မူတည်ပြီး ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်အလုပ်လုပ်သော အလုပ်သမားများ

အလုပ်ပေါ်မူတည်ပြီး ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်အလုပ်လုပ်သော အလုပ်သမားများဆိုသည်မှာ တရုတ်နိုင်ငံမှ အိမ်ထောင်စုမှတ်ပုံတင်စနစ် အယူအဆတစ်ခုဖြစ်ပြီး မူရင်းအိမ်ထောင်စုမှ တစ်ခြားသောနေရာသို့ နေထိုင်ရန် (သို့ မဟုတ်) အလုပ်လုပ်ရန်အတွက် ပြန်လည်မှတ်ပုံတင်သောသူကို ဆိုလိုသည်။ နိုင်ငံတကာ အခေါ်အဝေါ်အနေနှင့်ဆိုလျှင် ၄င်းလူများကို ပြည်တွင်းရွှေ့ပြောင်းသူများဟု ရည်ညွှန်းခေါ်ဆိုသည်။ တရုတ်ပြည်တွင်း ရွှေ့ပြောင်းသူများသည် များသောအားဖြင့် ကျေးလက်ဒေသမှမြို့ပေါ်သို့၊ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးမှုမရှိသော ဒေသများမှ စီးပွားရေးဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်သောနေရာသို့ (သို့မဟုတ်) အလယ်ပိုင်းဒေသနှင့် အနောက်ပိုင်းဒေသမှ အရှေ့ပိုင်းပင်လယ်ကမ်းခြေဧရိယာများသို့ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သည်။

ក្រុមមនុស្សរស់នៅចល័ត

ក្រុមមនុស្សរស់នៅចល័ត ជាគោលគំនិតមួយស្ថិតនៅក្រោមប្រពន្ធ័នៃការចុះបញ្ជីខ្នងផ្ទះនៅក្នុងប្រទេសចិន ដើម្បីពិពណ៌នាពីក្រុមមនុស្សដែលបានចាកចោលផ្ទះសម្បែងដែលពួកបានចុះបញ្ជី ដើម្បីទៅធ្វើការងារ ឬ រស់នៅទីកន្លែងណាមួយផ្សេងទៀត ។ ក្នុងក្របខណ្ឌអន្តរជាតិ ក្រុមមនុស្សទាំងនេះ ត្រូវបានគេចាត់ទុកជាក្រុមជនចំណាកស្រុកក្នុងប្រទេស ។ ជនចំណាកស្រុកនៅក្នុងប្រទេសចិនបានធ្វើការបំលាស់ទីពីតំបន់ជនបទ ទៅទីប្រជុំជនពីទីកន្លែងដែលគ្មានការអភិវឌ្ឍន៍សេដ្ឋកិច្ច ទៅកាន់តំបន់ដែលមានសេដ្ឋកិច្ចរីកលូតលាស់ ឬ ពីភូមិភាគកណ្តាល និងភាគខាងលិចទៅកាន់ភូមិភាគខាងកើតតំបន់ឆ្នេរសមុទ្រ ។

流动人口

流动人口是在中国户籍制度条件下的一个概念，指离开了户籍所在地到其他地方工作、居住的人口。国际上，类似的群体被称为"国内移民"（internal migration）。中国的人口流动主要是由农村流向城市，由经济欠发达地区流向经济发达地区，由中西部地区流向东部沿海地区。流动人口可以分为流入人口和流出人口，流入人口是指来到该地区的非户籍人口，流出人口是指离开该地区到其他地方居住的户籍人口。

ຄົນເລື່ອນລອຍ

ຄົນເລື່ອນລອຍເປັນແນວຄວາມຄິດພາຍໃຕ້ລະບົບການລົງທະບຽນຂອງຄົວເຮືອນໃນປະເທດຈີນ, ການພັນລະນາເຖິງຄົນທີ່ອອກຈາກຄອບຄົວບ່ອນເກີດດັ່ງເດີມໄປ ພວກເຂົາໄດ້ມີການລົງທະບຽນເຮັດວຽກງານ ຫຼື ດຳລົງຊີວິດຢູ່ໃນບ່ອນອື່ນໆ. ການຢູ່ຮ່ວມກັນຫລາຍໆເຊື້ອຊາດ, ຄົນເຫລົ່ານີ້ຖືກຍັ້ງຢືນວ່າເປັນຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນພາຍໃນ. ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນພາຍໃນປະເທດຈີນສ່ວນໃຫຍ່ ແມ່ນຍ້າຍຈາກເຂດຊົນນະບົດໄປສູ່ເຂດຕົວເມືອງ ຈາກພື້ນທີ່ເສດຖະກິດດ້ອຍການພັດທະນາໄປຫາເຂດທີ່ມີການພັດທະນາ ຫລື ຍ້າຍຈາກພາກກາງ ແລະ ພາກຕາເວັນຕົກໄປສູ່ເຂດຊາຍຝັ່ງທະເລຕາເວັນອອກ.

Floating People

ผู้อพยพ

ผู้อพยพ, ผู้ย้ายถิ่นภายในประเทศ (ใช้เฉพาะในประเทศจีน ดูคำอธิบายในคำว่า Migrants)

Người trôi nổi

Những người trôi nổi là khái niệm hình thành từ hệ thống đăng ký hộ khẩu ở Trung Quốc, để chỉ những người rời khỏi hộ gia đình nơi họ đăng ký cư trú, để làm việc hoặc sinh sống ở nơi khác. Xét trên bình diện quốc tế, những người này được xem như là "những người di dân nội địa". Những người di dân nội địa của Trung Quốc phần lớn di chuyển từ nông thôn vào thành thị, từ nơi kinh tế kém phát triển đến nơi kinh tế phát triển, hoặc từ các vùng miền trung và miền tây sang các vùng miền đông ven biển của Trung Quốc.

Forced Labour

Forced labour is work that a person or group of people does involuntarily, usually under threat, without pay and without the freedom to leave.

အတင်းအဓမ္မအလုပ်ခေစိုင်းခြင်း

အလုပ်တစ်ခုကို မလုပ်ချင်ဘဲလုပ်ရခြင်း၊ များသောအားဖြင့် ခြိမ်းခြောက်ခံရပြီး အလုပ်လုပ်ရခြင်း၊ လုပ်အားအတွက် လုပ်အားခမရဘဲ အလုပ်လုပ်ရခြင်း၊ လွတ်လပ်စွာ အလုပ်ထွက်ခွင့်မရှိခြင်း။

ពលកម្មដោយបង្ខំ

ជាការបំពេញការងារដោយមិនមានការស្មគ្រ័ចិត្ត ហើយជាទូទៅស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌនៃការគំរាមកំហែង ដោយមិនទទួលបានប្រាក់ឈ្នួល និងគ្មានសេរីភាពចាកចេញពីការងារដែលពួកគេបានបំពេញ ។

强迫劳动

指并非出自某人自愿的劳动，通常是在恐吓下进行的，不支付工资，并限制人身自由。

ແຮງງານຖືກບັງຄັບ

ວຽກງານຂອງຄົນຜູ້ໜຶ່ງທີ່ເຮັດດ້ວຍຄວາມຝືນໃຈ, ໂດຍທີ່ວໄປແລ້ວພວກເຂົາຕ໊ກຢູ່ພາຍໃຕ້ການຖືກບັງຄັບໃຫ້ເຮັດວຽກໂດຍບໍ່ມີການຈ່າຍຄ່າຕອບແທນແຮງງານເລີຍ ແລະ ບໍ່ມີອິສະລະພາບທີ່ຈະອອກຈາກທີ່ນັ້ນໄປ.

แรงงานบังคับ, แรงงานเกณฑ์

การทำงานที่บุคคลไม่ได้สมัครใจ โดยทั่วไปเป็นการทำงานที่อยู่ภายใต้การข่มขู่ ไม่ได้ค่าจ้างและขาดอิสรภาพที่จะออกจากงาน

Lao động cưỡng bức

Là việc làm mà một người thực hiện không tự nguyện, thường là do sự đe dọa, không được trả công và cũng không dươc phép từ bỏ.

Forced Migration

Forced migration refers to the movement of refugees, internally displaced people (IDPs) and other people who have had to migrate against their will either internally or across borders due to persecution, armed conflict, development projects, natural or man-made disasters and/or environmental changes.

အတင်းအဓမ္မပြောင်းရွှေ့ခြင်း

ဒုက္ခသည်များ၏ ရွှေ့ပြောင်းမှု၊ ပြည်တွင်းပြောင်းရွှေ့ခံရသူများနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးလုပ်ငန်းများ၊ သဘာဝအားဖြင့် (သို့မဟုတ်) လူသားများကြောင့် ဖြစ်ပေါ်လာသော ဘေးအွန္တရာယ်များ၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ပြောင်းလဲမှုကြောင့် (သို့မဟုတ်) စစ်ပွဲများကြောင့် သူတို့၏ စိတ်ဆန္ဒမပါဘဲ ပြည်တွင်း၌သော်လည်းကောင်း၊ နယ်စပ်ဖြတ်ပြီးသော်လည်းကောင်း ပြောင်းရွှေ့ခံရသူများကို ရည်ညွှန်းသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយបង្ខំ

ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយបង្ខំ សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ជនភៀសខ្លួនប្រជាជនដែលបំលាស់ទីក្នុងប្រទេស និងក្រុមមនុស្សផ្សេងៗទៀតដែលត្រូវតែធ្វើចំណាកស្រុកប្រឆាំងនឹងឆន្ទៈរបស់ខ្លួនទាំងក្នុងប្រទេស ឬ ឆ្លងកាត់ព្រំដែន ដោយសារតែការធ្វើទុក្ខបុកម្នេញជំលោះប្រដាប់អាវុធ គំរោងអភិវឌ្ឍន៍ គ្រោះមហន្តរាយនានា ដែលកើតឡើងដោយសារធម្មជាតិ ឬ ដោយសារមនុស្ស និង/ឬ ការបំលាស់ប្តូរបរិស្ថាន ។

被迫移民

指由于发展项目、自然或人为灾难、环境变迁、武装冲突等原因，难民、流离失所的人等在违背自身意愿的情况下进行国内或跨境迁移。

ภาษาย้ายถิ่นย้อนถืกผักดัน

ภาษาย้ายถิ่นย้อนถืกผักดัน ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງຜູ້ອົບພະຍົບເພື່ອຕັ້ງຖິ່ນຖານພູມລຳເນົາໃໝ່, ຄົນພາກຖິ່ນຢູ່ພາຍໃນປະເທດ (IDPs) ແລະ ຄົນອື່ນໆຜູ້ທີ່ມີການຍົກຍ້າຍຢູ່ພາຍໃນປະເທດ ຫຼື ຂ້າມຊາຍແດນປະເທດດ້ວຍຄວາມຝືນໃຈ. ເນື່ອງຈາກວ່າ, ມີການແບ່ງແຍກ, ມີຂໍ້ຂັດແຍ່ງ, ມີໂຄງການພັດທະນາ, ມີໄພທຳມະຊາດ ຫຼື ໄພພິບັດທີ່ມະນຸດສ້າງຂຶ້ນ ຫຼື ການປ່ຽນແປງທາງດ້ານສະພາບສິ່ງແວດລ້ອມທຳມະຊາດ

การบังคับย้ายถิ่น/การบังคับโยกย้ายถิ่น

การบังคับย้ายถิ่น/การบังคับโยกย้ายถิ่น หมายถึง การเคลื่อนย้ายของผู้ลี้ภัย คนพลัดถิ่นภายในประเทศและคนกลุ่มอื่น ๆที่ต้องย้ายถิ่นโดยไม่สมัครใจ ไม่ว่าจะเป็นการย้ายถิ่นภายในประเทศ หรือการข้ามชาติแดนไปยังประเทศอื่น เนื่องจากการประหัตประหาร สถานการณ์สู้รบ โครงการพัฒนา ภัยพิบัติจากธรรมชาติ หรือจากน้ำมือมนุษย์ และ/หรือการเปลี่ยนแปลงทางสิ่งแวดล้อม หรือสงคราม

Di dân cưỡng bức

Dùng để chỉ sự di chuyển của những người tị nạn, những người bị di dời nội địa (IDPs) và những người khác, là những người phải ra đi, trái ngược với nguyện vọng của họ, dù là ra đi trong phạm vi một nước hoặc qua biên giới của các nước khác vì sự ngược đãi, bức hại, do xung đột có vũ trang, vì các dự án phát triển, các thảm họa tự nhiên hay do con người tạo ra và/hoặc các biến đổi môi trường.

Forced Relocation

Forced relocation refers to the involuntary permanent or temporary removal of people from their home or land.

အတင်းအဓမ္မ ပြန်လည်နေရာချထားခြင်း

လူထုအား သူတို့နေအိမ် သို့မဟုတ် မြေယာများမှ အမြဲတမ်း သို့မဟုတ် ယာယီအတင်းအဓမ္မပြောင်းရွှေ့ နေရာချထားခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការបង្ខិតបង្ខំអោយតាំងទីលំនៅថ្មី

ការបង្ខិតបង្ខំអោយតាំងទីលំនៅថ្មី សំដៅលើការបណ្តេញប្រជាជនដោយការមិនមានការស្ម័គ្រចិត្ត ចេញពីផ្ទះសម្បែង ឬ ដីធ្លីរបស់ពួកគេក្នុងរយៈពេលបណ្តោះអាសន្ន ឬ ជាលក្ខណៈអចិន្ត្រៃយ៍ ។

强行重新安置

强行重新安置指非自愿地将当地人永久或暂时地迁离他们的房子和土地。

ການຍົກຍ້າຍຖິ່ນຖານຍ້ອນຖືກບັງຄັບ

ການຍົກຍ້າຍຖິ່ນຖານຍ້ອນຖືກບັງຄັບໝາຍເຖິງການຍົກຍ້າຍຜູ້ຄົນອອກຈາກບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງພວກເຂົາ ແບບຖາວອນ ຫຼື ຊົ່ວຄາວໂດຍທີ່ພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ມີຄວາມສະໝັກໃຈຍ້າຍ

การบังคับตั้งรกรากใหม่

การบังคับตั้งรกรากใหม่ หมายถึง การย้ายประชาชนออกจากพื้นที่อยู่อาศัยทั้งแบบถาวรหรือชั่วคราวโดยไม่สมัครใจ

Tái định cư cưỡng bức

Tái định cư cưỡng bức liên quan đến sự rời bỏ không tự nguyện một cách thường xuyên hoặc tạm thời của người dân khỏi nhà ở hoặc đất đai của họ.

Formal Sector

The formal sector is comprised of employment that is recognised or protected under the legal and regulatory frameworks of the government, i.e. it offers regular wages and hours, and is recognised as a source of income from which taxes must be paid.

တရားဝင်အလုပ်ခန့်ထားခြင်း

အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်းကို တရားဝင်အသိအမှတ်ပြုပြီး (သို့မဟုတ်) တရားဥပဒေ၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းဘောင်အောက်တွင် ကာကွယ်ထားရှိခြင်း။ ဥပမာအားဖြင့် ပုံမှန်လစာနှင့် အလုပ်ချိန်ကို တိတိကျကျ သတ်မှတ်ထားခြင်းကြောင့် ရသောဝင်ငွေပေါ် မူတည်ပြီး အခွန်ပေးဆောင်ရခြင်း။

ការងារក្នុងប្រពន្ធ័

ការងារដែលមានការទទួលស្គាល់ ឬទទួលបានការការពារក្រោមគោលការណ៍ច្បាប់ និងក្របខណ្ឌការងារផ្សេងៗទៀតដូចជា: ការផ្តល់អោយប្រាក់ឈ្នួល និងម៉ោងធ្វើការងារទៀងទាត់ ដែលទទួលស្គាល់ថា ជាប្រភពចំណូលពីការបង់ពន្ធ ។

正规部门

是指其职业是被法律和规章制度认可和保护的，例如提供了固定工资和工作时间，被认为是需要缴税的收入来源。

ภาบจ้างงานถืภาภิดพาย

ภาบอ่าจ้างงานที่ได้ธับภาบธับธู้ หิ ได้ธับภาบถุ้มดองพายใต้ภิดพาย และถืภาต้องตามละบบบหลักภาบ เช่น ใท้ด่าจ้างเป้บป็ภาะติ และ เป้บซื่อโมงเธ้ดองภาได้ธับภาบธับธู้เพื่อเป้บแหล่งข้มูบที่มาของลายธับที่ได้จาภาบภักด่าพาสีกื้ออภาแธงงานได้ออภาแธงงานไปแล้อ.

งานในระบบ

การจ้างงานที่ได้รับการยอมรับหรือได้รับความคุ้มครองภายใต้กฎหมายและขอบข่ายงานที่แน่นอน เช่น มีค่าจ้างและชั่วโมงการทำงานที่แน่นอนและเป็นการจ้างงานที่ได้รับการยอมรับว่าเป็นแหล่งของรายได้ที่ต้องเสียภาษี

Khu vực chính thức

Việc sử dụng lao động được thừa nhận hoặc bảo vệ theo các khung quy định và pháp lý, ví dụ đưa ra mức lương và giờ giấc lao động ổn định, được xem như là nguồn thu nhập phải nộp thuế.

Frontier Workers

Frontier workers are those workers who live in their own countries, but who travel across a border to work in a neighbouring country, for a day or temporary stay, normally returning home around once a week.

နယ်စပ်အလုပ်သမားများ

ဤအလုပ်သမားများသည် မိမိတိုင်းပြည်မှာနေထိုင်သော်လည်း နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ပြီး အိမ်နီးနားချင်းနိုင်ငံနယ်စပ်ဒေသ တွင်နေ့စားအလုပ်သမားဖြင့်သော်လည်းကောင်း၊ ယာယီနေထိုင်ခြင်းဖြင့်သော်လည်းကောင်း သွားရောက် အလုပ်လုပ်ကိုင်သူများဖြစ်ပြီး ပုံမှန်အားဖြင့် တစ်ပါတ်လျှင်တစ်ကြိမ် အိမ်သို့ပြန်လေ့ရှိသည်။

ꯀꯝꯞꯂꯩꯕꯥ꯫ꯑꯣꯏꯕꯥ꯫ꯂꯥꯡꯇꯛꯂꯣꯟ

ကမ္ဘကုန်းပေါ်ရှိ နိုင်ငံတစ်ခုတွင် နေထိုင်ကြသော်လည်း အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းများကြောင့် အိမ်နီးချင်းနိုင်ငံသို့ ခဏတာ သွားရောက်ပြီး အလုပ်လုပ်ကိုင်ကြသူများ ဖြစ်ကြသည်။ ဥပမာ- နေ့စဉ်ခရီးသွားလာသူများ၊ ယာယီနေထိုင်သူများ ဖြစ်ကြသည်။ ပုံမှန်အားဖြင့် တစ်ပတ်လျှင် တစ်ကြိမ် အိမ်သို့ပြန်လေ့ရှိသည်။

边境工人

指由于发展项目、自然或人为灾难、环境变迁、武装冲突等原因，难民、流离失所的人等在违背自身意愿的情况下进行国内或跨境迁移。

แรงงานชายแดน

แรงงานที่อาศัยอยู่ในประเทศของตนเอง แต่เดินทางข้ามชายแดนไปทำงานในประเทศเพื่อนบ้าน โดยอาจเดินทางไปกลับในแต่ละวัน หรือ พักอยู่ชั่วคราว ตามปกติจะกลับบ้านในประเทศของตนประมาณสัปดาห์ละหนึ่งครั้ง

Lao động biên giới

Lao động sống ở ngay trên nước họ, nhưng di chuyển qua lại biên giới để làm việc ở nước láng giềng, bằng cách qua lại hằng ngày hoặc cư trú tạm thời, thường là mỗi tuần về nhà một lần.

Health

Health is made up of two main elements: prevention and cure. Preventative health includes proper nutrition, rest and sanitation, as well as awareness and understanding of conditions that could possibly affect the individual and how to prevent these, including communicable diseases such as HIV, Sexually Transmitted Infections (STIs), and tuberculosis (TB) among others.
Preventative health also requires considerations of proper occupational health and safety, and conditions that affect mental health. Curative health comes primarily in the form of proper treatment, the first step of which is ensuring that any health testing leads to proper treatment.

Access to Health Care

Access refers to the ability of an individual to receive proper health services. The right to health is a human right and therefore migrants should not face discrimination in accessing health services. Nevertheless, migrants - particularly undocumented migrants - face many obstacles in accessing health care including fear of being deported, language, travel etc.

ကျန်းမာရေး

ကျန်းမာရေးတွင် ကာကွယ်ခြင်းနှင့် ကုသခြင်းဆိုသော အဓိကသတ်မှတ်ချက်နှစ်ခုရှိသည်။ ကျန်းမာရေးကာကွယ်ခြင်းဆိုသည်မှာ သင့်လျော်သောအာဟာရဓါတ်ရရှိခြင်း၊ အနားယူခြင်းနှင့် တကိုယ်ရည်သန့်ရှင်းရေးသာမက မိမိကျန်းမာရေးကို ထိခိုက်ကူးစက်နိုင်သော အခြေအနေပေါ်မူတည်ပြီး မည်သို့ကာကွယ်ရမည်ကိုပါ သိရှိနားလည်ရမည်။ ကူးစက်နိုင်သောရောဂါများဖြစ်သော ခုခံအားကျဆင်းမှုရောဂါ (HIV)၊ လိင်ပိုင်းဆိုင်ရာ ကူးစက်နိုင်သောရောဂါနှင့် အဆုတ်ရောဂါ (TB) တို့မှ ကာကွယ်ခြင်းလဲ ပါဝင်သည်။ ကျန်းမာရေးကာကွယ်ခြင်းဆိုသည်မှာ ရောဂါကုသရာတွင် နည်းမှန်စနစ်မှန်ပြီး အန္တာရာယ်ကင်းရှင်းမှုရှိခြင်းနှင့် စိတ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ထိခိုက်မှုမရှိအောင်လည်း စဉ်းစားပေးရမည်။ အနာရောဂါကုသခြင်း၏ အဓိကအရေးကြီးဆုံးအချက်သည် သင့်လျော်သောဆေးကုသမှုမှ ဆင်းသက်လာသည်။ သင့်လျော်သောဆေးကုသခြင်း၏ ပထမဦးဆုံး အရေးကြီးသောအချက်သည် ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးပြီးမှ သင့်လျော်သောဆေးကုသခြင်းကို ခံယူခြင်းဖြစ်သည်။

ကျန်းမာရေးပြုစုစောင့်ရှောက်နိုင်မှုရယူခြင်း

လူတစ်ဦးတစ်ယောက်သည် သင့်လျော်သော ဆေးကုသခြင်းရရှိရန် အခွင့်အလမ်း အရည်အချင်းရှိခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ကျန်းမာသန်စွမ်းရန် အခွင့်အရေးသည် လူ့အခွင့်အရေးတစ်ခုဖြစ်သည်။ ထို့ကြောင့် ကျန်းမာရေးထောက်ပံ့မှုအကူအညီတွင် ပြောင်းရွှေ့အလုပ်သမားများအပေါ် ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများမရှိသင့်ပေ။ သို့သော်ငြားလည်း ပြောင်းရွှေ့အလုပ်သမားများအထူးသဖြင့် စာရွက်စာတမ်းများမရှိသောသူများသည် သင့်လျော်သော ဆေးကုသခြင်းရရှိရန် အဟန့်အတားရှိခြင်းကို ရင်ဆိုင်ရရှုံသာမက ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်းခံရမည်ကို ကြောက်ရွံ့နေခြင်း၊ ဘာသာစကား၊ ခရီးသွားလာမှု အဆင်မပြေခြင်းစသည့်တို့ကြောင့်လည်း ဖြစ်သည်။

សុខភាព ឬ ការថែទាំសុខភាព

ពាក្យថា សុខភាព ឬ ការថែទាំសុខភាព មានធាតុផ្សំពីរសំខាន់ៗ គឺការការពារ និងការព្យាបាល ។ ការការពារសុខភាពរួមបញ្ចូលអាហារូបត្ថម្ភគ្រប់គ្រាន់ ការសំរាក និងអនាម័យ ព្រមទាំងការយល់ដឹង និងការទទួលបានចំណេះដឹងពីលក្ខខណ្ឌនានា ដែលអាចធ្វើអោយប៉ះពាល់ដល់សុខភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ និងវិធីសាស្ត្រនានា ដើម្បីការពារកុំ អោយមានជំងឺឆ្លងដូចជា ជំងឺអេដស៍ ជំងឺកាមរោគ និងរបេងជាដើម ។ ការការពារសុខភាពអាចតម្រូវអោយធ្វើការពិចារណាផងដែរ ទៅលើលក្ខខណ្ឌសមរម្យចំពោះសុខភាព និងសុវត្ថិភាពដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារ និងលក្ខខណ្ឌនានាដែលអាចធ្វើអោយប៉ះពាល់ដល់សុខភាពផ្លូវចិត្ត ។ ការព្យាបាលសុខភាពសំដៅជាសំខាន់ទៅលើទម្រង់ ឬ បែបផែននៃការព្យាបាលដែលមានលក្ខណៈសមរម្យ ។ ជំហានតំបូងបំផុតក្នុងការព្យាបាលសមរម្យ គឺធានាថាការធ្វើតេស្តសុខភាព ដើម្បីឈានទៅដល់ការព្យាបាលសមរម្យ ។

Health

ការទទួលបានសេវាថែទាំសុខភាព

ពាក្យថាការទទួលបាន សំដៅទៅលើលទ្ធភាពរបស់បុគ្គលណាម្នាក់ ក្នុងការទទួលបានសេវាសុខភាពមួយ ដែលមានលក្ខណៈសមរម្យ ។ សិទ្ធិទទួលបានសុខមាលភាព គឺជាផ្នែកមួយនៃសិទ្ធិមនុស្ស ហេតុដូច្នេះហើយពលករចំណាកស្រុកមិនគួរប្រឈមមុខនឹងការរើសអើងក្នុងការទទួលបានសេវាថែទាំសុខភាពឡើយ ។ ទោះបីជាយ៉ាងនេះក៏ដោយក៏ពលករចំណាកស្រុក ជាពិសេសពលករដែលមិនមានឯកសារប្រឈមមុខនឹងឧបសគ្គជាច្រើនក្នុងការទទួលបានសេវាថែទាំផ្នែកសុខភាព ដែលឧបសគ្គទាំងនោះរួមមានទាំងការភ័យខ្លាចក្នុងការចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ភាសា និងការធ្វើដំណើរជាដើម ។

卫生保健

健康包含两个要素：预防和治疗。预防保健包括适当的营养、休息和卫生措施，以及对于可能影响个人健康的情况有所认知，并了解如何预防，包括一些传染性的疾病如艾滋病、性传播感染病（性病），以及结核病。预防性的保健还要考虑职业健康和安全，以及影响心理健康的情况。医疗保健主要是适当的治疗。适当治疗的第一步就是确保任何健康检查都是为了进行恰当的治疗。

获取卫生保健

包括个人获取适当的公共卫生医疗服务的能力。健康权是一项人权，因此移民在获取医疗服务时不应该受歧视。然而移民，特别是没有证件的移民在获取医疗服务时面临很多障碍，包括被驱逐出境的恐惧、语言、以及长途跋涉等。

ສຸຂະພາບ

ສຸຂະພາບ ມີສອງອົງປະກອບຕົ້ນຕໍຄື: ການປ້ອງກັນ ແລະ ການຮັກສາ. ການປ້ອງກັນສຸຂະພາບໄດ້ລວມເອົາທັງໂພສະນາການອາຫານທີ່ຄົບຖ້ວນສົມບູນ, ການພັກຜ່ອນ, ແລະ ສຸຂະອະນາໄມ ຕະຫລອດເຖິງການສ້າງຈິດສຳນຶກ ແລະ ຄວາມເຂົ້າໃຈເຖິງເງື່ອນໄຂທີ່ອາດຈະສາມາດສົ່ງຜົນສະທ້ອນຕໍ່ສ່ວນບຸກຄົນ ແລະ ການຫາວິທີປ້ອງກັນພະຍາດຕ່າງໆເຫຼົ່ານີ້ ລວມທັງພະຍາດຕິດຕໍ່ຕ່າງໆເຊັ່ນ: ໂລກເອດ, ໂລກຕິດຕໍ່ທາງເພດສຳພັນ ແລະ ວັນນະໂລກໃນໝູ່ຄົນທົ່ວໄປ. ການປ້ອງກັນສຸຂະພາບ ຍັງຕ້ອງການມີການພິຈາລະນາເບິ່ງຄວາມເໝາະສົມດ້ານສຸຂະຊີວະອະນາໄມ ແລະ ຄວາມປອດໄພ ແລະ ເງື່ອນໄຂທີ່ມີຜົນຕໍ່ສຸຂະພາບຈິດ. ການຮັກສາສຸຂະພາບຂັ້ນພື້ນຖານ ແມ່ນຮູບແບບການປິ່ນປົວທີ່ເໝາະສົມ. ຂັ້ນຕອນທຳອິດໃນການປິ່ນປົວສຸຂະພາບທີ່ເໝາະສົມແມ່ນສາມາດສ້າງຄວາມໝັ້ນໃຈວ່າໃນການກວດສອບສຸຂະພາບໄດ້ນຳໄປສູ່ການປິ່ນປົວທີ່ເໝາະສົມ

ການເຂົ້າເຖິງການຮັກສາສຸຂະພາບ

ການເຂົ້າສູ່ ໝາຍເຖິງຄວາມສາມາດຂອງບຸກຄົນທີ່ໄດ້ຮັບການບໍລິການດ້ານສຸຂະພາບທີ່ເໝາະສົມ. ສິດທິໃນການເປັນຢູ່ທີ່ດີແມ່ນສິດທິຂອງມະນຸດ. ດັ່ງນັ້ນ, ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຈຶ່ງບໍ່ຄວນຖືກຈຳແນກ ຫລື ປະຕິເສດໃນການເຂົ້າເຖິງການບໍລິການສຸຂະພາບ. ແຕ່ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມຊາດໂດຍສະເພາະແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນທີ່ບໍ່ມີເອກະສານມັກຈະປະເຊີນໜ້າກັບອຸປະສັກຫລາຍຢ່າງທີ່ຈະເຂົ້າເຖິງການຮັກສາສຸຂະພາບໄດ້, ລວມທັງຄວາມຢ້ານກົວຕໍ່ການຖືກສົ່ງກັບບ້ານ, ບັນຫາພາສາ, ການເດີນທາງ ແລະອື່ນໆ.

Health

สุขภาพ

สุขภาพมีสององค์ประกอบหลัก คือ การป้องกันและรักษาสุขภาพ ในบริบทการป้องกัน ได้แก่ การโภชนาการ การพักผ่อนและสุขอนามัยที่เหมาะสม รวมทั้งการรับรู้และความเข้าใจในเงื่อนไขที่อาจจะส่งผลกระทบต่อบุคคล และวิธีการป้องกันสิ่งเหล่านี้ ได้แก่ โรคติดต่อต่าง ๆ เช่น เอชไอวี โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์ (STI) และวัณโรค (TB) และโรคอื่น ๆ สุขภาพในเชิงป้องกันยังต้องมีการพิจารณาด้านอาชีวอนามัยและความปลอดภัยที่เหมาะสม และเงื่อนไขที่มีผลต่อสุขภาพจิต ส่วนสุขภาพในบริบทการรักษานั้น สิ่งที่สำคัญลำดับแรกคือ การได้รับการรักษาที่เหมาะสม ทั้งนี้ ก้าวแรกสำหรับการรักษาที่เหมาะสมคือ ต้องให้ความเชื่อมั่นว่าการตรวจสุขภาพใด ๆก็ตามจะเป็นการตรวจเพื่อที่จะนำไปสู่การรักษาที่เหมาะสม

การเข้าถึงการดูแลสุขภาพ

การเข้าถึง หมายถึง ความสามารถของบุคคลในการได้รับบริการสุขภาพที่เหมาะสม สิทธิในความเป็นอยู่ที่ดีเป็นสิทธิมนุษยชน ดังนั้น แรงงานข้ามชาติจึงไม่ควรถูกเลือกปฏิบัติในการเข้าถึงบริการสุขภาพ แต่กระนั้น แรงงานข้ามชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งแรงงานที่ไม่มีเอกสารทางกฎหมายจะเผชิญกับอุปสรรคมากมายในการเข้าถึงการดูแลสุขภาพ เช่น การกลับถูกส่งกลับ ภาษา การเดินทาง และอื่น ๆ

Sức khỏe

Sức khỏe có hai thành tố chính: phòng ngừa và chữa trị. Sức khỏe dự phòng bao gồm chế độ dinh dưỡng, nghỉ ngơi và vệ sinh hợp lý cũng như nhận thức và hiểu biết về các điều kiện có thể ảnh hưởng đến cá nhân và làm cách nào phòng ngừa các dịch bệnh, bao gồm các dịch bệnh do tiếp xúc như HIV, lây nhiễm qua đường tình dục (STI), lao phổi và các dịch bệnh khác. Sức khỏe dự phòng đòi hỏi các quan tâm đến sức khỏe và an toàn nghề nghiệp, và các điều kiện ảnh hưởng đến sức khoẻ tinh thần. Sức khỏe điều trị trước tiên ở dạng chữa trị thích hợp. Bước đầu tiên của chữa trị thích hợp là đảm bảo rằng bất kỳ việc xét nghiệm sức khỏe nào đều dẫn đến việc chữa trị thích đáng.

Tiếp cận với chăm sóc sức khỏe

Việc tiếp cận liên quan với khả năng của một cá nhân có thể tiếp nhận được các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Quyền về tình trạng khoẻ mạnh là quyền con người và vì thế những người di cư sẽ không phải đối mặt với tình trạng bị phân biệt đối xử trong việc tiếp cận các dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Mặc dù vậy, những người di cư, đặc biệt là những người di cư không có đăng kí, phải đối mặt với các rào cản, các trở ngại khiến họ không tiếp cận được với việc chăm sóc sức khỏe, như sợ bị trục xuất, do bất đồng ngôn ngữ, di chuyển, vv.

Human Rights

Human rights are international norms that help to protect all people everywhere from political, legal, and social abuses. A human right can exist as a legal right at the national level (it may be called a "civil" or "constitutional" right), as a legal right within international laws, or as a shared norm among people.

Human rights include both rights and responsibilities. States assume the obligation and responsibility under international law to respect, protect and fulfil human rights. Individually, everyone is entitled to human rights and has the responsibility to respect the human rights of others.

လူ့အခွင့်အရေး

လူ့အခွင့်အရေးဆိုသည်မှာ နေရာတိုင်းမှလူများအတွက် နိုင်ငံရေး၊ တရားမျှတရေးနှင့် လူမှုရေးချို့ဖောက်ခြင်းများကို ကူညီကာကွယ်ပေးသော အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာစံတစ်ခုဖြစ်သည်။ လူ့အခွင့်အရေးသည် ပြည်တွင်းအဆင့်တွင်လည်း တည်ရှိနိုင်သည်။ (၄င်းကို 'အများပြည်သူနှင့်ဆိုင်သော' သို့ မဟုတ် 'ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေနှင့်အညီဖြစ်သော အခွင့်အရေး') ဟုခေါ်ဆိုနိုင်သလို အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဥပဒေအရလည်း တရားဝင်အခွင့်အရေး (သို့ မဟုတ်) လူအများစုပေါင်းအသုံးပြုသော စံတစ်ခု ဖြစ်နိုင်သည်။ လူ့အခွင့်အရေးဆိုသည်မှာ အခွင့်အရေးနှင့် တာဝန်ဝတ္တရားများလည်းပါဝင်သည်။ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ဥပဒေနှင့်စပ်လျဉ်း၍ နိုင်ငံတော်မှ လူ့အခွင့်အရေးများကို ဖြည့်ဆည်းပေးနိုင်မည့် စည်းမျဉ်းစည်းကမ်း၊ တာဝန်ဝတ္တရားများကို အသွင်ဆောင်သည်။ လူတိုင်းသည် လူ့အခွင့်အရေးများကို အသုံးပြုရန် အခွင့်အလမ်းရှိသကဲ့သို့ သူတစ်ပါး၏ အခွင့်အရေးကိုလည်း လေးစားရမည့် တာဝန်ဝတ္တရားရှိသည်။

សិទ្ធិមនុស្ស

សិទ្ធិមនុស្សជាបទដ្ឋានអន្តរជាតិមួយ ដែលជួយការពារមនុស្សគ្រប់ទីកន្លែងពីការរំលោភបំពានផ្នែកនយោបាយ ច្បាប់ និងសង្គម។ សិទ្ធិមនុស្សអាចមាននៅក្នុងកិរិតថ្នាក់ជាតិ (ឬ គេអាចហៅបានជាសិទ្ធិពលរដ្ឋធម្មតា ឬ សិទ្ធិដែលមានចែងក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ) ឬ ជាសិទ្ធិស្របច្បាប់នៅក្នុងច្បាប់អន្តរជាតិ ឬជាបទដ្ឋានទូទៅមួយសំរាប់ប្រជាជន។ សិទ្ធិមនុស្សរួមបញ្ចូលទាំងសិទ្ធិ និងការតព្វកិច្ច ។ រដ្ឋត្រូវបានគេកំណត់អោយមានការតព្វកិច្ច និងការទទួលខុសត្រូវក្រោមច្បាប់អន្តរជាតិ ក្នុងការគោរព ការពារ និទទួលបន្ទុកអនុវត្តទៅលើសិទ្ធិមនុស្ស ។ បុគ្គល ឬ ជនណាម្នាក់ៗមានសិទ្ធិអនុវត្តនូវសិទ្ធិរបស់ខ្លួន និងមានការតព្វកិច្ចត្រូវគោរពនូវសិទ្ធិរបស់អ្នកដ៏ទៃផងដែរ ។

人权

人权是国际准则，有助于保护世界各地的人们免受政治、法律和社会性的迫害。在国家层面上，人权以合法权利的形式存在（它可能被称为“民事”权利或者“宪法”权利），或者是作为国际法范畴内的合法权利，或者是作为人与人之间的共同准则而存在。

Human Rights

ສິດທິມະນຸດ

ສິທິມະນຸດ ແມ່ນບັນທັດຖານຂອງສາກົນທີ່ຊ່ວຍປົກປ້ອງທຸກຄົນຢູ່ໃນທົ່ວໂລກຈາກບັນຫາທາງການເມືອງ, ກົດໝາຍ ແລະ ການລະເມີດທາງສັງຄົມ. ສິດທິມະນຸດ ສາມາດຄົງຢູ່ ເປັນສິດທິທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຢູ່ໃນລະດັບຊາດ (ມັນອາດຈະຖືກເອີ້ນວ່າ: ສິດທິປະຊາຊົນ ຫລື ລັດຖະທຳມະນູນ) ຫລື ເປັນສິດທິທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຄືກົດໝາຍລະຫວ່າງຊາດ ຫລື ເປັນບັນທັດຖານທີ່ໃຊ້ຮ່ວມກັນໃນທຸກຄົນ. ສິດທິມະນຸດລວມທັງສອງຢ່າງເຂົ້ານຳກັນ ເຊັ່ນ: ສິດທິ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບ. ລັດຖືວ່າເປັນພາລະໜ້າທີ່ ແລະ ຄວາມຮັບຜິດຊອບ ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍສາກົນ, ການໃຫ້ການປົກປ້ອງ ແລະ ການຕອບສະໜອງສິດທິມະນຸດຢ່າງເຕັມສ່ວນ. ສ່ວນບຸກຄົນທຸກຄົນແມ່ນມີສິດທິມະນຸດ ແລະ ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບໃນການເຄົາລົບສິດທິມະນຸດຂອງຄົນອື່ນ.

สิทธิมนุษยชน

สิทธิมนุษยชน คือ บรรทัดฐานสากลที่ช่วยปกป้องคนทุกคนในทุกที่จากการละเมิดทางการเมือง ทางกฎหมาย และทางสังคม สิทธิมนุษยชนสามารถปรากฏอยู่ในฐานะของสิทธิตามกฎหมายระดับประเทศ (อาจจะเรียกว่า “สิทธิพลเมือง” หรือ “สิทธิตามรัฐธรรมนูญ”) หรือในฐานะของสิทธิตามกฎหมายภายใต้กฎหมายระหว่างประเทศ หรือในฐานะของบรรทัดฐานที่ใช้ร่วมกันในหมู่คน สิทธิมนุษยชน ประกอบด้วย สิทธิและความรับผิดชอบ ถือว่ารัฐมีภาระหน้าที่และความรับผิดชอบตามกฎหมายระหว่างประเทศที่ควรให้ความเคารพ ให้การปกป้อง และเพื่อตอบสนองให้มีการปฏิบัติด้านสิทธิมนุษยชน บุคคลทุกคนมีสิทธิได้รับสิทธิมนุษยชน และมีความรับผิดชอบในการเคารพสิทธิมนุษยชนของผู้อื่น

Các quyền con người

Các quyền con người là chuẩn mực quốc tế được dùng để bảo vệ tất cả mọi người ở tất cả mọi nơi, không bị xâm hại về chính trị, luật pháp và xã hội. Các quyền con người có thể tồn tại như là quyền về pháp lý ở quy mô quốc gia (nó còn có thể được gọi là quyền “dân sự” hay quyền “hiến định”), hay như là quyền pháp lý theo khuôn khổ luật pháp quốc tế, hay như là một quy tắc được chia sẻ giữa con người với nhau.

Các quyền con người bao gồm cả các quyền và các trách nhiệm. Các nhà nước thừa nhận nghĩa vụ và trách nhiệm theo luật pháp quốc tế để tôn trọng, bảo vệ và đáp ứng các quyền con người. Về mặt cá nhân, mỗi một con người đều có quyền được hưởng các quyền con người và có trách nhiệm phải tôn trọng các quyền con người của những người khác.

Human Smuggling

Human smuggling refers to the act of moving migrants illegally across international borders, usually in situations where it is impossible for migrants to use official channels. The smuggler facilitates the movement for profit, the migrants who are smuggled want to cross the border and hire the assistance of the smuggler.

တရားမဝင်လူသယ်ယူပို့ ဆောင်ခြင်း

ရွှေ့ပြောင်းသူများ၏ နိုင်ငံတကာနယ်စပ်များကို ဖြတ်ကျော်ပြီး တရားမဝင်ရွှေ့ပြောင်းမှုများကို ဆိုလိုသည်။ များသောအားဖြင့် တရားဝင်လမ်းကြောင်းကို အသုံးပြုရန်မဖြစ်နိုင်သော ရွှေ့ပြောင်းသူများ၏ အခြေအနေတွင်ဖြစ်သည်။ မှောင်ခိုကူးသူသည် အကျိုးအမြတ်အတွက် ပြောင်းရွှေ့ခြင်း၊ နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်မှောင်ခိုကူးခြင်းခံရသော ရွှေ့ပြောင်းသူများနှင့် မှောင်ခိုကူးသူ အတွက် လက်ထောက်ငှားရမ်းပေးခြင်းတို့အတွက် လွယ်ကူချောမွေ့စေသည်။

ការរត់ពន្ធមនុស្ស

សំដៅទៅលើសកម្មភាពនៃការបំលាស់ទីជនចំណាកស្រុកឆ្លងកាត់ព្រំដែនអន្តរជាតិដោយខុសច្បាប់ ហើយជាទូទៅនៅក្នុងស្ថានភាព ដែលជនចំណាកស្រុកពុំអាចមានលទ្ធភាពនៅក្នុងការប្រើប្រាស់ច្រកឆ្លងកាត់ព្រំដែនផ្លូវការ។ អ្នករត់ពន្ធមនុស្សសំរបសំរួលនូវការ បំលាស់ទីជនចំណាកស្រុកក្នុងគោលបំណង ដើម្បីទទួលបានកំរៃ ចំណែកជនចំណាកស្រុកដែលត្រូវបានគេរត់ពន្ធមានបំណងឆ្លងកាត់ ព្រំដែនដោយជួលនូវសេវាកម្មរបស់អ្នករត់ពន្ធមនុស្ស ។

偷渡

指在无法获得官方许可下的跨境非法运送移民的行为。蛇头帮助偷渡者迁移以获利，偷渡者希望在蛇头的帮助下跨越国境。

ການລັກລອບຄ້າມະນຸດ

ໝາຍເຖິງການກະທຳ ຄືເຄື່ອນຍ້າຍແຮງງານຂ້າມຊາດຜິດກົດໝາຍ ຂ້າມຊາຍແດນລະຫວ່າງປະເທດ ສ່ວນໜ້າຍ ມັກເກີດຂຶ້ນໃນສະຖານະການ ຫລື ສະຖານທີ່ບ່ອນທີ່ເປັນໄປບໍ່ໄດ້ໃນການປະກອບເອກະສານຢ່າງເປັນທາງການ. ຜູ້ລັກລອບຈະອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອຜົນປະໂຫຍດ ທີ່ຈະໄດ້ຮັບຈາກແຮງງານ, ໃນຄະນະ ທີ່ແຮງງານຜູ້ຖືກລັບລອບແມ່ນຕ້ອງການລັກຂ້າມຊາຍແດນ ແລະ ຕ້ອງການ ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກຜູ້ລັກລອບຄ້າ ມະນຸດ.

การลักลอบขนคนข้ามชายแดน

หมายถึง การกระทำผิดกฎหมายในการเคลื่อนย้ายคนย้ายถิ่นข้ามพรมแดนระหว่างประเทศ มักจะพบในสถานการณ์ที่คนย้ายถิ่นไม่สามารถที่จะใช้ช่องทางที่เป็นทางการเข้ามาในประเทศได้ ในการลักลอบขนคนนี้ ผู้ลักลอบขนคนเข้าประเทศจะได้กำไรจากการอำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้าย ส่วนคนย้ายถิ่นที่ยอมถูกลักลอบขนเข้าเมืองเพราะต้องการข้ามแดนและว่าจ้างความช่วยเหลือจากผู้ลักลอบขนคน

Human Smuggling

Buôn lậu người

Để chỉ hành động vận chuyển bất hợp pháp những người di cư qua biên giới quốc tế, thường ở trong các tình huống mà những người di cư không thể sử dụng các kênh chính thức được. Những kẻ buôn lậu người thúc đẩy sự vận chuyển người vì lợi nhuận, còn những người di cư bị buôn lậu thì muốn vượt biên giới và dùng đến sự trợ giúp của những kẻ buôn lậu người.

Immigration

Immigration is a term used by countries of destination to refer to the movement of non-citizens into their country.

ပြည်တွင်းသို့ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

ပြည်တွင်းသို့ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်းဆိုသည်မှာနိုင်ငံတစ်ခုအတွင်းသို့ တခြားနိုင်ငံသားများ ရွှေ့ပြောင်းဝင်ရောက်လာခြင်းကို ရည်ညွှန်းသည်။

អន្តោប្រវេសន៍

អន្តោប្រវេសន៍ជាពាក្យ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយប្រទេសគោលដៅ សំដៅទៅលើចលនាបំលាស់ទីនៃក្រុមមនុស្សដែលមិនមែនជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនចូលទៅក្នុងប្រទេសរបស់ពួកគេ ។

移民

移民被目的国用来指从外国迁移而来的非本国公民。

ภาษาเคื่อนย้ายเข้าประเทด

ภาษาเคื่อนย้ายเข้าประเทดเป้นคำสับ ที่ใช้ในประเทดปายหาๆ หมายเถิๆ ภาษาเคื่อนย้ายขอๆถิ่นต่าๆประเทดผู้ที่บ่แม่นพิมละเมิอๆได้มิภาษาเคื่อนย้ายเข้ามาๆในประเทดขอๆพอภาเข้า.

การย้ายถิ่นเข้า (ประเทศ)

การย้ายถิ่นเข้า เป็นคำที่ใช้โดยประเทศปลายทางในการกล่าวถึงการเคลื่อนย้ายของประชากรที่ไม่ใช่พลเมืองที่เข้ามาในประเทศ (ทั้งนี้ คนที่ย้ายเข้ามาจากต่างประเทศนั้นเรียกว่า “คนเข้าเมือง” — immigrant)

Nhập cư

Nhập cư là thuật ngữ được sử dụng bởi các nước là nơi đến để chỉ sự di chuyển của những người không phải là công dân của nước họ nhập cư vào nước họ.

Immigration Crackdown

An immigration crackdown is characterised by an increase in law enforcement activities taken by the State in order to uncover, arrest, detain and deport migrants suspected of having unauthorised immigration status.

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)မှဖမ်းဆီးခြင်း

အစိုးရမှ ဥပဒေတိုးမြှင့် ပြဋ္ဌာန်းသတ်မှတ်ပြီး မသင်္ကာတရားမဝင် စာရွက်စာတမ်း ပိုင်ဆိုင်သူများကို ဖော်ထုတ်ခြင်း၊ ဖမ်းဆီးခြင်း၊ ချုပ်နှောင်ခြင်းနှင့် ပြည်နှင်ဒဏ်ပေးခြင်း စသည်တို့.ကို ပြုလုပ်နိုင်သည်။

ការបង្ក្រាបទៅលើជនធ្វើអន្តោប្រវេសន៍ ខុសច្បាប់

សំដៅលើសកម្មភាពបង្កើននូវការពង្រឹងការអនុវត្តច្បាប់ដោយរដ្ឋនៃប្រទេសមួយ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីស្វែងរកឃាត់ខ្លួន ឃុំខ្លួន និងចាប់បញ្ជូនជនចំណាកស្រុក ដែលត្រូវបានគេសង្ស័យថា ធ្វើអន្តោប្រវេសន៍មិនស្របច្បាប់ ដើម្បីរស់នៅប្រទេសរបស់គេ ។

移民制裁

由国家执行的升级执法行动，以发现、逮捕、拘留和驱逐疑似未经官方许可居留的移民。

ການກວດປາບປາມຄົນເຂົ້າເມືອງ

ການກວດປາບປາມຄົນເຂົ້າເມືອງ ເປັນວິທີການກວດກາອັນໜຶ່ງທີ່ເພີ່ມການບັງຄັບໃຊ້ທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະ ໄດ້ດຳເນີນການໂດຍລັດ ເພື່ອຈະຊອກຄົ້ນຫາຄົນຜູ້ເຂົ້າເມືອງຜິດກົດໝາຍ, ເພື່ອຈັບກຸມ, ກັກຂັງແຮງງານຂ້າມຊາດ ແລະ ການຂັບໄລ່ສິ່ງກັບບ້ານ ໂດຍສະເພາະຜູ້ທີ່ຖືກສົງໃສວ່າບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດໃຫ້ເຂົ້າເມືອງໂດຍຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ.

การปราบปรามของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง

กิจกรรมในการเพิ่มการบังคบใช้กฎหมาย ดำเนินการโดยรัฐเพื่อที่จะค้น จับกุม กักขังและส่งกลับแรงงานข้ามชาติที่สงสัยว่าจะมีสถานะคนเข้าเมืองที่ไม่ได้รับอนุญาต

Sự tăng cường đàn áp nhập cư

Là các hoạt động tăng cường sự thực thi pháp luật do một nhà nước thực hiện để phát hiện, bắt bớ, giam cầm và trục xuất những người bị nghi ngờ là không có được tình trạng nhập cư hợp pháp.

Immigration Detention Centre

An immigration detention centre is a place where non-citizens awaiting a hearing or deportation are confined.

လူဝင်မှု ကြီးကြပ်ရေးဌာန (လ.ဝ.က)၏ ခေတ္တထိန်းသိမ်းထားရာစခန်း

ဖမ်းဆီးထားသည့် နိုင်ငံသားမဟုတ်သောသူများကို တရားရုံးအမိန့်ကြားနာရန် စောင့်စားနေစဉ်တွင် (သို့မဟုတ်) နေရပ်ပြန်လည်ပို့ဆောင်ရန်အတွက် ထိန်းသိမ်းထားသောနေရာ ဖြစ်သည်။

ឌីកន្លែងសំរាប់ឃុំខ្លួនជនអន្តោប្រវេសន៍

ជាទីកន្លែងសំរាប់ឃុំខ្លួនជនណាម្នាក់ ឬ ក្រុមណាមួយ ដែលមិនមែនជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន ដើម្បីរងចាំដំណើការកាត់ក្តី ឬ ចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ។

移民拘留中心

一个等待聆讯或被驱逐的非公民被禁闭的地方。

ສູນກັກຂັງຄົນເຂົ້າເມືອງຜິດກົດໝາຍ

ເປັນບ່ອນກັກຂັງຊົ່ວຄາວ ສະເພາະຄົນເຂົ້າເມືອງທີ່ບໍ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຂອງປະເທດນັ້ນ ພາຍຫລັງທີ່ມີການກວດກາຂອງເຈົ້າໜ້າທີ່ຖ້າເຫັນວ່າຜູ້ກ່ຽວມີໜັງສືເດີນທາງ ແລະ ເອກະສານທີ່ອະນຸຍາດໃຫ້ເຂົ້າເມືອງນັ້ນບໍ່ຖືກຕ້ອງ ແລ້ວ ເຈົ້າໜ້າທີ່ກວດຄົນເຂົ້າເມືອງມີສິດກັກຕົວຊົ່ວຄາວໄວ້ໃນສູນກັກຂັງດັ່ງກ່າວເພື່ອສືບສວນ ແລະ ລໍຖ້າໃຫ້ມີຄົນມາຮັບປະກັນ ຫລື ຫາຫລັກຖານມາຢັ້ງຢືນໃຫ້ຄົບຖ້ວນ ແລ້ວຈຶ່ງປ່ອຍຕົວ.

ศูนย์กักกันผู้หลบหนีเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย

สถานที่ที่ใช้กักตัวผู้มิใช่พลเมืองของประเทศที่อยู่ระหว่างการพิจารณาหรือรอการถูกส่งกลับ

Trung tâm tạm giữ nhập cư

Là nơi những người không phải công dân đợi để nghe báo tin hoặc lệnh trục xuất được xác định.

Immigration Raid

An immigration raid is a sudden forcible entry into a particular venue by law enforcement officials for the purpose of seeking out and gathering people together who are undocumented/or who have violated immigration laws.

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး(လ.ဝ.က)မှ ဝင်ရောက်ဖမ်းဆီးခြင်း

တရားဝင်လက်မှတ်မရှိသူများ (သို့မဟုတ်) လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဥပဒေချိုးဖောက်သူများကို ရှာဖွေဖမ်းဆီးရန်အတွက် ဥပဒေ၏အတည်ပြုချက်ဖြင့် နေရာဒေသတစ်ခုသို့ ရုတ်တရက် အတင်းဝင်ရောက်ရှာဖွေဖမ်းဆီးခြင်းဖြစ်သည်။

ការឆាយរឆ្នក់ ឬ ការចូលចាប់ជនអន្តោប្រវេសន៍

ជាការចូលទៅកាន់ទីកន្លែងមួយភ្លាមៗ ដែលធ្វើឡើងដោយមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់ក្នុងការស្វែងរក ឬ ប្រមូលផ្តុំក្រុមមនុស្សដែលគ្មានឯកសារ ឬ ដែលរំលោភទៅលើច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍របស់ប្រទេសគេ ។

移民署突袭/搜捕

移民执法部门突然强行进入某个地方寻找和搜集没有证件或者违反移民法的人。

ภาษาภาวดถิ่นเข้าเมือๆ

ลายภาษที่บังถับใช้สำหลับภาวดถิ่นเข้าเมือๆอยู่ปะเทดใดหนึ่ง โดยภาษบังถับใช้หาๆภิดพาย เพื่อขอภาหา และ ลอบลอมเบิ่งถิ่นผู้ที่บ่มิเอกะสาม/หลือฝ่าฝืมภิดพายภาษภาวดถิ่นเข้าเมือๆ.

การบุกจับคนเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย (ของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)

การเข้าจับอย่างฉับพลันโดยการบังคับเข้าไปในสถานที่โดยเจ้าหน้าที่ที่บังคับใช้กฎหมายเพื่อหาและรวบรวมคนที่ไม่มีเอกสารทางกฎหมาย หรือฝ่าฝืนกฎหมายคนเข้าเมือง

Sự bố ráp, lùng sục nhập cư

Là sự đột nhập thình lình bằng vũ lực vào một địa điểm, bằng lệnh cưỡng chế theo luật định, để tìm và tập trung những người không đăng ký nhập cư và/hoặc vi phạm luật di trú.

Immigration Round-Up

An immigration round-up is the act of gathering and collecting persons suspected of having unauthorised immigration status by law enforcement authorities.

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)မှ ခေါ်ယူစစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်း

တာဝန်ရှိအာဏာပိုင်မှ ခွင့်ပြုချက်မရှိပဲ ရွှေ့ပြောင်းလာသူဟုသံသယရှိသူများအား စုစည်းပြီး ဝင်ရောက်ခေါ်ယူ စစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်းဖြစ်ရပ်။

ការប្រមូលផ្តុំជនអន្តោប្រវេសន៍

សកម្មភាពនៃការប្រមូលផ្តុំជន ដែលត្រូវបានគេសង្ស័យថាពីបទអន្តោប្រវេសន៍ដោយពុំមានការអនុញ្ញាតត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ ហើយដែលត្រូវធ្វើឡើងដោយអាជ្ញាធរពង្រឹងការអនុវត្តច្បាប់ ។

移民召集

召集被执法机关怀疑非法移民的人员。

ການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງແບບໄລ່ຕ້ອນ

ການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງແບບໄລ່ຕ້ອນ ແມ່ນການດຳເນີນການລວບລວມ ແລະ ເກັບກຳບຸກຄົນທີ່ຖືກສົງໃສວ່າມີການເຂົ້າເມືອງໂດຍບໍ່ໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ ຫລື ບໍ່ໄດ້ຜ່ານດ່ານກວດຄົນເຂົ້າເມືອງທີ່ຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍຈາກໜ່ວຍງານບັງຄັບໃຊ້ກົດໝາຍ.

การบุกกวาดล้างคนเข้าเมือง (โดยตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)

การกระทำในการเข้ากวาดต้อนและรวบรวมบุคคลที่น่าสงสัยว่ามีสถานะเข้าเมืองโดยไม่ได้รับอนุญาตจากหน่วยงานที่บังคับใช้กฎหมาย

Sự bố ráp nhập cư

Hành động thu gom, tập họp những người bị nghi ngờ là ở tình trạng nhập cư không hợp pháp, do các cấp chính quyền thực thi luật pháp thực hiện.

Immigration Status

Immigration status refers to the conditions under which a non-citizen has or does not have permission to enter and/or stay in the country.

လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနမှ ခွင့်ပြုသည့်အခြေအနေ

နိုင်ငံသားမဟုတ်သော လူတစ်ဦးတစ်ယောက်အား နိုင်ငံအတွင်းသို့ ဝင်ခွင့်ပြုခြင်း (သို့မဟုတ်) နေထိုင်ခွင့်ပြုခြင်း စသည့် အခြေအနေကို ဆိုလိုသည်။

ស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍

ជាលក្ខខណ្ឌដែលជនណាម្នាក់ដែលមិនមែនជាពលរដ្ឋរបស់ប្រទេសនោះបានទទួល ឬ មិនទទួលការអនុញ្ញាតអោយចូល និង.ឬ ស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសនោះ ។

移民身份

一个非公民是否获得许可进入以及/或居留在该国的状况。

ສະຖານະພາບການເຂົ້າເມືອງ

ສະຖານະພາບການເຂົ້າເມືອງຂອງຄົນທີ່ບໍ່ແມ່ນພົນລະເມືອງຂອງປະເທດນັ້ນ ໝາຍເຖິງຜູ້ເຂົ້າເມືອງໄດ້ຮັບອະນຸຍາດເຂົ້າເມືອງ ແລະ/ຫຼື ອາໄສຢູ່ໃນປະເທດນັ້ນໆໄດ້ຫຼືບໍ່

สถานะการเข้าเมือง

เงื่อนไขที่จะบอกว่าบุคคลผู้มิใช่พลเมืองของประเทศจะได้รับหรือไม่ได้รับอนุญาตให้เข้ามาและ/หรืออาศัยในประเทศนั้น

Tình trạng nhập cư

Là điều kiện có hay không có việc một người không phải là công dân được phép vào và/hoặc ở lại một nước.

Informal Sector

The informal sector comprises employment that is not recognised or protected under the legal and regulatory frameworks of the government. Informal sector employment offers no job security for workers or access to social safety nets, and poses barriers to collective bargaining.

တရားဝင်မဟုတ်သောအခန်းကဏ္ဍ

တရားဥပဒေ၏ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းဘောင်အောက်တွင် အာမခံချက် (သို့မဟုတ်) ကာကွယ်မှုမရှိဘဲ အလုပ်ခန့်ထားခြင်း။ တရားမဝင် အလုပ်ခန့်ထားရေးလုပ်ငန်းသည် အလုပ်သမားများအတွက် အလုပ်အာမခံချက် မပေးနိုင်ခြင်းသာမက လုံခြုံစိတ်ချရသော လူမှုအဖွဲ့အစည်း ကွန်ယက်အခွင့်အလမ်းနှင့် စုပေါင်းညှိနှိုင်းခြင်းမှလည်း အဟန့်အတားဖြစ်စေသည်။

ការងារក្រៅប្រពន្ធ័

ការងារដែលមិនមានការទទួលស្គាល់ ឬ ការការពារ ក្រោមគោលការណ៍ក្របខណ្ឌការងារ និងច្បាប់ផ្សេងៗទៀត ។ ការងារក្រៅប្រពន្ធ័មិនបានផ្តល់នូវសុវត្ថិភាពដល់កម្មករ ហើយពួកគេពុំទទួលបានរបបសន្តិសុខសង្គម និងបង្កើតអោយមានឧបសគ្គនានាទៅដល់ការចរចារួម ។

非正规部门

其就业是不被法律和规章制度承认和保护的。非正规部门就业的工人无法获得工作保障，也无法进入社会保障体系，同时对集体谈判造成障碍。

ภาบจ้างงานบอกภิดพาย

ภาบจ้างงานที่บ่ได้มีภาบธับธู้ หลื ภาบป้กป้องพายใต้ภิดพาย และ ละบบบหลักภาบของภาบจ้างงาบ. ภาบจ้างงานบอกพายแม่บละบบที่บ่มีภาบปะกันไพในภาบเธ็ดวงกางาบ, ภาบเข้าเถิงคอามปอดไพหางสังคิม และ ถีกภิดกันในภาบเจละจาต่ลองงาบ.

งานนอกระบบ

การจ้างงานที่ไม่ดีรับการยอมรับหรือไม่ได้รับการคุ้มครองภายใต้กฎหมายและไม่มีขอบข่ายงานที่แน่นอน การจ้างงานนอกระบบไม่ได้ให้ความมั่นคงทางด้านการงานแก่แรงงาน แรงงานไม่สามารถเข้าถึงสวัสดิการพื้นฐานและเป็นอุปสรรคต่อการรวมกลุ่มเจรจา

*หมายเหตุ

Social Safety Net แปลตรงตัวคือ ตาข่ายหรือโครงข่ายความปลอดภัยทางสังคม แต่เข้าใจว่าหากใช้คำนี้ไม่น่าจะมีใครเข้าใจได้ชัดเจน ตีความได้ว่าคือ สวัสดิการต่าง ๆแต่ในกรณีของแรงงานจึงควรจะเป็น ‘‘สวัสดิการขั้นพื้นฐาน’’

Khu vực phi chính thức

Khu vực sử dụng lao động không được thừa nhận hoặc không được bảo vệ theo các khung quy định điều chỉnh và pháp lý. Khu vực phi chính thức không cung ứng sự đảm bảo về việc làm cho công nhân, công nhân không tiếp cận được với các mạng lưới an toàn xã hội và khu vực này cũng tạo ra các rào cản đối với thỏa ước tập thể.

Integration

Integration is understood as the process of inclusion of minority groups such as ethnic minorities and immigrants in the institutions and civil society of the host society. Integration policies at their most basic provide facilities for newcomers to adapt and function in the new society. Integration policies are usually enacted at the national level because integration is understood as connoting integration into the nation state. This in turn has raised questions about the identity and values of nation states, particularly where migrants have been selected or rejected based on their ability and/or willingness to adapt and integrate with these perceived identities. In practice, integration actually takes place at the local level.

ပေါင်းစည်းခြင်း၊ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ခြင်း

ပေါင်းစည်းခြင်း၊ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ခြင်းသည် တိုင်းရင်းသားလူနည်းစုများနှင့် ရွှေ့ပြောင်းအခြေချနေထိုင်သူများ စသည့်အုပ်စုငယ်များသည် ရှိနေပြီးသောလူမှုအသိုင်းအဝိုင်း အဖွဲ့အစည်းအတွင်းပူးပေါင်းပါဝင်ခွင့်ရခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ထိုပေါင်းစည်းခြင်း၊ ယှဉ်တွဲနေထိုင်ခြင်း ဥပဒေစည်းမျဉ်းများသည် အသစ်ရောက်လာသူများ နေရာအသစ်တွင် လိုက်လျောညီထွေစွာ နေထိုင်နိုင်ရန် အခြေခံအချက်များအား ပံ့ပိုးကူညီပေးခြင်းများ ပါဝင်သည်။ ပေါင်းစည်းခြင်း ဥပဒေများသည် အများအားဖြင့် နိုင်ငံတော်အဆင့်ချမှတ်သော ဥပဒေများဖြစ်သည်။ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသော် ထိုပေါင်းစည်းခြင်းမှာ နိုင်ငံတနိုင်ငံသို့ ဝင်ရောက်ကူးပြောင်းခြင်းကြောင့် ဖြစ်သည်။ နိုင်ငံများ၏ စံချိန်စံညွှန်းတန်ဖိုးများနှင့် အထောက်အထားသတ်မှတ်ချက်များအပေါ်မူတည်၍ မေးခွန်းများပေါ်ထွက်လာတတ်ခြင်း၊ တချို့ရွှေ့ပြောင်းသူများသည် ထိုသတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းချက်များအပေါ် သူတို့၏စွမ်းဆောင်နိုင်မှုနှင့် လိုလားစိတ်ပါဝင်စားမှုများအပေါ် အခြေခံ၍ ရွေးချယ်ခံရခြင်း (သို့မဟုတ်) ငြင်းပယ်ခံရခြင်းများလည်းရှိသည်။ တကယ်လက်တွေ့တွင်မူ ပေါင်းစည်းခြင်းသည် ဒေသန္တရနယ်မြေဒေသတွင်သာ တကယ်လုပ်ဆောင်ရသော အလုပ် ဖြစ်သည်။

ការដាក់បញ្ចូល (ការធ្វើសមារណកម្ម)

ការដាក់បញ្ចូលត្រូវបានគេយល់ថា គឺជាដំណើរការនៃការដាក់បញ្ចូលក្រុមជនជាតិភាគតិច ដូចជាក្រុមជនជាតិដើម ឬជនអន្តោប្រវេសន៍ទៅក្នុងស្ថាប័ន និងសង្គមស៊ីវិលរបស់ប្រទេសទទួលក្រុមមនុស្សទាំងនោះ ។ គោលនយោបាយនៃការដាក់បញ្ចូលគ្នានៅសេរីជាមូលដ្ឋានភាគច្រើនរបស់ពួកគេដោយការផ្តល់នូវការសំរបសំរួលសំរាប់ជនចំណូលថ្មីក្នុងសំរបសំរួលខ្លួន និងមានសកម្មភាពនៅក្នុងសង្គមថ្មី ។ គោលនយោបាយនៃការដាក់បញ្ចូលគ្នាជាទូទៅ ត្រូវបានគេអនុមត័នៅក៏រឹតថ្នាក់ជាតិដោយសារការដាក់បញ្ចូលគ្នាត្រូវបានគេអោយន័យថា ការធ្វើសមារណកម្មចូលទៅក្នុងរដ្ឋនៃប្រទេសជាតិមួយ ។ បញ្ហានេះបានធ្វើអោយមានការឡើងនូវសំនួរជាបន្តបន្ទាប់អំពីអត្តសញ្ញាណ និងគុណតំម្លៃរបស់ប្រទេសមួយ និងជនចំណាកស្រុកខ្លះៗ ដែលត្រូវបានគេជ្រើសរើស ឬ ត្រូវបានគេបដិសេធលើលទ្ធភាព ឬឆន្ទៈរបស់ពួកគេ ក្នុងសំរបសំរួលខ្លួន និងធ្វើសមារណកម្មចូលទៅក្នុងអត្តសញ្ញាណរបស់ប្រទេសនោះ ។ នៅក្នុងការអនុវត្តនជាក់ស្តែងការដាក់បញ្ចូលគ្នាសំដៅទៅលើការធ្វើសមារណកម្មនៅក្នុងក៏រឹតថ្នាក់មូលដ្ឋានទៅវិញទេ ។

融合

融合被理解为社会少数群体如少数民族和移民被东道国机构和民间社会包容的过程。最根本的融合政策就是为新来的人提供方便以帮助他们在新的社会中能够适应和发挥功用。融合政策往往是在国家层面制定，因为融合被理解为意味着与整个国家的融合。这反过来又引发了人们的身份和民族价值观问题，以及一些移民由于他们适应和融入这些身份方面的能力和/或意愿而被选定或拒绝。在实践中，融合实际上是在地方层面上进行的。

Integration

ການມາຢູ່ຮ່ວມກັນ

ຄວາມເຂົ້າໃຈກ່ຽວກັບການມາຢູ່ຮ່ວມກັນ ແມ່ນຂະບວນການຂອງການລວມກຸ່ມຂອງຊົນເຜົ່າເຊັ່ນ: ຄົນກຸ່ມນ້ອຍ ແລະ ຊາວອົບພະຍົບມາເປັນສ່ວນໜຶ່ງໃນສະຖາບັນ ແລະ ພາກສ່ວນສັງຄົມທີ່ເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ສັງຄົມຕ່າງໆ. ນະໂຍບາຍການຢູ່ຮ່ວມກັນເປັນນະໂຍບາຍພື້ນຖານທີ່ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ຜູ້ທີ່ຍົກຍ້າຍເຂົ້າມາໃໝ່ ເພື່ອການປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າກັບສະພາບສັງຄົມອັນໃໝ່. ນະໂຍບາຍການຢູ່ຮ່ວມກັນ. ປົກກະຕິ, ຈະປະກາດໃຊ້ຢູ່ໃນລະດັບຊາດເພາະຄວາມເຂົ້າໃຈທາງດ້ານການຢູ່ຮ່ວມກັນ ແມ່ນໝາຍເຖິງ ການລວມກັນເປັນອັນໜຶ່ງອັນດຽວຂອງຄົນພາຍໃນຊາດ. ສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນກາຍເປັນຄຳຖາມກ່ຽວກັບລັກສະນະ ແລະ ຄຸນຄ່າຂອງລັດ ແລະ ແຮງງານຂ້າມຊາດບາງຄົນໄດ້ຮັບການຄັດເລືອກ ຫຼື ຖືກປະຕິເສດບົນພື້ນຖານຄວາມສາມາດ ແລະ/ຫຼື ດ້ວຍຄວາມ ເຕັມໃຈທີ່ຈະປັບຕົວໃຫ້ເຂົ້າກັບສະພາບການ ແລະ ຄຸນລັກສະນະເຫຼົ່ານັ້ນ ແຕ່ໃນທາງປະຕິບັດຕົວຈິງການລວມຕົວໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ ແມ່ນມີການປະຕິບັດໃນລະດັບທ້ອງຖິ่นເທົ່ານັ້ນ.

การบูรณาการ/การผสานเข้าด้วยกัน

การบูรณาการเป็นที่เข้าใจกันว่าเป็นกระบวนการในการยอมรับเอาชนกลุ่มน้อยกลุ่มต่าง ๆ เช่น กลุ่มชาติพันธุ์และผู้อพยพ มาเป็นส่วนหนึ่งของสถาบันการและภาคประชาสังคมของสังคมเจ้าบ้าน นโยบายการบูรณาการหรือการผสานเข้าด้วยกันขั้นพื้นฐานที่สุดคือ การที่ได้มีการอำนวยความสะดวกให้ผู้มาใหม่ได้ปรับตัวและมีบทบาทในสังคมใหม่ นโยบายบูรณาการโดยปกติแล้วจะประกาศใช้ในระดับชาติ เพราะเป็นที่เข้าใจว่าบูรณาการหมายถึงการรวมเป็นรัฐชาติ ซึ่งจุดนี้ก็ก่อให้เกิดคำถามเกี่ยวกับอัตลักษณ์และคุณค่าของรัฐ หรือความเต็มใจที่จะปรับตัวและยอมบูรณาการเข้าสู่อัตลักษณ์เหล่านั้น ในทางปฏิบัติ การบูรณาการจะเกิดขึ้นจริงในระดับท้องถิ่น

Sự hội nhập

Sự hội nhập được hiểu là một quá trình mà các nhóm thiểu số như các dân tộc thiểu số và người nhập cư được bao gồm vào trong các thể chế và xã hội dân sự của xã hội nước chủ nhà. Các chính sách hội nhập ở mức độ cơ bản nhất của nó cung cấp các điều kiện thuận lợi cho những người mới đến thích ứng và thực hiện chức năng trong xã hội mới. Các chính sách hội nhập thường được ban hành ở cấp quốc gia vì sự hội nhập được hiểu là sự hội nhập vào nhà nước của một quốc gia. Tuy nhiên, điều này lại đặt ra các câu hỏi về bản sắc và các giá trị của các nhà nước và một số người di cư có được lựa chọn hoặc bị bác bỏ dựa trên khả năng của họ và/hoặc nguyện vọng thích nghi và hội nhập vào các bản sắc này. Trong thực tế, sự hội nhập thường xảy ra ở cấp độ địa phương.

Internal Migration

Internal migration refers to the movement of citizens from one area (a province, district or municipality) to another within the same country to work and/or live.

နိုင်ငံအတွင်းပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း

နိုင်ငံအတွင်း တစ်နေရာမှတစ်နေရာသို့ အလုပ်လုပ်ရန်နှင့်/(သို့မဟုတ်) နေထိုင်ရန်အတွက် နိုင်ငံသားတို့၏ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်မှုကို ဆိုလိုသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងប្រទេស

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋចេញពីតំបន់មួយ ទៅកាន់ទីកន្លែងមួយទៀតក្នុងប្រទេសតែមួយ ដើម្បីធ្វើការងារ និង, ឬ រស់នៅ ។

国内移民

指本国公民从一个地方（一个省、地区或自治区）迁移到另一个地方工作或生活。

ภาษาเคื่อนย้ายพายในปะเทด

ภาษาเคื่อนย้ายพายในปะเทด พายเถิงภาษาเคื่อนย้ายของปะชาชิน จากพื้นที่หนึ่ง ไปยังพื้นที่อื่นยู่พายในปะเทดเพื่อภาษาดำลิงชีวิด และ ภาษาขอภาหาวงภาเธ็ดงานหำ.

การย้ายถิ่นภายในประเทศ

การย้ายถิ่นภายในประเทศ หมายถึง การเคลื่อนย้ายของพลเมืองจากพื้นที่หนึ่งไปยังอีกพื้นที่หนึ่งภายในประเทศใดประเทศหนึ่งเพื่อทำงานหรืออาศัยอยู่

Di cư nội địa

Dùng để chỉ sự di chuyển của các công dân, từ một vùng này đến một vùng khác trong cùng một nước để làm việc và/hoặc để sinh sống.

Internally Displaced People

Internally Displaced Persons are people who have been forced to flee and/or abandon their homes and communities due to conflict, war, systematic human rights abuses, development projects or disasters, and who have moved within their own countries (that is, they did not cross a border into another country).

ပြည်တွင်းဒုက္ခရှောင်ပြေးသွားလာ ဒုက္ခသည်များ

ပြည်တွင်းစစ်ပွဲများဖြစ်ခြင်း၊ ပဋိပက္ခဖြစ်ခြင်း၊ စနစ်တကျလူ့အခွင့်အရေးချိုးဖောက်ခြင်း၊ ဖွံ့ဖြိုးမှုစီမံကိန်းများ (သို့မဟုတ်) သဘာဝဘေးအန္တရာယ်များကြောင့် အတင်းအဓမ္မရှောင်ပြေးခံရပြီး မိမိ၏နေအိမ်နှင့် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းကို စွန့်ပစ်ပြီး မိမိနိုင်ငံတွင်းရှိ အခြားသောဒေသများသို့ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ရသူများဖြစ်သည်။ (အခြားနိုင်ငံနယ်စပ်သို့ ဖြတ်သန်းသွားခြင်း မရှိ)

ជនដែលត្រូវគេបង្ខំឲ្យចាកចេញក្នុងស្រុក

សំដៅទៅលើមនុស្សដែលត្រូវបានគេបង្ខំអោយភៀសខ្លួនចេញ និង/ឬ បោះបង់ផ្ទះសម្បែង និងសហគមន៍របស់ខ្លួន ដោយសារតែមូលហេតុជំលោះ សង្គ្រាម ឬ ការរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្សណាមួយដែលមានលក្ខណៈជាប្រពន្ធ័ ការអភិវឌ្ឍនគំរោងនានា ឬ គ្រោះធម្មជាតិ ដោយបម្លាស់ទៅកាន់ទីកន្លែងមួយទៀតក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន (ឧ- មិនឆ្លងកាត់ព្រំដែនចូលទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀត)។

国内流离失所者

指那些由于冲突、战争、系统性的人群侵犯、发展项目或者灾难等原因而被迫逃离或者离弃自己的家园，并在自己的国家内部迁移的人（例如没有穿越国境到其他国家）。

ຄົນພາກຖິ່ນພາຍໃນປະເທດ

ຄົນຜູ້ທີ່ຖືກບັງຄັບໃຫ້ໜີ ຫລື ປະລະຖິ້ມບ້ານເຮືອນ ແລະຊຸມຊົນຂອງພວກເຂົາໄປ ເນື່ອງມາຈາກມີຄວາມຂັດແຍ້ງ, ສົງຄາມ, ລະບົບການລະເມີດສິດທິມະນຸດ, ໂຄງການພັດທະນາ ຫລື ໄພພິບັດ ແລະ ການຍ້າຍພາຍໃນປະເທດຂອງຕົນເອງ (ເຊັ່ນ ບໍ່ໄດ້ຂ້າມຊາຍແດນຂອງປະເທດຕົນໄປຍັງປະເທດອື່ນ).

ผู้พลัดถิ่นภายในประเทศ

ผู้ที่ถูกบังคับให้หลบหนีหรือละทิ้งบ้านเรือนและชุมชนของตนเนื่องจากความขัดแย้ง สงคราม การละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างเป็นระบบ โครงการพัฒนาหรือภัยพิบัติและย้ายถิ่นภายในประเทศ (โดยไม่ข้ามชายแดนไปยังประเทศอื่น)

Người thay đổi chỗ ở nội địa

Những người bị buộc phải chạy khỏi, hoặc rời bỏ nhà cửa của họ và cộng đồng nơi họ sinh sống, do xung đột, chiến tranh, vi phạm nhân quyền có hệ thống, các dự án phát triển hoặc thiên tai, và di chuyển đến nơi khác trong cùng một đất nước (chẳng hạn như không vượt qua biên giới để sang nước khác).

International Migration

International migration refers to the movement of people across one or more international borders.

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာနယ်နိမိတ် တစ်နေရာမှ (သို့မဟုတ်) တစ်နေရာထက်ပိုပြီး ဖြတ်သန်းသွားလာနေထိုင်သူများကို ဆိုလိုသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ប្រជាជនឆ្លងកាត់ព្រំដែនអន្តរជាតិមួយ ឬ ច្រើន ។

国际移民

指跨越一国或多国国境的移民。

ภาบย้ายถิ่นละหว่างชาด

ภาบย้ายถิ่นละหว่างชาด ฒายเถิง ภาบเคื่อบย้ายฃอๆถิบที่ย้ายข้ามชายแดบ ปะเฑดฒึ่ๆ หลิ ละหว่างหลายปะเฑด

การย้ายถิ่นระหว่างประเทศ

การย้ายถิ่นระหว่างประเทศ หมายถึง การเคลื่อนย้ายของประชาชนข้ามเขตแดนระหว่างประเทศจากที่หนึ่งไปอีกที่หนึ่ง

Di cư quốc tế

Để chỉ sự di chuyển của người dân qua một hoặc nhiều biên giới quốc tế.

Labour Dispute

A labour dispute is any controversy that arises between management and employees over terms or conditions of employment. A labour dispute may also constitute a disagreement surrounding who is authorised to represent the workers for collective bargaining. Labour disputes can include any aspect of the work environment, including working conditions, wages, job descriptions, and benefits.

အလုပ်သမားဆိုင်ရာ အငြင်းပွားခြင်း

အလုပ်ခန့်ထားရေး အခြေအနေနှင့် ပတ်သက်ပြီး အလုပ်သမားနှင့် စီမံခန့်ခွဲသူအကြား အငြင်းပွားမှုများကို ဆိုလိုသည်။ အလုပ်သမားဆိုင်ရာ အငြင်းပွားခြင်းသည် အလုပ်သမားနှင့် သက်ဆိုင်သော စုပေါင်းအဖြေရှာညှိနှိုင်းမှု ကိစ္စရပ်များတွင် အလုပ်သမားများကိုယ်စား လုပ်ပိုင်ခွင့် အပ်နှင်းခံရမည့် အလုပ်သမားကိုယ်စားလှယ်အား မည်သူဖြစ်သင့်၊ မဖြစ်သင့်ဆိုသည့် အချက်လည်းဖြစ်နိုင်သည်။ ထိုအလုပ်သမားဆိုင်ရာ အငြင်းပွားခြင်းတွင် အခြားအလုပ်ပတ်ဝန်းကျင်နှင့် သက်ဆိုင်သော လုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေ၊ လုပ်အားခ၊ လုပ်ငန်းဖေါ်ပြချက်များနှင့် အကျိုးအမြတ်ထောက်ပံ့မှုများလည်း ပါဝင်သည်။

ဝိဘာဒကာရော

วิวาทใดเลเกิดมานเฮ็งวะว่างนายจ้างกับลูกจ้างเพราะเรื่องค่าจ้างและสวัสดิการ ซึ่งวิวาทแรงงานนี้สามารถเกิดขึ้นได้จากการที่ทั้งสองฝ่ายมีความเห็นไม่ตรงกันในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งเรื่องที่ได้รับการยอมรับว่าเป็นข้อพิพาทแรงงานนั้นจะต้องเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับการจ้างงาน เงื่อนไขการทำงาน หรือสวัสดิการต่างๆ ที่ลูกจ้างควรได้รับ

劳动争议

劳动关系当事人之间因劳动的权利与义务发生分歧而引起的争议，又称劳动纠纷。其中有的属于既定权利的争议 ，即因适用劳动法和劳动合同、集体合同的既定内容而发生的争议；有的属于要求新的权利而出现的争议，是因制定或变更劳动条件而发生的争议。劳动争议也可能是对谁有权代表职工进行集体谈判的分歧。劳动争议可以包括有关工作环境的任何方面，包括工作条件，工资，岗位描述和福利。

ຂໍ້ຂັດແຍ້ງແຮງງານ

ຂໍ້ຂັດແຍ້ງແຮງງານ ແມ່ນການຂັດແຍ່ງທຸກກໍລະນີລະຫວ່າງຜູ້ບໍລິຫານພະນັກງານກ່ຽວກັບຂໍ້ກຳນົດ ຫຼື ເງື່ອນໄຂ ຂອງການຈ້າງງານ. ຂໍ້ຂັດແຍ້ງແຮງງານອາດເປັນສາເຫດກໍ່ໃຫ້ເກີດຄວາມບໍ່ເຂົ້າໃຈໄປເຖິງຜູ້ທີ່ຖືກມອບໝາຍໃຫ້ເປັນຕົວແທນຜູ້ອອກແຮງງານໃນການຕໍ່ລອງແຮງງານ ຂໍ້ຂັດແຍ້ງແຮງງານສາມາດລວມໄປເຖິງ ສະພາບແວດລ້ອມຂອງບ່ອນເຮັດວຽກ, ເງື່ອນໄຂການເຮັດວຽກ, ຄ່າແຮງງານ, ການກຳນົດໜ້າວຽກ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດອື່ນໆທີ່ຈະໄດ້ຮັບ.

Labour Dispute

ข้อพิพาทแรงงาน

การขัดแย้งระหว่างผู้บริหารและแรงงานในเรื่องสภาพการจ้างงาน ข้อพิพาทแรงงานยังหมายถึงการไม่สามารถหาข้อตกลงว่าใครคือผู้มีอำนาจในการเป็นตัวแทนของกลุ่มแรงงานในการเจรจา และข้อพิพาทแรงงานยังสามารถครอบคลุมถึงทุกเรื่องที่เกี่ยวกับสภาพแวดล้อมการทำงานรวมทั้งสภาพการทำงาน ค่าจ้าง กำหนดหน้าที่และรายละเอียดลักษณะงานและค่าตอบแทน

Tranh chấp lao động

Là bất cứ các tranh chấp nào giữa người quản lý và người lao động về thời hạn hay điều kiện sử dụng lao động. Một cuộc tranh chấp lao động cũng có thể là sự không đồng thuận về việc ai là người có thẩm quyền pháp lý đại diện cho các công nhân để tiến hành thỏa ước tập thể. Tranh chấp lao động có thể bao gồm bất kỳ dạng thức, khía cạnh nào của môi trường lao động, bao gồm các điều kiện làm việc, tiền công, các mô tả công việc và các quyền lợi.

Labour Export

Labour export refers to a governments' policy that sends its citizens out of the country to another country for work purposes.

အလုပ်သမားများကိုနိုင်ငံခြားသို့ပို့ဆောင်ခြင်း

အစိုးရမူဝါဒအရ နိုင်ငံသားများကို အခြားသောတိုင်းပြည်နိုင်ငံများသို့ အလုပ်လုပ်ရန်အတွက် ပို့ဆောင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការនាំកំលាំងពលកម្មទៅបំរើការងារនៅបរទេស

សំដៅទៅលើគោលនយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីបញ្ជូនប្រជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀត ដើម្បីធ្វើការងារ ។

劳务输出

指将本国公民派遣到另一国工作的政府行为。

ภาษีส่งออกแรงงาน

ภาษีส่งออกแรงงานหมายเถิง นะโยบายของัดถะบาลในการจัดส่งแรงงานออกไปต่างประเทด จุดประสงเพื่อไปเธัดอาชีพต่างประเทด.

การส่งออกแรงงาน

การส่งออกแรงงาน หมายถึง นโยบายของรัฐบาลในการส่งพลเมืองไปยังประเทศอื่นเพื่อทำงาน

Xuất khẩu lao động

Dùng để chỉ chính sách của một chính phủ gửi công dân của họ rời khỏi nước mình sang nước khác để làm việc.

Labour Laws

Labour laws are those laws of a particular country that deal with labour matters, such as the right to organise and negotiate collective bargaining agreements, protection from discrimination, wages, hours, and occupational health and safety matters.

အလုပ်သမား ဥပဒေများ

နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ အလုပ်သမားအရေးနှင့် သက်ဆိုင်သော ဥပဒေများဖြစ်ပြီး စုစည်းညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ရသော သဘောတူညီချက်ဆိုင်ရာ စာချုပ်စာတမ်းများ၊ ခွဲခြားဖိနှိပ်ခြင်းမှ ကာကွယ်ရန်၊ လုပ်ခလစာများနှင့် အလုပ်ချိန်၊ ကျန်းမာရေးနှင့် ဘေးကင်းလုံခြုံရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များ စသည့်အချက်များ ပါဝင်သည်။

ច្បាប់ការងារ

ជាការប្រមូលផ្តុំនូវច្បាប់របស់ប្រទេសមួយ ដើម្បីដោះស្រាយបញ្ហាការងារដូចជា : សិទ្ធិក្នុងការរៀបចំ និងការចរចារួម ការការពារប្រឆាំងនឹងការរើសអើង ប្រាក់ឈ្នួល ម៉ោងធ្វើការងារ និងបញ្ហាសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ ។

劳动法

一个国家关于解决劳工问题的法律条款，如组织和协商集体谈判的权利，以及使工人免于被歧视、工资和工时，健康和安全方面的保障，等等。

ກົດໝາຍແຮງງານ

ກົດໝາຍແຮງງານແມ່ນບັນດາຂໍ້ກົດໝາຍຂອງປະເທດໃດໜຶ່ງທີ່ມີເນື້ອໃນກ່ຽວກັບເລື້ອງຂອງ ແຮງງານເຊັ່ນ: ສິດທິໃນການຈັດຕັ້ງ ແລະ ເຈລະຈາຕໍ່ລອງແຮງງານ, ການປົກປ້ອງຈາກການຈຳແນກ, ອັດຕາຄ່າຈ້າງ, ຊົ່ວໂມງເຮັດວຽກ, ສຸຂະອະນາໄມ ແລະ ຄວາມປອດໄພໃນການເຮັດວຽກ.

กฎหมายแรงงาน

กฎหมายต่าง ๆ ของประเทศที่เกี่ยวข้องและมีผลบังคับใช้กับประเด็น เช่น สิทธิในการรวมกลุ่มและการทำข้อตกลงด้านการเจรจาต่อรองโดยกลุ่มแรงงาน การคุ้มครองจากการเลือกปฏิบัติ ค่าจ้างและชั่วโมงการทำงาน และอาชีวอนามัยและความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน

Luật lao động

Một tập hợp các bộ luật của một nước có liên quan với các vấn đề về lao động, như quyền tổ chức và thương thảo các thỏa ước lao động tập thể, sự bảo vệ để không bị phân biệt đối xử, tiền công và giờ giấc làm việc, sức khỏe và an toàn lao động.

Labour Migration Management

Labour migration management refers to the manner in which countries organise the migration of people for work purposes. Effective labour migration management regimes include and incorporate migrants, trade unions, countries of origin and countries of destination in the development of management systems. In some cases, labour migration management is used to control and restrict the movement and lives of migrants.

နိုင်ငံရပ်ခြားသို့သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်မည့်အလုပ်သမားများအားစီမံခန့်ခွဲမှု

အလုပ်သမားများပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ရန်အတွက် နိုင်ငံများ၏ ဖွဲ့စည်းစီစဉ်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ထိရောက်သောအလုပ်သမားများဆိုင်ရာ စီမံအုပ်ချုပ်မှုနည်းစနစ်အနေဖြင့် အလုပ်သမားနှင့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းရှင်အဖွဲ့အစည်း၊ မိမိနိုင်ငံနှင့် အလုပ်သမားလက်ခံသည့်နိုင်ငံများ ပူးပေါင်းပါဝင်နိုင်သော နည်းစနစ်ဖြစ်ရမည်။ ဖြစ်ပေါ်လာတတ်သော အခြေအနေများအပေါ်မူတည်ပြီး အလုပ်သမားစီမံအုပ်ချုပ်မှုနည်းစနစ်များကိုအလုပ်သမားသွားလာရေးနှင့်နေထိုင်ရေးအတွက်ပြန်လည်နေရာချထားခြင်းနှင့် ညွှန်ကြားထိန်းချုပ်ခြင်းသာဖြစ်သည်။

ការគ្រប់គ្រងពលកម្មទេសន្តរប្រវេសន៍ (ការគ្រប់គ្រងការងារពលករឆៅបំរើការងារឆៅបរទេស)

សំដៅលើវិធីសាស្ត្រដែលប្រទេសនានា រៀបចំការធ្វើចំណាកស្រុករបស់ប្រជាជនដើម្បីស្វែងរកការងារ ។ ប្រព័ន្ធនៃការគ្រប់គ្រងពលកម្មទេសន្តប្រវេសន៍មួយ ដែលមានប្រសិទ្ធិភាពត្រូវរួមបញ្ចូលនូវសមាសភាពសំខាន់ៗ មួយចំនួនដូចជា : ជនចំណាកស្រុក សហជីព ប្រទេសទទួល និងប្រទេសបញ្ជូនពលករ នៅពេលដែលធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ប្រពន្ធ័នៃការគ្រប់គ្រងរបស់ខ្លួន។ នៅក្នុងករណីខ្លះ ការគ្រប់គ្រងពលកម្មទេសន្តប្រវេសន៍ត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដើម្បីត្រួតត្រា ឬ ដាក់កិរិតនូវការធ្វើបំលាស់ទី និងការរស់នៅរបស់ជនចំណាកស្រុក ។

劳工移民管理

指国家如何管理劳工移民。有效的劳工移民管理机制包括移民、工会、输出国和输入国参与到发展的管理体系中。有时候，劳工移民管理被用来控制和限制移民的迁移和生活。

ການຄຸ້ມຄອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ

ໝາຍເຖິງວິທີການຂອງຫລາຍໆປະເທດ ໃນການຈັດການ ຄຸ້ມຄອງການເຮັດວຽກຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ. ປະສິດທິຜົນຂອງການຄຸ້ມຄອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ໂດຍລວມໄປເຖິງແຮງງານຂ້າມຊາດ, ສະມາຄົມການຄ້າ, ໃນປະເທດຕົ້ນທາງ ແລະ ປະເທດປາຍທາງ ໃນການພັດທະນາລະບົບການຈັດການ. ໃນບາງກໍລະນີ ການຄຸ້ມຄອງແຮງງານຂ້າມຊາດຈະໃຊ້ເພື່ອຄວບຄຸມ ແລະ ຈຳກັດການເຄື່ອນຍ້າຍແລະການດຳລົງຊີວິດຂອງແຮງງານຂ້າມຊາດເທົ່ານັ້ນ.

การบริหารจัดการการย้ายถิ่นแรงงาน

การบริหารจัดการการย้ายถิ่นแรงงาน หมายถึง การที่ประเทศจัดการการย้ายถิ่นของประชาชนเพื่อการทำงาน การจัดการการย้ายถิ่นแรงงานที่มีประสิทธิภาพจะต้องมีตัวแรงงานข้ามชาติ สหภาพแรงงาน ประเทศต้นทางและประเทศปลายอยู่ในระบบการพัฒนาการจัดการ ในบางกรณีการบริหารการย้ายถิ่นแรงงานจะถูกใช้เพื่อการควบคุมและจำกัดการเคลื่อนไหว รวมทั้งชีวิตความเป็นอยู่ของแรงงานข้ามชาติ

Labour Migration Management

Quản lý lao động di cư

Để chỉ bằng cách nào các nước tổ chức sự di cư của người dân vì lý do tìm kiếm việc làm. Các chế độ quản lý di dân lao động có hiệu quả phải tính đến những người di cư, các công đoàn, các nước xuất cư và các nước nhập cư vào sự phát triển các hệ thống quản lý. Trong một số trường hợp, việc quản lý di cư lao động được sử dụng để kiểm soát và hạn chế sự di chuyển và cuộc sống của những người di cư.

Labour Standards

Labour standards are the minimum requirements prescribed by existing laws, rules and regulations relating to wages, hours of work, notice of termination or severance pay requirements, child labour, overtime pay, vacation pay and leave, statutory holidays and pregnancy leave, monetary and welfare benefits, occupational health and safety and other standards designed to improve conditions of work.

အလုပ်သမားများအတွက် သတ်မှတ်ထားသော စံချိန်စံညွှန်း

တည်ဆဲဥပဒေများအရ အလုပ်သမားများအတွက် မရှိမဖြစ် အနိမ့်ဆုံးလိုအပ်ချက်များကို ဖော်ပြထားသည့် စည်းမျဉ်းပြဋ္ဌာန်းချက်များ၊ လုပ်ခ၊ လစာ၊ အလုပ်ချိန်၊ အလုပ်မှအနားပေးခြင်းများအတွက် သတိပေးချက်များ (သို့မဟုတ်) နစ်နာကြေးဆိုင်ရာ လိုအပ်ချက်များ၊ ကလေးအလုပ်သမား၊ အချိန်ပိုကြေး၊ အားလပ်ရက် အနားယူခွင့်နှင့် ခွင့်ယူခြင်း၊ တရားဝင်သတ်မှတ်ထားသော အားလပ်ရက်များနှင့် မီးဖွားခွင့်၊ ငွေကြေးနှင့် လူမှုဖူလုံရေးထောက်ပံ့ကြေးများ၊ လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ ကျန်းမာရေးနှင့် လုံခြုံရေးအပြင် အခြားလုပ်ငန်းခွင်အခြေအနေတိုးတက်ရေးအတွက် သတ်မှတ်စံချိန်စံညွှန်းများ ပါဝင်သည်။

បទដ្ឋានខាងផ្លែកការងារ

ជាតម្រូវការអប្បបរិមា ដែលត្រូវតែអនុវត្តក្នុងច្បាប់ដែលមានស្រាប់ វិធានការណ៍និងបទបញ្ញត្តិនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងប្រាក់ឈ្នួលម៉ោងធ្វើការងារ ការជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់កិច្ចសន្យា ឬ ការទាមទារប្រាក់បញ្ចប់ការងារ ពលកម្មកុមារ ការបង់ប្រាក់ឈ្នួលធ្វើការបន្ថែមម៉ោង ការបង់ប្រាក់ឈ្នួលក្នុងពេលសំរាកការងារ លក្ខខណ្ឌនៃការឈប់សំរាកថ្ងៃបុណ្យជាតិ និងការឈប់សំរាកលំហែមាតុភាព ផលប្រយោជន៍ខាងផ្នែកសុខមាលភាពសង្គម និងប្រាក់ធានារ៉ាប់រងសុវត្ថិភាព និងសុខភាពការងារ និងស្តង់ដារផ្សេងៗទៀត ដែលត្រូវបានគេតាក់តែងឡើង ដើម្បីធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវលក្ខខណ្ឌការងារ ។

劳工标准

现行法律、法规和规章规定的有关工资、工时、解约通知或遣散费要求，童工，加班工资，假期工资和休假，法定假期及产假，货币和福利，职业健康和安全，即其他旨在改善工作条件的规范方面的最低要求。

มาดตะฐานแธวงาน

มาดตะฐานแธวงานแม่นถอามต้องการอันจำเป็นที่กำนิดไอ้อยู่ในกิดหมายที่มีผินสักสีดยู่, ละบวบการและ ข้ากำนิดที่ว่องข้องกับถ่าแธวงาน, ซั่วโมงของการเธ็ดวงก, แจ้งการให้ยุดงาน ซึ่ ข้ากำนิดในการจ่ายถ่าซิดเชียแธวงาน, การจ้างแธวงานเด็ก, การจ่ายถ่าล่วงเอลา, การจ่ายเงินเดือนในเอลาพักปะจำปี ซึ่ การลาพัก, อันพักตามที่ได้กำนิดในกิดหมาย และ การลาพักในไลยะเอลาที่ถืพา และ พักเกิดลูก, ผินปะโทยดทางด้านการเงิน และ สะหวัดดิการสังคม, สุขะอะนาไม และถอามปอดไพในการเธ็ดวงก และ มาดตะฐานอื่นๆที่ได้กำนิดไอ้ เพื่อยิกละดับเงื่อนไขของการเธ็ดวงกให้ดีขึ้น.

Labour Standards

มาตรฐานแรงงาน

ความต้องการขั้นต่ำสุดที่ระบุลงในกฎหมาย ระเบียบ กฎเกณฑ์ และข้อบังคับต่าง ๆที่เกี่ยวกับค่าจ้าง ชั่วโมงการทำงาน การแจ้งการสิ้นสุดการจ้างงานหรือการจ่ายค่าชดเชยกรณีให้ออกจากงาน การใช้แรงงานเด็ก ค่าทำงานล่วงเวลา ค่าทำงานวันหยุดพักร้อนและวันหยุดประจำปี วันหยุดตามกฎหมายและการลาคลอด ค่าตอบแทนที่เป็นเงินและสวัสดิการต่าง ๆ อาชีวอนามัยและความปลอดภัยในสถานที่ทำงาน รวมทั้งมาตรฐานอื่น ๆ ที่กำหนดเอาไว้เพื่อปรับปรุงสภาพการทำงาน

Các tiêu chuẩn lao động

Các yêu cầu tối thiểu đặt ra bởi các bộ luật, các quy tắc và quy định hiện hành liên quan với tiền công, giờ giấc lao động, thông báo kết thúc sử dụng hoặc các yêu cầu ngưng chi trả tiền công, lao động trẻ em, làm việc ngoài giờ, chi trả ngày nghỉ lễ và nghỉ phép, nghỉ thai sản và nghỉ lễ theo luật định, các quyền lợi bằng tiền và các khoản phúc lợi, sức khoẻ và an toàn nghề nghiệp, và các tiêu chuẩn khác được quy định để cải thiện các điều kiện làm việc.

Living Wage

A living wage is a wage of sufficient level to meet the costs of living, and to ensure the future security, of a worker and his or her family.

လူတန်းစေ့နေထိုင်နိုင်ရန်လိုအပ်သောအနည်းဆုံးလုပ်အားခ၊ လစာ

အလုပ်သမားနှင့် သူ၏မိသားစု အသက်ရှင်နေထိုင်ရေးအတွက် လိုအပ်ချက်များနှင့် အနာဂတ်လုံခြုံရေးအတွက် လုံလောက်သော လုပ်ခလစာအဆင့်အတန်း ဖြစ်သည်။

ប្រាក់ឈ្នួលដើម្បីរ្រកនូវជីវភាព

ក៏រឺតនៃប្រាក់ឈ្នួល ដែលមានលក្ខណៈគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការឆ្លើយតបនឹងតំរូវការទ្រទ្រង់ជីវភាព និងធានាបានសន្តិសុខដល់កម្មករ និយោជិត និងក្រុមគ្រួសាររបស់ពួកគេ ។

最低生活工资

指足以满足生活需要，并能确保一个工人及其家庭未来生活的工资标准。

ค่าຄອງຊີບ

ค่าຄອງຊີบแม่นละดับที่จะตอบสะหนองให้พ่งพ่อตามถอามต้องของภานล้ง่ชีบในชีอิดปะจำอัน, เพื่อให้หั้นใจอ่าผู้ออกแธง่งาน และ ถอบถิอของเอิาเจ้าได้มิชีอิดภานเป้นยู่ที่ดิ

ค่าจ้างที่เพียงพอต่อการเลี้ยงชีพ

ค่าจ้างที่เพียงพอต่อการเลี้ยงชีพ คือ ระดับของค่าจ้างที่เพียงพอต่อความจำเป็นต่าง ๆ ในการดำรงชีวิตและสามารถสร้างหลักประกันความมั่นคงในอนาคตของแรงงานและสมาชิกในครอบครัวได้

Tiền công trang trải cho cuộc sống

Là mức tiền công đủ để đáp ứng nhu cầu sinh sống và đảm bảo an toàn trong tương lai của người lao động và gia đình họ.

Mandatory Health Screening

Mandatory health screening occurs where a country includes health screening as part of the process for migrants to obtain the necessary documents to commence or continue employment. The health test may happen before the migrant has left, on arrival or both. These tests may include infectious diseases such as TB or HIV. In some countries, these checks also include pregnancy tests. In many countries migrants who have any of the diseases or conditions that are tested for are refused permission to migrate and work. If the migrants are already in country they are deported. In some countries, they are treated and then allowed to work.

Consent / Consensual

Consent is the act of agreeing to something. True consent means a person has all the facts needed to make an informed decision plus has the power to agree or refuse. In regards to mandatory health screening, consent is automatically absent because migrants do not have the option to refuse the test.

Exclusionary conditions

Exclusionary conditions refer to the diseases or conditions that serve to exclude migrants from obtaining a work permit. Any migrant worker found with an exclusionary condition will be refused a work permit and visa, and if already in the host country, may be deported.

Voluntary

In the context of health services, the term “voluntary” includes having the option to request or refuse a service. A common usage of the term is in regards to the best practice of providing HIV testing under conditions that are characterised as voluntary and confidential, otherwise known as VCCT (Voluntary and Confidential Counseling and Testing).

ဥပဒေ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းပြဋ္ဌာန်းချက်အရ မဖြစ်မနေလုပ်ရသော ကျန်းမာရေးကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်း

အများအားဖြင့် တိုင်းပြည်များသည် ကျန်းမာရေးကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်းသည် အလုပ်သမားများအလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် လိုအပ်သောစာရွက်စာတမ်းများပြုလုပ်မှု၏ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်း ဖြစ်သည်။ ၄င်းကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်းသည် အလုပ်သမားများ တခြားနေရာသို့မထွက်ခွာမီ စစ်ဆေးနိုင်သလို ပြန်လည်ဝင်ရောက်လာချိန်တွင်လည်း စစ်ဆေးနိုင်သည် (သို့မဟုတ်) နှစ်ခုစလုံးကိုလည်း စစ်ဆေးနိုင်သည်။ ထိုစစ်ဆေးမှုများတွင် ကူးစက်တတ်သော ရောဂါများဖြစ်သော အဆုတ်ရောဂါ (TB) (သို့မဟုတ်) ခုခံအားကျဆင်းမှုရောဂါ (HIV) များလည်းပါဝင်သည်။ အချို့တိုင်းပြည်များ၏ ယင်းစစ်ဆေးမှုတွင် ကိုယ်ဝန်ရှိ၊ မရှိစစ်ဆေးခြင်းများလည်း ပါဝင်တတ်သည်။ နိုင်ငံအများစုတွင်မူ ထိုသို့စစ်ဆေးရာတွင် ရောဂါတစ်ခုခုတွေ့ရှိပါက တခြားနိုင်ငံသို့သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် ခွင့်ပြုချက်ကို ငြင်းပယ်ခံရနိုင်သည်။ အကယ်၍ ရွှေ့ပြောင်း နေထိုင်သူသည် နိုင်ငံအတွင်းရောက်ရှိပြီးပါက ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခံရသည်။ အချို့တိုင်းပြည်များတွင်မူ အကယ်၍ အလုပ်သမားများသည် အလုပ်လုပ်ကိုင်သည့်နေရာတွင် ရောက်ရှိနေပါက ကုသမှုခံယူပြီးမှ အလုပ်ပြန်လည်လုပ်နိုင်ခွင့်ကို သဘောတူသည်။

ခွင့်ပြုခြင်း /သဘောတူညီသော

ဆေးစစ်ဆေးမှုအောင်မြင်လျှင် ၄င်းအလုပ်သမားသည် အလုပ်လုပ်နိုင်ရန် ခွင့်ပြုချက်ရသည်ဟု ကြိုတင်သတ်မှတ်နိုင်သည်။ ထိုဆေးစစ်ချက်တွင် စစ်ဆေးမှုတစ်ခုခုတွေ့ရှိပါက ၄င်းအလုပ်သမားကို အဘယ်ကြောင့် အလုပ်လုပ်ပိုင်ခွင့်မရှိသည်ကို အကြောင်းကြားခံရမှုမရှိခြင်းနှင့် ၄င်းအလုပ်သမားကလည်း ဤစစ်ဆေးချက်ကို ငြင်းပယ်ပိုင်ခွင့်မရှိပေ။ ထိုဆေးစစ်ချက်၏ အခက်အခဲမှာ မည်သည့်ဆေးစစ်မှုများပြုလုပ်သည်ကို အလုပ်သမားများအား အကြောင်းမကြားခြင်းနှင့် ဆေးစစ်ချက်များကို အလုပ်သမားများမှ ငြင်းပယ်နိုင်ခွင့်မရှိခြင်းတို့ဖြစ်သည်။ ဤနှစ်ခုစလုံးသည် မုချလိုအပ်သောအချက်ဖြစ်သည်။

Mandatory Health Screening

ဖယ်ထုတ်ခံရသောအခြေအနေ

စစ်ဆေးချက်များအရ သတ်မှတ်ထားသော ရောဂါတွေ့ရှိပါက အလုပ်သမားများ အလုပ်လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို ဖယ်ထုတ်ခံရမည်။ မည်သည့်အလုပ်သမားများကိုမဆို ဖယ်ထုတ်ခံထားရသော အခြေအနေနှင့်တွေ့ရှိပါက အလုပ်သမားကဒ်ပြားနှင့်၊ ဗီဇာ မရရှိခြင်းတို့အပြင် အကယ်၍ အလုပ်လက်ခံထားသောနိုင်ငံတွင် ရောဂါရနေပါက ပြန်လည်ပို့ ဆောင်ခြင်းများ ခံရနိုင်သည်။

မိမိ၏သဘောဆန္ဒ အလျောက်ဖြစ်သော

မိမိ၏သဘောဆန္ဒအလျောက် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်းဖြစ်သောကြောင့် တောင်းဆိုနိုင်သကဲ့သို့ ငြင်းဆိုရန် အခွင့်အရေး ရှိသည်။ များသောအားဖြင့် ၎င်းအသုံးအနှုန်းများကို အကောင်းဆုံးလက်တွေ့ကျကျ တွေ့မြင်နိုင်သောနေရာဖြစ်သော ခုခံအားကျဆင်းမှုရောဂါ (HIV) အတွက် စစ်ဆေးရာတွင် မိမိ၏သဘောဆန္ဒအ**လျောက်**စစ်ဆေးပြီး ၎င်းအချက်အလက်ကို လျှို့ဝှက်စွာထားပေးရမည်ဟု နစ်ဘက်သဘောတူညီချက်အောက်မှ ပြုလုပ်တတ်သည်။ တစ်နည်းအားဖြင့် (ဗီစီစီထီ) (စေတနာဖြင့် လုံခြုံစွာအကြံပေးခြင်းနှင့် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးခြင်း) ဟုခေါ်ဝေါ်ကြသည်။

ការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់

មានបណ្តាប្រទេសជាច្រើនបានដាក់បញ្ចូលការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់ជាផ្នែកមួយ នៃដំណើរការសំរាប់ពលករចំណាកស្រុក ក្នុងការទទួលបាននូវឯកសារចាំបាច់នានាសំរាប់ធ្វើការងារ ។ ការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់អាចធ្វើឡើងមុនពេលពលករចំណាកស្រុកចាកចេញ ឬ នៅពេលដែលពួកគេទៅដល់ប្រទេសគោលដៅ ឬធ្វើឡើងក្នុងប្រទេសទាំងពីរតែម្តង ។ ការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់នេះអាចរួមបញ្ចូលទាំងការធ្វើតេស្តស្វែងរកជំងឺឆ្លងផ្សេងៗ ដូចជា ជំងឺរបេង និងជំងឺអេដស៏ជាដើម ។ នៅក្នុងប្រទេសខ្លះ ការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់ទាំងនេះអាចរួមបញ្ចូលការធ្វើតេស្តដើម្បីពិនិត្យមើលផ្ទៃពោះផងដែរ ។ មានប្រទេសជាច្រើនពលករចំណាកស្រុកដែលមានជំងឺទាំងនេះ ឬ លក្ខខណ្ឌនៃការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ក្នុងការបដិសេធមិនអនុញ្ញាតអោយធ្វើចំណាកស្រុក ឬ ចូលទៅបំរើការងារក្នុងប្រទេសរបស់គេ ។ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុក ស្ថិតក្នុងប្រទេសគោលដៅហើយពួកគេនឹងអាចចាប់ហើយបញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ។ ប៉ុន្តែក៏មានប្រទេសខ្លះផងដែរ ដែលផ្តល់សេវាព្យាបាល និងអនុញ្ញាតអោយពលករចំណាកស្រុក ធ្វើការងារទោះបីជាពួកគេមានជំងឺ និងលក្ខខណ្ឌដូចខាងលើក៏ដោយ ។

ការព្រមព្រៀង

ការឆ្លងកាត់ការធ្វើតេស្តសុខភាពជារឿយៗ គឺជាបុរេលក្ខខណ្ឌមួយសំរាប់ពលករចំណាកស្រុក អាចមានលទ្ធភាពទទួលលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ ។ បញ្ហាដែលកើតមានមានឡើងចំពោះការធ្វើតេស្តសុខភាពដោយបង្ខំបានបង្ហាញថា ពលករចំណាកស្រុក ពុំត្រូវបានគេផ្តល់ព័ត៌មានអ្វីដែលគេកំពុងធ្វើតេស្តសុខភាព និងគ្មានជំរើសក្នុងការបដិសេធការធ្វើតេស្តនោះផងដែរ ។ ធាតុផ្សំពីរដែលសំខាន់បំផុតក្នុងការធ្វើតេស្តសុខភាពនោះ គឺការព្រមព្រៀងដែលត្រឹមត្រូវ និងពិតប្រាកដ ។

Mandatory Health Screening

លក្ខខណ្ឌបដិសេធមិនអោយចូល

ភាពមានជំងឺ ឬ លក្ខខណ្ឌជាច្រើន ដែលរាំងស្ទះពលករចំណាកស្រុកមិនអោយទទួលបានលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ។ ពលករចំណាកស្រុកមួយចំនួន ដែលត្រូវបានគេរកឃើញនូវលក្ខខណ្ឌបដិសេធមិនអោយចូល ឬ នឹងត្រូវបានគេបដិសេធមិនអោយលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ និងទិដ្ឋាការការងារ ហើយប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកបានទៅដល់ប្រទេសគោលដៅហើយពួកគេអាចនឹងត្រូវចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ។

ការស្ម័គ្រចិត្ត

នៅក្នុងបរិបទនៃការផ្តល់សេវាកម្មសុខភាព ពាក្យថា" ការស្ម័គ្រចិត្ត" អាចរួមបញ្ចូលទាំងការមានជំរើស ដើម្បីស្នើរសុំ ឬ បដិសេធនូវសេវាដែលផ្តល់អោយ ។ ការប្រើប្រាស់ជាទូទៅមួយនៃពាក្យនេះ គឺពាក់ព័ន្ធជាមួយការអនុវត្តន៍បានត្រឹមត្រូវ ក្នុងការផ្តល់ការធ្វើតេស្តឈាមស្វែងរកមេរោគអេដស៍ ដែលស្ថិតក្រោមលក្ខខណ្ឌ ដែលកំណត់ពីការស្ម័គ្រចិត្ត និងភាពសំងាត់ ហើយម្យ៉ាងវិញទៀតពាក្យនេះអាចត្រូវបានគេស្គាល់ផងដែរថា" ការធ្វើតេស្ត និងការពិគ្រោះយោបល់ ដោយស្ម័គ្រចិត្ត និងរក្សារការសំងាត់" ។

强制性健康检查

许多国家把健康检查列入了移民在获取工作过程中所必需的文件的一部分。健康检查可能在移民出国前、刚到达时或者在两个地方都做。这些检查可能包括诸如结核病或HIV之类的传染性疾病检测。在一些国家，这些检查可能还包括怀孕测试。在许多国家，被检测出任何疾病或情况的移民将被拒绝迁入和获得工作；如果移民已经在这个国家则将被驱逐出境。而在一些国家，这些移民能够获得治疗然后准许工作。

准许/双方同意

对于移民工人来说，通过健康检查往往是获取工作许可的一个先决条件。强制检查所存在的问题是：移民可能没有被告知哪些是需要检查的，而且没有拒绝检测的自由——这是真正意义上的双方同意的两个基本要素。

排除条件

这是指一些导致移民被排除在外无法取得工作许可的弊端或条件。任何被发现具有被排除条件的移民工人将无法取得工作许可和签证，在东道国的话则会被驱逐出境。

自愿

在公共医疗卫生服务领域，“自愿”包含能够选择要求或拒绝某项服务的自由。这个词语常用于在遵循自愿和保密原则情况下提供HIV检测的最佳实践中，以VCCT为人们所熟知（自愿的和保密的咨询和检测）。

ການບັງຄັບໃຫ້ມີການກວດກາສຸຂະພາບ

ໃນຫລາຍໆປະເທດ, ການກວດສຸຂະພາບເປັນພາກສ່ວນໜຶ່ງຂອງຂະບວນການປະກອບເອກະສານສຳລັບແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມຊາດທີ່ມີຄວາມຈຳເປັນສຳລັບການສະໝັກງານ. ການກວດສຸຂະພາບອາດຈະມີຂຶ້ນກ່ອນທີ່ແຮງງານຈະອອກຈາກປະເທດ, ກວດຢູ່ປາຍທາງ ຫລື ທັງສອງບ່ອນ. ການກວດດັ່ງກ່າວອາດຈະລວມເຖິງການກວດພະຍາດຕິດເຊື້ອ ເຊັ່ນ: ວັນນະໂລກ ຫລື ໂລກເອດ. ໃນບາງປະເທດ, ການກວດເຫລົ່ານີ້ ໄດ້ລວມກວດການຖືພາ, ໃນຫລາຍໆປະເທດ ແຮງງານຜູ້ທີ່ມີພະຍາດ ຫຼື ມີຜົນຂອງການກວດໃນທາງລົບ ຈະຖືກປະຕິເສດໃນການອະນຸຍາດໃຫ້ເຄື່ອນຍ້າຍເຂົ້າໄປເຮັດວຽກຢູ່ໃນປະເທດດັ່ງກ່າວ, ຖ້າແຮງງານໄດ້ເຂົ້າໄປເຮັດວຽກຢູ່ໃນປະເທດນັ້ນແລ້ວເຂົາຈະຖືກສົ່ງກັບບ້ານ. ໃນບາງປະເທດພວກເຂົາຈະໄດ້ຮັບການປິ່ນປົວຫລັງຈາກນັ້ນຈຶ່ງອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດວຽກຕໍ່ໄປ.

Mandatory Health Screening

ຄວາມເຫັນດີ/ຄວາມຕົກລົງ
ຜ່ານການກວດສຸຂະພາບ ເປັນເງື່ອນໄຂຂັ້ນຕົ້ນສຳລັບແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ ເພື່ອໃຫ້ໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດວຽກງານຢູ່ຕ່າງປະເທດ. ບັນຫາຄວາມຈຳເປັນທີ່ຕ້ອງກວດສຸຂະພາບກໍ່ຄືສິ່ງທີ່ ແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍບໍ່ອາດຮູ້ໄດ້ວ່າ ມີຜົນແນວໃດຕໍ່ສິ່ງທີ່ຖືກກວດ ແລະ ບໍ່ມີທາງເລືອກໃນການປະຕິເສດຜົນກວດ ເຊິ່ງມີອົງປະກອບສຳຄັນສອງຂໍ້ຢ່າງ ຄືຄວາມເປັນຈິງ ຫຼື ການເຫັນດີໄດ້ຮັບອະນຸຍາດ

ເງື່ອນໄຂສ່ວນຕົວບຸກຄົນເອງ
ເງື່ອນໄຂເຫລົ່ານີ້ແມ່ນພະຍາດ ຫລື ເງື່ອນໄຂເຊິ່ງກີດກັນແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍໃນການຂໍອະນຸຍາດໃຫ້ ເຂົ້າມາເຮັດວຽກ. ຜູ້ອອກແຮງງານທີ່ໄດ້ພົບວ່າຢູ່ໃນເງື່ອນໄຂທີ່ມີການຍົກເວັ້ນຈະຖືກປະຕິເສດໃນການອອກໃບອະນຸຍາດເຮັດວຽກ ແລະ ອອກວີຊາໃຫ້ ແລະ ຖ້າແຮງງານດັ່ງກ່າວຫາກຢູ່ໃນປະເທດປາຍທາງແລ້ວ ອາດຈະຖືກສົ່ງກັບຄືນປະປະເທດຕົ້ນທາງ

ຄວາມສະໝັກໃຈ
ໃນເງື່ອນໄຂຂອງການບໍລິການດ້ານສຸຂະພາບແລ້ວ, ຄຳວ່າ “ຄວາມສະໝັກໃຈ” ລວມມີທັງການມີທາງເລືອກທີ່ຈະຮ້ອງຂໍ ຫລື ປະຕິເສດການບໍລິການ. ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວການໃຊ້ຄຳນີ້ບໍ່ແມ່ນການປະຕິບັດທີ່ດີທີ່ສຸດຂອງການໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແກ່ຜູ້ເຂົ້າຮັບການກວດຫາເຊື້ອ ເອສ ໄອ ວີ ພາຍໃຕ້ເງື່ອນໄຂທີ່ເປັນມີຄວາມສະໝັກໃຈ ແລະ ເກັບເປັນຄວາມລັບ, ທີ່ເອີ້ນວ່າ VCCT (ຄວາມສະໝັກໃຈ ຫລື ການຂໍຮ້ອງໃຫ້ເກັບເປັນຄວາມລັບ ແລະ ການກວດສອບ)

การบังคับตรวจสุขภาพ

ในหลาย ๆ ประเทศรวมการตรวจสุขภาพเป็นส่วนหนึ่งของกระบวนการที่จะให้แรงงานข้ามชาติได้รับเอกสารที่จำเป็นสำหรับการทำงาน การตรวจสุขภาพที่อาจเกิดขึ้นก่อนที่แรงงานข้ามชาติจะเดินทางออกนอกประเทศหรือตอนที่มาถึงประเทศปลายทาง หรืออาจจะมีการตรวจสุขภาพทั้งสองที่ การตรวจสุขภาพเหล่านี้อาจรวมถึงโรคติดต่อ เช่น วัณโรค หรือ เอชไอวี ในบางประเทศ การตรวจสุขภาพนี้อาจรวมถึงการทดสอบการตั้งครรภ์ ในหลายประเทศแรงงานข้ามชาติหากถูกตรวจพบว่ามีโรคหรือสภาวะทางสุขภาพดังกล่าว ก็จะถูกปฏิเสธที่จะอนุญาตให้ย้ายถิ่นฐานและทำงาน ในกรณีที่แรงงานข้ามชาติได้เข้ามาอยู่ในประเทศที่ทำงานแล้วก็จะถูกส่งกลับ ในบางประเทศพวกเขาจะได้รับการรักษาแล้วได้รับอนุญาตทำงานต่อไป

โดยความเห็นชอบ/ความยินยอม
การผ่านการตรวจสุขภาพมักถูกกำหนดเป็นเงื่อนไขก่อนที่แรงงานข้ามชาติเพื่อให้สามารถได้รับใบอนุญาตทำงาน ปัญหาเกี่ยวกับการบังคับตรวจสุขภาพ คือ แรงงานข้ามชาติอาจไม่ได้รับแจ้งถึงสิ่งที่จะถูกตรวจและไม่มีทางเลือกในการปฏิเสธการตรวจนั้น ซึ่งองค์ประกอบทั้งสองนี้ถือเป็นหัวใจสำคัญในเรื่องของความยินยอมที่แท้จริง

สภาวะที่ถูกกีดกันออกไป
มีโรคหรือสภาวะบางอย่างที่จะกีดกันแรงงานข้ามชาติจากการได้รับบัตรอนุญาตทำงาน แรงงานคนใดที่อยู่ในสภาวะเช่นนี้จะถูกปฏิเสธการทำบัตรอนุญาตทำงานและวีซ่า และหากแรงงานได้อยู่ในประเทศปลายทางแล้วก็อาจจะถูกส่งกลับ

Mandatory Health Screening

สมัครใจ

ในบริบทของการบริการด้านสุขภาพ คำว่า "สมัครใจ" หมายรวมถึง การมีทางเลือกที่จะขอรับหรือปฏิเสธการบริการ การใช้งานทั่วไปของคำนี้คือ การปฏิบัติที่ดีที่สุดของการตรวจหาเชื้อเอชไอวี ภายใต้เงื่อนไขที่มีลักษณะเป็นความสมัครใจ และเป็นความลับหรือที่เรียกว่า VCCT (การบริการการปรึกษา การตรวจเลือดโดยสมัครใจและเป็นความลับ)

Khám, Đo/Chiếu sức khoẻ bắt buộc

Nhiều nước xem việc chiếu phim, đo khám sức khoẻ như là một phần của tiến trình để những người di cư có được các hồ sơ cần thiết để làm việc. Kiểm tra sức khỏe có thể xảy ra ở nơi trước khi người di cư ra đi, ở nơi đến hoặc là ở cả hai nơi. Các xét nghiệm này có thể bao gồm các dịch bệnh truyền nhiễm như lao phổi hay HIV. Ở một số nước, các cuộc xét nghiệm này bao gồm cả các xét nghiệm thai sản. Ở nhiều nước, những người di cư mang các dịch bệnh hay có các điều kiện đã được xét nghiệm bị từ chối di cư và làm việc. Nếu những người di cư mang bệnh dịch đã đến nước nhập cư, họ sẽ bị trục xuất. Ở một số nước, họ được chữa trị và cho phép được làm việc.

Được chấp thuận/ưng thuận

Vượt qua được các cuộc kiểm tra sức khỏe thường là điều kiện tiên quyết cho các công nhân di dân có thể có được giấy phép lao động. Vấn đề của việc xét nghiệm bắt buộc là những người di cư có thể không được thông báo về xét nghiệm cái gì và họ không có được lựa chọn là có quyền từ chối việc xét nghiệm – đó là 2 yếu tố cơ bản của sự chấp thuận thật sự.

Các điều kiện có tính chất loại trừ

Đó là các loại dịch bệnh hay các điều kiện loại trừ những người di dân, không cho họ được có giấy phép lao động. Bất cứ người công nhân di cư nào bị phát hiện đang ở trong điều kiện bị loại trừ sẽ bị từ chối cấp giấy cho phép lao động và thị thực, và nếu họ đang ở trong nước chủ nhà, họ có thể bị trục xuất.

Tự nguyện

Trong bối cảnh của các dịch vụ về sức khoẻ, thuật ngữ "tự nguyện" bao gồm việc có được lựa chọn để đòi hỏi hay từ chối một dịch vụ. Một cách sử dụng phổ biến thuật ngữ này là liên quan đến khía cạnh thực hành một cách tốt nhất việc cung cấp xét nghiệm HIV với các điều kiện đặc trưng bởi tính chất tự nguyện và riêng tư. Theo cách khác, tính tự nguyện cũng được biết đến như là VCCT (Tư vấn và Xét nghiệm mang tính tự nguyện và riêng tư).

Marginalisation

Marginalisation is the process of being given a lower social status in society. The process of being marginalised refers to being separated from the rest of society, being forced to occupy the fringes and edges, and not being allowed to be at the centre of things. Marginalised people are thus not recognised as forming a part of society and have great difficulty taking party in policy and political decisions that affect their lives and futures.

ချုပ်ချယ်ကန့်သတ်ခံထားရခြင်း၊ ဘေးဖယ်ထားခြင်း

လူမှုရေးဆိုင်ရာဖြစ်စဉ်များတွင် အဆင့်နိမ့်အဆင့်အတန်းအဖြစ် ကန့်သတ်ခံထားရခြင်းများဖြစ်သည်။ ထိုချုပ်ချယ်ကန့်သတ်ခံရမှုများတွင် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းမှ ခွဲခြားဖယ်ကျဉ်ခံထားရခြင်း၊ အတင်းအကြပ်ဖိနှိပ် ကန့်သတ်ခံထားရခြင်းများနှင့် ဂရုစိုက်မခံရခြင်းတို့ဖြစ်သည်။ ထိုချုပ်ချယ်ကန့်သတ်ခံထားခြင်းခံရသူများသည် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်း၏ အစိတ်အပိုင်းတရပ်အနေနှင့် အသိအမှတ်ပြုခံရခြင်းမရှိဘဲ ဥပဒေစည်းမျဉ်းများနှင့် နိုင်ငံရေးဆိုင်ရာ ဆုံးဖြတ်ချက်များကြောင့် ၎င်းတို့၏ ဘဝနှင့် ရေရှည်ရပ်တည်ရေးတို့ကို ထိခိုက်စေသည်။

ការដាក់អោយនៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គម

ការដាក់អោយនៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គម គឺជាដំណើការដែលគេផ្តល់អោយនូវស្ថានភាពសង្គមជាន់ទាបមួយនៅក្នុងសង្គមទាំងមូល ។ ដំណើរការដាក់អោយនៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គមគឺសំដៅទៅលើការបំបែកចេញពីសង្គមដោយការបង្ខិតបង្ខំ អោយកាន់កាប់តំបន់ដាច់ស្រយាល ដែលមិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតអោយក្លាយជាផ្នែកសំខាន់នៅក្នុងសង្គម ។ ដូចនេះ មនុស្សដែលត្រូវគេជាត់ចេញឱ្យនៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គមមិនត្រូវបានគេទទួលស្គាល់ជាផ្នែកមួយរបស់សង្គមឡើយ ហើយមនុស្សប្រភេទនេះមានការលំបាកក្នុងការចូលរួមក្នុងនយោបាយ ឬ ការសំរេចចិត្តផ្នែកនយោបាយដែលទាំងអស់នេះជះឥទ្ធិពលទៅលើការរស់នៅ និងអនាគតរបស់ពួកគេ ។

边缘化

边缘化是指在一个社会中逐渐处于较低的社会地位的过程。被边缘化的过程是指与社会其他人相分离，被迫处于边缘地带，而不允许进入中心。被边缘化的人不会被看作是社会的一部分，也很难参与到影响他们生活和未来的政策制定或政治决策当中。

ภาวแบ่งแยกในสังคมของคนกุ่มน้อย

แม่นขะบวนภาวที่ให้สะถาวะพาบทางๆสังคมที่ต่ำกว่าคนที่อไปยู่ในสังคม. ขะบวนภาว ดั่งกล่าวได้ภายเป้นภาวแบ่งแยกในสังคมของคนกุ่มน้อย หมายเถิง ภาวถืกแบ่งแยกจาก สังคม, ถืกบังคับให้ยู่จำกัดในสะถาวะภาวต่างๆ ยู่ตามชายแดน หื เขดป่า, และ บ่ได้ฮับอะนุยาดให่เข้ามาเขดสูนกาง. คนที่ถืกแบ่งแยกบ่ได้ถืกฮับฮู้อาเป้นส่วนหนึ่งของสังคม และ มิดอามหยุ้งยากที่สุดในภาวที่จะเข้าไปเถิงนะโยบาย และ อำนาดในภารตัดสินใจทางด้านภารเมือง เซ่งมิผิบกะทบต่อชิวิด และ อะบาถิด ของพวกเข้า.

Marginalisation

การทำให้กลายเป็นชายขอบ

เป็นกระบวนทางสังคมที่ทำให้กลายเป็นชายขอบ หรือกระบวนทางสังคมในการทำให้มีสถานภาพทางสังคมที่ต่ำกว่า การถูกทำให้เป็นชายขอบ หมายถึง การถูกแบ่งแยกออกจากสังคมหลัก การถูกบังคับให้อยู่ในพื้นที่ชายขอบหรือรอบนอก และไม่สามารถอยู่ในพื้นที่ศูนย์กลางของสิ่งใดๆ คนชายขอบ คือ คนที่ไม่ได้รับการยอมรับว่าเป็นส่วนหนึ่งของสังคมและมีอุปสรรคอย่างใหญ่หลวงในการมีส่วนร่วมในการตัดสินใจทางนโยบายและการเมืองอันมีผลกระทบต่อชีวิตความเป็นอยู่และอนาคต

Tình trạng ngoài lề

Là quá trình xã hội của việc trở thành hoặc đang ở tình trạng bên/ngoài lề, của tình trạng bị đặt vào vị trí xã hội thấp kém hơn. Tình trạng ở bên lề, ngoài lề có liên quan với tình trạng bị chia cắt với phần còn lại của xã hội, bị buộc phải ở vị trí ngoài rìa, bên mép, thay vì ở vị trí trung tâm. Những người ở tình trạng ở bên lề, ngoài lề không được nhìn nhận như là một bộ phận của xã hội và gặp nhiều khó khăn lớn khi tham gia vào các quyết định về chính sách và chính trị có ảnh hưởng đến cuộc sống và tương lai của họ.

Marriage Migration

Refers to the movement of a person to another country in order to marry a citizen of that country. In some countries, agencies organise cross-country marriages.

အိမ်ထောင်ပြုရန်အတွက်ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း

လူတစ်ယောက်သည် အခြားနိုင်ငံသားတစ်ဦးနှင့် အိမ်ထောင်ပြုရန်အတွက် ယင်းနိုင်ငံသို့ သွားရောက်နေထိုင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ အချို့နိုင်ငံများတွင် အိမ်ထောင်ရေးဝန်ဆောင်မှု ကိုယ်စားလှယ်များ၏ စီစဉ်မှုဖြင့် တခြားတိုင်းပြည်မှ နိုင်ငံသားများနှင့် အိမ်ထောင်ပြုကြသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងគោលបំណងរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់មនុស្សម្នាក់ទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀត ក្នុងគោលបំណងដើម្បីរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍ជាមួយប្រជាពលរដ្ឋនៃប្រទេសនោះ ។ នៅក្នុងប្រទេសមួយចំនួនទីភ្នាក់ងារដើរតួរយ៉ាងសំខាន់ ក្នុងការរៀបចំអាពាហ៍ពិពាហ៍ឆ្លងប្រទេសរវាងប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយ ។

婚姻移民

指某人为与另一国公民结婚而迁移到该国。在有的国家，中介承办跨国婚姻。

ການຍ້າຍຖິ່ນເພື່ອແຕ່ງງານ

ການຍ້າຍຖິ່ນເພື່ອແຕ່ງງານ ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງຄົນໄປຍັງປະເທດອື່ນ ເພື່ອຈະໄປແຕ່ງງານກັບພົນລະເມືອງຂອງປະເທດນັ້ນ. ໃນບາງປະເທດ, ຈະມີໜ່ວຍງານເປັນຜູ້ຈັດການແລ່ນເອກະສານແຕ່ງງານລະຫວ່າງປະເທດໃຫ້ກັບຄູ່ສົມລົດ.

การย้ายถิ่นเพื่อการแต่งงาน

การย้ายถิ่นเพื่อการแต่งงาน หมายถึง การเคลื่อนย้ายของบุคคลไปยังประเทศอื่นเพื่อที่จะแต่งงานกับพลเมืองของประเทศนั้น ในบางประเทศมีตัวแทนหรือนายหน้าในการจัดการการแต่งงานข้ามประเทศ

Di cư hôn nhân

Để chỉ sự di chuyển của một người từ nước này sang nước khác để kết hôn với một công dân của nước đó. Ở một số nước, các cơ quan môi giới tổ chức các cuộc hôn nhân xuyên quốc gia.

Migrant Workers

Migrant workers are people who have moved to live and work in a new place, either internally or internationally.

ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ

ပြည်တွင်း(သို့ မဟုတ်) ပြည်ပနေရာသစ်သို့ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ပြီး အလုပ်လုပ်ကိုင်သော သူများဖြစ်သည်။

ពលករចំណាកស្រុក

សំដៅទៅលើមនុស្សណាម្នាក់ដែលបានបំលាស់ទីដើម្បីទៅរស់នៅ និងធ្វើការនៅទីកន្លែងថ្មីមួយ អាចទាំងក្នុងប្រទេស ឬអន្តរជាតិ ។

移民工人

指那些迁移到一个新的地方，并在这个地方生活和工作的人，既可以指国内迁移，也可以指国际迁移。

ແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ

ຄົນຜູ້ທີ່ໄດ້ຍ້າຍໄປອາໃສ ແລະ ເຮັດວຽກງານໃນສະຖານທີ່ໃໝ່, ທັງພາຍໃນປະເທດ ຫລື ຕ່າງປະເທດ.

แรงงานอพยพ/แรงงานย้ายถิ่น/แรงงานข้ามชาติ

ผู้ที่ย้ายถิ่นภายในประเทศหรือระหว่างประเทศ เพื่อพักอาศัยและทำงานในพื้นที่ใหม่

*หมายเหตุ

ในประเทศไทยเรียกแรงงานย้ายถิ่นที่มาจากประเทศเพื่อนบ้านโดยเฉพาะจากสามประเทศ คือ พม่า ลาว กัมพูชา ว่า แรงงานข้ามชาติ แทนคำว่า “แรงงานต่างด้าว” ที่มักใช้ในภาษาที่เป็นทางการ ทั้งนี้เพื่อส่งเสริมการยอมรับในคุณค่าและไม่เลือกปฏิบัติ

Lao động di cư

Những người đã di chuyển để sống và làm việc ở nơi ở mới, dù là di cư nội địa hay quốc tế.

Migrant Workers' Family

The family members of migrant workers, including those who have stayed in the migrant's country of origin, those members who have also migrated, or the children born in the country where the migrant works. This definition can also apply to internal migrants' families within the same country.

ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏ မိသားစု

ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏ မိသားစုဝင်များမှာ မိခင်တိုင်းပြည်တွင်နေထိုင်သူများ၊ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်သူများ (သို့မဟုတ်) ၄င်းပြောင်းရွှေ့နေထိုင်အလုပ်လုပ်သော တိုင်းပြည်တွင် မွေးဖွားလာသောကလေးများ ဖြစ်ကြသည်။ ထိုအဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်သည် နိုင်ငံအတွင်း ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများအတွက်လည်း အကျုံးဝင်သည်။

ក្រុមគ្រួសាររបស់ជនចំណាកស្រុក

សមាជិកក្រុមគ្រួសាររបស់ជនចំណាកស្រុក រួមបញ្ចូលទាំងសមាជិកនៃក្រុមគ្រួសារ ដែលរស់នៅប្រទេសកំណើត និងសមាជិកក្រុមគ្រួសារដែលបានធ្វើចំណាកស្រុកផងនោះ ឬ កូនដែលបានកើតនៅក្នុងប្រទេស ដែលជាកន្លែងជនចំណាកស្រុកកំពុងតែធ្វើការងារ ។ និយមន័យនេះអាចអនុវត្តបានផងដែរចំពោះក្រុមគ្រួសារនៃជនចំណាកស្រុក ដែលធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងប្រទេសផងដែរ ។

移民工人家庭

指移民工人的家庭成员，包括那些待在输出国的，或者跟随移民工人一起迁移的，以及在移民工人工作地出生的孩子。这个定义也适用于在同一个国家内部迁移的移民工人家庭。

ຄອບຄົວຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ

ສະມະຊິກໃນຄອບຄົວຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ ລວມທັງຜູ້ທີ່ອາໄສຢູ່ໃນປະເທດຕົ້ນທາງ ແລະ ສະມະຊິກເຫຼົ່ານັ້ນກໍ່ເປັນສ່ວນໜຶ່ງໃນຂອງຄອບຄົວຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍເຊັ່ນກັນ, ຫລື ເດັກທີ່ເກີດຢູ່ໃນປະເທດທີ່ຜູ້ເຄື່ອນຍ້າຍກຳລັງເຮັດວຽກຢູ່. ຄຳນິຍາມນີ້ຍັງສາມາດນຳໄປໃຊ້ໄດ້ກັບຄອບຄົວຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍຢູ່ພາຍໃນປະເທດອີກດ້ວຍ

สมาชิกในครอบครัว/ผู้ติดตามแรงงานข้ามชาติ/ผู้ติดตามแรงงานอพยพ

สมาชิกในครอบครัวของแรงงานข้ามชาติหรือแรงงานอพยพ รวมถึงผู้ที่อยู่ในประเทศต้นทาง ผู้ที่อพยพมาด้วยกันหรือเด็กที่เกิดในประเทศที่แรงงานข้ามชาติทำงานอยู่ คำนี้สามารถใช้กับสมาชิกครอบครัวของผู้อพยพ/ย้ายถิ่นภายในประเทศด้วย

Gia đình của các lao động di cư

Các thành viên trong gia đình của các lao động di cư, bao gồm những người còn ở lại quê nhà, những người đã xuất cư, hoặc các trẻ em sinh trưởng ở nước mà người lao động di cư đang làm việc. Định nghĩa này cũng có thể áp dụng cho các gia đình của di dân nội địa ở trong cùng một đất nước.

Migrants

Migrants are people who have moved to live and/or work in other places, either internally or internationally.

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူ

ပြည်တွင်း (သို့မဟုတ်) အခြားသောပြည်ပနိုင်ငံသို့ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်းနှင့်/(သို့မဟုတ်) အလုပ်လုပ်ကိုင်သူများ။

ជនចំណាកស្រុក

សំដៅទៅលើមនុស្សណាម្នាក់ដែលបំលាស់ទីដើម្បីទៅរស់នៅ និង/ឬ ធ្វើការងារនៅទីកន្លែងផ្សេងទៀតអាចក្នុងប្រទេស និងក្រៅប្រទេស ។

移民

指迁移到其他地方生活和/或工作的人，包括国内和国际的。

ผู้ย้ายถิ่น

ຄົນຜູ້ທີ່ໄດ້ຍົກຍ້າຍໄປອາໄສ ແລະ/ຫລື ໄປເຮັດວຽກຢູ່ໃນສະຖານທີ່ອື່ນ, ທັງຢູ່ພາຍໃນປະເທດ ຫລື ຢູ່ຕ່າງປະເທດ

ผู้อพยพ/ผู้ย้ายถิ่น

ผู้ที่ย้ายภายในประเทศหรือระหว่างประเทศเพื่อพักอาศัย และ/หรือทำงานในพื้นที่ใหม่

*หมายเหตุ

สำหรับประเทศจีน ผู้ที่ยายถิ่นฐานจากบ้านที่ตนเองได้จดทะเบียนสำมะโนครัวเอาไว้แล้วไปทำงานหรือพักอาศัยในถิ่นอื่นนั้น เรียกว่า “Floating People” ซึ่งมีความหมายเดียวกับคำว่า “ผู้อพยพ/ผู้ย้ายถิ่นภายในประเทศ” (Internal Migrants) โดยทั่วไป ผู้อพยพภายในประเทศจีนส่วนมากย้ายจากพื้นที่ชนบทไปยังเมืองใหญ่ จากพื้นที่เศรษฐกิจด้อยพัฒนาไปยังเขตพัฒนาเศรษฐกิจ หรือจากภาคกลางและภาคตะวันตกไปยังพื้นที่ชายฝั่งตะวันออก

Di dân

Là những người đã ra đi để sống và/hoặc làm việc ở nơi khác, trong nước hoặc ở nước khác.

Migration

Migration is the act of moving within a country or to a different country to live and/or work.

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

မိမိနိုင်ငံအတွင်းဒေသတစ်ခုမှ တခြားဒေသတစ်ခုသို့လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံတစ်ခုမှတခြားနိုင်ငံတစ်ခုသို့လည်းကောင်း၊ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း (သို့မဟုတ်) သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុក

សំដៅទៅលើសកម្មភាពនៃការបំលាស់ទីទាំងនៅក្នុងប្រទេស ឬ ទៅកាន់ប្រទេសណាមួយផ្សេងទៀត ដើម្បីរស់នៅ និង.ឬ ធ្វើការងារ ។

迁移/移民

指在一个国家内部移动，或者到其他国家生活和/或工作的行为。

ການຍ້າຍຖິ່ນ ຫລື ການເຄື່ອນຍ້າຍ

ການຍ້າຍຖິ່ນ ຫລື ການເຄື່ອນຍ້າຍ ແມ່ນການກະທຳຂອງການເຄື່ອນຍ້າຍຢູ່ພາຍໃນປະເທດ ຫຼື ຕ່າງປະເທດ ເພື່ອດຳລົງຊີວິດ ຫຼື ເພື່ອເຮັດວຽກງານ.

การอพยพ/การย้ายถิ่น

การย้ายภายในประเทศ หรือย้ายไปประเทศอื่นเพื่ออาศัยและ/หรือทำงาน

Sự di trú

Hành động di chuyển trong nước hay sang nước khác để sống và/hoặc làm việc.

Multiculturalism

Multiculturalism is a celebration and recognition of two or more different cultures sharing a comon social space. Multiculturalism may or may not be supported and encouraged by government policies. Multiculturalism respects and promotes communities maintaining and practising their own cultures, however it can result in communities being separated from one another if the common social space is not simultaneously promoted and respected.

မတူကွဲပြားသည့် (လူမျိုးစုံးဘာသာပေါင်းစုံ) ယဉ်ကျေးမှုအစဉ်အလာများအား ထိန်းသိမ်းလုပ်ဆောင်ခြင်း

လူမှုရေးဆိုင်ရာနေရာများတွင် မတူခြားနားသောယဉ်ကျေးမှုနှစ်မျိုး (သို့မဟုတ်) ထို့ထက်ပိုသော ယဉ်ကျေးမှုများဆိုင်ရာ ပွဲများပြုလုပ်၍ အချင်းချင်းမျှဝေဖလှယ်ခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုကဲ့သို့ လုပ်ဆောင်မှုများကို အစိုးရပေါ်လစီစည်းမျဉ်းများက အားပေးထောက်ခံမှု ရနိုင်သကဲ့သို့၊ မရသည်များလည်း ရှိသည်။ မတူကွဲပြားသော လူထုများသည် ၎င်းတို့၏ ကိုယ်ပိုင် ယဉ်ကျေးမှု ဓလေ့ထုံးစံများအား ကျင့်ကြံထိန်းသိမ်းခွင့်ကို လေးစားမြှင့်တင်ခြင်းဖြစ်နိုင်သလို တခါတရံတွင်လည်း ထိုလူမှုရေး ဆိုင်ရာနေရာများသည် လေးစားမြှင့်တင်ခြင်းများမရှိသည့်အခါ လူထုအတွင်း တစ်အုပ်စုနှင့်တစ်အုပ်စုကြား သီးခြားခွဲထွက်လိုမှုနှင့် စိတ်ဝမ်းကွဲမှုပဋိပက္ခများ ဖြစ်လာနိုင်သည်။

ពហុវប្បធម៌និយម

គឺជាការប្រារព្ធ និងការទទួលស្គាល់នូវការចែករំលែកនូវវប្បធម៌ពីរ ឬ ច្រើនផ្សេងៗពីគ្នានៅក្នុងសង្គមរួមមួយ។ ពហុវប្បធម៌និយម អាច ឬ មិនអាចទទួលបានគាំទ្រ ឬ ទទួលការលើកទឹកចិត្តពីគោលនយោបាយរដ្ឋាភិបាល។ ពហុវប្បធម៌និយម គោរពនិងលើកកំពស់ សហគមន៍ដោយឆានា និងអនុវត្តនូវវប្បធម៌របស់គេវ្រៀងៗខ្លួន ប៉ុន្តែវាអាចបណ្តាលអោយមានការបែងចែកគ្នានៅក្នុងសហគមន៍ ផងដែរ ប្រសិនបើពុំមានការលើកកំពស់ និងការគោរពទៅនឹងបរិបទសង្គមរួមមួយនោះទេ ។

文化多元主义

对两种或两种以上不同文化共享一个公共社会空间的庆祝和认同。政府政策可能支持和鼓励文化多元主义，也可能不支持。文化多元主义尊重和促进社区保持和实践自己的文化，但如果公共社会空间没有获得相应的促进和尊重，其结果可能导致多个社区相互分离。

ຄວາມຫລາກຫລາຍທາງດ້ານວັດທະນະທຳ

ຄວາມຫລາກຫລາຍທາງດ້ານວັດທະນະທຳ ແມ່ນ ຄວາມຊື່ນຊົມຍິນດີອັນໜຶ່ງ ແລະ ການຮັບຮູ້ວ່າມີສອງ ຫຼື ຫຼາຍ ວັດທະນາທຳທີ່ແຕກຕ່າງກັນ ແລະ ນຳມາໃຊ້ຮ່ວມກັນຢູ່ໃນສັງຄົມດຽວກັນ.ການມີຫຼາຍວັດທະນະທຳອາດຈະມີ ຫຼື ບໍ່ມີນະໂຍບາຍການສົ່ງເສີມ ແລະ ການສະໜັບສະໜູນຈາກລັດຖະບານ. ຈະເປັນທີ່ນິຍົມກັນຫລາຍໃນການມີຫຼາຍ ວັດທະນະທຳການໃຫ້ຄວາມເຄົາລົບນັບຖື ແລະ ສະໜັບສະໜູນໃຫ້ຊຸມຊົນຕ່າງໆ ມີການປົກປັກຮັກສາຖະນຸບຳລຸງ ແລະ ປະພຶດປະຕິບັດຕາມແບບວັດທະນະທຳອັນເກົ່າແກ່ຂອງເຂົາເຈົ້າ, ແຕ່ວ່າມັນກໍ່ຍັງສົ່ງຜົນເຮັດໃຫ້ຊຸມຊົນເຫຼົ່ານັ້ນຖືກແບ່ງແຍກຈາກຊຸມຊົນອື່ນຖ້າຫາກວ່າພື້ນທີ່ທາງສັງຄົມທີ່ຢູ່ຮ່ວມກັນນັ້ນບໍ່ໄດ້ຮັບການສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບ ສະໜູນໄປພ້ອມໆກັນ.

Multiculturalism

พหุวัฒนธรรมนิยม

การยกย่องและการยอมรับในความแตกต่างทางวัฒนธรรมตั้งแต่สองวัฒนธรรมขึ้นไปที่อยู่ในพื้นที่เดียวกัน พหุวัฒนธรรมนิยมอาจจะได้รับหรือไม่ได้รับการสนับสนุนและส่งเสริมจากนโยบายของรัฐบาลก็ได้ พหุวัฒนธรรมนิยมเคารพและส่งเสริมการคงอยู่ของชุมชน และแสดงออกซึ่งวัฒนธรรมของตน แต่ก็อาจจะมีผลต่อชุมชนในการถูกแบ่งแยกออกจากกันหากสังคมไม่ส่งเสริมหรือยอมรับความหลากหลายทางวัฒนธรรม

Chủ nghĩa đa văn hoá

Là sự tôn vinh và nhìn nhận hai hoặc nhiều hơn các nền văn hoá khác nhau cùng chia sẻ chung một không gian xã hội. Chủ nghĩa đa văn hoá có thể hoặc không thể được ủng hộ và khuyến khích bởi các chính sách của chính phủ. Chủ nghĩa đa văn hoá tôn trọng và thúc đẩy các cộng đồng gìn giữ, duy trì và thực hiện các nền văn hoá của họ, nhưng cũng có thể dẫn đến kết quả là một số cộng đồng bị chia tách với nhau nếu không gian xã hội chung không được thúc đẩy và tôn trọng.

National Security

National security refers to the protection of the safety of a country as determined by those in power.

အမျိုးသားလုံခြုံရေး

သြဇာအာဏာရှိသူများက နိုင်ငံတော်လုံခြုံမှုရှိစေရေးအတွက် သတ်မှတ်ပြဋ္ဌာန်းပြီး ကာကွယ်ခြင်းဖြစ်သည်။

សន្តិសុខជាតិ

ការការពារនូវសុវត្ថិភាពរបស់ប្រទេសមួយ ដែលត្រូវបានកំណត់ដោយក្រុមមនុស្សដែលកាន់អំណាចក្នុងប្រទេសនោះ ។

国家安全

一个国家的安全保障取决于当权者。

ຄວາມປອດໄພແຫ່ງຊາດ

ການປົກປ້ອງຄວາມປອດໄພຂອງປະເທດໃດໜຶ່ງຕາມທີ່ໄດ້ຖືກກຳນົດໄວ້ໂດຍຜູ້ມີອຳນາດໃນປະເທດນັ້ນ.

ความมั่นคงแห่งชาติ

การปกป้องความปลอดภัยของประเทศตามผู้ที่อยู่ในอำนาจกำหนด

An ninh quốc gia

Là sự bảo vệ sự an toàn của một quốc gia được xác định bởi những người có quyền lực.

N

Nationalism

Nationalism refers to the feeling of belonging to an ethnic-cultural group or a country that values loyalty to the nation-state. Nationalism can lead to sentiments of superiority over 'outsiders' and has been used by states to justify actions for the good of the nation over the rights of the individuals, other groups of people, or other countries. Associated with this is the belief that a nation that is not a nation-state should have their own governance system, autonomy, and the right to determine their own future.

နိုင်ငံချစ်စိတ်၊ မိုးချစ်စိတ်

မိမိလူမျိုး၏ ယဉ်ကျေးမှုများကို တန်ဖိုးထားပြီး နိုင်ငံအပေါ် သစ္စာရှိသည့် ခံစားချက်ကို ဆိုလိုသည်။ နိုင်ငံချစ်စိတ်ဆိုသည်မှာ ကိုယ်ပိုင်ခံစားချက်များကို ကျော်လွန်၍သော်လည်းကောင်း၊ ပုဂ္ဂလိကအခွင့်အရေး ရပိုင်ခွင့်များကိုကျော်လွန်၍သော်လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံကောင်းရာကောင်းကျိုးအတွက် နိုင်ငံနှင့်ချီပြီးထိန်းညှိသည့် လုပ်ဆောင်ချက်များအဖြစ် ပြောင်းလဲသွားတတ်သည်။ ၎င်းနှင့်ဆက်နွယ်သော ယုံကြည်မှုတစ်ရပ်မှာ လူမျိုးတစ်မျိုးသည် လွတ်လပ်သည့် အမျိုးသားနိုင်ငံတစ်ခု မဟုတ်သော်လည်း ကိုယ်ပိုင်အစိုးရစနစ်၊ ကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်၊ လုပ်ပိုင်ခွင့်နှင့် မိမိတို့၏အနာဂတ်ကို ကိုယ်ပိုင်ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်များ ရှိသင့်သည်ဟူ၍ ဖြစ်သည်။

ជាតិនិយម (ការនិយមជាតិសាសន៍ ឬ ជនជាតិខ្លួន)

សំដៅទៅលើអារម្មណ៍របស់ក្រុមមួយ ឬ ប្រទេសមួយដែលអោយតំលៃទៅលើភក្តីភាពដែលមានលើប្រទេសរបស់ខ្លួន។ ជាតិនិយមអាចនាំអោយមានអារម្មណ៍ខ្ពស់ជាង ឬ គ្រប់គ្រងទៅលើអ្នកខាងក្រៅ ហើយគោលគំនិតបែបនេះ ត្រូវបានប្រើប្រាស់ដោយរដ្ឋដើម្បី ធ្វើការបញ្ជាក់ពីនូវសកម្មភាពល្អៗរបស់ខ្លួនក្នុងការគ្រប់គ្រងលើសិទ្ធិ និងសេរីភាពរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ក្រុមមនុស្ស និងប្រទេសផ្សេង ៗទៀត។ ស្របជាមួយគោលគំនិតនេះ ប្រជាជាតិមួយដែលមិនមែនជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន គួរតែមានការគ្រប់គ្រងផ្ទាល់ខ្លួន និងមានស្វ័យភាព និងសិទ្ធិក្នុងការកំណត់ពីអនាគតរបស់ខ្លួន ។

民族主义

对某种民族文化的归属感，这种感情重视对民族国家的忠诚。民族主义会导致对外来者的优越感，被政府用作对国家/民族有利而凌驾于个人权利之上的行为的理由。与此相关的信念是一个民族而不是一个国家应该有他们自己的政府、自治权利和决定自己未来的权利。

ลัดທິຊາດນິຍົມ

ลัดທິຊາດນິຍົມ ໝາຍເຖິງ ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງການເປັນຄົນໃນກຸ່ມວັດທະນະທຳຊົນເຜົ່າໃດຊົນເຜົ່າໜຶ່ງ ເຊິ່ງໃຫ້ຄຸນຄ່າສູງໃນຄວາມຈົງຮັກພັກດີຕໍ່ກັບປະເທດຊາດ-ລັດ. ลัดທິຊາດນິຍົມ ສາມາດນຳໄປສູ່ຄວາມຮູ້ສຶກຂອງຄວາມເປັນຊາດເໜືອກວ່າສິ່ງອື່ນໃດ ແລະ ลัดທິດັ່ງກ່າວແມ່ນຖືການນຳໃຊ້ໂດຍລັດ ເພື່ອກໍ່ໃຫ້ເກີດການກະທຳທີ່ດີ ຕໍ່ຊາດເໜືອກວ່າສິດທິສ່ວນຕົວ. ຮ່ວມກັບຄວາມເຊື່ອດັ່ງກ່າວນີ້ ແມ່ນຄວາມເຊື່ອທີ່ວ່າລັດ-ຊາດນັ້ນຄວນມີ ເອກະລາດໃນການປົກຄອງ ແລະ ມີການປົກຄອງ ແລະ ການຳນົດອະນາຄົດຂອງປະເທດດ້ວຍຕົນເອງ.

Nationalism

ชาตินิยม

ความรู้สึกเป็นส่วนหนึ่งของกลุ่มทางชาติพันธุ์หรือวัฒนธรรมหรือประเทศที่ให้คุณค่าความจงรักภักดีต่อรัฐชาติ ชาตินิยมสามารถนำไปสู่ความรู้สึกว่าชาติตนยิ่งใหญ่เหนือกว่าใคร และมักถูกนำไปใช้โดยรัฐชาติเพื่อสร้างความชอบธรรมให้แก่การกระทำที่เป็นผลดีต่อรัฐชาติมากกว่าจะคำนึงถึงสิทธิของปัจเจกบุคคลของคนกลุ่มอื่นหรือประเทศอื่น ชาตินิยมมีความเกี่ยวพันกับความเชื่อว่าชนชาติที่ไม่ใช่รัฐชาติควรมีอิสระและสามารถปกครองตนเอง รวมทั้งมีสิทธิตัดสินใจเพื่ออนาคตของตนได้

Chủ nghĩa dân tộc

Là cảm giác thuộc về một nhóm văn hoá-tộc người hay một quốc gia nào đó mà nó làm nên giá trị của sự trung thành đối với dân tộc. Chủ nghĩa dân tộc có thể dẫn đến cảm giác siêu đẳng, vượt lên trên những người là người ngoài và còn bị sử dụng bởi các nhà nước để biện minh cho các hành động có lợi cho dân tộc, vượt lên trên các quyền cá nhân của con người, các nhóm người khác hay các dân tộc khác. Có liên quan với tình trạng này là niềm tin cho rằng một dân tộc không phải là dân tộc có nhà nước hay không xác định được tình trạng của mình thì nên có sự quản trị và tự trị của riêng họ và họ có quyền định đoạt chính tương lai của mình.

Nationality

Nationality refers to the status of belonging to a particular nation or country.

နိုင်ငံသား

လူမျိုးတစ်စု (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံ၏ ရှိရင်းအချက်အလက်များကို ရပိုင်ခွင့်လက်ဝယ်ရှိသူကိုခေါ်သည်။

សញ្ជាតិ

ជាស្ថានភាពស្របច្បាប់របស់ជនម្នាក់ ផ្សារភ្ជាប់ទៅនឹងជាតិ ឬ ប្រទេសជាក់លាក់ណាមួយ ។

国籍

隶属于某个特定国家的状态。

สัญชาติ

สัญชาติ หมายถึง สะถานะพาบะของคนที่ขึ้นกับประเทดใดหนึ่ง หลื ชาดใดหนึ่ง

สัญชาติ

สถานะของการเป็นคนของประเทศใดหรือชาติใดชาติหนึ่ง

Quốc tịch

Tình trạng thuộc về một quốc gia hay một đất nước cụ thể.

Non-Government Organisation (NGO)

NGOs are private non-profit organisations that are independent of the government. NGOs may provide social services to particular groups of people or animals, and/or advocate for a better world (rights, environment, etc). NGOs may be national or regional or international. They may also be called not for profit organisations, charities, or foundations.

အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများ

အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများ (NGOs) ဆိုသည်မှာ အမြတ်အစွန်းအတွက် မရည်ရွယ်သော အဖွဲ့အစည်းဖြစ်ပြီး အစိုးရကိုလည်း မှီခိုခြင်းမရှိသော အဖွဲ့အစည်းများဖြစ်သည်။ ထိုအဖွဲ့အစည်းများသည် လူမှုရေးလုပ်ငန်းများကို လုပ်ဆောင်ပြီး သီးခြားလူအစုအဖွဲ့များ (သို့မဟုတ်) တိရိစ္ဆာန်များကို စောင့်ရှောက်ရန်အတွက် ထောက်ပံ့ပေးခြင်းနှင့်/သို့မဟုတ် ပိုမိုကောင်းမွန်သော ကမ္ဘာကြီးဖြစ်လာစေရန် (အခွင့်အရေးကိစ္စများ၊ သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်၊) စသည့် စည်းရုံးလှုံ့ဆော်မှုများကိုလည်း လုပ်ဆောင်သည်။ အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများသည် ပြည်တွင်းတွင်ဖြစ်စေ၊ ဒေသဆိုင်ရာတွင်ဖြစ်စေ၊ အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာတွင်ဖြစ်စေ သက်ဆိုင်သည်။ ထိုအဖွဲ့အစည်းများကို အမြတ်အစွန်းမယူသော အဖွဲ့အစည်း၊ လှူဒါန်းပေးကမ်းသောအဖွဲ့အစည်း (သို့မဟုတ်) ဖောင်ဒေးရှင်းဟုလည်း ခေါ်ဆိုနိုင်သည်။

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល (អង្គការសង្គមស៊ីវិល)

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលជាអង្គការ គឺជាអង្គការឯកជនដែលមិនគិតកំរៃ ហើយដែលមានលក្ខណៈឯករាជ្យពីស្ថាប័នរដ្ឋាភិបាល ។ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលអាចធ្វើការផ្តល់សេវាកម្មសង្គមទៅអោយក្រុមមនុស្ស ឬសត្វ ណាមួយជាក់លាក់ និង.ឬ ធ្វើស្វែងរកការគាំទ្រ ដើម្បីអោយពិភពលោកមានលក្ខណៈប្រសើរឡើង (ការតស៊ូមតិដែលពាក់ព័ន្ធទៅនឹងសិទ្ធិមនុស្ស ឬ បរិស្ថាន) ។ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលអាចជាអង្គការជាតិ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលអន្តរជាតិថ្នាក់តំបន់ និងថ្នាក់អន្តរជាតិជាដើម ។ អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលអាចត្រូវបានគេហៅផងដែរថា ជាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលមិនស្វែងរកប្រាក់កំរៃ អង្គការមនុស្សធម៌ ឬ មូលនិធិ ។

非政府组织

非政府组织是独立于政府之外的非营利组织。非政府组织可能向某些特定的群体或者动物提供社会服务，并且/或者倡导建立一个更美好的世界（权利、环境，等等）。非政府组织可以是全国性的、地区性的或者国际性的。他们也被称为非营利组织，慈善机构或者基金会。

ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບຖະບານ (NGO)

ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບຖະບານ (NGO) ເປັນອົງການເອກະຊົນທີ່ບໍ່ໄດ້ຫວັງຜົນກຳໄລແຕ່ຢ່າງດຽວ ແລະ ເປັນອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ເປັນກະລາດບໍ່ໄດ້ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ. NGO ອາດຈະຕອບສະໜອງການບໍລິການທາງສັງຄົມ ໂດຍສະເພາະໃຫ້ກຸ່ມຄົນ ຫລື ກຸ່ມສັດ ແລະ/ຫລື ສະໜັບສະໜູນເຮັດໃຫ້ໂລກໜ້າຢູ່ຂຶ້ນ (ເປັນຕົ້ນເລື່ອງສິດທິ, ສິ່ງແວດລ້ອມ ແລະອື່ນໆ). NGO ອາດຈະເປັນອົງການລະດັບຊາດ, ລະດັບພູມິພາກ ຫລື ລະດັບລະຫວ່າງປະເທດ. ພວກເຂົາອາດຈະຖືກເອີ້ນວ່າເປັນອົງການທີ່ບໍ່ໄດ້ສະແຫວງຫາຜົນກຳໄລ, ເຮັດເພື່ອການກຸສົນ ຫລື ມູນນິທິ.

Non-Government Organisation (NGO)

องค์กรพัฒนาเอกชน

องค์กรพัฒนาเอกชน (เอ็นจีโอ) เป็นองค์กรเอกชนที่ไม่แสวงหากำไรที่เป็นอิสระจากรัฐบาล องค์กรพัฒนาเอกชนอาจให้บริการสังคมที่เฉพาะเจาะจงลงไปในบางกลุ่มของคนหรือสัตว์ และ/หรือรณรงค์ผลักดันเพื่อโลกที่ดีกว่า (เช่น ในเรื่องสิทธิสิ่งแวดล้อมและอื่น ๆ) องค์กรพัฒนาเอกชนอาจจะเป็นองค์กรในระดับชาติหรือระดับภูมิภาคหรือระหว่างประเทศ ทั้งนี้ องค์กรเหล่านี้อาจจะถูกเรียกว่า องค์กรที่ไม่แสวงหาผลกำไร องค์กรการกุศลหรือมูลนิธิ

Tổ chức phi chính phủ (NGO)

Các Tổ chức phi chính phủ (NGOs) là các tổ chức phi lợi nhuận độc lập với chính phủ. Các NGOs có thể cung cấp các dịch vụ xã hội cho các nhóm người đặc thù nào đó hoặc nhóm động vật và/hoặc biện hộ cho một thế giới tốt hơn (về quyền, môi trường, vv.). Các NGOs có thể là tổ chức ở cấp quốc gia, khu vực hoặc quốc tế. Chúng có thể cũng được gọi là các tổ chức phi lợi nhuận, từ thiện, hoặc các quỹ.

Occupational Health Safety & Environment

OHSE refers to the protection of the physical and mental health of workers in the workplace, including through the elimination, monitoring and control of risks in the working environment or the system of work that may cause diseases or injuries. Protection includes, but is not limited to, the provision of training and education to workers about occupational hazards, regular inspections, and the provision of personal protective equipment (PPE).

លុបបន្ទុះខ្លួនអាក្រក់ ការងារមានគ្រោះថ្នាក់ និងបរិស្ថាន

លុបបន្ទុះខ្លួនអាក្រក់ អាចលុបបំបាត់ការឈឺចាប់ផ្លូវកាយ និងផ្លូវចិត្តរបស់កម្មករនិយោជិតនៅទីកន្លែងបំរើការងារ ដែលរួមមានទាំងលុបបំបាត់ ឬ ការត្រួតពិនិត្យទៅលើគ្រោះថ្នាក់នានា នៅក្នុងទីកន្លែងធ្វើការងារ ឬ ប្រព័ន្ធធ្វើការងារដែលអាចបណ្តាលអោយមានជំងឺ ឬ គ្រោះថ្នាក់ ។ ការការពាររួមមានទាំងការបណ្តុះបណ្តាល និងការអប់រំអំពីគ្រោះថ្នាក់ការងារ ការធ្វើអធិការកិច្ចជាប្រចាំ និងការផ្តល់អោយឧបករណ៏សំរាប់ការពារខ្លួន ។

职业健康/安全/职业环境

指的是工人在其工作场所身体和精神健康的的保护，包括消除或控制工作环境或工作系统中可能导致疾病或伤害的风险。保护包括对职业危害的培训和教育，定期检查和提供个人防护装备。

ສຸຂະພາລະອະນາໄມ, ຄວາມປອດໄພ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ

ສຸຂະພາບອະນາໄມ, ຄວາມປອດໄພ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ ໝາຍເຖິງການປົກປ້ອງ ສຸຂະພາບທາງດ້ານກາຍ ແລະ ດ້ານຈິດໃຈຂອງຜູ້ອອກແຮງງານຢູ່ໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກ, ລວມໄປເຖິງການຈຳກັດ ຫຼື ການຄວບຄຸມຄວາມສ່ຽງ ຂອງສະພາບແວດລ້ອມອ້ອມຂ້າງບ່ອນເຮັດວຽກ ຫຼື ລະບົບການເຮັດວຽກ ທີ່ອາດຈະກໍ່ໃຫ້ເກີດການຕິດເຊື້ອພະຍາດ ແລະ ການໄດ້ຮັບບາດເຈັບ. ການປົກປ້ອງຍັງລວມໄປເຖິງການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ການໃຫ້ຄວາມຮູ້ກ່ຽວກັບອັນຕະລາຍຈາກການປະກອບອາຊີບຂອງພວກເຂົາ, ການກວດກາຢ່າງເປັນປົກະຕິ ແລະ ການລະມັດລະວັງພ້ອມທັ້ງຈັດໃຫ້ມີອຸປະກອນປ້ອງກັນຄວາມປອດໄພສຳລັບສ່ວນຕົວ(PPE).

อาชีวอนามัย ความปลอดภัย และสภาพแวดล้อมในการทำงาน

หมายถึง การให้ความคุ้มครองทั้งสุขภาพกายและสุขภาพจิตของแรงงานในสถานที่ทำงาน รวมทั้งการขจัดหรือควบคุมความเสี่ยงที่มีในสภาพแวดล้อม หรือระบบการทำงานอันสามารถก่อให้เกิดโรคหรือการบาดเจ็บ การให้ความคุ้มครองนี้รวมตั้งแต่การฝึกอบรม การให้การศึกษาเกี่ยวกับโรคหรือสิ่งที่เป็นอันตรายจากการทำงานแต่ละอาชีพ การตรวจตราสภาพแวดล้อมการทำงานอย่างสม่ำเสมอและการจัดเตรียมอุปกรณ์ป้องกันอันตรายส่วนบุคคลให้แก่แรงงาน

Occupational Health Safety&Environment

O

Sức khỏe & An toàn & Môi trường lao động

Liên quan với việc bảo vệ sức khỏe thể chất và tinh thần của người lao động ở nơi làm việc, bao gồm việc loại trừ hay kiểm soát các rủi ro trong môi trường lao động hay hệ thống các công việc có thể gây ra các dịch bệnh hay chấn thương. Việc bảo vệ bao gồm các lớp huấn luyện và giáo dục các rủi ro nghề nghiệp, các cuộc thanh kiểm tra thường xuyên, và cung cấp các trang thiết bị phòng hộ cá nhân (PPE).

Organised Labour

Organised labour refers to workers who are duly represented by a collective bargaining agent.

အလုပ်သမား စုဖွဲ့ခြင်း

အလုပ်သမားနှင့် အလုပ်ရှင်ကြားတွင် ညှိနှိုင်းပေးရန် အလုပ်သမားများ၏ ကိုယ်စားလှယ်အဖြစ် ကိုယ်စားပြုခံရခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ក្រុមកម្មករដែលមានការចាត់តាំង ឬ រៀបចំត្រឹមត្រូវ

ក្រុមកម្មករ ដែលមានតំណាងត្រឹមត្រូវរបស់ខ្លួនជាភ្នាក់ងារ ដើម្បីធ្វើការចរចារួមជាមួយនិយោជក ។

加入工会的劳工

指由集体谈判代理正式代表的工人。

ແຮງງານທີ່ມີການຈັດຕັ້ງ

ເປັນຕົວແທນຂອງແຮງງານ ແລະ ຖືກຮັບຮອງຢ່າງຖືກຕ້ອງໂດຍການຳມະການໃນການຮ່ວມການເຈລະຈາຕໍ່ລອງ

แรงงานจัดตั้ง

แรงงานจัดตั้ง คือ แรงงานที่มีผู้แทนในการรวมกลุ่มเจรจาต่อรอง

Lao động được tổ chức

các công nhân được đại diện một cách chính đáng bởi một tổ chức chịu trách nhiệm về thỏa ước tập thể.

Passport

A passport is an identity document issued by a government to a citizen allowing that person to travel abroad and re-enter their home country.

နိုင်ငံကူးလက်မှတ်

အစိုးရက သက်ဆိုင်ရာနိုင်ငံသားအတွက် နိုင်ငံရပ်ခြားသို့ခရီးသွားလာရန်နှင့် မိမိနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ဝင်ရောက်ရန်အတွက် ပြုလုပ်ပေးထားသော လက်မှတ်ဖြစ်သည်။

លិខិតឆ្លងដែន

ជាឯកសារដែលបញ្ជាក់ពីអត្តសញ្ញាណ ដែលចេញដោយរដ្ឋាភិបាលទៅអោយប្រជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន ដើម្បីអនុញ្ញាតអោយជននោះធ្វើដំណើរទៅបរទេស និងត្រលប់ចូលក្នុងប្រទេសកំណើតវិញបាន ។

护照

政府颁发给公民的身份证明文件，用以准许该公民出国旅行并重新进入母国。

ໜັງສືຜ່ານແດນ

ເອກະສານປະຈຳຕົວ ທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍລັດຖະບານຂອງປະເທດ ເພື່ອໃຫ້ພົນລະເມືອງຜູ້ທີ່ຈະເດີນທາງໄປຕ່າງປະເທດ ແລະ ກັບຄືນເຂົ້າມາປະເທດ

หนังสือเดินทาง/พาสปอร์ต

เอกสารประจำตัวบุคคลออกให้โดยรัฐบาลแก่พลเมืองของประเทศเพื่ออนุญาตให้บุคคลสามารถเดินทางไปยังต่างประเทศและกลับเข้าประเทศตน

Hộ chiếu/ Giấy thông hành

Là tài liệu tùy thân của một công dân, do chính phủ phát hành, cho phép người này được đi ra nước ngoài và quay trở về nước nhà.

P

Piece Work

Piece work is work that is remunerated based on the number of items produced (i.e. garments) or weight obtained (i.e. fishing or fruit), and not by the hours worked.

အရေအတွက်နှင့် တွက်ချက်သောအလုပ်

လုပ်ဆောင်ရသော ပစ္စည်းအရေအတွက်အလိုက် (ဥပမာ။ အထည်ချုပ်စက်ရုံများ) (သို့မဟုတ်) အလေးချိန်အလိုက် (ဥပမာ။ ငါးလုပ်ငန်း (သို့မဟုတ်) သစ်သီးလုပ်ငန်း) စသည့်အလုပ်များ လုပ်ကိုင်ပြီး၊ နာရီဖြင့် မတွက်ချက်ဘဲ ၎င်းတို့ပြီးစီးသော အလုပ်ပမာဏပေါ်တွင် လုပ်ခပေးရသောအလုပ်များ ဖြစ်သည်။

ការងារស៊ីបុច ឬ ការងារតាមចំនួនដល

សំដៅទៅលើការងារទាំងឡាយណា ដែលទទួលថ្លៃប្រាក់ឈ្នួលអាស្រ័យទៅចំនួនសរុប (ឧ-ក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្មកាត់ដេរ) ឬ បរិមាណទំងន់ដែលប្រមូល (ការងារនេសាទ ឬ ការងារបេះផ្លែឈើ ហើយការងាររបៀបនេះ មិនបង់ប្រាក់ឈ្នួលគិតជាម៉ោងធ្វើការឡើយ ។

计件

是指按照完成的数量（如衣服）或者重量（如捕鱼或水果）而不是按工时来计算薪酬的工作。

ເຮັດວຽກຕາມຜົນຜະລິດ

ແມ່ນວຽກທີ່ໄດ້ຄ່າຕອບແທນຈາກຜົນຜະລິດຕົວຈິງ ເຊິ່ງຈະຂຶ້ນຕາມຈຳນວນທີ່ຜະລິດໄດ້ ຄື: ຄິດໄລ່ເປັນຊິ້ນສ່ວນ (ໃນໂຮງງານຕັດຫຍິບ) ຫຼື ຄິດໄລ່ເປັນນ້ຳໜັກ (ການຫາປາ ຫຼື ການເກັບໝາກໄມ້) ແລະ ຈະບໍ່ຄິດໄລ່ຕາມຈຳນວນຊົ່ວໂມງຂອງການເຮັດວຽກ ແລ້ວແຕ່ຈະຜະລິດໄດ້ຫລາຍ ຫລື ໜ້ອຍ

งานรายชิ้น

งานรายชิ้น หมายถึง งานที่จ่ายค่าจ้างตามจำนวนชิ้นงาน (เช่น งานสิ่งทอ) หรือตามน้ำหนัก (เช่น งานประมงหรือเก็บผลไม้) และไม่ได้จ่ายค่าจ้างตามจำนวนชั่วโมงการทำงาน

Công việc trả lương theo sản phẩm

loại lao động được chi trả trên cơ sở cộng dồn số lượng sản phẩm [ví dụ như trong ngành dệt may] hay trọng lượng [như trong ngành đánh bắt hải sản hay hái trái cây] và không căn cứ trên số giờ làm việc.

Pre-Departure/Post-Arrival/Return

Pre-departure, post-arrival and return are terms that refer to the cycle of migration.
Pre-departure refers to the period of time during which a migrant has decided to migrate and is in the process of preparing for departure. During this period the migrant will make arrangements for job placement, for visas and work permits, and may attend a pre-departure course organised by private agencies or by the government. In some countries, migrants have to take mandatory health tests and examinations in this period, with their future work permit often depending on the results.
Post-Arrival refers to the period immediately following the arrival of migrants in the country of work. During this period, the migrant may have to complete certain documentation (work permits, employment contracts) and in some countries have to undertake health tests and examinations, including pregnancy tests. If the migrant fails the tests, s/he may be deported. In some countries, governments or NGOs arrange activities, trainings and educational services for migrants on arrival to assist with their integration to the country, including language, cultural, sports etc.
Return refers to the migrant returning to their country of origin. The return may be said to be voluntary when the migrant decides s/he wants to return home. The return may be coerced where governments threaten to deport undocumented migrants, or where employers threaten the safety of migrants who have made complaints about working conditions. The return is forced where migrants are deported by immigration authorities or where their work permit is not renewed.

မထွက်ခွာမီ၊ ဆိုက်ရောက်ခြင်း၊ နေရပ်ပြန်ခြင်း

ရွှေ့ပြောင်းခြင်းဆိုင်ရာနှင့် ပတ်သက်သည့် ဖြစ်စဉ်များတွင် အသုံးပြုသည်။

မထွက်ခွာမီ
ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်မည့် သူတစ်ယောက်သည် ရွှေ့ပြောင်းရန်ဆုံးဖြတ်ပြီးနောက် ထွက်ခွာရန်အတွက် ပြင်ဆင်လုပ်ဆောင်သော အချိန်ကာလအပိုင်းအခြားကို ရည်ညွှန်းသည်။ ထိုကာလအတွင်း ၎င်းသည် အလုပ်နေရာအတွက် အစီအစဉ်များကို လုပ်ဆောင်ရပြီး ပြည်ဝင်ခွင့်၊ အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်အထောက်အထားများနှင့် ပုဂ္ဂလိကအလုပ်ရှာဖွေရေးဌာနများ (သို့မဟုတ်) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရကပြုလုပ်သည့် မထွက်ခွာမီသင်တန်းများကိုလည်း တက်ရောက်ရသည်။ တချို့နိုင်ငံများတွင် ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများသည် ထိုကာလအတွင်း ကျန်းမာရေး စစ်ဆေးမှုများပြုလုပ်ရပြီး ၎င်းတို့၏ အနာဂတ်အလုပ်လုပ်ခွင့်မှာ ထိုကျန်းမာရေးအဖြေပေါ်တွင် အကျိုးသက်ရောက်မှုရှိသည်။

ဆိုက်ရောက်ခြင်း
အလုပ်လုပ်ရန်အတွက် သတ်မှတ်ထားသောနိုင်ငံသို့ရောက်ရှိသည့် ကာလအပိုင်းအခြားကိုဆိုလိုသည်။ ထိုကာလအတွင်း ရွှေ့ပြောင်းသူများအနေဖြင့် လိုအပ်သော အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းများ (အလုပ်လုပ်ခွင့်လက်မှတ်များ၊ အလုပ်အတွက် သဘောတူ စာချုပ်စာတမ်းများ)နှင့် တချို့နိုင်ငံများတွင် ကျန်းမာရေးစစ်ဆေးချက်များ ကိုယ်ဝန်ရှိမရှိ စစ်ဆေးခြင်းများအပါအဝင် စသည်တို့ကို ပြီးမြောက်အောင် လုပ်ဆောင်ရသည်။ အကယ်၍ ထိုဆေးစစ်ချက်များ မအောင်မြင်ပါက ထိုအလုပ်သမားသည် မိမိ၏ မူရင်းနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်း ခံရမည် ဖြစ်သည်။ တချို့နိုင်ငံများတွင် အစိုးရ (သို့မဟုတ်) အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများက ရောက်ရှိလာသော ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများကို နိုင်ငံအတွင်း လွယ်ကူစွာပေါင်းစည်းနိုင်ရန်အတွက် လှုပ်ရှားမှုများ၊ သင်တန်းများနှင့် ပညာပေးအစီအစဉ်များဖြစ်သည့် ဘာသာစကား၊ ယဉ်ကျေးမှုဓလေ့ရိုးရာ၊ အားကစားစသည့် သင်တန်းများပေးပြီး ပံ့ပိုးကူညီမှုများရှိသည်။

Pre-Departure/Post-Arrival/Return

នេរ្គមន៍ប្រែនដែនៈ
ន្ទេ្ធប្រែបៈនដែនៈអ្នកប្រែបៈនដែនៈ មិនគ្នាំនដែនៈកុំ ដាំកុំបានដែ។ នេរ្គមន៍ប្រែនដែនៈបានដែ ន្ទេ្ធប្រែបៈនដែនៈអ្នកប្រែបៈនដែនៈកា មិ មិកុំបានភោជនាអន្តរាយក្លាក់ដាំធ្លុកប្លែកប្លឹះ នេរ្គមន៍បានដែ ប្រែនដែនៈលានដែធ្លុកនុំគ្នាំនដែ។ នេរ្គមន៍ប្រែនដែនៈបានដែ ឈាក់ដាំគ្នាអាមុំរាកា អាថោក់អាថាៈនាន្តក់នាតម៌រាមិនសោ ន្ទេ្ធប្រែបៈនដែនៈអ្នកប្រែបៈនដែនៈអាៈ មិអាៈបេៈនដែក្រែប៌កុំគ្នាំ ប្រែនលានដែប្លុំនដែាគ្នាំ ដែនៈលានដែ ប្រែនលានដែប្លុំនដែាគ្នាំដែនៈ ធ្លុកនុំគ្នាំនដែ។ ដាំមហុតាំ អនុប៌អនដែនៈអនេនុង្គ៌បតាំឈាក់ប្លឹះ តោាៈដាំមួរអាបៅ អនុប៌អនដែនៈអ្នកប្រែបៈ៏ លុំដែ្បរេៈកុំ ដែ៏ៈដែាក៌លានដែាអនដែនៈអនេម្បុៈតួងលានដែ នេរ្គមន៍ប្រែ ប្រែនលានដែប្លុំនដែាគ្នាំដែនៈ ឝនុំគ្នាំនដែ។ ថាំប្រែ នេរ្គមន៍ប្រែនលានដែប្លុំនដែាគ្នាំដែនៈបានដែ លុ្គ០ង្គ៌ម្ភកឹៈក្បែ៌រេៈអាៈកាៈប៊ីង្គ៌អ្នកៈ អាតាៈអាឲមួប្រែនលានដែប្លុំនដែាគ្នាំដែនៈអ្នកប្រែបៈនដែនៈអាឡិន (ដាំមហុតាំ) អនុប៌លុ្គ៌កុំង្គ៌ខ្លួ៌ប្រែតាំមាំមុំបេៈនដែនៈប្រែ អាឡិនអ្នកៈតួង្គ៌ប្លែកនុំគ្នាំនដែ។

មុនពេលចាកចេញ, ពេលទៅដល់ , ពេលត្រលប់មកវិញ

មានពាក្យជាច្រើនត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ឡើង ដើម្បីពិពណ៌នាពីដំណើរការនៃការធ្វើចំណាកស្រុក(វដ្តនៃការធ្វើចំណាកស្រុក) ។
មុនពេលចាកចេញ : សំដៅទៅលើរយៈពេល ដែលពលករចំណាកស្រុក បានសំរេចចិត្តធ្វើចំណាកស្រុក និងស្ថិតនៅក្នុងដំណាក់កាលរៀបចំដើម្បីចាកចេញ ។ ក្នុងកំលុងពេលនេះ ពលករចំណាកស្រុកធ្វើការចាត់ចែងការងារ ការស្នើសុំទិដ្ឋាការ និងលិខិតអនុញ្ញាតការងារ និងចូលរួមក្នុងការបណ្តុះបណ្តាលមុនពេលចាកចេញដែលរៀបចំឡើងដោយភ្នាក់ងារឯកជន ឬ រដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន ។ នៅក្នុងប្រទេសខ្លះ ពលករចំណាកស្រុកត្រូវជាប់កាតព្វកិច្ច ក្នុងការធ្វើតេស្តឈាម និងទទួលការត្រួតពិនិត្យមើលសុខភាពក្នុងកំឡុងពេលនេះ ហើយលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងាររបស់ពួកគេត្រូវពឹងផ្អែកទៅលើលទ្ធផលនៃការពិនិត្យសុខភាព ។
ពេលទៅដល់ : សំដៅទៅលើរយៈពេលដែលទើបតែទៅដល់ប្រទេសដែលត្រូវបំពេញការងារ ។ ក្នុងកំលុងពេលនេះ ពលករចំណាកស្រុកអាចត្រូវបានគេតម្រូវអោយបំពេញឯកសារផ្សេងៗជាច្រើនទៀត (លិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ កិច្ចសន្យាការងារជាដើម) ហើយនៅក្នុងប្រទេសខ្លះ ពលករចំណាកស្រុកត្រូវតែឆ្លងកាត់ការធ្វើតេស្តឈាម និងទទួលការត្រួតពិនិត្យសុខភាព ដែលរួមមានទាំងការធ្វើតេស្តដើម្បីត្រួតពិនិត្យមើលផ្ទៃពោះផងដែរ ។ ប្រសិនបើពលករចំណាកស្រុកធ្លាក់តេស្តទាំងនេះ ពួគេអាចនឹងត្រូវបានគេចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ។នៅក្នុងប្រទេសខ្លះរដ្ឋាភិបាល ឬ អង្គការសង្គមស៊ីវិលបានរៀបចំសកម្មភាពខ្លះៗដែលរួមមានការ បណ្តុះបណ្តាល និងសេវាកម្មអប់រំដល់ពលករចំណាកស្រុក នៅពេលដែលពួកគេមកដល់ ដើម្បីជួយពួកគេអាចធ្វើសមារណកម្មចូលទៅ ក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួនបាន ។ សេវាកម្មទាំងនោះរួមបញ្ចូលទាំងការបណ្តុះបណ្តាលផ្នែកភាសា វប្បធម៌ និងកីឡាផងដែរ ។
ការត្រលប់មកវិញ : សំដៅទៅលើការវិលត្រលប់មកប្រទេសកំណើតវិញរបស់ពលករចំណាកស្រុក។ ការវិលត្រលប់មកវិញអាចនិយាយបានថា ជាការស្មគ្រ័ចិត្តនៅពេលណាដែលពលករចំណាកស្រុកសំរេចចិត្ត ឬមានបំណងវិលត្រលប់មកវិញ ។ ការវិលត្រលប់មកវិញអាចត្រូវបានគេនិយាយថា ជាការដាក់សំពាធនៅពេលណា ដែលរដ្ឋាភិបាលបានធ្វើការគំរាមកំហែងក្នុងការបញ្ជូនពលករចំណាកស្រុក ដែលគ្មានឯកសារត្រឹមត្រូវត្រលប់មកវិញ ឬនៅពេលដែលនិយោជកគំរាមកំហែងពីសុវត្ថិភាពរបស់ពលករចំណាកស្រុក នៅពេលដែលពួកគេដាក់ពាក្យបណ្តឹងដើម្បីទាមទារលក្ខខណ្ឌការងារ ។ ការត្រលប់មកវិញអាចត្រូវបានគេធ្វើដោយបង្ខំនៅពេលដែលពលករចំណាកស្រុកត្រូវបានចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ដោយអាជ្ញាធរអន្តោប្រវេសន៍ ឬ នៅពេលលិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងាររបស់ពួកគេពុំត្រូវបានគេផ្តល់អោយជាថ្មី ។

Pre-Departure/Post-Arrival/Return

离境前/抵达后/返回

这是一些关于迁徙周期的术语

“离境前”是指移民工人决定迁移到其他国家并为此做准备的一段时期。在此期间，移民工人会就以下事项做出安排和准备：工作安排，办理签证和工作许可，可能会参加一些由私人机构或政府组织的离境前课程。在一些国家，移民在此期间必须参加强制性的健康检查，而且他们将来能否获取工作许可就取决于这个检查的结果。

“抵达后”指的是刚刚到达工作的国家的一段时期。在此期间，移民工人可能必须要完成某些文件（工作证，劳动合同），在一些国家可能还要进行健康检查，包括妊娠测试。如果移民工人的健康检查出现问题，那么他/她可能被驱逐出境。在一些国家，政府或非政府组织会为刚到达的移民工人安排活动、培训和教育服务，以协助他们融入该国，包括语言、文化、体育，等等。

“返回”指的是移民返回原籍国。这个返回可能是移民想回家时自愿决定；也可能是在当地政府施加力，威胁没有证件的移民/非法移民将之驱逐出境；或者是由于雇主在移民工人抱怨工作环境差时对其安全进行恐吓。返回可能是在移民工人被移民当局驱逐出境，或者工作许可不能续签的时候被强迫的。

ກ່ອນ-ການອອກເດີນທາງ/ຫລັງຈາກ-ມາເຖິງ/ການກັບຄືນ

ທັງໝົດເຫລົ່ານີ້ແມ່ນໝາຍເຖິງ ຮອບວຽນຂອງການຍ້າຍຖິ່ນ ຫລື ວົງຈອນຂອງການຍ້າຍຖິ່ນ.

ກ່ອນ-ການອອກເດີນທາງ

ໝາຍເຖິງລະຍະເວລາທີ່ແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນໄດ້ຕັດສິນໃຈຍ້າຍ ແລະຢູ່ໃນລະຫວ່າງການກະກຽມສຳລັບຈະອອກເດີນທາງ. ໃນຊ່ວງໄລຍະເວລານີ້ ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນອາດຈະມີການກະກຽມ ສຳລັບຊອກຫາບ່ອນເຮັດວຽກງານ, ການຂໍວີຊ່າ ແລະ ຂໍໃບອະນຸຍາດເຮັດວຽກ ແລະ ອາດຈະຕຽມເຂົ້າຮ່ວມຝຶກອົມຮົມ ກ່ອນ-ການອອກເດີນທາງ ທີ່ຈັດໂດຍໜ່ວຍງານຂອງເອກະຊົນ ຫລື ອົງການຂອງລັດ. ໃນບາງປະເທດແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມຊາດຕ້ອງໄດ້ກວດສຸຂະພາບ ແລະ ຕ້ອງໄດ້ຜ່ານການທົດສອບຢູ່ໃນຊ່ວງໄລຍະນີ້ ແລະ ການຂໍອະນຸຍາດເຮັດວຽກໃນອານາຄົດອາດຈະຂຶ້ນກັບຜົນຂອງການທົດສອບສຸຂະພາບ.

ຫລັງຈາກ-ມາເຖິງ

ໝາຍເຖິງໄລຍະເວລາທີ່ມາເຖິງຈຸດໝາຍປາຍທາງໃນປະເທດບ່ອນທີ່ຈະເຮັດວຽກ. –ໃນຊ່ວງໄລຍະເວລານີ້—ແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນ ອາດຈະໄດ້ປະກອບເອກະສານບາງຢ່າງ (ໃບອະນຸຍາດເຮັດວຽກ, ສັນຍາເຮັດວຽກ) ແລະ ໃນບາງປະເທດຈຳຕ້ອງໄດ້ກວດສຸຂະພາບ ແລະ ກວດສອບສຸຂະພາບ ລວມທັງການກວດການຖືພາ. ຖ້າວ່າແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນກວດສຸຂະພາບບໍ່ຜ່ານ. ເຂົາອາດຈະຖືກສົ່ງກັບຄືນ. ໃນບາງປະເທດລັດຖະບານ ຫລື ອົງການນອກລັດຖະບານຈະຈັດກິດຈະກຳໃຫ້, ຝຶກອົບຮົມ ແລະ ບໍລິການການສຶກສາ ສຳລັບແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນເມື່ອເວລາມາເຖິງປະເທດປາຍທາງ ເພື່ອຊ່ວຍໃຫ້ເຂົາເຈົ້າສາມາດຢູ່ຮ່ວມກັບປະເທດນັ້ນໄດ້ ລວມທັງການໃຊ້ພາສາ, ຄວາມຮັບຮູ້ທາງວັດທະນາທຳ, ການຫລິ້ນກິລາ ແລະອື່ນໆ.

ການກັບຄືນ

ໝາຍເຖິງແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນກັບຄືນສູ່ປະເທດເດີມຂອງຕົນ. ການກັບຄືນອາດຈະເວົ້າໄດ້ວ່າເປັນຄວາມສະໝັກໃຈຂອງແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນ ເມື່ອເຂົາມີການຕັດສິນໃຈຍ້າຍ ຫຼື ຕ້ອງການກັບຄືນບ້ານເກີດ. ອີກປະການໜຶ່ງ ການກັບຄືນ ອາດຈະເວົ້າໄດ້ອີກວ່າເຂົາຖືກກົດດັນເມື່ອລັດຖະບານມີການຂູ່ເຂັນ ວ່າຈະໄລ່ແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນຜູ້ທີ່ບໍ່ມີເອກະສານເຂົ້າເມືອງ

Pre-Departure/Post-Arrival/Return

ນັ້ນກັບບ້ານ ຫລື ເມື່ອເວລາ ຜູ້ໃຊ້ແຮງງານຂີ່ມ່ວ, ບໍ່ມີການຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພ, ເນື່ອງຈາກແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນ ມີການຈ່ຶມວ່າກ່ຽວກັບສະພາບເງື່ອນໄຂຂອງການເຮັດວຽກງານ. ນອກຈາກນັ້ນ, ການກັບຄືນ ອາດຈະຖືກບັງຄັບເຊັ່ນ ເມື່ອເວລາແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນ ຖືກໄລ່ກັບບ້ານໂດຍໜ່ວຍງານກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ ຫລືເມື່ອວຽກໃບອະນະຍາດເຮັດວຽກໝົດກຳນົດບໍ່ໄດ້ຕໍ່ອາຍຸໃໝ່.

การเตรียมความพร้อมแรงงานก่อนเดินทางไปทำงานต่างประเทศ/การทำงานกับแรงงานข้ามชาติที่ไปถึงประเทศปลายทาง/การทำงานกับแรงงานที่กลับประเทศต้นทาง

คำศัพท์เหล่านี้เป็นศัพท์ที่ใช้อ้างถึง วงจรของการย้ายถิ่น

การเตรียมความพร้อมแรงงานก่อนออกเดินทางไปทำงานต่างประเทศ

หมายถึง ระยะเวลาช่วงที่แรงงานข้ามชาติได้ตัดสินใจที่จะย้ายถิ่นและอยู่ระหว่างการเตรียมความพร้อมสำหรับการเดินทาง ในช่วงเวลานี้ แรงงานข้ามชาติจะทำการเตรียมการในส่วนของการจัดหางาน การขอวีซ่าและใบอนุญาตทำงาน และอาจต้องเข้าอบรมในหลักสูตรการเตรียมความพร้อมก่อนไปทำงานต่างประเทศ ซึ่งอาจจะจัดโดยบริษัทเอกชนหรือจากรัฐบาล ในบางประเทศ แรงงานข้ามชาติต้องถูกบังคับให้ตรวจสุขภาพและผลของการทดสอบในช่วงนี้จะส่งผลต่อใบอนุญาตทำงานของพวกเขาในอนาคต

ช่วงที่มาถึงประเทศปลายทาง

หมายถึง ระยะเวลาหลังจากที่แรงงานเดินทางมาถึงในประเทศปลายทางของการทำงาน ในช่วงเวลานี้ แรงงานข้ามชาติอาจจะต้องกรอกเอกสารบางอย่าง (อาทิ ใบอนุญาตทำงาน สัญญาจ้างงาน) และในบางประเทศต้องดำเนินการตรวจสุขภาพและการทดสอบรวมถึงการทดสอบการตั้งครรภ์ หากผลของการทดสอบไม่ผ่าน เธอหรือเขาอาจจะถูกส่งกลับประเทศต้นทาง ในบางประเทศ รัฐบาลหรือองค์กรพัฒนาเอกชนจัดกิจกรรมการฝึกอบรมและบริการการศึกษาสำหรับแรงงานข้ามชาติที่เดินทางมาถึง เพื่อช่วยพวกเขาในการบูรณาการให้เข้ากับประเทศนั้นๆ ทั้งในเรื่องของภาษา กีฬา วัฒนธรรม และอื่นๆ

การกลับคืนสู่ประเทศต้นทาง

หมายถึง แรงงานข้ามชาติที่กลับไปยังประเทศต้นทาง การกลับนั้นอาจจะเป็นความสมัครใจเมื่อแรงงานข้ามชาติตัดสินใจว่าเธอหรือเขาต้องการกลับบ้าน การกลับนั้นอาจจะเป็นเพราะถูกกดดันเมื่อรัฐบาลขู่จะขับไล่แรงงานข้ามชาติที่ไม่มีเอกสาร หรือเมื่อนายจ้างคุกคามความปลอดภัยของแรงงานข้ามชาติที่ทำข้อเรียกร้องเกี่ยวกับสภาพการทำงาน การกลับนั้นอาจจะเป็นเพราะถูกบังคับ เช่น เมื่อแรงงานข้ามชาติถูกส่งกลับโดยเจ้าหน้าที่ตรวจคนเข้าเมืองหรือเมื่อใบอนุญาตทำงานของพวกเขาไม่ได้รับการต่ออายุ

Trước khi ra đi/Sau khi quay trở về/Hồi hương

Các thuật ngữ này có liên quan với chu kỳ của di dân.

Trước khi ra đi liên quan với giai đoạn khi người di cư quyết định ra đi và đang trong quá trình chuẩn bị để ra đi. Trong giai đoạn này người di cư sẽ thu xếp nơi làm việc, xin giấy thị thực nhập cảnh và giấy phép lao động, và có thể tham dự khóa học chuẩn bị trước khi ra đi, do các công ty tư nhân hoặc do chính phủ tổ chức. Ở một số nước, người di cư phải thực hiện các kiểm tra sức khoẻ và các xét nghiệm bắt buộc trong giai đoạn này và giấy phép làm việc trong tương lai của họ phụ thuộc vào các kết quả này.

Pre-Departure/Post-Arrival/Return

Sau khi đến liên quan với giai đoạn sau khi đến một nước mà người di cư làm việc. Trong thời gian này, người di cư có thể sẽ phải hoàn tất một sô giấy tờ (giấy phép làm việc, hợp đồng lao động) và ở một số nước cần phải có các cuộc kiểm tra sức khoẻ hoặc xét nghiệm, bao gồm cả các xét nghiệm thai sản. Nếu người di cư không đạt yêu cầu từ các cuộc xét nghiệm này, cô ấy/anh ấy có thể sẽ phải bị trục xuất. Ở một số nước, chính phủ hoặc các tổ chức phi chính phủ có các hoạt động, tập huấn và các dịch vụ về giáo dục cho người di cư khi họ vừa đến nơi, để giúp đỡ họ hoà nhập vào nước sở tại, như về ngôn ngữ, văn hoá, thể thao, vv.

Trở về liên quan với việc người di cư quay trở về đất nước là quê hương gốc của họ. Việc trở về này có thể được nói là tự nguyện khi người di cư quyết định là muốn quay trở về nước nhà. Việc trở về này có thể được nói là bị áp lực khi các chính phủ đe doạ sẽ trục xuất những người di cư không đăng ký hợp pháp, hoặc khi các chủ sử dụng lao động đe doạ xâm hại đến sự an toàn của những người di cư khi họ than phiền về điều kiện lao động. Việc trở về này có thể được nói là bị ép buộc khi những người di cư bị trục xuất bởi các cơ quan nhập cư hoặc khi giấy phép lao động của họ không được gia hạn.

Racism

Racism is the belief that a person's worth, rights and abilities differ because of their race. Racism often leads to acts of exclusion, discrimination and other denial of fundamental human rights. Racists believe that one particular race is superior or inferior to another, and that a person's social and moral traits are predetermined by inborn biological characteristics.

လူမျိုးရေးခွဲခြားမှုဝါဒ

လူမျိုးရေးခွဲခြားမှုဝါဒသည် လူတစ်ဦးတစ်ယောက်ချမ်းသာကြွယ်ဝမှု၊ အခွင့်အရေးများနှင့် မတူကွဲပြားစွာလုပ်ဆောင်နိုင်မှုများသည် လူမျိုးတစ်မျိုးပေါ်တွင် မူတည်သည်ဟု ယုံကြည်မှု ဖြစ်သည်။ များသောအားဖြင့် ခွဲခြားသောဥပဒေများ၊ ခွဲခြားဆက်ဆံမှုများနှင့် အခြားလူ့အခွင့်အရေးများ ငြင်းပယ်ခံရခြင်း ဖြစ်သည်။ လူမျိုးခွဲခြားရေးဝါဒီများက သီးခြားလူမျိုးတစ်မျိုးသည် အခြားလူမျိုးတစ်မျိုးထက် သာလွန်ထူးကဲသည် (သို့မဟုတ်) နိမ့်ကျသည်ဟု ယုံကြည်ခြင်းဖြစ်ပြီး ထိုလူတစ်ဦးတစ်ယောက်၏ မွေးဖွားသည့် လူမျိုးရေးဆိုင်ရာ လက္ခဏာများအရ ထိုလူ၏လူမှုရေး၊ ကိုယ်ကျင့်တရားဆိုင်ရာများနှင့်ပတ်သက်၍ ကြိုတင်ဝေဖန်ဆုံးဖြတ်ပြောဆိုကြသည်။

ពូជសាសន៍និយម

ពូជសាសន៍និយមជាការប្រកាន់យកនូវជំនឿមួយដែលបង្ហាញពីភាពផ្សេងគ្នានូវតម្លៃ សិទ្ធិ និងលទ្ធភាពរបស់មនុស្សដោយផ្អែកទៅលើជាតិសាសន៍ ហើយបញ្ហានេះជារឿយៗអាចឈានទៅរកសកម្មភាព ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម ការរើសអើង និងការបដិសេធផ្សេងៗនូវសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់មនុស្ស ។ អ្នកពូជសាសន៍និយមមានជំនឿថា ជាតិសាសន៍ជាក់លាក់មួយ វាអាចមានលក្ខណៈល្អប្រសើរ ខ្ពស់ជាង ឬ ទាបជាងជាតិសាសន៍មួយផ្សេងទៀតដែលសង្គម និងលក្ខណៈក្រឹតក្រមតវិយាបទសង្គម និងក្រមសីលធម៌ ត្រូវបានកំណត់ទុកជាមុន តាមលក្ខណៈជីវសាស្ត្រដែលមានតាំងពីកំណើតមកម្ល៉ះ ។

种族主义

种族主义是一种认为一个人的价值，权利和能力因其种族的不同而不同的信念。种族主义往往导致排斥、歧视和其他剥夺人权的行为。种族主义者认为，某一种族优于或劣于另一个种族，而一个人的社会和道德品质是则是与生俱来的生物性特征。

ลัดทิเชื้อชาด

ลัดทิเชื้อชาด ມີຄວາມເຊື່ອວ່າ ຄຸນຄ່າຂອງຄົນທາງດ້ານນສິດທິ ແລະຄວາມສາມາດ ທີ່ແຕກຕ່າງກັນບົນພື້ນຖານ ຂອງເຊື້ອຊາດ. ລັດທິເຊື້ອຊາດມັກຈະນຳໄປສູ່ ການກີດກັນ ຫຼື ການເລືອກປະຕິບັດ ແລະ ລວມທັ້ງການເລືອກທີ່ຈະປະຕິເສດອື່ນໆ ຂອງສິດທິມະນຸດ, ພວກລັງງ່ງດເຊື້ອຊາດມີຄວາມເຊື່ອວ່າເຊື້ອຊາດໜຶ່ງມີຄວາມຍິ່ງໃຫຍ່ເໜືອກວ່າ ຫລື ດ້ອຍກວ່າເຊື້ອຊາດອື່ນ ແລະ ສັງຄົມຂອງຄົນຜູ້ໜຶ່ງ ແລະ ລັກສະນະທາງສິນລະທຳ ໄດ້ຖືກກຳນົດໄວ້ລ່ວງໜ້າດ້ວຍຄຸນລັກສະນະຊາດປະຫວັດມາຕັ້ງແຕ່ຕົ້ນກຳເນີດ.

Racism

ลัทธิเหยียดผิว/การเหยียดเชื้อชาติ

ลัทธิเหยียดผิวเป็นความเชื่อว่าคุณค่า สิทธิและความสามารถของมนุษย์มีความแตกต่างกันบนพื้นฐานของเชื้อชาติ ซึ่งมักจะนำไปสู่การกีดกัน การเลือกปฏิบัติ และการปฏิเสธสิทธิมนุษยชน ผู้ที่เชื่อในลัทธิเหยียดผิวเชื่อว่าชนชาติใดชนชาติหนึ่งจะมีลักษณะเหนือกว่าหรือด้อยกว่าอีกชนชาติหนึ่งเสมอ ดังนั้น สังคมและศีลธรรมของบุคคลจะถูกกำหนดไว้ล่วงหน้าด้วยลักษณะเฉพาะทางชีวภาพที่มีมาแต่กำเนิด

Chủ nghĩa chủng tộc

Chủ nghĩa chủng tộc là niềm tin rằng con người có giá trị, quyền và khả năng khác nhau dựa trên chủng tộc; thường dẫn đến các hành động loại trừ, phân biệt đối xử và phủ nhận các quyền con người. Những kẻ theo chủ nghĩa chủng tộc tin rằng một chủng tộc nào đó là thượng đẳng hay hạ đẳng đối với chủng tộc khác, rằng các đặc điểm xã hội và đạo đức của một người được tiên định từ các đặc điểm sinh học bẩm sinh.

Recruitment Agency

A recruitment agency is a business that links employers with jobseekers. It may be private or state run. Employers register vacancies with the recruitment agency and jobseekers register to find work. If the work is located overseas or across borders, the agency may also help with some of the immigration requirements for the jobseekers. Recruitment agencies may be registered legally and regulated, or they may work outside of the law. Some recruitment agencies exploit the difficulties migrants face in finding work in another country in order to charge exorbitant fees and/or breach contract with the migrants regarding their working conditions.

អាសុប៉អាកុីង៍ណ្ឋាផ្ងេបេះសោ១ន៍ឆោង៍ម្ភសុប៉ង៍ន៎ះ

អាសុប៉អាកុីង៍ណ្ឋាផ្ងេបេះសោ១ន៍ឆោង៍ម្ភសុប៉ង៍ន៎ះ ឆុីសដ្បីម្ញា អាសុប៉ណ្ឋាផ្ងេសោ១ន៍ង៉ អាសុប៉ណ្ឋង៍ម្ញាះកុី ឆ្បីត៍ឆាក៍ បេះសោ ប៊ីះម្ហាះណ្ងេះសុប៉ង៍ន៎ះត១ខុផ្ងេប៊ីសដ្បី។ ង៉ង៍ះសដ្បី បុ៎ណ្ឋលីក (សុី.មហុត៍) អ១ុីះណ្ងម្ញ ប៊ីត៍ប៉ង៍ះលដ្បីះណ្ឋីសដ្បី។ អាសុប៉ណ្ឋង៍សដ្បី អាសុប៉លប៊ីលប៉សោនេណ្ឋាកុី អាសុប៉អាកុីង៍ណ្ឋាផ្ងេបេះសោ កុីយ៍ះសុាយ៍ង៉ មុ១ប៉ុ១ត៍ង៍ណ្ឋាះផ្ងេង៍ មុ១ប៉ុ១ត៍ង៍ណ្ឋាះសដ្បី។ អាកយ៍ឆ្ង អាសុប៉សដ្បី ន៊ីង៍ះណ្ងប៉ផ្ងាះ (សុី.មហុត៍) ន១យ៍ប៉កុីផ្ងត៍ក្បោ៍ណ្ងល្ង៉ ល៊ូ១ង៍ម្ភក្បីះក្បប៉ណ្ងេះណ្ងុាះម្ញ លុីអ៊ប៉ឆ្យ៍ម្ញាះកុី កុីយ៍ះសុាយ៍ម្ញាះក អាសុប៉ណ្ឋាផ្ងេសុ៊ម្ញាះអ៊ាង៍ក៍ កុ៊ណ្ងីបេះណ្ងមដ្បី។ ង៉ង៍ះអាសុប៉ណ្ឋាផ្ងេបេះសោ កុីយ៍ះសុាយ៍សដ្បី តាណ្ងះ១បេ១ ប៊ីដ្បីះម្ញាះដ្បីសដ្បី ន៊ីង៍ះកម៉ះម្ញាះន៊ង៍អ៊ាដ្បី ម១ប៉ុ១ត៍ង៍ណ្ឋាះសក៏ស៊ុ តាណ្ងះ១បេ១ង៉ប្រ៊ង៍បម លុ១ឆោង៍ង៉ដ្បីះម្ញាះលដ្បីះណ្ឋីសដ្បី។ អ៊ាឆ្ម៊ុ.អាសុប៉ ណ្ឋាផ្ងេបេះណ្ងេះកុីយ៍ះសុាយ៍ម្ញាះសដ្បី អដ្បីាះន៊ីង៍ះង៍ណ្ឋង៍ អាសុប៉ណ្ឋាផ្ងេណ្ងុន៍ អ១ក៍អ៊ាង៍ណ្ឋីសោ អាសុប៉សម៉ាះម្ញាះអ៊ាបៅ ង៉ោង៍ះប៊ុំផ្ងត៍ដ្បីះ ។ ង្ងេក្បើាះ ម១ត៍ន៍ត១ឆ១ត្បោ១ង៍ះឆុីដ្បីះន៊ង៍/ (សុី.មហុត៍) អាសុប៉អ៊ាដ្បីអ៊ាង៍ណ្ឋុនអ៊ាណ្ឋ ឆាឃ្ប៉ឃ្ប៉ឆុីណ្ឋាះសដ្បី អ១ុីះមសុាសុប៉ង៍ះសោ ក១ុីង៍ង៉ក៍ង្ហក៍ដ្បីះម្ញាះលដ្បីះណ្ឋីសដ្បី។

ន៊ីភ្ញាក៍ង៉ាះដ្បើសរើសពលករ (ក្បុ្រមហ៊ុុនដ្បើសរើសពលករ)

ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ ឬ ក្រុមហ៊ុនជ្រើសរើសពលករ គឺជាមុខជំនួញ ដែលភ្ជាប់ទំនាក់ទំនងរវាងនិយោជក និងអ្នកស្វែងរកការងារធ្វើ ។ ដំណើរការនេះអាចធ្វើឡើងដោយក្រុមហ៊ុនឯកជន ឬ ដោយរដ្ឋ ។ និយោជក ឬ ថៅកែបានធ្វើការចុះឈ្មោះស្វែងរកអ្នកធ្វើការងារជាមួយក្រុមហ៊ុនជ្រើសរើសពលករ ហើយអ្នកស្វែងរកការងារធ្វើក៏បានចុះឈ្មោះជាមួយភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ ដើម្បីស្វែងរកការងារធ្វើផងដែរ។ ប្រសិនបើការងារដែលផ្តល់ជូនជាការងារនៅបរទេស ឬតម្រូវការឆ្លងកាត់ព្រំដែននោះ ភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករអាចជួយអ្នកស្វែងរកការងារធ្វើនូវការបំពេញនូវលក្ខខណ្ឌអន្តោប្រវេសន៍ផ្សេងៗ ដែលប្រទេសទទួលពលករតម្រូវ។ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករអាចចុះឈ្មោះ និងមានអាជ្ញាបណ្ណ័ស្របច្បាប់ដើម្បីធ្វើការងាររបស់ខ្លួន ឬទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករខ្លះទៀតអាចធ្វើសកម្មភាពរបស់ខ្លួនដោយពុំស្របច្បាប់ផងដែរ ។ ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ ខ្លះបានធ្វើអាជីវកម្មលើជនចំណាកស្រុក ដែលប្រឈមមុខនឹងផលវិបាកក្នុងការស្វែងរកការងារធ្វើដោយធ្វើការយកកំរៃយ៉ាងច្រើនលើសលប់ និង ឬ ពួកគេបានរំលោភបំពានទៅលើកិច្ចសន្យាជាមួយជនចំណាកស្រុក ដែលពាក់ពន្ធ័លក្ខខណ្ឌការងារផ្សេងៗដែលពួកគេបានសន្យា ។

R

Recruitment Agency

职业代理

职业代理是联系雇主和求职者的商业机构。它可能是私人的或者国营的。 雇主在职业代理机构登记职位空缺，求职者登记求职。如果工作是海外的或跨境的，职业代理机构也可能帮助一些求职者应对某些移民诉求。职业代理机构有可能合法登记和运行，也可能不在法律约束内运行。一些职业代理机构利用移民在其他国家找工作时面临的困难收取高额的费用，并且/或者就工作条件问题违反与移民签订的合同。

ບໍລິສັດຈັດຫາງານ

ບໍລິສັດຈັດຫາງານ ແມ່ນທຸລະກິດໜຶ່ງທີ່ເຮັດໜ້າທີ່ປະສານ ລະຫວ່າງນາຍຈ້າງ ແລະ ຜູ້ຊອກຫາວຽກງານ. ມັນອາດ ຈະເປັນທຸລະກິດຂອງພາກລັດ ຫຼື ເອກະຊົນ. ນາຍຈ້າງເປັນຜູ້ຮັບລົງທະບຽນກັບບໍລິສັດຈັດຫາງານ ແລະ ຜູ້ຊອກຫາ ງານມາລົງທະບຽນເພື່ອຊອກຫາວຽກເຮັດງານທຳ. ຖ້າວ່າວຽກຢູ່ຕ່າງປະເທດ ຫລື ຂ້າມຊາຍແດນໄປ, ບໍລິສັດອາດຈະ ຊ່ວຍກ່ຽວກັບການປະກອບເອກສານເຂົ້າເມືອງໃຫ້ແກ່ຜູ້ກຳລັງຊອກຫາງານຕາມລະບຽບການເຂົ້າເມືອງ. ບໍລິສັດຈັດຫາ ງານຈຳນວນຫນຶ່ງອາດຈະລົງທະບຽນໂດຍຖືກຕ້ອງຕາມກົໝາຍ ແລະ ໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງດ້ວຍກົດໝາຍ ຫຼື ພວກ ເຂົາອາດຈະເຮັດນອກເໜືອກົດໝາຍກໍເປັນໄດ້. ບໍລິສັດຈັດຫາງານຈຳນວນຫນຶ່ງອາດຈະສວຍໂອກາດຫາປະໂຫຍດ ຈາກແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນເວລາພົບຄວາມຫຍຸ້ງຍາກໃນການຊອກວຽກເຮັດງານທຳໃນຕ່າງປະເທດ ເພື່ອທຳການເກັບຄ່າ ທຳນຽມສູງເກີນໄປ ແລະ/ຫລື ລະເມີດສັນຍາກັບແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນຖານ ກ່ຽວກັບເງື່ອນໄຂໃນການເຮັດວຽກທີ່ໄດ້ຕົກ ລົງໄວ້.

บริษัท/ตัวแทนจัดหางาน

บริษัทจัดหางานเป็นธุรกิจที่เชื่อมโยงนายจ้างและผู้สมัครงาน ธุรกิจนี้อาจดำเนินการโดยเอกชนหรือรัฐก็ได้ นายจ้างลงทะเบียนตำแหน่งว่างกับบริษัทจัดหางานและผู้สมัครงานลงทะเบียนเพื่อหางานทำ ถ้างานนั้นอยู่ในต่างประเทศหรือข้ามพรมแดน หน่วยงานนี้ยังอาจช่วยบางส่วนในความต้องการด้านการตรวจคนเข้าเมืองสำหรับผู้สมัครงาน บริษัทจัดหางานอาจได้รับการจดทะเบียนถูกต้องตามกฎหมายและอยู่ภายใต้กฎระเบียบหรืออาจจะทำงานนอกกฎหมาย บางบริษัทจัดหางานเอาประโยชน์จากปัญหาที่แรงงานข้ามชาติประสบในการหางานในต่างประเทศมาใช้เพื่อเรียกเก็บค่าธรรมเนียมที่สูง ๆ และ/หรือการละเมิดสัญญากับแรงงานข้ามชาติเกี่ยวกับสภาพการทำงาน

Các đơn vị tuyển dụng

Một đơn vị tuyển dụng là một doanh nghiệp liên kết các chủ sử dụng lao động với những người tìm việc làm. Nó có thể là tư nhân hoặc nhà nước. Các chủ sử dụng lao động đăng ký chỗ trống cần tuyển với một đơn vị tuyển dụng và những người tìm việc làm đăng ký tìm việc làm. Nếu việc làm ở nước ngoài hay xuyên biên giới, đơn vị tuyển dụng có thể giúp đỡ tiến hành một số yêu cầu về di trú cho người tìm việc làm. Các đơn vị tuyển dụng có thể là tổ chức có đăng ký hợp pháp và hợp thức, hoặc chúng hoạt động ngoài phạm vi quy định của luật pháp. Một số đơn vị tuyển dụng lợi dụng các khó khăn người di cư gặp phải khi cần tìm việc làm ở nước khác để bắt họ phải trả các chi phí cao cắt cổ và/hoặc cắt, vi phạm hợp đồng với người di cư, không thực hiện các điều kiện lao động đã cam kết.

Refoulement

Refoulement is an illegal forcible act of returning a refugee to the country of origin or another country where they will face persecution, or a risk of serious human rights violations.

အတင်းအဓမ္မပို့ဆောင်ခြင်း

ဒုက္ခသည်တဦးအား ၎င်း၏မူရင်းနိုင်ငံ (သို့မဟုတ်) အခြားတစ်နိုင်ငံသို့ တရားမဝင် အတင်းအဓမ္မ ပို့ဆောင်ခြင်းလုပ်ရပ်ဖြစ်သည်။ အဆိုပါနိုင်ငံတွင် ၎င်းသည် ဖိစီးနှိပ်စက်မှုခံရနိုင်သည် (သို့မဟုတ်) ဆိုးဝါးသော လူ့အခွင့်အရေးချိုးဖောက်မှုများ ခံရနိုင်သည်။

ការចាប់បញ្ជូនជនភៀសខ្លួនត្រលប់ទៅវិញដោយបង្ខំ

ជាសកម្មភាពនៃការចាប់បញ្ជូនដោយបង្ខំ និងខុសច្បាប់នូវជនភៀសខ្លួនអោយត្រលប់ទៅកាន់ប្រទេសកំណើតរបស់ពួកគេ ឬ ប្រទេសណាមួយទៀត ដែលពួកគេនឹងប្រឈមមុខនឹងការផ្តន្ទាទោស ឬ មានគ្រោះថ្នាក់ចំពោះការរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្សធ្ងន់ធ្ងរ ណាមួយ ។

驱回（难民）

非法强行将难民送回其原籍国或者其他国家，被驱回后他们会遭到迫害，或面临被严重侵犯人权的风险。

ລີ້ໆຜູ້ລີ້ໄພກັບຄືນຖິ່ນເດີມແລະການຖືກຄຸກຄາມ

ເປັນການກະທຳຜິດຢ່າງຮຸນແຮງທາງກົດໝາຍ ໂດຍການບັງຄັບໃຫ້ຜູ້ລີ້ໄພກັບຄືນຖິ່ນເດີມໄປຍັງປະເທດຕົ້ນທາງ ຫລື ປະເທດອື່ນບ່ອນທີ່ພວກເຂົາຈະພົບກັບອັນຕະລາຍ, ຫຼື ຄວາມສ່ຽງຕໍ່ການລະເມີດສິດທິມະນຸດຢ່າງຮຸນແຮງ.

การส่งกลับโดยมิชอบ/หลักการไม่ส่งกลับ (Non-refoulment)

การกระทำที่ผิดกฎหมายโดยการบังคับให้ผู้ลี้ภัยกลับไปยังประเทศต้นทางหรือประเทศอื่นที่พวกเขาจะเผชิญกับการประหัตประหารหรือความเสี่ยงต่อการละเมิดสิทธิมนุษยชนอย่างรุนแรง

Trục xuất

Là hành động cưỡng bức bất hợp pháp, buộc người tị nạn quay trở về cố quốc hoặc một nước khác mà ở đó họ phải đối mặt với sự ngược đãi, hoặc với rủi ro của các vi phạm nghiêm trọng quyền con người.

R

Refugee Travel Document

A refugee travel document (also called a 1951 Convention travel document) is a travel document issued to a refugee by the state in which she or he normally resides, allowing him or her to travel outside that state and to return there.

ဒုက္ခသည်ခရီးသွားလာခွင့်စာရွက်စာတမ်း

သက်ဆိုင်ရာအစိုးရမှ ဒုက္ခသည်တစ်ဦးကို ဒုက္ခသည်စခန်းမှဖြစ်စေ (သို့မဟုတ်) တစ်ခြားတိုင်းပြည်တစ်ခုသို့ ပုံမှန်အားဖြင့် ခရီးသွားလာနိုင်ရန်နှင့် ထိုနေရာသို့ ပြန်လာနိုင်ရန်အတွက် ထုတ်ပေးသည့် ခရီးသွားလာခွင့်စာရွက်စာတမ်းဖြစ်သည်။ (၁၉၅၁ခုနှစ် နိုင်ငံတကာခရီးသွားလာခွင့်သဘောတူစာချုပ် စာရွက်စာတမ်းဟုလည်းခေါ်သည်။)

ឯកសារធ្វើដំណើររបស់ជនភៀសខ្លួន

(អាចត្រូវបានគេស្គាល់ផងដែរថា ជាអនុសញ្ញា ឆ្នាំ១៩៥១ ស្តីពីឯកសារធ្វើដំណើររបស់ជនភៀសខ្លួន) គឺជាឯកសារសំរាប់ធ្វើដំណើរដែលត្រូវចេញអោយជនភៀសខ្លួនប្រើប្រាស់ដោយរដ្ឋមួយ ដែលជនភៀសខ្លួននោះកំពុងតែស្នាក់នៅ និងអនុញ្ញាតអោយពួកគេអាចធ្វើដំណើរទៅក្រៅប្រទេស និងត្រឡប់មកវិញបាន ។

难民旅行证件

又称为1951年旅行公约文件，是一种由难民所在国颁发的旅行证件，允许该难民离开本国旅行和返回。

ເອກະສານເດີນທາງຂອງຜູ້ລີ້ໄພ

ເອກະສານເດີນທາງຂອງຜູ້ລີ້ໄພ (ຖືກເອີ້ນອີກແບບໜຶ່ງວ່າ ເອກະສານເດີນທາງຕາມສົນທິສັນຍາ 1951) ເປັນເອກະສານໃຊ້ສຳຫລັບເດີນທາງທີ່ອອກໃຫ້ສະເພາະຜູ້ລີ້ໄພ ໂດຍແມ່ນລັດຖະບານປະເທດທີ່ເຂົາສາມາດດຳລົງຊີວິດຕາມປົກະຕິໄດ້ເປັນຜູ້ອອກໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາເພື່ອໃຫ້ພວກເຂົາສາມາດເດີນທາງເຂົ້າອອກປະເທດນັ້ນໄດ້.

เอกสารการเดินทางของผู้ลี้ภัย

(หรือบางครั้งเรียกว่า เอกสารการเดินทางของอนุสัญญา 1951) เป็นเอกสารการเดินทางที่ออกให้แก่ผู้ลี้ภัยโดยรัฐที่ตามปกติเธอหรือเขาอาศัยอยู่เพื่ออนุญาตให้สามารถเดินทางออกนอกประเทศและสามารถเดินทางกลับเข้ามาได้

Hồ sơ di chuyển của người tị nạn

(Hay còn gọi là hồ sơ di chuyển theo Công ước năm 1951) là hồ sơ di chuyển do nhà nước cấp cho người tị nạn, trong đó có nơi cô ta/anh ta thường cư trú, cho phép cô ta/anh ta di chuyển ra khỏi nước đó và sau đó được phép quay trở về nơi đó.

Refugees

Refugees are people fleeing their own country to seek protection in a new country. To be legally recognised as a refugee, the host country generally must make a determination of refugee status under the international/national definition.

ဒုက္ခသည်

မိမိလုံခြုံရေးအတွက် အခြားသောနိုင်ငံတစ်ခုသို့ မိမိနိုင်ငံမှ ထွက်ပြေးလာသူများဖြစ်သည်။ တရားဝင်ဒုက္ခသည်အဖြစ် အသိအမှတ်ပြုရန်ယေဘူယျအားဖြင့်အိမ်ရှင်နိုင်ငံမှငင်းတို့၏နိုင်ငံနှင့်နိုင်ငံတကာ၏ဒုက္ခသည်အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုမှုအောက်တွင် သတ်မှတ်ပေးရသည်။

ជនភៀសខ្លួន

សំដៅទៅលើក្រុមមនុស្សដែលរត់ភៀសខ្លួនចេញពីប្រទេសរបស់ខ្លួនដើម្បីស្វែងរកការការពារនៅក្នុងប្រទេសថ្មីមួយទៀត ។ ដើម្បីអោយមានការទទួលស្គាល់ភាពស្របច្បាប់ជាជនភៀសខ្លួន រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសដែលទទួលជនភៀសខ្លួនត្រូវតែធ្វើការសំរេចចិត្ត ជាផ្លូវការពីស្ថានភាពរបស់ជនភៀសខ្លួន ដែលស្ថិតនៅក្រោមការកំណត់ពីគោលការណ៏នៃច្បាប់ជាតិ និងអន្តរជាតិ ។

难民

难民指那些逃离自己的国家到一个其他国家寻求保护的人。为了合法地认定难民，东道国通常必须根据国际/该国定义作出裁决。

ผู้ลี้ไพ

ຄົນຜູ້ທີ່ໜີຈາກປະເທດຂອງຕົນເພື່ອຂໍການຄຸ້ມຄອງໃນປະເທດໃໝ່ ເພື່ອຕ້ອງການການຍອມຮັບວ່າເປັນຜູ້ລີ້ໄພຢ່າງຖືກຕອງຕາມກົດໝາຍ ໂດຍທົ່ວໄປປະເທດ-ທີ່ອົບພະຍົບໄປ ຕ້ອງໃຫ້ການຳນົດສະຖານະເປັນຜູ້ລີ້ໄພຕາມຂໍ້ການຳນົດຂອງ ປະເທດ ຫລື ລະຫວ່າງປະເທດ

ผู้ลี้ภัย

ผู้ที่หลบหนีออกจากประเทศตนเพื่อแสวงหาการคุ้มครองในประเทศใหม่ ทั้งนี้ การได้รับการยอมรับว่าเป็นผู้ลี้ภัยอย่างถูกกฎหมายนั้น โดยทั่วไปประเทศใหม่จะต้องกำหนดสถานะผู้ลี้ภัยภายใต้คำจำกัดความของกฎหมายระหว่างประเทศหรือภายในประเทศ

Người tị nạn

Là những người chạy trốn khỏi đất nước của họ để tìm kiếm sự bảo vệ ở một nước mới. Để được nhìn nhận một cách hợp pháp như là người tị nạn, nước chủ nhà thường phải xác định tình trạng của người tị nạn, căn cứ theo định nghĩa của quốc gia/quốc tế.

R

R

Regularisation

Regularisation is the process by which migrants in an irregular situation are allowed to remain or reside in a country in accordance with its laws and regulations.

ပုံမှန်ဖြစ်အောင်စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းချမှတ်ထားခြင်း

စည်းကမ်းနှင့်မညီညွတ်သောအခြေအနေရှိနေသော ရွှေ့ပြောင်းသူများအား နေထိုင်ရန်ခွင့်ပြုခြင်းလုပ်ငန်းစဉ် (သို့မဟုတ်) ပုံမှန်အခြေအနေမရှိသောရွှေ့ပြောင်းသူများအား နိုင်ငံထဲတွင်ဥပဒေစည်းမျဉ်းများနှင့်အညီနေထိုင်နိုင်ရန် လုပ်ဆောင်ရသော လုပ်ငန်းစဉ်ကိုဆိုလိုသည်။

ការធ្វើនិយ័តកម្ម ឬ ធ្វើអោយមានភាពស្របច្បាប់

ជាដំណើរការមួយ ដែលរដ្ឋាភិបាលអនុញ្ញាតអោយជនចំណាកស្រុកដែលស្ថិតនៅក្នុងស្ថានភាពមិនស្របច្បាប់អាចស្នាក់នៅ ឬ តាំងទីលំនៅក្នុងប្រទេសនោះ ដោយស្របច្បាប់ និងបទបញ្ញត្តិនៃប្រទេសនោះ ។

合法化

按照某国的法律和法规，允许一个不合规范的移民留下或定居在其国家，此过程为合法化。

ລະບຽບການທາງກົດໝາຍ

ແມ່ນຂະບວນການໜຶ່ງ ຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນທີ່ຢູ່ໃນສະຖານະການທີ່ຜິດກົດໝາຍ ໄດ້ຖືກອະນຸຍາດໃຫ້ຢູ່ ຫລື ອາໃສຢູ່ໃນ ປະເທດ ໂດຍອີງໃສ່ກົດໝາຍ ແລະ ນິຕິກຳທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້.

การอนุญาตให้จดทะเบียนแรงงานย้ายถิ่น

กระบวนการที่อนุญาตให้แรงงานที่อยู่ในสถานการณ์ที่ไม่ปกติได้อยู่หรืออาศัยในราชอาณาจักรตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับต่าง ๆ

Quy chế hoá/Chính thức hoá

Là tiến trình theo đó người di cư đang ở trong tình trạng không chính thức được tiếp tục ở lại hoặc được cư ngụ trong một nước, phù hợp với luật pháp và các quy định của nước này.

Reintegration

Reintegration refers to the process of becoming part of a family, community and society in the country of origin after being away for a period of time. In some countries this process is unfacilitated, while in others national services and policies exist that seek to assist migrants to re-integrate. Additionally, in some cases bilateral and multilateral measures may also be available to assist migrants who return to their country of origin. These may include financial incentives to return or financial support on return, vocational training, and assistance in finding employment in the home country.

နောက်တဖန် ပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်း

မိသားစု၊ လူထုအသိုင်းအဝိုင်း၊ လူမှုအဖွဲ့အစည်းစသည်တို့နှင့် မိမိတို့၏မွေးရပ်ဇာတိနိုင်ငံမှဝေးကွာပြီး မူလနိုင်ငံသို့ ပြန်လည်ရောက်ရှိပေါင်းစည်းသည့် ဖြစ်စဉ်ကို ဆိုလိုသည်။ အချို့နိုင်ငံများတွင် ထိုလုပ်ဆောင်မှုဖြစ်စဉ်များသည် နိုင်ငံအစိုးရမှ မည်သည့်ကူညီမှုမျိုး မပေးပေ။ သို့သော် တချို့နိုင်ငံများတွင်မူ နိုင်ငံတော်မှနေ၍ ဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ပေါ်လစီများချမှတ်ပြီး ရွှေ့ပြောင်းသူများ ပြန်လည်ပေါင်းစည်းနိုင်ရန်အတွက် ကူညီမှုများ ပြုလုပ်ပေးသည်။ တချို့ကိစ္စများတွင် နှစ်နိုင်ငံ(သို့မဟုတ်) ထို့ထက်ပိုသော ပါဝင်မှုများနှင့်သက်ဆိုင်သည့် လုပ်ဆောင်မှုများနှင့် သူတို့၏ မိခင်နိုင်ငံသို့ပြန်လာသောရွှေ့ပြောင်းသူများကို ကူညီပေးကြသည်။ ထိုလုပ်ဆောင်မှုများတွင် ပြန်လာရန်အတွက် ငွေကြေးကူညီပေးမှုများ၊ ပြန်လည်ရောက်ရှိပြီးငွေကြေးကူညီမှုများ၊ အသက်မွေးဝမ်းကြောင်းသင်တန်းများနှင့် မိခင်နိုင်ငံတွင် အလုပ်ရရှိရေးအတွက် ကူညီဆောင်ရွက်ပေးမှုများ ပါဝင်သည်။

ការធ្វើសមារណកម្ម

ការធ្វើសមារណកម្មសំដៅទៅលើដំណើរការដើម្បីចូលខ្លួនជាផ្នែកមួយនៃគ្រួសារ សហគមន៍ និងសង្គមនៅក្នុងប្រទេសកំណើតរបស់ខ្លួនបន្ទាប់ពីខ្លួនបានចាកចេញ ។ នៅតាមបណ្តាប្រទេសខ្លះ ដំណើរការនេះមិនត្រូវបានគេអនុវត្តទេ ខណៈពេលមានបណ្តាប្រទេសជាច្រើនទៀតគេបានបង្កើតឡើងនូវគោលនយោបាយ និងសេវាកម្មផ្តាក់ជាតិក្នុងជួយទៅដល់អ្នកធ្វើចំណាកស្រុក ដើម្បីអោយពួកគេអាចចូលទៅក្នុងសង្គមវិញ បន្ទាប់ពីបានចាកចេញមួយរយៈពេល ។ នៅក្នុងករណីខ្លះ មានវិធានការជាទ្វេភាគី និងពហុភាគី ដើម្បីជួយដល់ជនចំណាកស្រុកដែលវិលត្រលប់មកប្រទេសកំណើតរបស់ពួកគេវិញ ហើយវិធានការទាំងនោះអាចរួមមានទាំងការលើកទឹកចិត្តផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុដើម្បីជួយបញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ឬ គាំទ្រផ្នែកហិរញ្ញវត្ថុនៅពេលដែលពួកគេត្រលប់មកវិញ ឬ ការបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ និងការផ្តល់ជំនួយក្នុងការស្វែងរកមុខរបរក្នុងប្រទេសកំណើតសំរាប់ពួកគេផងដែរ ។

重新融入

重新融入是指移民回归之后重新成为原籍国家庭、社区和社会一部分的过程。在一些国家，这个过程是没有人提供帮助的，而在其他国家则有国家服务和政策协助移民重新融入社会。在某些情况下，有双边和多边措施帮助返回原籍国的移民，这些措施可能包括返回的财政激励或者是返回后的财政支持，在其母国提供职业培训和就业援助。

Reintegration

ການກັບຄືນມາສູ່ຊຸມຊົນເດີມ

ການກັບຄືນມາສູ່ຊຸມຊົນເດີມ ໝາຍເຖິງຂະບວນການກັບຄືນມາຢູ່ຮ່ວມກັບຄອບຄົວ, ຊຸມຊົນເດີມ ແລະ ໃນສັງຄົມໃນປະເທດຕົ້ນທາງ, ຫລັງຈາກທີ່ພວກເຂົາໄດ້ພັດພາກໄປ. ແຕ່ໃນບາງປະເທດອື່ນບໍ່ໃຫ້ຄວາມສະດວກໃນຂະບວນການນີ້, ໃນຄະນະທີ່ປະເທດອື່ນໆໃຫ້ການບໍລິການ ແລະ ມີນະໂຍບາຍເພື່ອຊ່ວຍເຫລືອແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍເຫລົ່ານີ້ໃຫ້ກັບມາລວມຕົວສູ່ຊຸມຊົນຄືນໃໝ່. ນອກຈາກນີ້, ບາງກໍລະນີມາດຕະການທະວິພາຄີ ແລະ ພະຫຸພາຄີອາດຈະມີການຊ່ວຍເຫລືອແຮງງານຍ້າຍຖິ່ນຜູ້ທີ່ກັບຄືນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ. ມາດຕະການເຫລົ່ານີ້ ອາດຈະລວມເຖິງສິ່ງທີ່ຈູງໃຈທາງດ້ານການເງິນເພື່ອຕອບສະໜອງຍ້ອນກັບ ຫລື ເງິນສະໜັບສະໜູນເພື່ອກັບຄືນ, ການຝຶກອົບຮົມວິຊາອາຊີບ ແລະ ການໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫລືອໃນການຊອກຫາວຽກເຮັດງານທຳໃນບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ.

R

การกลับเข้าเป็นส่วนหนึ่ง (ของสังคม)

การกลับเข้าเป็นส่วนหนึ่งในที่นี้ หมายถึง กระบวนการของการกลับเข้าเป็นส่วนหนึ่งของครอบครัว ชุมชน และสังคมในประเทศต้นทางหลังจากออกไปอยู่ที่อื่น ในบางประเทศ กระบวนการนี้ไม่ได้รับการเอื้ออำนวย ในขณะที่บางประเทศมีนโยบายและการบริการระดับชาติ เพื่อช่วยให้ผู้อพยพสามารถกลับมาเป็นส่วนหนึ่งของสังคมอย่างกลมกลืนอีกครั้งหนึ่งในบางกรณีมีมาตรการแบบทวิภาคีหรือพหุภาคีเพื่อให้ความช่วยเหลือแก่ผู้อพยพที่กลับประเทศต้นทาง โดยมาตรการนี้อาจรวมถึงการใช้เงินเป็นสิ่งจูงใจให้กลับประเทศต้นทาง หรือการให้ความช่วยเหลือทางการเงินเพื่อการเดินทางกลับ การฝึกหัดอาชีพ และการช่วยหางานในประเทศต้นทาง

Tái hoà nhập

Dùng để chỉ quá trình trở thành một bộ phận của gia đình, cộng đồng và xã hội tại nước gốc sau khi quay trở về. Ở một số nước quá trình này không được tạo thuận lợi, song ở một số nước khác có các dịch vụ quốc gia và các chính sách để giúp những người di cư tái hoà nhập. Trong một số trường hợp, có các giải pháp song phương và đa phương nhằm hỗ trợ những người di cư quay trở về cố quốc. Các giải pháp này có thể bao gồm các khuyến khích tài chính để trở về hoặc trợ giúp tài chính lúc trở về, đào tạo nghề, và giúp tìm việc làm tại quốc gia gốc của họ.

Relative/Absolute Poverty

Absolute poverty occurs where the minimum requirements necessary to afford basic standards of food, clothing, health care and shelter cannot be met. The term absolute poverty refers to a set standard that is the same across all countries.
Relative poverty means a poor standard of living or a low income relative to the rest of society. The term relative poverty refers to a standard that is defined in terms of the society in which an individual lives and therefore differs between countries.

နိုင်းယှဉ်ချက်အရ / ချုတ်ခြုံကျဆင်းရဲမွဲတေမှု

အနိမ့်ဆုံးအဆင့် မရှိမဖြစ်လိုအပ်သည့် အစားအစာ၊ အဝတ်အစား၊ ကျန်းမာရေးစောင့်ရှောက်မှုနှင့် နေထိုင်ရန် အဆောက်အဒုံများ လိုအပ်သော အခြေအနေတစ်ရပ်ကိုဆိုလိုပြီး နိုင်ငံတိုင်းတွင် တူညီစွာစံနှုန်းသတ်မှတ်ထားရှိရန် ရည်ညွှန်းသည်။

ဆက်စပ်လျက်ရှိသော ဆင်းရဲချို့တဲ့ခြင်းဆိုသည်မှာ ချို့တဲ့စွာနေထိုင်စားသောက်ရသော အဆင့်အတန်းတစ်ရပ်ဖြစ်သည်။ (သို့မဟုတ်) လူမှုအဖွဲ့အစည်းတခုလုံးအနေနှင့် ဝင်ငွေနည်းပါးသောကြောင့် ထိုလူ့အဖွဲ့အစည်းအတွင်းရှိ တစ်ဦးချင်းစီ၏ အသက်ရှင်ရပ်တည်ရသည့် ဆင်းရဲမှုအဆင့်အတန်းတရပ်ကိုဆိုလိုပြီး နိုင်ငံများအကြား ခြားနားမှုရှိသည်။

ការពាក់ព័ន្ធនឹងភាពក្រីក្រ/ភាពក្រីក្របំផុត

ភាពក្រីក្របំផុត ជាកិរិតនៃភាពក្រីក្រ ដែលត្រូវបានគេកំណត់ក្នុងបរិបទនៃតម្រូវការតិចបំផុត ដែលចាំបាច់ស្របទៅនឹងបទដ្ឋាន អប្បបរិមារនៃចំណីអាហារ សំលៀកបំពាក់ ការថែទាំសុខភាព និងជំរកស្នាក់នៅ ហើយវាក៏សំដៅផងដែរ ទៅលើបទដ្ឋាន ដែលត្រូវ បានគេកំណត់ដូចៗគ្នានៅគ្រប់ប្រទេសទាំងអស់ ។

ការពាក់ព័ន្ធនឹងភាពក្រីក្រ ជាបទដ្ឋាននៃការរស់នៅដែលមិនមានលក្ខណៈល្អប្រសើរ ឬ ប្រាក់ចំណូលទាប បើប្រៀបធៀបជាមួយ អ្នកផ្សេងៗទៀតក្នុងសង្គម និងសំដៅផងដែរទៅលើបទដ្ឋានដែលត្រូវបានគេកំណត់នៅក្នុងបរិបទសង្គមមួយ ដែលបុគ្គលរស់នៅ ហើយវាមានលក្ខណៈខុសប្លែកគ្នាពីប្រទេសមួយទៅប្រទេសមួយទៀត ។

相对贫困/绝对贫困

绝对贫困是以负担最低标准的食物、衣物、健康医疗和住房所必要的最低需求而确定的一种贫困水平，同时是一套在所有国家相同的标准。
相对贫困是指相对于社会其他成员而言的生活贫困或低收入标准，它是用来界定社会中每个个体生活状况的标准，因此它在任意两个国家之间都是不同的。

ຄວາມທຸກຍາກທຽບຖານ/ຄວາມທຸກຍາກທີ່ແທ້ຈິງ

ຄວາມທຸກຍາກທຽບຖານ ໝາຍເຖິງມາດຖານຂອງຄວາມທຸກໃນການດຳລົງຊີວິດ ຫລື ການມີລາຍໄດ້ຕ່ຳ ເມື່ອທຽບ ການມີລາຍຮັບຂອງພາກສ່ວນຕ່າງໆໃນສັງຄົມ.

ຄຳວ່າ ຄວາມທຸກຍາກທຽບຖານ ໝາຍເຖິງມາດຖານຄວາມທຸກທີ່ຖືກກຳນົດໄວ້ໃນເງື່ອນໄຂຂອງສັງຄົມ ເຊິ່ງໃນນັ້ນ ແມ່ນການດຳລົງຊີວິດສ່ວນບຸກຄົນ ແລະ ນອກນັ້ນຍັງມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນໃນແຕ່ລະປະເທດ.

Relative/Absolute Poverty

ຄວາມທຸກຍາກທີ່ແທ້ຈິງ ແມ່ນລະດັບຂອງຄວາມທຸກຍາກທີ່ໄດ້ຖືກກຳນົດໄວ້ໃນເງື່ອນຂອງຄວາມຕ້ອງການຂັ້ນຕ່ຳສຸດຢູ່ໃນສັງຄົມ ແລະ ຄວາມຈຳເປັນໃນການຫາມາຈ່າຍທີ່ເປັນມາດຕະຖານຂັ້ນພື້ນຖານເຊັ່ນ ອາຫານ, ເຄື່ອງນຸ່ງຫົ່ມ, ການເບິ່ງແຍງສຸຂະພາບ, ທີ່ພັກອາໃສ. ຄຳສັບ ຄວາມທຸກຍາກທີ່ແທ້ຈິງ ໝາຍເຖິງມາດຕະຖານຄວາມທຸກຍາກທີ່ແທ້ຈິງທັງໝົດທີ່ມີຄືກັນໃນທຸກປະເທດ.

ความยากจนสัมพัทธ์ ความยากจนสัมบูรณ์

ความยากจนสัมบูรณ์
คือ ระดับความยากจนที่นิยามโดยใช้มุมมองด้านความจำเป็นขั้นพื้นฐาน คือ การสามารถเข้าถึงมาตรฐานขั้นต่ำที่สุดของอาหาร เสื้อผ้า การดูแลรักษาโรค และที่อยู่อาศัย ทั้งนี้ความยากจนสัมบูรณ์มีการอ้างอิงกับระดับที่เป็นมาตรฐานสากล

ความยากจนสัมพัทธ์
หมายถึง มาตรฐานของความยากจนในการดำรงชีวิตหรือการมีรายได้ต่ำซึ่งสัมพัทธ์กับประชากรส่วนอื่นในสังคม และยังอ้างอิงถึงมาตรฐานที่นิยามโดยใช้มุมมองทางสังคมเพื่อใช้วัดระดับความยากจนของการดำรงชีพส่วนบุคคล และสามารถใช้แยกระดับความยากจนของแต่ละประเทศด้วย

สามารถอธิบายเพิ่มเติมดังนี้

Poverty ความยากจน
หมายถึง สภาพที่ประชาชนมีความเป็นอยู่ที่ต่ำกว่ามาตรฐาน กล่าวคือ ไม่มีรายได้เพียงพอที่จะใช้จ่ายในการซื้อสิ่งจำเป็นขั้นพื้นฐานในการครองชีพ เช่น อาหาร เครื่องนุ่งห่ม ที่อยู่อาศัย ตามหลักสากลอาจมีการแบ่งโดยเส้นระดับ

Poverty Line การแบ่งเส้นระดับความยากจน
หมายถึง ระดับรายได้ขั้นต่ำสุดที่ทำให้บุคคลหรือครัวเรือนในประเทศหนึ่ง ๆ มีความเพียงพอในการครองชีพ โดยวัดจากจำนวนเงินที่ต้องจ่ายสำหรับสิ่งต่าง ๆ ที่เป็นสิ่งจำเป็นขั้นพื้นฐาน เช่น อาหาร ที่อยู่อาศัย การรักษาพยาบาล และเครื่องอุปโภคอื่น ๆ

Absolute poverty ความยากจนสัมบูรณ์
คือ สภาพที่ประชาชนไม่มีรายได้เพียงพอที่จะมีชีวิตอยู่ได้

Relative poverty ความยากจนสัมพัทธ์
เป็นการเปรียบเทียบระหว่างกลุ่มของประชาชนที่มีรายได้แตกต่างกัน ดังนั้น ความยากจนสัมพัทธ์จึงจะมีอยู่ตลอดเวลา แม้ว่ากลุ่มประชาชนที่ยากจนที่สุดมีรายได้เพียงพอที่จะใช้จ่ายในการครองชีพได้ก็ตาม

Nghèo tuyệt đối/ Nghèo tương đối

Nghèo tuyệt đối là mức nghèo được xác định dựa trên các yêu cầu tối giản cần thiết để có được các tiêu chuẩn tối thiểu về thực phẩm, quần áo, chăm sóc sức khoẻ và nơi ở, và bộ tiêu chuẩn này là giống nhau ở tất cả các nước.
Nghèo tương đối có nghĩa là mức sống nghèo hoặc thu nhập thấp tương đối so với phần còn lại của xã hội và liên quan đến một mức sống được xác định theo các giới hạn của xã hội mà một cá nhân sống ở đó, và do vậy mức nghèo tương đối là khác nhau giữa các quốc gia

Remuneration

Remuneration is the payment made for work performed.

လုပ်ခ

အလုပ်လုပ်ဆောင်ခြင်းအတွက် ပေးချေရခြင်း ဖြစ်သည်။

ប្រាក់ឈ្នួល

ការបង់ប្រាក់អោយនរណាម្នាក់ ជាផ្ទួរនឹងការបំពេញការងារអ្វីមួយ ។

薪酬

完成工作所支付的款项。

ค่าจ้างๆ

ค่าจ้างๆ แม่นการจ่ายค่าแรงงานสำลับองฺการที่ได้เธ็ดสำเล็ดแล้อ

การจ่ายค่าตอบแทน

คือ การจ่ายค่าจ้างสำหรับงานที่ได้ทำ

Chi trả tiền công

trả công cho việc làm đã hoàn thành.

R

R

Repatriation

Repatriation is the facilitation of the voluntary return of a non-citizen/group of non-citizens to their country of origin.

ပြန်လည် ပို့ဆောင်ပေးခြင်း

နိုင်ငံသားမဟုတ်သူတစ်ဦးတစ်ယောက်ကိုသော်လည်းကောင်း၊ အုပ်စုလိုက်ကိုသော်လည်းကောင်း ၎င်းတို့၏ ကိုယ်ပိုင်သဘောဆန္ဒဖြင့် လက်ရှိရောက်နေသောနိုင်ငံမှ မိခင်နိုင်ငံသို့ ပြန်နိုင်ရန် စီစဉ်ပို့ဆောင်ပေးသည့်ဝန်ဆောင်မှု ဖြစ်သည်။

ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍

សំដៅទៅលើការសំរបសំរួលក្នុងការបញ្ជូនត្រលប់មកវិញដោយស្មគ្រ័ចិត្តរបស់ក្រុមមនុស្ស ឬ ជនណាម្នាក់ដែលពុំមែនជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនមកប្រទេសកំណើតរបស់គេ។

遣返

对非公民或非公民团体自愿返回其原籍国提供协助。

ການສົ່ງກັບຄືນປະເທດ

ເປັນການອຳນວຍຄວາມສະດວກຂອງຜູ້ສະໝັກໃຈກັບຄືນຂອງຜູ້ທີ່ບໍ່ແມ່ນພົນລະເມືອງ/ກຸ່ມຂອງ ຄົນທີ່ບໍ່ເປັນພົນລະເມືອງໄປຍັງໄປເທດຕົ້ນທາງ.

การส่งกลับประเทศเดิม

การอำนวยความสะดวกให้แก่บุคคลหรือกลุ่มคนผู้มิใช่พลเมืองให้กลับประเทศเดิมโดยสมัครใจ

Sự hồi hương

là sự tạo điều kiện thuận lợi cho việc quay trở về tự nguyện của người/nhóm người không phải là công dân, trở về đất nước là quê nhà của họ.

Resettlement

Resettlement is the process of moving people to a new place to live because they are no longer allowed or cannot safely stay in the area in which they previously lived. Resettlement is part of the protection mandate of the UNHCR: it constitutes the third durable solution for refugees supported by the organisation [1]. For states, resettlement is a discretionary and voluntary activity. Resettlement allows those refugees who have crossed a state border but who are not allowed to stay in the country of transit to a third country, where they will be able to live in safety and permanency.

[1] The other two durable solutions are voluntary return to the country of origin when conditions permit or local integration in the host country (the 'three Rs": repatriation, reintegration and resettlement).

ပြန်လည်နေရာချထားခြင်း

ပြန်လည်နေရာချထားရေးအစီအစဉ်သည် လူများအား ၎င်းတို့လက်ရှိနေထိုင်ရာအရပ်ဒေသ၌ ဆက်လက်နေထိုင်ခွင့်မရှိတော့ခြင်း (သို့မဟုတ်) လုံခြုံမှုမရှိတော့ခြင်းတို့ကြောင့် အခြားနေရာဒေသသို့ ပြောင်းရွှေ့အခြေချနေထိုင်စေခြင်းဖြစ်သည်။ ထိုပြန်လည်နေရာချထားရေးအစီအစဉ်သည် ဒုက္ခသည်များအတွက် ကမ္ဘာ့ကုလသမဂ္ဂဒုက္ခသည်များဆိုင်ရာမဟာမင်းကြီးရုံး၏ ကာကွယ်မှုဆိုင်ရာလုပ်ပိုင်ခွင့်တစ်ခု ဖြစ်သည်။ အဆိုပါလုပ်ဆောင်ခြင်းသည် အဖွဲ့အစည်းများကကြားဝင်၍ ဒုက္ခသည်များအတွက်ရေရှည်တည်တံ့နိုင်သည့် အကျိုးစီးပွားကိုဆောင်ရွက်ပေးခြင်းဖြစ်သည်။[1] နိုင်ငံအစိုးရများအတွက်မူ ထိုပြန်လည်နေရာချထားရေးသည် ကိုယ်ပိုင်ဆုံးဖြတ်ပိုင်ခွင့်ဖြစ်ပြီး စေတနာအလျောက်လုပ်ဆောင်ခြင်းဖြစ်သည်။ ပြန်လည်နေရာချထားရေးအစီအစဉ်သည် နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်လာသောဒုက္ခသည်များအား နယ်စပ်ကျော်ဖြတ်ခွင့်ပြုသော်လည်း၊ ၎င်းတို့ခေတ္တရောက်ရှိနေသည့်နိုင်ငံ၌နေထိုင်ခွင့်မပြုသည့်အတွက် ၎င်းတို့၏လုံခြုံရေးကိုအာမခံပြီး၊ အတည်တကျနေထိုင်နိုင်သည့်တတိယနိုင်ငံများ၌ နေရာချထားပေးခြင်းဖြစ်သည်။

[1] တစ်ခြားရေရှည်တည်တံ့နိုင်သည့် ဖြေရှင်းချက်နှစ်မျိုးမှာ ၎င်းတို့အနေဖြင့် အခြေအနေပေးသည့်အချိန်တွင် မိမိတို့၏ သဘောဆန္ဒအလျောက် မူလတိုင်းပြည်သို့ပြန်လာခြင်း (သို့) ၎င်းတို့အနေဖြင့် လက်ရှိရောက်ရှိနေသောနိုင်ငံ၏ လူအဖွဲ့အစည်းအတွင်း ပေါင်းစည်းနေထိုင်ခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။

ការតាំងទីលំនៅថ្មី

គឺជាដំណើរការនៃការបំលាស់ទីមនុស្សទៅកាន់ទីកន្លែងថ្មីមួយទៀតដើម្បីរស់នៅ ដោយសារតែពួកគេពុំត្រូវបានគេអនុញ្ញាតឱ្យរស់នៅយូរអង្វែង ឬ មិនអាចស្នាក់នៅប្រកបដោយសុវត្ថិភាពនូវទីកន្លែងដែលពួកគេធ្លាប់រស់នៅ ។ ការតាំងទីលំនៅថ្មីគឺជាផ្នែកមួយនៃអាណត្តិការពារមួយរបស់ស្នងការជាន់ខ្ពស់របស់អង្គការសហប្រជាជាតិសំរាប់ជនភៀសខ្លួន ហើយវាជាដំណោះស្រាយទីបីដែលមានលក្ខណៈអង្វែងសំរាប់ជនភៀសខ្លួន ។ សំរាប់ប្រទេសនីមួយៗ ការតាំងទីលំនៅថ្មី គឺជាសកម្មភាពដែលធ្វើឡើងដោយ ឆន្ទានុសិទ្ធិ និងស្មគ្រ័ចិត្តរបស់ប្រទេសនោះ ។ ការតាំងទីលំនៅថ្មី ជាការបំលាស់ទីជនភៀសខ្លួនដែលបានឆ្លងកាត់ព្រំដែនមួយ ប៉ុន្តែមិនត្រូវបានគេអនុញ្ញាតអោយស្នាក់នៅក្នុងប្រទេសទីបី ដែលជាទីកន្លែងនោះពួកគេអាចរស់នៅដោយសុវត្ថិភាព និងជាអចិន្ត្រៃយ៍បានឡើយ ។

[9] ដំណោះស្រាយពីរផ្សេងទៀត ដែលមានលក្ខណៈយូរអង្វែង គឺការស្មគ្រ័ចិត្តវិលត្រលប់ទៅប្រទេសកំណើតវិញ បន្ទាប់ពីលក្ខខណ្ឌនានាត្រូវបានគេអនុញ្ញាត ឬ ការធ្វើសមារណកម្មចូលទៅក្នុងប្រទេសដែលទទួលជនភៀសខ្លួននោះ

移民安置

把人迁移到一个不同的地方居住的过程, 因为他们已经不再被允许或者不能安全的居住在他们过去生活的地方。移民安置是联合国难民事务高级专员办事处保护任务的一部分，它是解决难民问题的第三持久使用办法。对于各个国家来说移民安置是一个自主和自愿的活动。移民安置把那些跨越国境到另一国但却不被允许居留的难民迁移到第三国，在那里他们可以安全地一直生活下去。

另外两种持久使用解决办法是在情况允许的时候自愿遣返或者在东道国就地安置。

Resettlement

ການຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່

ການຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່ ແມ່ນຂັ້ນຕອນຂອງການເຄື່ອນຍ້າຍປະຊາກອນອອກຈາກຖິ່ນຖານໜຶ່ງໄປຍັງສະຖານທີ່ໃໝ່ ເພື່ອດຳລົງຊີວິດ. ຍ້ອນວ່າພວກເຂົາບໍ່ໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດ ຫລື ບໍ່ສາມາດດຳລົງຊີວິດຢູ່ຢ່າງປອດ ໄພໃນພື້ນດັ່ງກ່າວ ນັ້ນຕໍ່ໄປ. ການຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່ເປັນມາດຕະການໜຶ່ງໃນການປົກປ້ອງຂອງອົງການ UNHCR ເປັນທາງອອກທີສາມ ເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາສຳລັບຜູ້ລີ້ໄພ[1]. ສຳລັບການຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່ ເປັນວຽກງານທີ່ມີຄວາມລະອຽດອ່ອນ ແລະ ຕາມ ຄວາມສະມັກໃຈ. ຜູ້ລີ້ໄພ ທີ່ຍ້າຍໄປຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່ນັ້ນເປັນຜູ້ທີ່ໄດ້ຜ່ານຊາຍແດນຂອງລັດໜຶ່ງ ແຕ່ຍັງເປັນຜູ້ທີ່ບໍ່ໄດ້ ຮັບການອະນຸຍາດໃຫ້ອາໄສຢູ່ ຕໍ່ໄປເພື່ອໄປຍັງປະເທດທີສາມ ທີ່ເປັນບ່ອນພວກເຂົາສາມາດອາໃສຢູ່ດ້ວຍຄວາມປອດ ໄພ ແລະ ຢູ່ຢ່າງຖາວອນ.

[1] ອີກສອງມາດຕະການແກ້ໄຂບັນຫາທີ່ເຫຼືອ ເປັນຄວາມສະໝັກໃຈຂອງຜູ້ກັບຄືນໄປປະເທດຕົ້ນທາງເອງ ເມື່ອ ຢູ່ໃນ ເງື່ອນໄຂການອະນຸຍາດ ຫຼື ມີການລວມທ້ອງຖິ່ນໃນປະເທດປາຍທາງ

การตั้งรกรากหรือตั้งถิ่นฐานใหม่

เป็นกระบวนการของการย้ายผู้คนไปยังพื้นที่อื่นเพื่ออยู่อาศัย เพราะพวกเขาไม่ได้รับอนุญาตหรือไม่สามารถอยู่อาศัยในพื้นที่ที่เคยอยู่อย่างปลอดภัยได้อีกแล้ว การตั้งรกรากใหม่เป็นส่วนหนึ่งของกฎการให้ความคุ้มครองของสำนักงานข้าหลวงใหญ่ผู้ลี้ภัยแห่งสหประชาชาติ (UNHCR) ซึ่งเป็นทางเลือกถาวรลำดับที่สามสำหรับผู้ลี้ภัย [1] สำหรับรัฐชาติแล้ว การตั้งรกรากใหม่เป็นการกระทำที่เกิดจากการตัดสินใจด้วยความสุขุมรอบคอบและเป็นไปโดยสมัครใจ การตั้งรกรากใหม่ทำให้เกิดการเคลื่อนย้ายของผู้ลี้ภัยข้ามชายแดนแล้วแต่ยังไม่ได้รับอนุญาตให้ไปอยู่ในประเทศที่สามซึ่งพวกเขาจะสามารถไปใช้ชีวิตได้อย่างปลอดภัยแบบถาวร

[1] ทางเลือกถาวรอีกสองทาง คือ การกลับประเทศต้นทางอย่างสมัครใจเมื่อสถานการณ์เอื้ออำนวย หรือการเข้าเป็นส่วนหนึ่งของท้องถิ่นในประเทศที่พักพิง

Tái định cư

Là quá trình di chuyển của con người sang một nơi cư trú khác để sinh sống, vì họ không được phép hoặc không thể ở một cách yên ổn ở nơi mà họ thường ở trước đây. Tái định cư là một phần của nhiệm vụ bảo vệ của tổ chức Cao uỷ Liên Hiệp Quốc về Người tị nạn (UNHCR), đó là giải pháp lâu bền thứ ba cho những người tị nạn[1]. Đối với các nhà nước, tái định cư là hoạt động có tính chất tuỳ nghi và tự nguyện. Tái định cư nhằm di chuyển những người tị nạn qua biên giới nhưng không được phép cư trú ở một nước thứ ba, nơi mà họ sẽ có thể được sống an toàn và thường xuyên.

[1] Hai giải pháp lâu bền khác là hồi hương tự nguyện về quốc gia gốc khi các điều kiện cho phép hoặc hoà nhập vào các địa phương tại nước tiếp nhận.

Residents

Residents in the context of migration are those migrants who have established themselves in a country of destination and who have earned legal status recognising their long-term settlement.

အတည်တကျနေထိုင်သူများ

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများသည် ဆိုက်ရောက်သော နိုင်ငံတွင် အတည်တကျ အခြေစိုက်ပြီးသည့်နောက်ပိုင်းတွင် ထိုသူတို့၏ အခြေချခြင်းနှင့်ပတ်သက်ပြီး တရားဝင်အသိအမှတ်ပြုသည့် စာရွက်စာတမ်း ရရှိသောသူကို ခေါ်သည်။

អ្នកតាំងទីលំនៅ

សំដៅទៅលើជនចំណាកស្រុក ដែលបានតាំងទីលំនៅនៅប្រទេសគោលដៅ ហើយទទួលបានស្ថានភាពស្របច្បាប់ដែលទទួលស្គាល់ និងអនុញ្ញាតអោយពួកគេរស់នៅបានយូរអង្វែង ។

居民

在目的国定居并取得长期合法居留许可的移民。

ພົນລະເມືອງທີ່ເປັນຊາວຕ່າງດ້າວ

ພົນລະເມືອງທີ່ເປັນຊາວຕ່າງດ້າວ ຢູ່ໃນເງື່ອນໄຂຂອງການຍ້າຍຖິ່ນ ແມ່ນຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນທີ່ໄດ້ສ້າງຕົວເອງໃນປະເທດປາຍທາງ ແລະ ເປັນຜູ້ທີ່ມີສະຖານະພາບການຂຶ້ນທະບຽນຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍ ເພື່ອການຕັ້ງຖິ່ນຖານຢູ່ປະເທດໃນໄລຍະຍາວ

ผู้อยู่อาศัย

คนย้ายถิ่นหรือผู้อพยพที่ได้ตั้งรกรากในประเทศปลายทางและได้เข้าถึงสถานะทางกฎหมายโดยได้รับการยอมรับในการตั้งถิ่นฐานในระยะยาว

Cư dân

Những người di cư đã định cư tại một nước tiếp nhận và đã có được tình trạng pháp lý thừa nhận sự ổn định cư trú lâu dài của họ.

R

R

Returnees

Returnees are people who have lived and/or worked in another country and then have returned to their home country.

အမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သွားသောသူ

တစ်ခြားသောနိုင်ငံတွင် နေထိုင်ပြီးသည့်နောက်ပိုင်းနှင့်/သို့မဟုတ် အလုပ်လုပ်ကိုင်ပြီးသည့်နောက်ပိုင်း အမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သွားသောသူများ။

អ្នកត្រលប់មកវិញ (សំដៅទៅលើជនចំណាកស្រុកដែលត្រលប់មកប្រទេសកំណើតវិញ)

សំដៅទៅលើមនុស្ស ដែលរស់នៅ និង.ឬ ធ្វើការនៅក្នុងប្រទេសមួយទៀត ហើយបានត្រលប់មកប្រទេសកំណើតរបស់ពួកគេវិញ ។

归国人员

指在另一个国家居住或工作，然后返回自己国家/母国的人。

ຜູ້ກັບຄືນຖິ່ນເດີມ

ຄົນຜູ້ທີ່ໄດ້ດຳລົງຊີວິດ ແລະ/ຫລື ອອກແຮງງານຢູ່ໃນປະເທດອື່ນແລ້ວ ແລະ ໄດ້ກັບຄືນໄປຍັງບ້ານເກີດເມືອງນອນຂອງຕົນ

ผู้กลับคืนประเทศ

ผู้ที่ได้พักอาศัยหรือทำงานในต่างประเทศและได้กลับคืนมายังประเทศของตน

Người hồi hương

Là những người đã sống và/hoặc làm việc ở một nước khác và sau đó quay trở về đất nước của họ.

Right to a Remedy

The right to a remedy refers to the right to seek legal redress where a right has been breached. Everyone has the right to a legal remedy when they have been treated unfairly. As with all human rights, the right to a remedy is universal and should not be denied. The remedy is a form of justice. In reality, migrants, particularly undocumented migrants, often find that there are many legal barriers blocking their ability to exercise their right to redress.

ပြန်လည်ကုစားနိုင်ဖို့ အခွင့်အရေး

လူတိုင်းသည် မတရားဆက်ဆံခံရသောအခါ ဥပဒေအရပြန်လည်ကုသနိုင်သည့် အခွင့်အရေးရှိသည်။ ၎င်းအခွင့်အရေးသည် တခြားသောလူ့အခွင့်အရေးများနှင့်အတူ တစ်ကမ္ဘာလုံးတွင် အသုံးပြုနေသော အခွင့်အရေးတခုဖြစ်ပြီ ၎င်းအခွင့်အရေးကို မည်သူမှမငြင်းပယ်နိုင်ပါ။ ၎င်းပြန်လည်ကုသသည့်အခွင့်အရေးသည် တရားမျှတမှုပုံစံတစ်ခုဟုလည်း ဆိုနိုင်သည်။ ပကတိအခြေအနေမှာ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများ အထူးသဖြင့် အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းမရှိသော ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများသည် တစ်ခါတစ်ရံတွင် အခွင့်အရေးကို အသုံးပြုရန် တရားဝင်ပိတ်ပင်တားဆီးထားခြင်းကိုလည်း ခံရတတ်သည်။ ၎င်းအခွင့်အရေးကို အသုံးချနိုင်စွမ်းလည်းမရှိပေ။

สิทธิในการได้รับการเยียวยาตามกฎหมาย

สิทธิในการได้รับการเยียวยาตามกฎหมาย หมายถึงสิทธิในการแสวงหาการเยียวยาตามกฎหมาย ที่เป็นสากลสิทธินี้ให้แก่ทุกคนที่ได้รับการปฏิบัติอย่างไม่เป็นธรรม ในฐานะที่เป็นสิทธิมนุษยชนสากล สิทธิในการได้รับการเยียวยาตามกฎหมายจึงไม่ควรถูกปฏิเสธ ในความเป็นจริงแล้ว ผู้ย้ายถิ่นโดยเฉพาะผู้ย้ายถิ่นที่ไม่มีเอกสารมักจะพบกับอุปสรรคทางกฎหมายหลายประการที่ขัดขวางการใช้สิทธิในการได้รับการเยียวยาตามกฎหมาย

申诉权

每个人在遭遇不公平对待时都有依法申诉的权利。与所有的人权一样，申诉的权利也普遍的，任何人都不应被剥夺这一权利。申诉是司法的一种形式。事实上，移民特别是无证移民/非法移民，常常发现在行使申诉权利的时候会遭遇很多法律的障碍。

ສິດທິໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ

ສິດທິໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ ໝາຍເຖິງສິດໃນການຊອກຫາຊອ່ງທາງດ້ານກົດໝາຍ ທີ່ເປັນບ່ອນອີງ ໃຫ້ແກ່ການຫວງສິດ. ທຸກຄົນແມ່ນມີສິດໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂບັນຫາຕາມກົດໝາຍ ເມື່ອພວກເຂົາໄດ້ຖືກຄຸກຄາມຈາກຄວາມບໍ່ເປັນທຳເຊັ່ນດຽວກັບສິດທິມະນຸດທັງໝົດ ການມີສິດໃນການແກ້ໄຂບັນຫາແມ່ນເປັນໄປຕາມກົດບັດສາກົນ ແລະ ບໍ່ມີໃຜຄວນຈະຖືກປະຕິເສດສິດທິນີ້. ການແກ້ໄຂບັນຫາແມ່ນຮູບແບບຂອງຄວາມຍຸຕິທຳ. ໃນຄວາມເປັນຈິງແລ້ວ, ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນໂດຍສະເພາະແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍທີ່ບໍ່ມີເອກະສານມັກຈະພົບພໍ້ຫລາຍບັນຫາທາງດ້ານກົດໝາຍ ແລະ ເປັນອຸປະສັກກີດຂວາງຄວາມສາມາດນຳໃຊ້ສິດທິຂອງເຂົາເຈົ້າເຂົ້າໃນການແກ້ບັນຫາ.

Right to a Remedy

สิทธิในการเยียวยา

สิทธิในการเยียวยา หมายถึง สิทธิที่จะเข้าถึงการเยียวยาทางกฎหมายเมื่อสิทธินั้นถูกละเมิด บุคคลทุกคนมีสิทธิได้รับการเยียวยาด้านกฎหมายเมื่อพวกเขาได้รับการปฏิบัติอย่างไม่เป็นธรรม เช่นเดียวกับสิทธิมนุษยชน สิทธิในการได้รับการเยียวยาเป็นสิทธิที่เป็นสากลและไม่มีใครควรจะถูกปฏิเสธการได้รับสิทธินี้ การให้การเยียวยาเป็นรูปแบบของการให้ความยุติธรรม ในความเป็นจริงแล้ว แรงงานข้ามชาติโดยเฉพาะที่ไม่มีเอกสาร มักจะพบว่ามีปัญหาและอุปสรรคทางกฎหมายมากมายที่ปิดกั้นมิให้พวกเขาสามารถใช้สิทธิในการได้รับการชดเชย

Quyền được cứu giúp

Quyền được cứu giúp là quyền tìm kiếm sự đền bù chính thức, có tính pháp lý khi quyền của con người bị vi phạm. Mỗi con người đều có quyền được cứu giúp khi bị đối xử không thỏa đáng, không công bằng. Cũng như tất cả các quyền con người, quyền được cứu giúp có tính phổ quát và không ai có thể phủ nhận quyền này. Sự cứu giúp là một dạng của công lý. Trong thực tế, những người di cư, đặc biệt là những người di cư không chính thức, không đăng ký hợp thức hoá, thường đối mặt với nhiều rào cản pháp lý ngăn cản cơ hội họ có thể thực hiện quyền kêu cứu.

Seafarers

Seafarers are people, usually men, who live and work on a boat on the sea.

ရေလုပ်သား

များသောအားဖြင့် အမျိုးသားများဖြစ်ပြီး ပင်လယ်တွင်း လှေပေါ်တွင် နေထိုင်၊ အလုပ်လုပ်ကိုင်နေသူများကို ဆိုလိုသည်။

អ្នកធ្វើការងារតាមសមុទ្រ

សំដៅទៅលើមនុស្ស ហើយជាទូទៅជាក្រុមបុរស ដែលរស់នៅនិងធ្វើការងារនៅលើទូក ឬ កប៉ាល់ តាមសមុទ្រ។

海员

指在船上生活和工作的人，通常是男人。

ຄົນເດີນທະເລ

ຄົນເດີນທະເລຕາມປົກກະຕິແລ້ວຈະແມ່ນຜູ້ຊາຍ ທີ່ອາໃສ ແລະ ເຮັດວຽກຫາປາຢູ່ໃນເຮືອ ເທິງທະເລ

ชาวเรือ, กะลาสีเรือ

ผู้ที่อาศัยและทำงานบนเรือในทะเล มักเป็นผู้ชาย

Thuyền viên

Là những người, thường là đàn ông, sống và làm việc ở trên tàu biển.

Seasonal migration

Seasonal migration refers to the movement of workers internally or across borders to perform work which is seasonal (particularly agricultural work).

ရာသီအလိုက်ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

ရာသီအလိုက် (အများအားဖြင့် စိုက်ပျိုးရေးလုပ်ငန်း) အလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်အတွက် နိုင်ငံအတွင်း (သို့မဟုတ်) နယ်စပ်ကို ကျော်လွန်၍ အလုပ်သမားများ ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកតាមរដូវកាល

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់កម្មករទាំងក្នុងស្រុក ឬ ឆ្លងកាត់ព្រំដែនចូលក្នុងប្រទេសមួយទៀត ដើម្បីធ្វើការងារតាមរដូវកាល (ជាពិសេសការងារផ្នែកកសិកម្ម)។

季节移民

指工人季节性地在国内或跨境迁移以获得工作（特别是农活）。

ภาบเถื่อมย้ายตามละดูภาบ

ໝາຍເຖິງ ภาบเถื่อมย้ายขอๆแຮๆๆาบยู่พายใบ ทลิ ข้ามซายแดบไปต่าๆปะเทด เพื่อไปเธ็ดอาๆภาตาม ละดูภาบฒะลิด (โดยสะเพาะแม่บอาๆภาบภาะสิภา)

การย้ายถิ่นตามฤดูกาล

การย้ายถิ่นตามฤดูกาล หมายถึง การเคลื่อนย้ายของคนงานภายในหรือข้ามพรมแดนในการทำงานซึ่งเป็นไปฤดูกาล (โดยเฉพาะงานเกษตร)

Di cư thời vụ

Để chỉ sự di chuyển trong phạm vi một nước hoặc qua biên giới các nước của những người lao động để làm việc có tính thời vụ (thường là lao động nông nghiệp)

Seasonal Work

Seasonal work is work that is only available during particular times of the year, usually with regards to agricultural or tourist industries.

ရာသီပေါ်အလုပ်။

တစ်နှစ်အတွင်း အချိန်ရာသီအလိုက်သာ လုပ်ခွင့်ရသောအလုပ်ကို ဆိုလိုပါသည်။ အထူးသဖြင့် စိုက်ပျိုးရေး (သို့မဟုတ်) ကမ္ဘာလှည့်ခရီးသွားလုပ်ငန်းများ ဖြစ်သည်။

ការងារតាមរដូវ

ជាប្រភេទការងារ ដែលមានក្នុងកំលុងពេលជាក់លាក់ណាមួយប៉ុណ្ណោះក្នុងមួយឆ្នាំ ហើយជាទូទៅការងាររបៀបនេះវាពាក់ព័ន្ធនឹងការងារកសិកម្ម ឬ ឧស្សាហកម្មទេសចរណ៍។

季节性工作

仅在一年中某些特定时间提供的工作，通常是与农业或者旅游业相关的。

ເຮັດວຽກຕາມລະດູການ

ວຽກຕາມລະດູການ ແມ່ນວຽກທີ່ມີໃຫ້ເຮັດພຽງແຕ່ສະເພາະໃນຊ່ວງເວລາລະດູການຂອງປີໜຶ່ງ, ປົກກະຕິຈະເປັນວຽກທາງດ້ານກະສິກຳ ຫລື ວຽກການທ່ອງທ່ຽວ

งานตามฤดูกาล

คืองานที่มีให้ทำในช่วงระยะเวลาเฉพาะในแต่ละปี ตามปกติจะเกี่ยวกับการเกษตรกรรม หรืออุตสาหกรรมท่องเที่ยว

Công việc thời vụ

Công việc chỉ xảy ra trong một khoảng thời gian nhất định nào đó trong năm, thường là trong các ngành nông nghiệp và du lịch.

S

Segregation

Segregation is characterised by actions, attitudes, policies or laws that separate people into groups based on race/ethnicity, gender or religion; most commonly in order to isolate them from one another and as a form of discrimination. In the past, policies of racial segregation have been practised in the USA (Jim Crow laws) and in South Africa (apartheid), with the physical separation and provision of separate facilities for blacks and whites. While overt policies of segregation no longer exist (the enacting of such laws would constitute a blatant and undeniable violation of international human rights law, including the principle of the equality of all human beings), in truth, immigration laws that seek to deny access to services for migrants have the same practical effect as direct segregation policies.

ခွဲခြားထားခြင်း၊ သီးသန့်ထားခြင်း

လူများကို ၄င်းတို့၏ လူမျိုး/လူမျိုးစု၊ လိင်ကွဲပြားမှု (သို့မဟုတ်) ကိုးကွယ်သည့်ဘာသာအပေါ်မူတည်၍ အရေးယူ ဆောင်ရွက်မှုများ၊ အပြုအမူသဘောထားများ၊ မူဝါဒများ (သို့မဟုတ်) ဥပဒေများဖြင့် အုပ်စုအလိုက် ခွဲခြားထားခြင်း၊ များသောအားဖြင့် ထိုသူများအား အခြားသူများနှင့် မတူစေဘဲ သီးခြားဖြစ်စေရန် ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း တစ်မျိုးဖြစ်သည်။ ယခင်က အမေရိကန်နိုင်ငံ (ဂျမ်ခရိုးဥပဒေများ) နှင့် တောင်အာဖရိကနိုင်ငံ (လူမျိုးရေးခွဲခြားမှု) တို့တွင် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာ ခွဲခြားမှုနှင့် လူဖြူ၊ လူမဲ အသားအရောင်ခွဲခြားရေးကို အားပေးသည့် လူမျိုးရေးခွဲခြားသည့် ပေါ်လစီမူဝါဒများကို ကျင့်သုံးခဲ့ကြသည်။ ခွဲခြားထားခြင်းမူဝါဒပေါ်လစီများသည် လူသားဖြစ်ခြင်းတန်ဖိုးများနှင့် အခြေခံလူ့အခွင့်အရေးများအား ဆန့်ကျင်နေပြီး၊ အစိုးရများအနေဖြင့် ထိုကဲ့သို့သော ဥပဒေများကို တိုက်ရိုက်ပေါ်လစီများ ချမှတ်အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ခြင်းများမရှိတော့ပေ။ သို့သော်လည်း လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဥပဒေများသည် ရွှေ့ပြောင်းသူများအတွက် ဝန်ဆောင်မှုများ ရနိုင်မည့်အရာများကို ထိန်းချုပ်ကန့်သတ်လျက် ထိုခွဲခြားထားခြင်းနှင့် ဆင်တူသောအရာများကို ပြဋ္ဌာန်းလုပ်ဆောင်လျက် ရှိနေသေးသည်။

ការបំបែកក្រុមមនុស្សចេញពីគ្នា

ជាសកម្មភាព អាកប្បកិរិយា គោលនយោបាយ ឬ ច្បាប់ ដែលបំបែកមនុស្សនៅក្នុងក្រុមដោយផ្អែកទៅលើពូជអំបូរ ជាតិសាសន៍ ភេទ ឬ សាសនា ។ ហើយជារឿយៗត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដើម្បីបំបែកមនុស្សមនុស្សពីក្រុមមួយទៀត ហើយវាជាទម្រង់មួយនៃការរើសអើង ។ កាលពីអតីតកាលកន្លងទៅ គោលនយោបាយបំបែកពូជសាសនចេញពីគ្នា ត្រូវបានអនុវត្តនៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក (Jim Crow laws) និងក្នុងប្រទេសអាហ្វ្រិកខាងត្បូង (apartheid) ដោយធ្វើការបំបែកពីគ្នានៅផ្នែករូបរាង និងបទដ្ឋាននានា ដើម្បីសំរបសំរួលក្នុងការបំបែកចេញពីគ្នារវាងជនជាតិស្បែកសរ និងជនជាតិស្បែកខ្មៅ ។ ដោយសារគោលនយោបាយការបំបែកចេញពីគ្នាមានលក្ខណៈផ្ទុយជាមួយនឹងគោលការការណ៍នៃសមភាព និងសិទ្ធិមនុស្សនោះ រដ្ឋាភិបាលបញ្ឈប់ការអនុវត្តគោលនយោលបាយបំបែកមនុស្សចេញពីគ្នា ។ ប៉ុន្តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយច្បាប់អន្តោប្រវេសន៍ជាច្រើនបានបដិសេធ មិនអោយមានការផ្តល់សេវានានាសំរាប់ជនចំណាកស្រុក ជាលទ្ធផលស្រដៀងគ្នានឹងប្រភេទការបំបែកចេញពីគ្នា ។

隔离

以种族/民族、性别或宗教为基础把人们分成不同群体的行为，态度，政策或法律， 这通常是一种歧视，让人们彼此孤立。过去，种族隔离政策曾经在美国（吉姆 • 克劳法/歧视黑人法）和南非（种族隔离）实行，通过物理分离以及在黑人和白人中间设置分离设施方式。因为种族隔离政策与平等和人权背道而驰，因此政府已不再直接实施种族隔离政策。然而，许多移民法律仍拒绝为移民提供服务，这导致了类似的隔离类型。

Segregation

ການແບ່ງແຍກ

ການແບ່ງແຍກ ແມ່ນລັກສະນະໜຶ່ງໂດຍການກະທຳ, ການມີທັດສະນະຄະຕິ, ນະໂຍບາຍ ຫລື ກົດໝາຍ ເຊິ່ງເປັນການແບ່ງແຍກຄົນອອກເປັນຫລາຍກຸ່ມ ໂດຍອີງໃສ່ເຊື້ອຊາດ/ຜິວພັນ, ເພດ ຫລື ສາສະໜາ, ໂດຍທົ່ວໄປ ທັງໝົດເຫລົ່ານີ້ ແມ່ນເພື່ອແບ່ງແຍກພວກເຂົາອອກເປັນອີກກຸ່ມໜຶ່ງ ແລະ ອັນນີ້ໄດ້ເປັນອີກຮູບແບບໜຶ່ງຂອງການຈຳແນກ. ໃນທີ່ຜ່ານມາ, ນະໂຍບາຍການແບ່ງແຍກເຊື້ອຊາດຜິວພັນໄດ້ເກີດມີຂຶ້ນຢູ່ໃນສະຫະລັດອາເມລິ, (ກົດໝາຍຂອງ ຈີມຄຣໍ) ແລະ ຢູ່ ອາຟະຣິກາໃຕ້ (ນະໂຍບາຍຄົນຕ່າງຜິວ) ໄດ້ມີການແບ່ງແຍກທາງດ້ານຮ່າງກາຍ ແລະ ແບ່ງແຍກດ້ານການຈັດຫາຄວາມສະດວກຫລາຍຢ່າງສຳລັບຄົນຜິວດຳ ແລະ ຄົນຜິວຂາວ. ເພາະວ່າ ນະໂຍບາຍການແບ່ງແຍກສີຜິວແມ່ນໄດ້ເກີດມີຄວາມຂັດແຍ່ງກັນຂຶ້ນໂດຍກົງຕໍ່ການເທົ່າທຽມກັນຂອງມະນຸດ ແລະ ສິດທິມະນຸດອີກຫລາຍດ້ານ. ດັ່ງນັ້ນ, ລັດຖະບານຈຶ່ງບໍ່ໄດ້ດຳເນີນການຕາມນະໂຍບາຍການແບ່ງແຍກ ດັ່ງກ່າວໂດຍກົງ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍຕາມ,ກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການເຂົ້າເມືອງຫລາຍສະບັບຈຶ່ງໄດ້ຖືກປະຕິເສດໃນການເຂົ້າໃຊ້ບໍລິການສຳລັບແຮງງານຂ້າມຊາດຍ້ອນວ່າມັນຍັງມີຜົນໃນເລື່ອງການແບ່ງແຍກທີ່ຄ້າຍຄືກັນ.

การแบ่งแยก (เชื้อชาติ ศาสนา หรือวัฒนธรรม การแบ่งแยกสีผิว)

คือ การกระทำ ทัศนคติ นโยบาย หรือกฎหมายใด ๆ ที่แยกผู้คนออกเป็นกลุ่มต่าง ๆ บนพื้นฐานของความแตกต่างทางเชื้อชาติ/ชาติพันธุ์ เพศภาวะ หรือศาสนา ที่โดยส่วนมากมักเป็นไปเพื่อแปลกแยกหรือกีดกันคนเหล่านั้นออกไปจากอีกกลุ่มหนึ่งและถือเป็นรูปแบบหนึ่งของการเลือกปฏิบัติ ในอดีต นโยบายการแบ่งแยกเชื้อชาติได้มีใช้ในประเทศสหรัฐอเมริกา (กฎหมายจิมคราวน์) และในประเทศอเมริกาใต้ (นโยบายแบ่งแยกสีผิว) ด้วยการแบ่งแยกด้วยลักษณะทางกายภาพและบทบัญญัติการแบ่งแยกบริการสาธารณะต่าง ๆสำหรับคนผิวดำและผิวขาว โดยคนผิวดำจะได้รับการบริการที่ด้อยกว่า เนื่องจากการแบ่งแยกเชื้อชาติขัดต่อหลักความเสมอภาคของมนุษยชาติและหลักสิทธิมนุษยชน ดังนั้น รัฐบาลต่าง ๆจึงไม่มีนโยบายทางตรงในการแบ่งแยกเชื้อชาติอีกต่อไป แต่อย่างไรก็ตาม กฎหมายว่าด้วยการเข้าเมืองที่ปฏิเสธไม่ให้ผู้อพยพเข้าถึงการบริการเหมือนคนในท้องถิ่นก็มีผลไม่ต่างจากการแบ่งแยกเชื้อชาติ

Sự tách biệt

Là các hành động, thái độ, chính sách hay luật pháp nhằm chia cắt người ta ra thành các nhóm khác nhau, dựa trên sắc tộc/dân tộc, giới, hay tôn giáo; phổ biến nhất là nhằm cô lập họ với nhau, và cũng là một dạng của sự phân biệt đối xử. Trong quá khứ, các chính sách tách biệt sắc tộc được thực hiện ở Hiệp chủng quốc Hoa Kỳ (luật Jim Crow), và ở Nam Phi (chủ nghĩa A-pácthai), với sự chia cắt về không gian vật lý và cung ứng các tiện nghi riêng biệt cho người da trắng và người da đen. Vì các chính sách chia cắt mâu thuẫn trực tiếp với sự bình đẳng của con người và các quyền con người, nên các chính phủ không còn thực thi chính sách trực diện về sự tách biệt nữa. Tuy nhiên, nhiều đạo luật về nhập cư từ chối quyền tiếp cận các dịch vụ của người di cư, là hậu quả của một dạng tương tự của sự tách biệt.

Skilled/Unskilled

The terms skilled and unskilled labour refer to a judgment-laden categorisation made by governments that conceptualises certain types of work as requiring skills and qualifications, and others as not. Those workers who are deemed 'skilled' often have greater opportunities to migrate for work because they are in greater demand by governments.

ကျွမ်းကျင်မှု၊ မကျွမ်းကျင်မှု

လုပ်ငန်းကျွမ်းကျင်မှုဆိုသည်မှာ အစိုးရမှသတ်မှတ်ထားသော လုပ်ငန်းတချို့အတွက် လိုအပ်သော ကျွမ်းကျင်မှုများနှင့် အရည်အချင်းများ ဖြစ်သည်။ တခြားသောလုပ်ငန်းများအတွက် ထိုသို့ကျွမ်းကျင်မှု သတ်မှတ်ချက်များမရှိပေ။ ကျွမ်းကျင်သော လုပ်သားများမှာ ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်လုပ်ကိုင်ရန်အတွက် အခွင့်အလမ်းကောင်းများရှိသည်။ အဘယ့်ကြောင့်ဆိုသော် အစိုးရများမှ ထိုကဲ့သို့သောလူများကို ပိုမိုလိုလားသောကြောင့်ဖြစ်သည်။

ဗာနဇံဓာဏ္ ဗဲ ဂ္ဂာနဇံဓာဏ္

ကာဝိနိဗ်ဗွယ်ဇာက်လောက်မွယ်ဒဲလေဖြေ်ဖြေ်ငဲ့ယောဃဋ္ဌာကိဗာလ ဒေိမ်ဗျိအောယ်တံလေဒေါ်လေိပ်ြဘေ်ဒကာဃာဇာက်လောက်ဏာမွယ် ဒဲလေတမ်ြွဝံနွဝံ ဇံနာဉ်ဗဲ့ နိငဂုဏာဘာဂကာဃာဒဲလေဗံဗာဗ်ဆံအာပ်အနုဝံတ်ကာဃာဇာက်လောက် နိငပ်ြဘေ်ဒကာဃာဇဒေါ်ဒေြ်ငဒေြ်ဒဲလေမိနတ်ြွဝံကာဇံနာဉ် ။ ကမ်ဘကာဒဲလေမာနဇံနာဉ်ဇာဗြေ်ယာမာနဩကာသဇာဗြေ်နက်ငကာဗြေ်ဗံဏာကသ်ြုကသ်ြေငဂကာဃာဗြေ် ဒောယ်သာဂတေ်ဘကဂေါဇာတမ်ြွဝံကာ ဗဝံအာဗာလ ။

有技能的/无技能的

政府所做的关于工种的分类，规定某些特定类型的工作需要有技术和资格的人来做，而有些不需要；通常，由于技术工人更符合政府的需要，因此他们能够获得更多到海外工作的机会。

ᨣᨘᩁᩣᩃᨾᩥᩈᩥᨾᩥ/ᨣᨘᩁᩣᩃᨻᩮᩣᨾᩥᩈᩥᨾᩥ

ᨣᩣᩈᨻᨴᩦᩋᩣ ᨣᨘᩁᩣᩃᨾᩥᩈᩥᨾᩥ ᩋᨶᨴᩣ ᨣᨘᩁᩣᩃᨴᩦᨻᩮᩣᨾᩥᩈᩥᨾᩥ ᩁᩣᨿᨳᩮᩣᨦᨸᩩᨶᩮᩣᨸᩩᨶᩮᩣᨸᩩᨶᩮᩣ

Skilled/Unskilled

Có tay nghề/Không có tay nghề:

sự phân loại dựa trên phán đoán được thực hiện bởi các chính phủ để đánh giá loại công việc nào đó đòi hỏi kỹ năng tay nghề và khả năng chuyên môn, còn loại công việc khác thì không. Các công nhân có kỹ năng tay nghề thường có nhiều cơ hội tốt hơn để ra đi tìm việc làm vì họ được các chính phủ ưa chuộng, ưu ái hơn.

Social Cohesion

The term social cohesion is used to describe positive and peaceful relations between and within communities, and is often used to refer to communities with cultural and ethnic diversity. In situations of successful social cohesion, people and communities are brought together in society and have a sense of belonging. According to a series of studies commissioned by the UK government, State of English Cities[2], there are five different dimensions to social cohesion:

1) material conditions (employment, income, health, education and housing)

2) passive relations (safety and freedom from fear, and tolerance and respect for other people, alongside peace and security)

3) active relationships (positive interactions, exchanges and networks between individuals and communities; active social relationships)

4) inclusion (integration or inclusion of people into the mainstream institutions of civil society; strength of shared experiences, identities and values between those from different backgrounds)

5) social equality (level of fairness or parity in access to opportunities and material circumstances, such as income, health, quality of life, or future life chances)

[2] Ivan Turok, Ade Kearns, Dave Fitch, John Flint, Carol McKenzie and Joanne Abbotts, State of the English Cities-Social Cohesion, Department for Communities and Local Government, November 2006

S

လူမှုပေါင်းစည်းညီညွတ်မှု

လူမှုပေါင်းစည်းညီညွတ်မှုဆိုသည့်ဝေါဟာရကို လူထုအသိုင်းအဝိုင်းများကြား အကောင်းမြင်ခြင်းနှင့် ငြိမ်းချမ်းရေးဆိုင်ရာ ဆက်သွယ်လှုပ်ရှားမှုများတွင် အသုံးပြုသည်။ များသောအားဖြင့် ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ကွဲပြားခြားနားသည့် တိုင်းရင်းသားလူမျိုးစုများ အတူတကွနေထိုင်သည့် လူထုအသိုင်းအဝိုင်းများအတွက် ရည်ညွှန်းအသုံးပြုသည်။ မတူခြားနားသောလူများအတူတကွ လူထုအသိုင်းအဝိုင်းတစ်ခုအတွင်း ဝင်ရောက်ပူးပေါင်းလာပြီး သူတို့အား ထိုအသိုင်းအဝိုင်းက ပိုင်ဆိုင်ပြီး ထိုအသိုင်းအဝိုင်းအတွက် တာဝန်ရှိ သည်ဆိုသည့် ခံယူချက်များနှင့် ပူးပေါင်းလာသည့်အခါ အောင်မြင်သည့် အခြေအနေများအဖြစ် မြင်တွေ့ရသည်။ အင်္ဂလန်နိုင်ငံအစိုးရ၏ လေ့လာချက်များအရ အင်္ဂလိပ်မြို့များရှိ ပြည်နယ်များတွင် လူမှုပေါင်းစည်းရေးရှုထောင့် ၅မျိုးကို တွေ့ရှိရသည်။

၁) ရုပ်ဝတ္ထုဆိုင်ရာအခြေအနေများ (အလုပ်ရှာဖွေခန့်ထားခြင်း၊ ဝင်ငွေ၊ ကျန်းမာရေး၊ ပညာရေးနှင့် အိမ်ရာ)

၂) အတုံ့အလှည့်မရှိသောဆက်ဆံရေး (ကြောက်စိတ်မှကင်းဝေးခြင်းနှင့် လုံခြုံမှုရှိခြင်း၊ အခြားသူများအား လေးစားသီးခံစိတ်ရှည်ခြင်း၊ နွေးထွေးမှုနှင့်စိတ်ချမ်းသာစွာနေရခြင်း)

၃) အပြန်အလှန်ဆက်ဆံမှုများ (တဦးနှင့်တဦးအပြန်အလှန် အကောင်းမြင်သည့်တုံ့ပြန်မှုများ၊ လူတဦးချင်းစီနှင့် ရပ်ကွက်လူထုအသိုင်းအဝိုင်းကြား အပြန်အလှန်ဖလှယ်မှုများနှင့် ကွန်ယက်များ၊ တက်ကြွသောလူမှုရေးဆိုင်ရာ ဆက်ဆံမှုများ)

၄) ပေါင်းစည်းပါဝင်ခြင်း (လူများသည် လူမှုအသိုင်းအဝိုင်းအတွင်းသို့ပေါင်းစည်းခြင်း (သို့မဟုတ်) ပါဝင်ခြင်း၊ အတွေ့အကြုံများ ဖလှယ်ခြင်းဆိုင်ရာအားသာချက်များ၊ လူများ၏မတူညီသော နောက်ခံအကြောင်းတရားများအကြား အထောက်အထားများနှင့်အကျိုး ဖြစ်ထွန်းမှုများ)

၅) လူမှုရေးဆိုင်ရာတန်းတူညီမျှမှု (ရုပ်ဝတ္ထုဆိုင်ရာအခြေအနေများ (သို့မဟုတ်) အခွင့်အရေးဆိုင်ရာများအား ရယူရာတွင် သာတူညီမျှမှုရှိခြင်း (သို့မဟုတ်) ကွာခြားချက်ခြားနားချက်ရှိမှုများ။ ဥပမာ - ဝင်ငွေ၊ ကျန်းမာရေး၊ ဘဝနေထိုင်မှုအဆင့်အတန်းသော်လည်းကောင်း၊ အနာဂတ်အကျိုးသက်ရောက်မှုများသော်လည်းကောင်း ဖြစ်သည်။)

Social Cohesion

ការផ្សារភ្ជាប់ក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម

ពាក្យថា ការផ្សារភ្ជាប់ក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គមត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដើម្បីធ្វើការពិពណ៌នានូវទំនាក់ទំនង ដែលមានលក្ខណៈវិជ្ជមាន និងប្រកបដោយសន្តិភាពរវាងបុគ្គលនិងបុគ្គលនៅក្នុងសហគមន៍ទាំងមូល ។ ហើយជារឿយៗពាក្យនេះត្រូវបានគេ ប្រើប្រាស់សំដៅទៅលើសហគមន៍មួយដែលមានវប្បធម៌ និងជាតិពន្ធុចំរុះគ្នា ។ នៅក្នុងស្ថានភាពនៃការផ្សារភ្ជាប់ក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គមមួយបានសំរេច មានន័យថាប្រជាពលរដ្ឋបាននាំមកនូវសហគមន៍មួយ ហើយពួកគេមានអារម្មណ៍ថា សហគមន៍នោះជាកម្មសិទ្ធិរបស់ខ្លួន។
យោងទៅលើការសិក្សារជាច្រើនបានធ្វើឡើងដោយគណៈកម្មាធិការទីក្រុងរបស់ប្រទេសអតេ្លសបានបង្ហាញនូវលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យ៥យ៉ាង ក្នុងការកំណត់ពីការផ្សារភ្ជាប់ក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម :
១. លក្ខខណ្ឌសំភារៈ (ការងារ ប្រាក់ចំណូល សុខភាព ការអប់រំ និងគេហដ្ឋាន)
២. ភាពអសកម្មក្នុងការទំនាក់ទំនង (សុវត្ថិភាព និងសេរីភាពរួចផុតពីភាពភ័យខ្លាច ភាពអត់ឱនអធ្យាស្រ័យ និងការគោរពគ្នាទៅវិញទៅមកប្រកបដោយសន្តិភាព និងសន្តិសុខ)
៣.ភាពសកម្មនៅក្នុងការទំនាក់ទំនង(មានឥទ្ធិពលទៅវិញទៅមកជាលក្ខណៈវិជ្ជមាន ការផ្លាស់ប្តូរ និងការទំនាក់ទំនងគ្នារវាងបុគ្គលនិងសហគមន៍ និងទំនាក់ទំនងសង្គមដែលមានលក្ខណៈសកម្ម)
៤. ការដាក់បញ្ចូល (ការដាក់បញ្ចូល ឬ ការធ្វើសមារណកម្មមនុស្សចូលទៅក្នុងស្ថាបន័នៃសង្គមស៊ីវិល ការពង្រឹងក្នុងការចែករំលែកបទពិសោធន៍ អត្តសញ្ញាណ និងគុណតំលៃរវាងក្រុមមនុស្សដែលមានប្រវត្តិផ្សេងៗពីគ្នា)
៥. សមភាពសង្គម (កិរិតនៃភាពស្មើគ្នា ឬភាពផ្សេងពីគ្នាក្នុងការទទួលបាននូវឱកាស ឬ កាលៈទេសៈពិតប្រាកដណាមួយដូចជា : ការទទួលបានប្រាក់ចំណូល សុខភាព គុណភាពនៃជីវិត ឬ ការផ្លាស់ប្តូរស្ថានភាពនៃសំរាប់ការរស់នៅនាពេលអនាគត ។

社会团结/社会凝聚力

“社会团结/社会凝聚力”这个词用来描述社区内部以及社区之间积极的、平和的关系，常用于指那些具有文化和种族多样性的社区。在社会凝聚力强的情况下，人与社区会团结在一起并且有一种归属感。根据一系列英国政府委托进行的《英国城市状况》研究表明，社会凝聚力表现在五个不同的方面：
物质条件（就业，收入，健康，教育和住房）
被动关系（安全和免于恐惧的自由，容忍和尊重其它人，和平与安全）
积极关系（良性互动，个人与社区的交流和网络，积极的社会关系）
包容（人们对社会主流观念的融合，经验分享的优势，不同背景的人之间的个性和价值观）
社会平等（在获取机会或物质条件：例如收入、健康、生活质量或未来生活等事项方面平等或不均的程度）

Social Cohesion

ຄວາມເປັນເອກະພາບກັນທາງສັງຄົມ

ຄວາມເປັນເອກະພາບກັນທາງສັງຄົມ ແມ່ນໃຊ້ເພື່ອອະທິບາຍເຖິງຄວາມສຳພັນຂອງສັງຄົມໃນດ້ານ ບວກ ແລະ ຄວາມສະຫງົບສຸກພາຍໃນ ແລະ ລະຫວ່າງຊຸມຊົນເອງ ແລະ ໝາຍເຖິງຊຸມຊົນທີ່ມີຄວາມ ຫລາກຫລາຍທາງດ້ານ ວັດທະນາທຳ ແລະ ເຜົ່າຊົນ. ໃນສະຖານະການຂອງສະພາວະປົກກະຕິໃນ ສັງຄົມ ກໍຄື ການຢູ່ຮ່ວມກັນຂອງຄົນຢູ່ ໃນຊຸມຊົນຢ່າງມີສັນຕິສຸກ ແລະ ມີຄວາມຮູ້ສຶກໃນການເປັນເຈົ້າ ຂອງສັງຄົມອີກດ້ວຍ, ອີງຕາມການສຶກສາຂອງ ລັດຖະບານຣາຊະອານາຈັກອັງກິດ, ລັດຂອງອັງກິດ ຈະມີຢູ່ຫ້າຮູບແບບຂອງຄວາມເປັນເອກະພາບໃນສັງຄົມ:

1. ເງື່ອນໄຂທາງດ້ານວັດຖຸ (ການຈ້າງງານ, ລາຍໄດ້, ສຸຂະພາບ, ການສຶກສາ, ແລະທີ່ຢູ່ ອາໃສ)
2. ຄວາມສຳພັນທີ່ດີໃນສັງຄົມ (ມີຄວາມປອດໄພ ແລະ ຄວາມມີອິດສະລະພາບ ບໍ່ຢ້ານກົວ, ມີຄວາມອິດທົນ ແລະ ຄວາມນັບຖືເຊິ່ງກັນແລະກັນ, ຢູ່ຮ່ວມກັນໂດຍສັນຕິ ແລະ ມີຄວາມ ສະຫງົບສຸກ)
3. ຄວາມສຳພັນທີ່ແທ້ຈິງ (ການຢູ່ຮ່ວມກັນທີ່ດີແບບສ້າງສັນ, ການແລກປ່ຽນ ແລະ ການສ້າງເຄືອຂ່າຍລະຫວ່າງບຸກ ຄົນ ແລະ ຊຸມຊົນ ຄວາມຫ້າວກັນໃນການສ້າງຄວາມສຳພັນທີ່ດີໃນສັງຄົມນັ້ນແມ່ນຄວາມສຳພັນທີ່ແທ້ຈິງ)
4. ການລວມຕົວກັນ (ການຢູ່ຮ່ວມກັນ ຫລື ການລວມຕົວກັນຂອງຄົນເຂົ້າໃນສະຖາບັນຕ່າງໆ ຂອງສັງຄົມ ການສ້າງ ຄວາມເຂັ້ມແຂງໃນການແລກປ່ຽນປະສົບການຮ່ວມກັນ, ການສ້າງເອກະລັກ ແລະ ຄຸນຄ່າລະຫວ່າງກຸ່ມຄົນທີ່ມາຈາກ ຫລາຍບ່ອນ ແລະ ມີປະຫວັດການເປັນມາຕ່າງກັນ.
5. ຄວາມສະເໝີພາບໃນສັງຄົມ (ລະດັບຄວາມເປັນທຳ ຫລື ຄວາມເທົ່າທຽມກັນໃນການເຂົ້າ ເຖິງໂອກາດ ຫຼື ສະຖາ ນະພາບທາງດ້ານວັດຖຸ, ເຊັ່ນວ່າ ລາຍຮັບ, ສຸຂະພາບ ຫລື ຄວາມສະເໝີພາບຂອງຊີວິດ ຫລື ໂອກາດຂອງຊີວິດໃນ ອະນາຄົດຂ້າງໜ້າ)

ความเชื่อมแน่นทางสังคม/การยึดโยงทางสังคม/ความเป็นปึกแผ่นทางสังคม/ความเอื้ออาทรและสมานฉันท์ทางสังคม

"ความผูกพันและเอื้ออาทรกันทางสังคม"
คำนี้ใช้อธิบายถึงความสัมพันธ์เชิงบวกและสงบสุขระหว่างและภายในสังคม มักใช้ในการอ้างถึงชุมชนที่มีความหลากหลายทางวัฒนธรรมและชาติพันธุ์ ในสถานการณ์ของการติดต่อกันทางสังคมที่ประสบความสำเร็จผู้คนและชุมชนจะถูกนำมาอยู่ร่วมกันในสังคมและมีความรู้สึกเป็นเจ้าของ ชุดการศึกษาโดยรัฐบาลสหราชอาณาจักรอังกฤษเรื่องสถานะเมืองของอังกฤษ (State of English Cities) แสดงถึงมิติทั้งห้าประการของความแตกต่างกันที่เป็นองค์ประกอบของความเชื่อมแน่นทางสังคม คือ

1) สภาวะจำเป็นทางวัตถุ (การจ้างงาน รายได้ สุขภาพ การศึกษาและที่อยู่อาศัย) *หมายเหตุ คำนี้มีในเชิงปรัชญาแปลว่า สภาวะวัตถุวิสัยซึ่งในเชิงเศรษฐศาสตร์ หมายถึง สภาวะทางเศรษฐกิจ
2) ความสัมพันธ์เชิงรับ (ความปลอดภัยและเสรีภาพจากความหวาดกลัว ความอดทนอดกลั้นและเคารพต่อผู้อื่นพร้อมกับสันติภาพและความมั่นคง)
3) ความสัมพันธ์ที่เป็นผู้กระทำ/ ความสัมพันธ์ที่เกิดจากการเข้าไปมีส่วนร่วม (การติดต่อเชิงบวกและการแลกเปลี่ยนและเครือข่ายระหว่างบุคคลและชุมชน สัมพันธภาพทางสังคมที่ตื่นตัว)

Social Cohesion

4) การยอมรับเป็นสมาชิก (การบูรณาการหรือการยอมรับให้ผู้คนเข้าไปอยู่ในสถาบันหลักของภาคประชาสังคม เสริมความแข็งแกร่งของประสบการณ์ที่มีร่วมกัน ยอมรับอัตลักษณ์และคุณค่าของผู้ที่มาจากภูมิหลังที่แตกต่างกัน)
5) ความเสมอภาคทางสังคม (ระดับของความเป็นธรรมหรือความไม่เสมอกันในการเข้าถึงโอกาสหรือสภาวะจำเป็นด้านวัตถุ เช่น รายได้ สุขภาพ หรือคุณภาพชีวิตหรือโอกาสของชีวิตในอนาคต)

Sự kết dính, cố kết xã hội

Thuật ngữ sự kết dính/cố kết xã hội được sử dụng để diễn tả các mối quan hệ tích cực và hoà bình giữa và trong các cộng đồng, thường được sử dụng để nói về các cộng đồng có sự đa dạng về văn hoá và sắc tộc. Trong bối cảnh có sự kết dính/cố kết xã hội thành công, con người và các cộng đồng được xích lại gần nhau trong xã hội và có cảm giác được thuộc về. Theo các cuộc nghiên cứu của chính phủ Anh quốc, có tên là Nhà nước của các thành phố nước Anh, có 5 chiều kích khác nhau của sự kết dính/cố kết xã hội:
1) Các điều kiện vật chất (việc làm, thu nhập, sức khoẻ, giáo dục và nhà ở)
2) Các mối quan hệ tĩnh/thụ động (an toàn và không bị sợ hãi, khoan dung và tôn trọng đối với người khác, đi liền với hoà bình và an ninh)
3) Các mối quan hệ chủ động (các tương tác tích cực, các trao đổi và các mạng lưới giữa các cá nhân và các cộng đồng, các mối quan hệ xã hội chủ động)
4) Sự bao gồm (hội nhập hay bao gồm của con người vào các thiết chế chủ đạo của xã hội dân sự, sức mạnh của các kinh nghiệm được chia sẻ, các bản sắc và các giá trị giữa những con người có các nguồn gốc xuất thân khác nhau)
5) Sự công bằng xã hội (mức độ về sự công bằng, hợp lý hay sự bất bình đẳng trong tiếp cận với các cơ hội hay các hoàn cảnh vật chất như thu nhập, sức khoẻ, hay chất lượng sống hoặc các cơ hội của cuộc sống trong tương lai)

Social Exclusion

Social exclusion refers to the exclusion of certain groups of people from what is considered normal society or everyday life. Since the definition of what constitutes 'normal' varies between different institutions and people, the term is used to refer to many different types of exclusion. Social exclusion may refer to situations where groups of people, such as migrants, have to live in areas where there is poor housing and sanitation, inadequate social services, and a lack of decent work - factors that can combine to create an experience of marginalisation. Social exclusion also includes a lack of political voice.

လူမှုရေးဆိုင်ရာလှုပ်ရှားမှုများတွင် ပါဝင်ခွင့်မရခြင်း

သီးသန့်ကန့်သတ်ခံထားသောလူအုပ်စုများမှာ နေ့စဉ်ပုံမှန်ဖြစ်ပျက်နေသော ပုံမှန်လူမှုအသိုင်းအဝိုင်း (သို့မဟုတ်) နေ့စဉ်ဘဝအတွင်းတွင် ပါဝင်ခွင့်မရဘဲ ချန်လှပ်ခြင်းခံထားရသူများကို ရည်ညွှန်းသည်။ မတူညီသော အဖွဲ့အစည်းများနှင့် လူများ၏ကွဲပြားသော အဓိပ္ပာယ်ဖွင့်ဆိုချက်များကြောင့် ထိုပါဝင်ခွင့်မရခြင်းနှင့် ပတ်သက်ပြီး အမျိုးမျိုးသတ်မှတ်ကြသည်။ ထိုလူမှုရေးဆိုင်ရာများတွင် ပါဝင်ခွင့်မရခြင်းအခြေအနေမှာ လူအုပ်စုတစု ဥပမာအားဖြင့် ရွှေ့ပြောင်းသူများသည် ညံ့ဖျင်းသောအိမ်ရာများနှင့် မသန့်ရှင်းသော ပတ်ဝန်းကျင်တွင်သာ နေထိုင်ရခြင်း၊ မပြည့်စုံသောလူမှုဝန်ဆောင်မှုများနှင့် ကောင်းမွန်ခြင်းမရှိသော/သိကျွမ်းမရှိသော အလုပ်အကိုင်များတွင် လုပ်ကိုင်ရခြင်းများသည် ဘေးဖယ်ခံထားရသည့် ခံစားတွေ့ကြုံမှုကို ဖန်တီးသည်။ ထို့အပြင်နိုင်ငံရေးနှင့်ပတ်သက်ပြီး ပြောရေးဆိုခွင့်မရှိခြင်းများမှာလည်း လူမှုရေးဆိုင်ရာ လှုပ်ရှားမှုများတွင် ပါဝင်ခွင့်မရခြင်းတွင် အကျုံးဝင်သည်။

ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម

ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម សំដៅទៅលើការមិនដាក់បញ្ចូលក្រុមជាក់លាក់ណាមួយចូលទៅក្នុងអ្វីដែលត្រូវបានគេពិចារណាថាជា សង្គម និងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ ។ មានស្ថាប័ន និងក្រុមមនុស្សជាច្រើនបានកំណត់និយមន័យនៃពាក្យសាមញ្ញ ដោយខុសប្លែក។ពីពាក្យ ដែលត្រូវបានគេប្រើប្រាស់ដោយសំដៅលើប្រភេទផ្សេងៗគ្នា ជាច្រើនដែលមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្ស នៅក្នុងសង្គម ។ ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម អាចសំដៅទៅលើស្ថានភាពដែលក្រុមមនុស្សមួយដូចជា ជនចំណាកស្រុក ត្រូវតែរស់នៅទីកន្លែងមួយមានស្ថានភាពផ្ទះសំបែង និងអនាម័យមិនមានលក្ខណៈល្អប្រសើរ សេវាសង្គមមិនមានគ្រប់គ្រាន់ កង្វះខាតការងារសមរម្យ និងកត្តាផ្សេងទៀត ទាំងអស់នេះផ្សំចូលគ្នាបង្កើតជាស្ថានភាពមួយនៃការដាក់ក្រុមមនុស្សរស់នៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គម ។ ពាក្យថា ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម អាចរួមបញ្ចូលទាំងកង្វះខាតការបញ្ចេញសម្លេងក្នុងផ្នែកនយោបាយផងដែរ ។

社会排斥

社会排斥是指某一群体被排除在所谓的正常社会或日常生活之外。由于不同的机构和人对于一正常‖的定义不同，因此，这个词被用来指许多不同类型的排斥。
社会排斥可以体现在某些群体如移民的生活状态上，他们不得不生活在住房和卫生设施很差的区域，社会服务不足，缺乏体面工作，——种种因素相结合，使他们经历被边缘化。社会排斥还表现在缺乏政治发言权。

Social Exclusion

ການແບ່ງແຍກທາງສັງຄົມ

ການແບ່ງແຍກທາງສັງຄົມ ໝາຍເຖິງ ການກີດກັ້ນຂອງບາງກຸ່ມຄົນໃນສັງຄົມຈາກການພິຈາລະນາວ່າມັນເປັນເລື່ອງທຳມະດາຂອງສັງຄົມ ຫຼື ຖືວ່າເປັນເລື່ອງປົກກະຕິໃນຊີວິດປະຈຳວັນ, ນັບຕັ້ງແຕ່ມີໝາຍສະຖານັ້ນເກີດຂຶ້ນຄົນຈະໃຫ້ຄວາມໝາຍໃນສິ່ງທີ່ເປັນເລື່ອງທຳມະດານັ້ນແຕກຕ່າງກັນໄປ ຄຳທີ່ໃຊ້ນັ້ນ ລ້ວນແລ້ວແຕ່ໃຫ້ຄວາມໝາຍເຖິງການແບ່ງແຍກໃນຫຼາຍຮູບແບບ. ການແບ່ງແຍກທາງສັງຄົມອາດໝາຍເຖິງສະຖານະການທີ່ກຸ່ມຄົນ, ເຊັ່ນ ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ, ຕ້ອງອາໄສຢູ່ໃນພື້ນທີ່ ທີ່ມີແຕ່ຄອບຄົວຂອງຄົນທຸກຍາກ ແລະ ມີຄວາມເປີະເປື້ອນ, ໄດ້ຮັບການບໍລິການທີ່ບໍ່ເປັນທຳໃນສັງຄົມ, ແລະ ຂາດວຽກເຮັດງານທຳທີ່ດີເຊັ່ນ ມີໝາຍປັດໄຈ ເຊິ່ງລວມທັງການສ້າງເປັນປະສົບການຂອງການກີດກັ້ນ. ການແບ່ງແຍກທາງສັງຄົມກໍ່ຍັງລວມເອົາການບໍ່ມີສິດສຽງທາງການເມືອງອີກດ້ວຍ.

การถูกกีดกันทางสังคม

การถูกกีดกันทางสังคม หมายถึง การกีดกันคนบางกลุ่มออกไปจากสิ่งที่ถือว่าเป็นสังคมปกติหรือเป็นชีวิตประจำวัน เนื่องจากสถาบันและผู้คนต่าง ๆ ได้ให้คำจำกัดความว่าอะไรคือ “ปกติ” แตกต่างกัน ดังนั้น คำ ๆนี้จึงใช้ในการกล่าวถึงการถูกกีดกันในหลาย ๆประเภทแตกต่างกันออกไป การถูกกีดกันทางสังคมอาจหมายถึงสถานการณ์ที่กลุ่มคนบางกลุ่ม เช่น แรงงานข้ามชาติต้องอยู่ในพื้นที่อยู่อาศัยที่ยากจนและสุขาภิบาลที่ย่ำแย่ บริการสังคมที่ไม่เพียงพอและการขาดงานที่มีคุณค่าซึ่งถือว่าสิ่งเหล่านี้คือปัจจัยที่รวมในการสร้างประสบการณ์การทำให้กลายเป็นคนชายขอบ การกีดกันทางสังคมยังรวมไปถึงการขาดการมีส่วนร่วมทางการเมือง

Sự loại trừ xã hội

Sự loại trừ xã hội liên quan đến tình trạng bị loại trừ của các nhóm người nào đó khỏi cái được xem là xã hội bình thường hay đời sống thường ngày. Bởi vì các thể chế và con người khác nhau sẽ xác định theo cách khác nhau cái gì là bình thường, thuật ngữ được sử dụng này liên quan đến nhiều dạng khác nhau của sự loại trừ.

Sự loại trừ xã hội cũng có thể chỉ ra tình trạng của các nhóm người, như những người di cư phải sống ở các khu vực nhà ở tồi tàn và điều kiện vệ sinh kém, không có đủ các dịch vụ xã hội và thiếu việc làm tử tế, - như là các tác nhân tổng hợp tạo ra tình trạng bị ngoài lề. Sự loại trừ xã hội còn bao gồm tình trạng thiếu tiếng nói về chính trị.

Special Economic Zone (SEZ)

A SEZ is a geographical region that has special economic regulations that are different from other areas in the same country. Moreover, these regulations tend to contain measures that invite foreign direct investment. Conducting business in a SEZ usually means that a company will receive tax incentives and the opportunity to pay lower tariffs and workers receive fewer labour protections.

အထူးစီးပွားရေးဇုန်

အထူးစီးပွားရေးဇုန်တစ်ခုဆိုသည်မှာ ပထဝီအနေအထားအရ နိုင်ငံတစ်နိုင်ငံအတွင်း အခြားဒေသများနှင့် မတူဘဲ စီးပွားရေးဆိုင်ရာ အထူးစည်းမျဉ်းများနှင့် သတ်မှတ်ထားသောနေရာ ဖြစ်သည်။ ထို့အပြင် စည်းမျဉ်းများတွင် နိုင်ငံခြားမှ တိုက်ရိုက်ရင်းနှီးမြှုပ်နှံမှုများကို ဖိတ်ခေါ်ခြင်းများ ပါဝင်သည်။ အထူးစီးပွားရေးဇုန်တွင် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းများ လုပ်ဆောင်နေသည့် ကုမ္ပဏီတစ်ခုသည် အများအားဖြင့် အခွန်လျှော့ပေါ်ပေးရန်အခွင့်အရေးများ ရရှိသော်လည်း အလုပ်သမားများအတွက် ကာကွယ်ရေးကိစ္စရပ်များမှာမူ နည်းပါးလှသည်။

តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស

តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស ជាតំបន់ភូមិសាស្ត្រ ដែលមានបទបញ្ញត្តិពិសេសសំរាប់វិស័យសេដ្ឋកិច្ច ហើយមានលក្ខណៈខុសប្លែកពីតំបន់ផ្សេងៗទៀតនៅក្នុងប្រទេសតែមួយ។ លើសពីនេះទៅទៀត បទបញ្ញត្តិទាំងនេះក៏មានទំនោរដាក់បញ្ចូលនូវវិធានការនានា ដើម្បីទាក់ទាញអ្នកវិនិយោគទុនបរទេសអោយមកវិនិយោគដោយផ្ទាល់ ។ ការនិយោគនៅក្នុងតំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេសមានន័យថា ក្រុមហ៊ុននឹងទទួលបានទូវការអនុគ្រោះផ្នែកពន្ធ និងមានឱកាសបង់ពន្ធនាំចេញ ឬ នាំចូលទាបជាងអត្រាធម្មតា ហើយកម្មករទទួលបានការការពារសិទ្ធិខាងផ្នែកការងារតិចតួចបំផុត ។

经济特区

经济特区是指在同一个国家中所划定出来的一个地理区域，在这个区域内实行不同于其它区域的经济政策。此外，这些政策往往包含邀请国外直接投资的措施。在经济特区开展业务通常意味着公司将获得税收优惠，公司可以支付较低关税，工人获得的劳动保护也会很少。

ເຂດເສດຖະກິດພິເສດ

ເຂດເສດຖະກິດພິເສດ ແມ່ນພື້ນທີ່ຫາງພູມີສາດໜຶ່ງ ທີ່ມີລະບຽບການຄຸ້ມຄອງທາງດ້ານເສດຖະກິດ ພິເສດ ແລະ ແຕກຕ່າງຈາກເຂດອື່ນໆ ທີ່ຢູ່ໃນປະເທດດຽວກັນ. ນອກຈາກນີ້, ລະບຽບການຕ່າງໆເຫຼົ່ານັ້ນ ໄດ້ເປັນສິ່ງວັດແທກບາງຢ່າງທີ່ສາມາດດຶງດູດການລົງທຶນໂດຍກົງຈາກຕ່າງປະເທດ. ການດຳເນີນທຸລະກິດໃນເຂດເສດຖະກິດພິເສດນີ້, ປົກກະຕິບໍລິສັດຈະໄດ້ຮັບນະໂຍບາຍທາງດ້ານພາສີອາກອນ ແລະ ໂອກາດໃນການຈ່າຍອາກອນໜ້ອຍກວ່າ. ເຖິງຢ່າງໃດກໍ່ຕາມ, ຜູ້ອອກແຮງງານໃນເຂດເສດຖະກິດພິເສດນີ້ອາດຈະໄດ້ຮັບການຄຸ້ມຄອງແຮງງານໜ້ອຍກວ່າ.

Special Economic Zone (SEZ)

เขตเศรษฐกิจพิเศษ

เขตพื้นที่ทางภูมิศาสตร์ที่มีระเบียบกฎเกณฑ์พิเศษทางเศรษฐกิจที่แตกต่างจากพื้นที่อื่นภายในประเทศเดียวกัน ยิ่งกว่านั้นกฎเกณฑ์พิเศษนี้ค่อนข้างจะประกอบด้วยกฎหมายที่เชิญชวนนักลงทุนต่างชาติให้มาทำธุรกิจ การประกอบธุรกิจในเขตเศรษฐกิจพิเศษ มักจะหมายถึง การที่บริษัทจะได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีและโอกาสในการจ่ายภาษีหรือค่าธรรมเนียมต่าง ๆ ในอัตราที่ต่ำกว่าและการคุ้มครองแรงงานก็น้อยกว่าด้วย

Khu kinh tế đặc biệt (SEZ)

Là khu vực địa lý được hưởng các quy chế kinh tế đặc biệt, phân biệt với các khu vực khác trong cùng một nước. Hơn thế nữa, các quy chế này nhằm bao gồm các giải pháp mời gọi các đầu tư trực tiếp của nước ngoài. Tiến hành kinh doanh trong Khu kinh tế đặc biệt (SEZ) thường có nghĩa là một công ty sẽ nhận được các ưu đãi về thuế và cơ hội được trả mức thuế hải quan thấp hơn và công nhân được hưởng các bảo vệ lao động ít hơn.

Spontaneous/Voluntary/Free Migration

Spontaneous/voluntary or free migration refers to the movement of people who have made their own choice to do so without any form of coercion to migrate. The migration may be internal or international.

အလိုအလျောက်ဖြစ်သော/ လုပ်အားပေးနှင့်သက်ဆိုင်သော/ လွတ်လပ်သောရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း

ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူများသည် ရွှေ့ပြောင်းခြင်းအတွက် မည်သူ၏ဩဇာကိုမှမခံဘဲ သူတို့ကိုယ်တိုင်ရွေးချယ်ပြီး လုပ်ရှားကြခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ ၄င်းတို့ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်းသည် နိုင်ငံအတွင်း (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံတကာသို့လည်း ဖြစ်နိုင်သည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយខ្លួនឯងដោយស្ម័គ្រចិត្ត និងដោយសេរី

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ប្រជាជន ដែលបានធ្វើការសំរេចចិត្តដោយខ្លួនឯង ដោយមិនមានទម្រង់ណាមួយនៃការបង្ខិតបង្ខំ ដើម្បីអោយពួកគេធ្វើចំណាកស្រុកទេ ។ ការធ្វើចំណាកស្រុករបៀបនេះអាចមានទាំងក្នុង និងក្រៅប្រទេស ។

S

自发/自愿/自由移民

指没有任何强迫自己选择移民的移民方式，可以是国内或国际的。

ภาษย้ายถิ่นแบบทำมะชาด/แบบสะพัภาใจ/ภาษย้ายถิ่นเสลิ

พายเถิงภาษเคื่อษย้ายขอๆถิษ ที่ภาทำมิดทาๆทาๆเลือสภาใท้แภ่ต้อขอๆเข้าเอๆ โดยปาสะจาภาษบังถับใดๆ ในภาษย์ภาย้าย. ภาษย์ภาย้ายอาดจะย์ภาย้ายพายใษ หิ ละทอ่าๆปะเทด.

การย้ายถิ่นโดยธรรมชาติ/การย้ายถิ่นโดยเสรี/การย้ายถิ่นโดยสมัครใจ

หมายถึง การเคลื่อนย้ายของผู้คนที่ได้มีทางเลือกของตัวเองโดยไม่มีรูปแบบของการบังคับใด ๆ ในการโยกย้าย การโยกย้ายอาจจะเกิดภายในหรือระหว่างประเทศก็ได้

Di dân tự phát/tự nguyện/tự do

Dùng để chỉ sự di chuyển của người dân, là những người tự quyết định sự ra đi của họ, không hề bị ép buộc bởi ai khác. Loại di cư này có thể là là nội địa hay quốc tế.

Stateless People

Stateless people are people who have no citizenship and/or nationality, and who are therefore generally unable to gain access to services that protect their fundamental rights, for instance, access to education and health services.

နိုင်ငံမဲ့သောသူ

နိုင်ငံသားကဒ်မရှိသောသူနှင့် (ဝါ) မည်သည့်လူမျိုးဟု မဖော်ပြနိုင်သောကြောင့် အခြေခံလူအခွင့်အရေးဆိုင်ရာ ကာကွယ်စောင့်ရှောက်မှုများကို မရနိုင်သောသူများ ဖြစ်သည်။ ဥပမာ - ကျန်းမာရေး၊ ပညာရေးများ အခွင့်အလမ်း။

មនុស្សគ្មានសញ្ជាតិ

សំដៅទៅលើមនុស្ស ដែលគ្មានទាំងសញ្ជាតិ និង .ឬ គ្មានភាពជាពលរដ្ឋរបស់ប្រទេសមួយ ដោយហេតុផលនេះ ពួកគេជារឿយៗមិនអាចទទួលបានសេវាកម្មនានាដែលការពារនូវសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ពួកគេដូចជា សិទ្ធិក្នុងការទទួលបានការអប់រំ សុខភាពជាដើម ។

无国籍人士

指没有任何一国公民身份和/或国籍的人，因此一般无法获得保障他们基本权利的服务，例如受教育和健康。

ຄົນບໍ່ມີຖິ່ນຖານ

ຄົນທີ່ບໍ່ມີເຊື້ອຊາດ ແລະ/ຫລືບໍ່ມີສັນຊາດ, ແລະ ຍ້ອນແນວນັ້ນ, ເຂົາຈຶ່ງບໍ່ສາມາດໄດ້ຮັບການບໍລິການຕ່າງໆ ທີ່ເປັນການປົກປ້ອງສິດທິຂັ້ນພື້ນຖານເຊັ່ນ: ການເຂົ້າເຖິງການສຶກສາ ແລະ ສາທາລະນະສຸກ

คนไร้รัฐ/ไร้สัญชาติ

ผู้ที่ไม่มีความเป็นพลเมืองและ/หรือไม่มีสัญชาติ ดังนั้นโดยทั่วไปจึงไม่สามารถได้รับการเข้าถึงบริการที่คุ้มครองสิทธิขั้นพื้นฐาน เช่น การศึกษา การบริการสุขภาพ

Người không được xác định tư cách công dân/ người không quốc tịch

Là những người không có tư cách công dân hay quốc tịch, và vì thế thường không thể tiếp cận được các dịch vụ bảo vệ các quyền căn bản của họ, như tiếp cận với giáo dục, y tế.

Temporary Migration

Temporary migration refers to the migration of workers whose visas, work permits or employment contracts limit the length of time they are allowed to stay and/or work in another country. Temporary visas vary from country to country, and may range from three months to four years.

ယာယီပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း

အလုပ်သမားများ၏ ရွှေပြောင်းခြင်းများတွင် ၄င်းတို့၏ဗီဇာ (သို့မဟုတ်) အလုပ်သမားကဒ်ပြား (သို့မဟုတ်) လုပ်ငန်းသဘောတူစာချုပ် သတ်မှတ်ချက်အရ သူတို့၏ စာရွက်စာတမ်းပါခွင့်ပြုချက်အတိုင်း သတ်မှတ်ချိန်ကာလအတွင်း အခြားနိုင်ငံတစ်နိုင်ငံတွင် နေထိုင်ခွင့်နှင့်/(ဝါ) အလုပ်လုပ်နိုင်ခွင့်ကို ဆိုလိုသည်။ ယာယီနေထိုင်ခွင့်ပြုခြင်းသည် သုံးလမှ လေးနှစ်အထိ နေထိုင်ခွင့်ရှိပြီး တစ်နိုင်ငံနှင့်တစ်နိုင်ငံမတူပဲ ကွာခြားမှုရှိသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកបណ្តោះអាសន្ន

សំដៅទៅលើការធ្វើចំណាកស្រុករបស់កម្មករ ដែលទិដ្ឋាការ ឬ លិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ ឬ កិច្ចសន្យាការងាររបស់ពួកគេបានកំណត់ពេលវេលាជាក់លាក់មួយ សំរាប់អោយពួកគេស្នាក់ និង , ឬ ធ្វើការងារក្នុងប្រទេសមួយទៀត ។ រយៈពេលបណ្តោះអាសន្នអាចមានការប្រែប្រួលពីប្រទេសមួយ ទៅប្រទេសមួយទៀត ហើយវាអាចមានរយៈពេលពី ៣ ខែ រហូតដល់ ៤ ឆ្នាំ ។

临时移民

指被护照、工作许可、雇佣合同限制了在别国工作和/或停留时间的劳工移民。不同国家的期限从3个月到4年不等。

T

ການຍ້າຍຖິ່ນຊົ່ວຄາວ

ການຍ້າຍຖິ່ນຊົ່ວຄາວ ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງຜູ້ອອກແຮງງານທີ່ມີໜັງສືຜ່ານແດນວີຊ່າ ຫຼື ມີໃບອະນຸຍາດການເຮັດວຽກ ຫຼື ມີການເຊັນສັນຍາວ່າຈ້າງງານທີ່ໄດ້ກຳນົດໄລຍະເວລາຂອງການເຮັດວຽກ ແລະ ອະນຸຍາດໃຫ້ຢູ່ ແລະ ເຮັດວຽກໃນປະເທດອື່ນໆ. ການຍ້າຍຖິ່ນຊົ່ວຄາວຈາກປະເທດໜຶ່ງຫາປະເທດໜຶ່ງ ແລະ ອາດຈະມີຕັ້ງແຕ່ໄລຍະສາມເດືອນເຖິງສີ່ປີ.

การย้ายถิ่นชั่วคราว

หมายถึง การย้ายถิ่นของแรงงานที่มีวีซ่าหรือใบอนุญาตทำงานหรือการจ้างงานตามสัญญาที่กำหนดระยะเวลาที่จะได้รับอนุญาตให้อยู่และ/หรือทำงานในประเทศอื่น แตกต่างกันไปตามประเทศที่อยู่ชั่วคราวและอาจมีระยะเวลาตั้งแต่สามเดือนถึงสี่ปี

Di dân tạm thời

Dùng để chỉ sự ra đi của người lao động có thị thực hoặc giấy phép lao động hay hợp đồng với giới hạn về thời gian mà họ được phép ở lại và/hoặc làm việc trong một nước khác. Tính chất tạm thời khác nhau tuỳ theo các nước và thường trong khoảng từ 3 tháng đến 4 năm.

Trade Union/Labour Union

A trade or labour union is any membership-based organisation or association of employees established for protecting or improving terms and conditions of employment, through collective action and bargaining.

အလုပ်သမားသမဂ္ဂ

လုပ်ငန်းခွင်ကာကွယ်ပေးခြင်း (သို့မဟုတ်) အခြေအနေများတိုးတက်စေရန် စုပေါင်းလုပ်ဆောင်ခြင်းနှင့် ညှိနှိုင်းအဖြေရှာခြင်းများ ပြုလုပ်ရန်အတွက် အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်မှုအပေါ်တွင် အခြေခံထား၍အလုပ်သမားများနှင့် ဖွဲ့စည်းထားသည့် အဖွဲ့အစည်း (သို့မဟုတ်) အသင်းအဖွဲ့ဖြစ်သည်။

សហជីព

សំដៅទៅលើអង្គការ ដែលមានលក្ខណៈជាសមាជិកភាព ឬ សមាគមកម្មករនិយោជិត បង្កើតឡើងដើម្បីការពារ ឬ ពង្រឹងស្ថានភាព និងលក្ខខណ្ឌការងារតាមរយៈការធ្វើសកម្មភាពរួមគ្នា ឬ ការចរចារួមគ្នា។

工会

任何以保护或者改善劳动待遇和条件为目的而建立的会员制组织或员工协会，往往通过集体行动和谈判达成以上目的。

ສະຫະພັນກຳມະບານ/ສະຫະພັນແຮງງານ

ສະຫະພັນກຳມະບານ ຫຼື ສະຫະພັນແຮງງານ ເປັນການຈັດຕັ້ງທີ່ຂຶ້ນກັບອົງການ ຫລື ຂອງສະມະຄົມໃດໜຶ່ງຂອງ ຊາວຜູ້ອອກແຮງງານ ແລະໄດ້ສ້າງຕັ້ງຂຶ້ນ ເພື່ອປົກປ້ອງແຮງງານ ຫຼື ການປັບປຸງເງື່ອນໄຂການຈ້າງງານ, ໂດຍຜ່ານຂະບວນການເຮັດວຽກ ແລະ ການເຈລະຈາຕໍ່ລອງ.

สหภาพแรงงาน

องค์กรหรือสมาคมของแรงงานที่ใช้ระบบการเป็นสมาชิกที่ก่อตั้งขึ้นเพื่อการคุ้มครองหรือเพื่อการปรับปรุงเงื่อนไขและสภาพการจ้างงานโดยผ่านการปฏิบัติการและการรวมกลุ่มเจรจาต่อรอง

Liên đoàn lao động

bất kỳ tổ chức hay hội đoàn nào dựa trên cơ sở hội viên của người lao động được thiết lập để bảo vệ hay cải thiện thời hạn và điều kiện làm việc, thông qua các hành động và thỏa ước tập thể.

T

Trafficking

Human trafficking refers to the movement of people by means of deception or coercion, for the purpose of exploitation. The profit comes not from the movement itself, but rather from the sale of their labour in the country of destination. The trafficked person may be physically prevented from leaving, or bound to their new employer by debts or threats.

လူကုန်ကူးခြင်း

လူတို့ရွှေ့ပြောင်းမှုများမှ အမြတ်ထုတ်ရန်ရည်ရွယ်ပြီး၊ လိမ်လည်လှည့်ဖြားခြင်း (သို့မဟုတ်) အကျပ်ကိုင်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။ အကျိုးအမြတ်သည် ရွှေ့ပြောင်းခြင်းမှရရှိသည်မဟုတ်ပဲ သွားရောက်မည့်နိုင်ငံသို့ ရောက်ရှိပြီးမှ ထိုသူတို့၏ လုပ်အားကို ရောင်းချခြင်းမှ ရယူခြင်းဖြစ်သည်။ လူကုန်ကူးခံရသူသည် ထွက်ခွာခွင့်ကိုတားမြစ်ခံရခြင်း (သို့မဟုတ်) သူတို့ကို အကြွေးတင်ထားခြင်း (သို့မဟုတ်) ခြိမ်းခြောက်ခံရခြင်းစသည့် ရုပ်ပိုင်းဆိုင်ရာတားမြစ်မှုတို့ကို ရင်ဆိုင်ရသည်။

អំពើជួញដូរមនុស្ស

សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីជនណាម្នាក់ ដោយការប្រើប្រាស់មធ្យោបាយបោកបញ្ឆោត ឬ ការបង្ខិតបង្ខំ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីធ្វើអាជីវកម្ម ។ ប្រាក់កម្រៃដែលអ្នកជួញដូរមនុស្សបានទទួល មិនបានមកពីសកម្មភាពនៃការបំលាស់ទីទេ ប៉ុន្តែវាបានមកពីសកម្មភាពនៃការលក់កំលាំងពលកម្មរបស់ជនរងគ្រោះនៅក្នុងប្រទេសគោលដៅ ។ ជនរងគ្រោះនៃអំពើជួញដូរមនុស្ស អាចត្រូវគេធ្វើបាបលើផ្នែករូបរាងកាយដើម្បីទប់ស្កាត់មិនអោយមានការចាកចេញ ឬ ត្រូវបានចងភ្ជាប់ដោយបំណុល និងការគំរាមកំហែងផ្សេងៗ ។

拐卖

以剥削为目、通过欺诈或胁迫实施的迁移。其利润并非来自迁移本身，而在于向移民目的国出卖被拐卖者的劳力。被拐卖者有可能被限制人身自由，或因债务或威胁而无法离开。

ภาษาค้ามะนุด

ภาษาค้ามะนุดหมายเถิงภาษาเคื่อนย้ายของคินผู้ที่ถืกาขูกลวงๆ หื ถืกาบังคับจาภานัภาค้ามะนุด เพื่อจุดปะสิงๆ หาปะโหยดจาภาผู้ย้าย. ผืนภาำไลที่ได้มาบ่แมนได้มาจาภาษาออภาแธงๆงานแต่ย่างใดเลิย, ส่วนหายแล้ว แม่นได้มาจาภาษาขายแธงๆงานของพวภเขาอยู่ในปะเทดปายหาๆ. ผู้ติภาเป้นเหยื่อของภาษาค้ามะนุดนั้น อาดจะถืกาขัดขวาๆภาษาหิบหลิภาหิ หื ถืกาผูกมัดด้วยหิ้ หื ภาษาลุกลาม.

การค้ามนุษย์

หมายถึง การเคลื่อนย้ายของผู้คนโดยการหลอกลวงหรือการบังคับเพื่อประสงค์ในการแสวงประโยชน์ กำไรไม่ได้มาจากการเคลื่อนย้ายแต่มาจากการขายแรงงานของพวกเขาในประเทศปลายทาง ผู้ค้ามนุษย์อาจจะป้องกันไม่ให้ผู้ที่ถูกค้าหนีโดยการควบคุมทางกายหรือผูกพันโดยภาระหนี้สินหรือคุกคามโดยวิธีการอื่น ๆ

Trafficking

Buôn lậu người

Để chỉ sự vận chuyển con người do lừa gạt hay ép buộc vì mục đích trục lợi/bóc lột. Các lợi nhuận có được không phải từ việc vận chuyển người, nhưng từ việc bán sức lao động của họ ở nước mà họ bị vận chuyển đến. Người bị mua bán có thể bị giam giữ để khỏi trốn thoát, hoặc bị vây bủa bởi nợ nần hoặc sự đe dọa.

Training

Training refers to the acquisition and/or upgrading of knowledge and skills by learning vocational or practical skills and knowledge that relate to specific work.

သင်တန်းပေးခြင်း

သင်တန်းဆိုသည်မှာ အလုပ်နှင့်သက်ဆိုင်သော လက်တွေ့ကျွမ်းကျင်မှုနှင့် ဗဟုသုတများကို သင်ယူခြင်းဖြင့် ပိုမိုတတ်မြောက်အောင် ဆောင်ရွက်ခြင်း (သို့မဟုတ်) မြှင့်တင်ခြင်းကို ရည်ညွှန်းသည်။

ការបណ្តុះបណ្តាល

ការបណ្តុះបណ្តាលសំដៅទៅលើការទទួលបានបន្ថែម និង.ឬ ការធ្វើអោយប្រសើរឡើងនូវចំណេះដឹង និងជំនាញតាមរយៈការទទួលយកចំណេះដឹងពីគ្រូបណ្តុះបណ្តាលវិជ្ជាជីវៈ ឬ ជំនាញក្នុងការអនុវត្តជាក់ស្តែង និងចំណេះដឹងនានាដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារជាក់លាក់របស់ខ្លួន ។

培训

培训是指通过学习与具体工作相关的职业或实际技能和知识而获得或提升专业知识和技能。

ການຝຶກອົບຮົມ

ການຝຶກອົບຮົມ ໝາຍເຖິງການໄດ້ມາ ແລະ/ຫລື ການຍົກລະດັບຄວາມຮັບຮູ້ ແລະ ຄວາມສຳນານ ໂດຍຜ່ານການຮຽນຮູ້ຈາກໂຮງຮຽນວິຊາຊີບ ຫລື ຮຽນຈາກຄວາມສຳນານໃນວຽກງານຕົວຈິງ ແລະ ຄວາມຮູ້ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບວຽກງານສະເພາະດ້ານ

การฝึก/การฝึกอบรม

การเรียนรู้และ/หรือการยกระดับความรู้และทักษะด้วยการเรียนทักษะอาชีพหรือทักษะทางฝีมือและความรู้ที่เกี่ยวข้องกับงานเฉพาะอย่าง

Tập huấn/Đào tạo

Tập huấn/Đào tạo dùng để chỉ việc tiếp thu và/hoặc nâng cao kiến thức và kỹ năng, thông qua việc học nghề hoặc thực hành các kỹ năng và kiến thức có liên quan đến một loại lao động đặc thù nào đó.

Travel Document

A travel document is a document issued by governmental authorities for the purposes of traveling within a country, or to another country.

ခရီးသွားအထောက်အထား

အစိုးရအာဏာပိုင်များမှ နိုင်ငံအတွင်း(သို့မဟုတ်) အခြားနိုင်ငံသို့ ခရီးသွားလာနိုင်ရန် ရည်ရွယ်ပြီး ထုတ်ပေးထားသော အထောက်အထား စာရွက်စာတမ်းတစ်ခု ဖြစ်သည်။

ឯកសារសំរាប់ធ្វើដំណើរ

ឯកសារដែលចេញដោយអាជ្ញាធរនៃប្រទេសមួយ ក្នុងគោលបំណងដើម្បីអោយប្រជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួនធ្វើដំណើរនៅក្នុងប្រទេស ឬធ្វើដំណើរទៅកាន់ប្រទេសមួយទៀត ។

旅行证件

由政府官方签发的文件，以便在该国或另一个国家旅行。

ເອກະສານເດີນທາງ

ເອກະສານເດີນທາງ ແມ່ນເອກະສານທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍໜ່ວຍງານຂອງລັດເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການເດີນທາງພາຍໃນປະເທດ ຫຼື ການເດີນທາງໄປປະເທດອື່ນ.

เอกสารการเดินทาง

เอกสารที่ออกโดยหน่วยงานของรัฐเพื่อวัตถุประสงค์ในการเดินทางภายในประเทศหรือไปยังประเทศอื่น

Hồ sơ di chuyển

Là hồ sơ do các cơ quan công quyền cấp cho mục đích di chuyển của người dân trong phạm vi một nước hay sang nước khác.

T

Undocumented/Irregular Migration

Undocumented or irregular migration refers to the movement of people across an international border without the administrative documents required by immigration.

အထောက်အထားမရှိသော/တရားမဝင်၊ ပုံမှန်မဟုတ်သောရွှေ့ပြောင်းခြင်း

အထောက်အထားမရှိသော/တရားမဝင် (သို့) ပုံမှန်မဟုတ်သော ရွှေပြောင်းခြင်းဆိုသည်မှာ လူများက အပြည်ပြည် ဆိုင်ရာနယ်စပ်အား ဖြတ်ကျော်ရာတွင် နှစ်နိုင်ငံမှလိုအပ်သော တရားဝင်စာရွက်စာတမ်းများမပါဘဲ ဖြတ်ကျော်ခြင်းကို ဆိုလိုသည်။

ការធ្វើចំណាកស្រុកគ្មានឯកសារ ឬ ការធ្វើចំណាកស្រុកមិនទៀងទាត់

ការធ្វើចំណាកស្រុកគ្មានឯកសារ ឬ ការធ្វើចំណាកស្រុកមិនទៀងទាត់ សំដៅទៅលើការបំលាស់ទីរបស់ប្រជាពលរដ្ឋឆ្លងកាត់ព្រំដែនអន្តរជាតិ ដោយគ្មានឯកសារត្រឹមត្រូវ ដែលទាមទារដោយប្រទេសទាំងពីរ ។

未登记的/非法移民

未登记的/非法移民指未经所在国和移民国允许而穿越国境的行为。

ການຍ້າຍບໍ່ມີເອກະສານ/ຜິດກົດໝາຍ

ການເຄື່ອນຍ້າຍແບບບໍ່ມີເອກະສານ ຫຼື ການເຄື່ອນຍ້າຍທີ່ຜິດກົດໝາຍ ໝາຍເຖິງການເຄື່ອນຍ້າຍຂອງຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມຊາຍແດນລະຫວ່າງປະເທດໂດຍບໍ່ຕ້ອງຕາມກົດທີ່ທັງສອງປະເທດໄດ້ກຳນົດໄວ້.

การย้ายถิ่นแบบไม่ปกติ

การเคลื่อนย้ายประชาชนข้ามชายแดนระหว่างประเทศโดยไม่มีเอกสารที่ถูกต้องตามข้อกำหนดของทั้งสองประเทศ

Di cư không đăng ký/không hợp thức

Di cư không đăng ký hoặc không hợp thức liên quan đến sự di chuyển của người dân qua biên giới quốc tế mà không có các hồ sơ đúng với yêu cầu của cả hai nước.

Unorganised Labour

Unorganised labour refers to workers in an establishment where there is no collective bargaining agent.

ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပေးရန်အတွက် အကျိုးဆောင်မရှိသော

အလုပ်သမားများမှ တည်ထောင်ထားသည့် အရာတစ်ခုဖြစ်သည်။ ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပေးရန် ကိုယ်စားလှယ်မရှိသော နေရာမှ အလုပ်သမားများ/အစုအဖွဲ့။

ក្រុមកម្មករដែលមិនមានការចាត់តាំង ឬ រៀបចំត្រឹមត្រូវ

សំដៅទៅលើក្រុមកម្មករនៅក្នុងទីកន្លែងណាមួយ ដែលពុំមានភ្នាក់ងារ ឬ បុគ្គលណាម្នាក់ធ្វើជាតំណាងរបស់ពួកគេក្នុងការចរចារួម។

未加入工会的劳工

指处于没有集体谈判代理代表其进行谈判的境况的工人

ແຮງງານທີ່ບໍ່ມີການຈັດຕັ້ງ

ແຮງງານທີ່ບໍ່ມີການຈັດຕັ້ງໝາຍເຖິງຜູ້ອອກແຮງງານທີ່ຢູ່ໃນສະຖານະພາບບໍ່ມີຕົວແທນໃນການເຈລະຈາຕໍ່ລອງເລື່ອງແຮງງານ

แรงงานที่ไม่มีการจัดตั้ง

คือ แรงงานที่รวมตัวกันแต่ไม่มีผู้แทนในการเจรจาต่อรอง

Lao động không được tổ chức

các công nhân trong một cơ sở không có tổ chức chịu trách nhiệm về thỏa ước tập thể.

U

Visa

A visa is an endorsement made in a passport or similar document, issued by the authorities of a country (usually an embassy or consulate) permitting a non-citizen to enter that country.

ပြည်ဝင်ခွင့်

နိုင်ငံကူးလက်မှတ်ပေါ်တွင် ထောက်ခံချက်တံဆိပ်တုံး (သို့မဟုတ်) အလားတူစာရွက်စာတမ်းကို နိုင်ငံ့အာဏာပိုင်မှ (အများအားဖြင့် သံရုံး သို့မဟုတ် ကောင်စစ်ဝန်ရုံး) နိုင်ငံသားမဟုတ်သောသူကို နိုင်ငံအတွင်းဝင်ရောက်နိုင်ရန်အတွက် ထိုနိုင်ငံမှ စီမံပေးသည်။

ឥដ្ឋាការ (ទីសារ)

ជាឯកសារផ្លូវការដែលភ្ជាប់ជាមួយលិខិតឆ្លងដែន ឬ ឯកសារផ្សេងៗទៀត ដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលដែលចេញអោយប្រើប្រាស់ដោយអាជ្ញាធរនៃប្រទេសមួយ (ជាទូទៅដោយស្ថានទូត ឬ ស្ថានកុងស៊ុល) ដើម្បីអនុញ្ញាតអោយប្រជាពលរដ្ឋនៃប្រទេសមួយទៀតចូលទៅក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន ។

签证

护照或类似文件里的签注，由国家官方（通常是大使或大使馆）颁发，允许非本国公民入境。

ວີຊ່າ

ວີຊ່າ ແມ່ນການປະທັບຕາໃນໜັງສືເດີນທາງ ຫລື ເອກະສານທີ່ຄ້າຍຄືກັນ ທີ່ອອກໃຫ້ໂດຍເຈົ້າໜ້າທີ່ຂອງປະເທດນັ້ນ (ຕາມປົກກະຕິແມ່ນສະຖານທູດ ຫຼື ກົມກົງສູນ) ເປັນຜູ້ອະນຸຍາດໃຫ້ປະຊາຊົນ ຜູ້ທີ່ບໍ່ແມ່ນສັນຊາດຂອງຕົນເອງເຂົ້າໄປໃນປະເທດ.

วีซ่า

การรับรองไว้ในหนังสือเดินทางหรือเอกสารอื่นที่คล้ายกัน ที่ออกโดยหน่วยงานที่มีอำนาจของประเทศ เพื่อการอนุญาตให้ประชาชนที่ไม่ใช่พลเมืองสามารถเดินทางเข้า (โดยปกติคือ สถานฑูตหรือสถานกงสุล) ประเทศที่ออกเอกสารนั้น

Thị thực

là sự chứng thực trong sổ hộ chiếu, hoặc tài liệu tương tự, do các cấp chính quyền của một nước (thường là toà đại sứ hay lãnh sự quán) cho phép người không phải công dân của nước họ được phép nhập cảnh vào nước này.

Work Permit

A work permit is a legal document issued by a government to non-citizens allowing them to work in the respective country under a set of prescribed conditions.

အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်လက်မှတ်

နိုင်ငံသားမဟုတ်သူများ အလုပ်လုပ်ကိုင်နိုင်ရန်အတွက် သက်ဆိုင်ရာအစိုးရက တိကျသော ညွှန်ကြားချက်များဖြင့် အလုပ်လုပ်ရန် ခွင့်ပြုထားသော တရားဝင်အထောက်အထားလက်မှတ် ဖြစ်သည်။

លិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ

ជាឯកសារស្របច្បាប់ដែលផ្តល់អោយដោយរដ្ឋាភិបាលទៅអោយជនណាម្នាក់ ដែលពុំមែនជាពលរដ្ឋរបស់ខ្លួន ដើម្បីអនុញ្ញាតអោយពួកគេអាចធ្វើការងារនៅក្នុងប្រទេសរបស់ខ្លួន ស្ថិតនៅក្រោមលក្ខខណ្ឌ ដែលកំណត់មួយ ។

工作许可

一个由政府颁发给非公民的法律文件，准许他们按照规定条件在该国工作。

ใบอะนุยาดให้เฮัดวยา

ใบอะนุยาดให้เฮัดวยา แม่นเอกะสานที่ถืกาต้อๆตามกิดหมายที่ออกให้โดยลัดถะบาน และ อะนุยาดให้ผู้ที่บ่แม่นพินละเมือๆขอๆปะเทดติมเฮัดวยาอยู่พายในปะเทด, พายใต้ขอบเขดขอๆเงื่อมไขที่กาหนิดไว้.

บัตรอนุญาตทำงาน

เอกสารทางกฎหมายที่ออกโดยรัฐบาลให้แก่ผู้ที่ไม่ใช่พลเมืองของตนเพื่ออนุญาตให้ทำงานในประเทศภายใต้เงื่อนไขที่กำหนด

Giấy phép lao động

Là tài liệu pháp lý do chính phủ cấp cho những người không phải công dân, cho phép họ làm việc trong một nước, theo một bộ các điều kiện quy định.

Xenophobia

The term xenophobia derives from the Greek word xeno, meaning visitor or guest. Xenophobia is an unreasonable fear or hatred of anyone considered to be an outsider, or unfamiliar, generally because they have a different nationality, race, culture, language or ethnicity.

သူစိမ်း(သို့မဟုတ်)နိုင်ငံခြားသားများ၊ တခါမှမသိဖူးသူများအားကြောက်ရွံခြင်း

ဂရိဘာသာတွင် ခရီးသည် (သို့မဟုတ်) ဧည့်သည်ဟုအဓိပ္ပါယ်ရသော Xeno ဟုသည့် စကားလုံးကို အခြေခံထားခြင်းဖြစ်သည်။ သူစိမ်းအားကြောက်ရွံခြင်းသည် ယေဘူယျအားဖြင့် နိုင်ငံသား၊ လူမျိုး၊ ၊ ယဉ်ကျေးမှု၊ ဘာသာစကားနှင့် လူမျိုးစု မတူညီမှုများကြောင့် အပြင်လူသူစိမ်း မိမိနှင့်အကျွမ်းတဝင်မရှိခြင်း (သို့မဟုတ်) တစိမ်းတရံစာဖြစ်နေခြင်းကြောင့် အကြောင်းရင်းခံမရှိဘဲ ကြောက်ရွံခြင်း (သို့မဟုတ်) အလွန်အမင်းမုန်းတီးခြင်းတို့ ဖြစ်သည်။

ការស្អប់ជនបរទេស

ដើមកំណើតនៃពាក្យ ˝xeno˝ ជាភាសាវេដើមរបស់ជនជាតិក្រិកមានន័យថាជាភ្ញៀវ ឬ អ្នកធ្វើទស្សនៈកិច្ច។ ការស្អប់ជនបរទេសគឺជាការខ្លាចក្រែងដោយគ្មានហេតុផល ឬ ស្អប់ខ្ពើមជនណាម្នាក់ដោយចាត់ទុកពួកគេជាអ្នកខាងក្រៅ ឬ ជាក្រុមមនុស្សដែលមិនសូវស្គាល់ច្បាស់លាស់ ឬមិនមានភាពជិតស្និតជាមួយក្រុមរបស់ខ្លួន ហើយជាទូទៅដោយសារតែអ្នកទាំងនោះមានសញ្ជាតិ ពូជសាសន៍ វប្បធម៌ ភាសា និងជាតិពន្ធុខុសពីក្រុមរបស់ខ្លួន ។

仇外

这个词的原始词根“xeno”在希腊语中是指参观者或客人。仇外是一种无谓的恐惧或者是对任何外来者或者不熟悉的人的憎恶，一般是因为他们有不同的国籍，种族，文化，语言或民族。

ผู้ที่มีความหวาดกลัวชาวต่างด้าว

คำว่าผู้ที่มีความหวาดกลัวชาวต่างด้าว แม่นคำสัพที่ได้มาจากพาสาภะอิกา คำว่า xeno หมายถึงผู้เข้ำชิมหลื แขก. ผู้ที่มีความหวาดกลัวชาวต่างด้าว, แม่นความหวาดกลัวที่บ่สิมเหดสิมผัน หลื ลังๆกอ่ำนถ่ำยนอก หลื บ่คุ้นเคย. ย้อนว่าพวกเขาเมีความแตกต่างทางด้าน เชื้อชาดผิวพัน, อัดทะนาทำ, พาสา และสาสะหนา.

ความเกลียดกลัวต่างชาติ หรือต่างถิ่น

รากศัพท์ของคำนี้ว่า xeno มาจากประเทศกรีซ หมายถึง ผู้มาเยี่ยมหรือแขก ความเกลียดกลัวต่างชาติเป็นความกลัวหรือความเกลียดชังโดยไม่มีเหตุผลที่มีต่อผู้อื่น โดยพิจารณาจากการเป็นคนนอกหรือความไม่คุ้นเคย โดยทั่วไปแล้วมักมีสาเหตุจากความแตกต่างทางเชื้อชาติ เผ่าพันธุ์ วัฒนธรรม ภาษา หรือชาติพันธุ์

Sự bài ngoại

Nguồn gốc của từ xeno trong tiếng Hy Lạp có nghĩa là người đến thăm hay người khách. Sự bài ngoại là cảm giác sợ hãi vô lý hay ghét bỏ người nào đó bị xem là người ngoài hay không quen biết, nói chung chỉ là vì họ có quốc tịch khác, thuộc chủng tộc khác, có nền văn hoá, ngôn ngữ hay sắc tộc khác.

X

Youth Employment

Youth employment constitutes the employment of young workers, usually between the ages of 15-18 years. This group of workers should be afforded special protections by governments by virtue of their age, including reduced working hours, limited involvement with hazardous occupations or activities, and the provision of appropriate training and vocational skills-development.

လူငယ်အလုပ်သမားဌာနရမ်းခြင်း

လူငယ်အလုပ်သမားအမျိုးအစားကို အများအားဖြင့် အသက် ၁၅ နှစ်ကြားမှ ၁၈ နှစ်ဖြစ်ပြီး အစိုးရမှ အထူးကာကွယ်တားမြစ်ပေးခြင်းကို ပြုလုပ်ပေးသင့်သည်။ ဥပမာအားဖြင့် - အလုပ်ချိန်ကန့်သတ်ပေးခြင်း၊ အန္တရာယ်ရှိသောအလုပ် (သို့မဟုတ်) အလုပ်သင်တန်းကို စနစ်တကျစီစဉ်ပေးခြင်းနှင့် ကျွမ်းကျင်မှုရှိစေရန် အသက်မွေးဝမ်းကျောင်းသင်တန်းများကို ဆောင်ရွက်ပေးခြင်း။

ការងារសំរាប់យុវជន

ជាប្រភេទនៃការងារសំរាប់យុវជន ដែលមានអាយុជាទូទៅចាប់ពី ១៥ ឆ្នាំ ទៅ ១៨ ឆ្នាំ ហើយរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសនីមួយៗ គួរតែផ្តល់នូវការការពារមួយជាលក្ខណៈពិសេសដូចជា : ការកម្រិតកំណត់ម៉ោងធ្វើការងារ ការងារដែលមានលក្ខណៈគ្រោះថ្នាក់ ឬ ធានាអោយមានការបណ្តុះបណ្តាល និងជំនាញវិជ្ជាជីវៈ ។

年轻雇工

雇工中的一类年轻工人，通常在十五到十八岁之间，政府应该向他们提供特别的保护，诸如对工作时间、危险行业的限制，保障培训和职业技能的发展。

ການວ່າຈ້າງແຮງງານໄວໜຸ່ມ

ການວ່າຈ້າງແຮງງານທີ່ເປັນປະເພດໄວໜຸ່ມນັ້ນ ຕາມປົກກະຕິແລ້ວແມ່ນໄວໜຸ່ມ ຢູ່ໃນເກນທີ່ມີອາຍຸ 15-18 ປີ ທີ່ລັດຖະບານຄວນເອົາໃຈໃສ່ຄຸ້ມຄອງເປັນພິເສດເຊັ່ນ: ການຈຳກັດຊົ່ວໂມງການເຮັດວຽກ, ຈຳກັດວຽກທີ່ມີອັນຕະລາຍ ຫຼື ໃຫ້ການອົບຮົມ ແລະ ສ້າງທັກສະທາງອາຊີບໃຫ້ແກ່ພວກເຂົາ.

การจ้างงานเยาวชน

ประเภทการจ้างงานของแรงงานเยาวชนโดยปกติจะอยู่ระหว่างอายุ 15 — 18 ปี ที่รัฐบาลควรจะให้ความคุ้มครองพิเศษ เช่น การจำกัดชั่วโมงการทำงาน อาชีพที่มีอันตรายหรือให้ความเชื่อมั่นว่าจะมีการฝึกอบรมและฝึกทักษะวิชาชีพ

Tuyển dụng lao động trẻ

Là tuyển dụng một dạng lao động trẻ, thường là ở độ tuổi 15-18, mà các cấp chính quyền nên có các bảo vệ đặc biệt như hạn chế số giờ làm việc, hạn chế các việc làm nguy hiểm hay đảm bảo có các khóa huấn luyện và đào tạo kỹ năng tay nghề.

INDEX

A

Administrative Detention 19
Amnesty 20
Apprenticeship 21
Asylum Seekers 22

B

Benefits 23
Biometric Data 25
Birth Certificate 26
Boat People 27
Bonus 28
Border Pass 29
Broker/Agent 30

C

Check Point 33
Child Labour 34
Circular Migration 35
Citizenship 37
Collective Bargaining 38
Confidentiality 39
Confiscation 41
Country of origin /destination/ transit 42
Cross-Border Migration 44
Cultural Assimilation 46

D

Daily Wage 49
Decent Work 50
Decree 52
Deportation/Expulsion 53
Development-Induced Migration 54
Diaspora 56
Discrimination 57
Diversity 58
Documented/Regular Migration 60

E

Economic Migration 61
Emigration 62
Employee/Employer 63
Employment/Work Contract 64
Employment Protection 65
Environmental and Disaster Migration 67
Exploitation 69
Extortion 70

F

Family Reunification 73
Floating People 76
Forced Labour 78
Forced Migration 79

Forced Relocation..... 80
Formal Sector..... 81
Frontier Workers..... 82

H

Health..... 83
Human Rights..... 86
Human Smuggling..... 88

I

Immigration..... 91
Immigration Crackdown..... 92
Immigration Detention Centre..... 93
Immigration Raid..... 94
Immigration Round-Up..... 95
Immigration Status..... 96
Informal Sector..... 97
Integration..... 98
Internal Migration..... 100
Internally Displaced People..... 101
International Migration..... 102

L

Labour Dispute..... 103
Labour Export..... 105
Labour Laws..... 106
Labour Migration Management..... 107
Labour Standards..... 109
Living Wage..... 111

M

Mandatory Health Screening..... 113
Marginalisation..... 118
Marriage Migration..... 120
Migrant Workers..... 121
Migrant Workers' Family..... 122
Migrants..... 123
Migration..... 124
Multiculturalism..... 125

N

National Security..... 127
Nationalism 128
Nationality..... 130
Non-Government Organisation (NGO) 131

O

Occupational Health Safety & Environment..... 133
Organised Labour..... 135

P

Passport..... 137
Piece Work..... 138
Pre-Departure/Post-Arrival/Return..... 139

R

Racism..... 145
Recruitment Agency..... 147
Refoulement..... 149
Refugee Travel Document..... 150
Refugees..... 151
Regularisation..... 152
Reintegration..... 153
Relative/Absolute Poverty..... 155
Remuneration..... 157
Repatriation..... 158
Resettlement..... 159
Residents..... 161
Returnees..... 162
Right to a Remedy..... 163

S

Seafarers..... 165
Seasonal migration..... 166
Seasonal Work..... 167
Segregation..... 168
Skilled/Unskilled..... 170
Social Cohesion..... 172
Social Exclusion..... 176
Special Economic Zone (SEZ) 178
Spontaneous/Voluntary/Free Migration..... 180
Stateless People..... 181

T

Temporary Migration..... 183
Trade Union/Labour Union..... 184
Trafficking..... 185
Training..... 187
Travel Document..... 188

U

Undocumented/Irregular Migration..... 189
Unorganised Labour..... 190

V

Visa..... 191

W

Work Permit..... 193

X

Xenophobia..... 195

Y

Youth Employment.....197

အကွာရာအညွှန်း

က

ကလေးအလုပ်သမား 34
ကျန်းမာရေး 83
ကွဲပြားခြားနားခြင်း 58
ကျွမ်းကျင်မှု/ မကျွမ်းကျင်မှု 170

ခ

ခရီးသွားအထောက်အထား 188
ခိုလှုံခွင့်ရှာဖွေသူ 22
ခေါင်းပုံဖြတ်အမြတ်ထုတ်ခြင်း 69
ချုပ်ချယ်ကန့်သတ်ခံထားရခြင်း၊ ဘေးဖယ်ထားခြင်း 118
ခွဲခြားဆက်ဆံခြင်း.....57
ခွဲခြားထားခြင်း၊ သီးသန့်ထားခြင်း 169

ဂ

ဂုဏ်သိက္ခာရှိသောအလုပ်.....50

စ

စီးပွားရေးနှင့်ဆိုင်သော ရွှေ့ပြောင်းခြင်း.....61
စုပေါင်းညှိနှိုင်းခြင်း.....38
စစ်ဆေးရေးဂိတ်.....33

ည

ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ပေးရန်အတွက် အကျိုးဆောင်မရှိသောအလုပ်သမား..... 190

တ

တရားစီရင်မှုမပြုလုပ်သေးဘဲ ထိန်းသိမ်းထားခြင်း.....19
တရားမဝင်လူသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်း.....88
တရားဝင်၊ ပုံမှန်ရွှေ့ပြောင်းခြင်း.....60
တရားဝင်မဟုတ်သောအခန်းကဏ္ဍ.....97
တရားဝင်အလုပ်ခန့်ထားခြင်း.....81

ဒ

ဒီဂရီ.....52
ဒုက္ခသည်.....151
ဒုက္ခသည်ခရီးသွားလာခွင့်စာရွက်စာတမ်း.....150

န

နေ့စားလုပ်အားခ.....49
နောက်တဖန် ပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်း.....153
နိုင်ငံကူးလက်မှတ်.....137
နိုင်ငံချစ်စိတ်၊ မျိုးချစ်စိတ်.....128
နိုင်ငံမဲ့သောသူ.....181

နိုင်ငံရပ်ခြားသို့ သွားရောက်အလုပ်လုပ်ကိုင်မည့် အလုပ်သမားများအားစီမံခန့်ခွဲမှု.....107
နိုင်ငံသား.....130
နိုင်ငံသားဖြစ်မှု.....37
နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ခွင့်လက်မှတ်.....29
နယ်စပ်ဖြတ်ကျော်ရွှေ့ပြောင်းခြင်း.....44
နယ်စပ်အလုပ်သမားများ.....82
နိုင်ငံအတွင်းပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း.....100
နှိုင်းယှဉ်ချက်အရ/ချွတ်ခြုံကျဆင်းရဲမွဲတေမှု.....155

ပ

ပေါင်းစည်းခြင်း၊ အတူယှဉ်တွဲနေထိုင်ခြင်း.....98
ပုံမှန်ဖြစ်အောင်စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းချမှတ်ထားခြင်း.....152
ပြည်တွင်းသို့ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း.....91
ပြည်တွင်း၌ရွှေ့ပြောင်းသွားလာ ဒုက္ခသည်များ.....101
ပြည်ဝင်ခွင့်.....191
ပြန်လည်ကုစားနိုင်ဖို့အခွင့်အရေး.....163
ပြန်လည်နေရာချထားခြင်း.....159
ပြန်လည်ပို့ဆောင်ခြင်း၊ နယ်နှင်ခြင်း.....53
ပြန်လည်ပို့ဆောင်ပေးခြင်း.....158
ပွဲစား/ကိုယ်စားလှယ်.....30

ဖ

ဖွံ့ဖြိုးရေးအတွက် ရွှေ့ပြောင်းရခြင်း.....54

မ

မတူကွဲပြားသည့် (လူမျိုးစုံ၊ ဘာသာပေါင်းစုံ) ယဉ်ကျေးမှုအစဉ်အလာများအား ထိန်းသိမ်းလုပ်ဆောင်ခြင်း.....125
မထွက်ခွာမီ၊ ဆိုက်ရောက်ခြင်း၊ နေရပ်ပြန်ခြင်း.....139
မိသားစုပြန်လည်ပေါင်းစည်းခြင်း.....73
မွေးစာရင်း.....26

ယ

ယာယီပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း.....183
ယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ အံဝင်ခွင်ကျဖြစ်မှု၊ လက်ခံကျင့်သုံးမှု.....46

ရ

ရာသီပေါ်အလုပ်.....167
ရာသီအလိုက် ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း.....166
ရေလုပ်သား.....165
ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း.....62
ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း.....124
ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်သူ.....123
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ.....121
ရွှေ့ပြောင်းအလုပ်သမားများ၏မိသားစု.....122

လ

လူကုန်ကူးခြင်း....185
လူငယ်အလုပ်သမားငှားရမ်းခြင်း....197
လူတစ်ဦးစီ၏ ထူးခြားသောရုပ်သွင်ပြင်လက္ခဏာ အသုံးပြုထားသောအချက်အလက်၊ လူတစ်ယောက်၏
အချက်အလက်ကို သီးခြားနည်းပညာဖြင့် ကောက်ယူခြင်း....25
လူတန်းစေ့နေထိုင်နိုင်ရန်လိုအပ်သော အနည်းဆုံးလုပ်အားခ၊ လစာ....111
လူမှုရေးဆိုင်ရာ လှုပ်ရှားမှုများတွင် ပါဝင်ခွင့်မရခြင်း....176
လူမျိုးရေးခွဲခြားမှုဝါဒ....145
လူမှုပေါင်းစည်းညီညွတ်မှု....172
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)မှ ခေါ်ယူစစ်ဆေးမေးမြန်းခြင်း....95
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)မှဖမ်းဆီးခြင်း....92
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)မှ ဝင်ရောက်ဖမ်းဆီးခြင်း....94
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေး (လ.ဝ.က)၏ ခေတ္တထိန်းသိမ်းထားရာစခန်း....93
လူဝင်မှုကြီးကြပ်ရေးဌာနမှ ခွင့်ပြုသည့်အခြေအနေ....96
လူအခွင့်အရေး....85
လုပ်ငန်းခွင်အတွင်း ကျန်းမာရေး၊ လုံခြုံရေးနှင့် ပတ်ဝန်းကျင်....133
လွတ်ငြိမ်းချမ်းသာခွင့်....20
လှေဖြင့်ထွက်လာသော ဒုက္ခသည်....27
လျှို့ဝှက်ချက်ထားခြင်း....39
လုပ်ခ....157

သ

သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်နှင့် ဘေးအန္တရာယ်ဆိုင်ရာ ရွှေ့ပြောင်းခြင်း....67
သူစိမ်း (သို့မဟုတ်) နိုင်ငံခြားသားများ၊ တခါမှမသိဖူးသူများအားကြောက်ရွံ့ခြင်း....195
သင်တန်းပေးခြင်း....187
သိမ်းယူခြင်း....41

အ

အကျိုးရလာဒ်....23
အကြမ်းဖက်၍ ရယူခြင်း....70
အခြားနိုင်ငံများသို့ အခြေချနေထိုင်ရန် ပြန့်နှံ့စွာထွက်ခွာသွားကြသူများ....56
အစိုးရမဟုတ်သော အဖွဲ့အစည်းများ....131
အတင်းအဓမ္မပို့ဆောင်ခြင်း....149
အတင်းအဓမ္မပြောင်းရွှေ့ခြင်း....79
အတင်းအဓမ္မပြန်လည်နေရာချထားခြင်း....80
အတင်းအဓမ္မအလုပ်စေခိုင်းခြင်း....78
အတည်တကျနေထိုင်သူများ....161
အထောက်အထားမရှိသော/တရားမဝင်၊ ပုံမှန်မဟုတ်သောရွှေ့ပြောင်းခြင်း....189
အထူးစီးပွားရေးဇုန်....178
အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာ ရွှေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း....102
အပိုဆုကြေး....28

အမိနိုင်ငံ/သွားရောက်မည့်နိုင်ငံ/ခေတ္တခဏဖြတ်သန်းသွားသောနိုင်ငံ 42
အမိနိုင်ငံသို့ ပြန်သွားသောသူ 162
အမျိုးသားလုံခြုံရေး 127
အရေအတွက် နှင့် တွက်ချက်ရသောအလုပ် 138
အလိုအလျောက်ဖြစ်သော/လုပ်အားပေးနှင့်သက်ဆိုင်သော/လွတ်လပ်သောရွေ့ပြောင်းနေထိုင်ခြင်း 180
အလုပ်ခန့်ခြင်း/အလုပ်အတွက် သဘောတူစာချုပ် 64
အလုပ်ခန့်ထားမှုနှင့်ပတ်သက်၍အကာအကွယ်ပေးခြင်း 66
အလုပ်ပေါ်မူတည်ပြီး ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်အလုပ်လုပ်သော အလုပ်သမားများ 76
အလုပ်လုပ်ကိုင်ခွင့်လက်မှတ် 193
အလုပ်သမား/အလုပ်ရှင် 63
အလုပ်သမားဆိုင်ရာ အငြင်းပွားခြင်း 103
အလုပ်သမားများကို နိုင်ငံခြားသို့ပို့ဆောင်ခြင်း 105
အလုပ်သမားများအတွက် သတ်မှတ်ထားသော စံချိန်စံညွှန်း 109
အလုပ်သမားသမဂ္ဂ 184
အလုပ်သမားအစုဖွဲ့ခြင်း 135
အလုပ်သမားဥပဒေများ 106
အလုပ်သင် 21
အလုပ်အကိုင်ရှာဖွေပေးသောဝန်ဆောင်မှုလုပ်ငန်း 147
အသွားအပြန်ရှိနေသော ရွှေ့ပြောင်းခြင်း 35
အိမ်ထောင်ပြုရန်အတွက် ပြောင်းရွှေ့နေထိုင်ခြင်း.....120

ဥ

ဥပဒေ စည်းမျဉ်းစည်းကမ်းပြဋ္ဌာန်းချက်အရ မဖြစ်မနေလုပ်ရသော ကျန်းမာရေးကို ကြည့်ရှုစစ်ဆေးခြင်း 113

តារាងរៀបតាមអក្សរ

ក

ការឃុំខ្លួនតាមបែបរដ្ឋបាល 19
ការលើកលែងទោស 20
ការហាត់ការ ឬ ហ្វឹកហ្វឺនជំនាញវិជ្ជាជីវៈ 21
ការចរចារួម 38
ការរក្សារការសំងាត់ 39
ការដកហូត ឬ រឹបអូស 41
ការធ្វើចំណាកស្រុកឆ្លងកាត់ព្រំដែន 44
ការបន្សុីវិប្បធម៌ 46
ការងារសមរម្យ 50
ក្រឹត្យច្បាប់ 52
ការចាប់បញ្ជូនត្រលប់មកវិញ ឬ ការបណ្តេញចេញ 53
ការធ្វើចំណាកស្រុកដែលបណ្តាលមកពីការអភិវឌ្ឍន៍ 54
ការរើសអើង 57
ការធ្វើចំណាកស្រុកមានឯកសារ ឬ ការធ្វើចំណាកស្រុកខ្វៀងទាត់ 60
ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយហេតុផលសេដ្ឋកិច្ច 61
កិច្ចសន្យាការងារ 64
ការទទួលបានការការពារផ្នែកការងារ 66
ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយសារគ្រោះធម្មជាតិ និង បរិស្ថាន 67
ការកេងប្រវ័ញ្ច 69
ការចាប់ជីវិតដាយប្រើអំពើហឹង្សា ឬ ការគំរាមកំហែង 70
ការរួមរស់ជួបជុំក្រុមគ្រួសារ 73
ក្រុមមនុស្សរស់នៅចល័ត 76
ការបង្កិតបង្កំអោយតាំងទីលំនៅថ្មី 80
ការងារក្នុងប្រពន្ធ័ 81
កម្មករធ្វើការតាមព្រំដែន 82
ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយបង្ខំ 79
ការពិគ្រោះពិនិត្យសុខភាពតាមការកំណត់ 114
ការរត់ពន្ធមនុស្ស 88
ការបង្ក្រាបទៅលើជនធ្វើអន្តោប្រវេសន៍ខុសច្បាប់ 92
ការវាយឆ្នក់ ឬ ការចូលចាប់ជនអន្តោប្រវេសន៍ 94
ការប្រមូលផ្តុំជនអន្តោប្រវេសន៍ 95
ការងារក្រៅប្រពន្ធ័ 97
ការដាក់បញ្ចូល (ការធ្វើសមារណកម្ម) 98
ការធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងប្រទេស 100
ការធ្វើចំណាកស្រុកជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ 102
ការនាំកំលាំងពលកម្មទៅបំរើការងារនៅបរទេស 105
ការគ្រប់គ្រងពលកម្មទេសន្តប្រវេសន៍ 107

ការដាក់អោយនៅក្រៅក្របខណ្ឌសង្គម....118
ការធ្វើចំណាកស្រុកក្នុងគោលបំណងរៀបអាពាហ៍ពិពាហ៍....120
ក្រុមគ្រួសាររបស់ជនចំណាកស្រុក....122
ការធ្វើចំណាកស្រុក....124
ក្រុមកម្មករដែលមានការចាត់តាំង ឬ រៀបចំត្រឹមត្រូវ....135
ការងារស៊ីបុង ឬ ការងារតាមចិន្នផល....138
ការចាប់បញ្ជូនជនភៀសខ្លួនត្រលប់ទៅវិញដោយបង្ខំ....149
ការធ្វើនិយ័តកម្ម ឬ ធ្វើអោយមានភាពស្របច្បាប់ 152
ការធ្វើសមារណកម្ម....153
ការពាក់ព័ន្ធនឹងភាពក្រីក្រ/ភាពក្រីក្របំផុត....155
ការតាំងទីលំនៅថ្មី 159
ការធ្វើមាតុភូមិនិវត្តន៍....158
ការធ្វើចំណាកស្រុកតាមរដូវកាល....166
ការងារតាមរដូវ....167
ការបំបែកក្រុមមនុស្សចេញពីគ្នា....168
ការផ្សារភ្ជាប់ក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម....173
ការមិនរាប់បញ្ចូលក្រុមមនុស្សនៅក្នុងសង្គម....176
ការធ្វើចំណាកស្រុកដោយខ្លួនឯងដោយស្ម័គ្រចិត្ត និងដោយសេរី....180
ការធ្វើចំណាកស្រុកបណ្តោះអាសន្ន....183
ការបណ្តុះបណ្តាល....187
ការធ្វើចំណាកស្រុកគ្មានឯកសារ ឬ ការធ្វើចំណាកស្រុកមិនទៀងទាត់ 189
ក្រុមកម្មករដែលមិនមានការចាត់តាំង ឬ រៀបចំត្រឹមត្រូវ 190
ការស្អប់ជនបរទេស....195
ការងារសំរាប់យុវវ័យ....197

ច

ច្បាប់ការងារ 106

ជ

ជនភៀសខ្លួនតាមទូក 27
ជនដែលត្រូវគេបំលាស់ទីក្នុងស្រុក.... 101
ជនចំណាកស្រុក.... 123
ជាតិនិយម (ការនិយមជាតិសាសន៍ ឬ ជនជាតិខ្លួន).... 128
ជនភៀសខ្លួន.... 151

ត

តំបន់សេដ្ឋកិច្ចពិសេស.... 178

ទ

ទិន្នន័យខាងផ្នែកជីវសាស្ត្រ.... 25
ទីកន្លែងសំរាប់ឃុំខ្លួនជនអន្តោប្រវេសន៍.... 93

ទីភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករ (ក្រុមហ៊ុនជ្រើសរើសពលករ) 147
ទិដ្ឋាការ (វីសា) 191

ន

និរប្រវេសន៍ 62
និយោជិត/និយោជក 63

ប

បណ្ណឆ្លងព្រំដែន 29
ប៉ុស្តិ៍ត្រួតពិនិត្យ 33
ប្រទេសកំណើត/ប្រទេសគោលដៅ/ប្រទេសឆ្លងកាត់ 42
បទដ្ឋានខាងផ្នែកការងារ 109
ប្រាក់លើកទឹកចិត្ត ឬ ប្រាក់រង្វាន់ 28
ប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំថ្ងៃ 49
ប្រាក់ឈ្នួលដើម្បីទ្រទ្រង់ជីវភាព 111
ប្រាក់ឈ្នួល 157

ផ

ផលប្រយោជន៍ 23

ព

ពលកម្មកុមារ 34
ពលកម្មដោយបង្ខំ 78
ពលករចំណាកស្រុក 121
ពហុវប្បធម៌និយម 125
ពូជសាសន៍និយម 145

ភ

ភាពជាពលរដ្ឋ 37
ភាពខុសប្លែកគ្នា ឬ ភាពផ្សេងពីគ្នា 58

ម

មេខ្យល់/ភ្នាក់ងារ 30
មុនពេលចាកចេញ, ពេលទៅដល់ , ពេលត្រលប់មកវិញ 140
មនុស្សគ្មានសញ្ជាតិ 181
មានជំនាញ ឬ គ្មានជំនាញ 170

ល

លិខិតឆ្លងដែន 137
លិខិតអនុញ្ញាតអោយធ្វើការងារ 193

ទ

វដ្តនៃការធ្វើចំណាកស្រុក....35
វិវាទការងារ....103

ស

សំបុត្រកំណើត....26
សុខភាព ឬ ការថែទាំសុខភាព....83
សិទ្ធិមនុស្ស....86
ស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍....96
សន្តិសុខជាតិ....127
សញ្ជាតិ....130
សុខភាពផ្នែកការងារ សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន....133
សិទ្ធិទទួលបានការដោះស្រាយតាមផ្លូវច្បាប់....163
សហជីព....184

អ

អ្នកស្វែងរកសិទ្ធិជ្រកកោន....22
អាណិកជន....56
អន្តោប្រវេសន៍....91
អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល (អង្គការសង្គមស៊ីវិល)....131
អ្នកតាំងទីលំនៅ....161
អ្នកត្រលប់មកវិញ (សំដៅទៅលើជនចំណាកស្រុកដែលត្រលប់មកប្រទេសកំណើតវិញ)....162
អ្នកធ្វើការងារតាមសមុទ្រ....165
អំពើជួញដូរមនុស្ស....185

ឯ

ឯកសារសំរាប់ធ្វើដំណើរ....188
ឯកសារធ្វើដំណើររបស់ជនភៀសខ្លួន....150

索引

B

边境通行证 29
保密 39
剥削 69
被迫移民 79
边境工人 82
边缘化 115

C

出生证明 26
船民/乘船外逃的难民 17
重新融入 153
仇外 195

D

大赦 20
多样性 58
对外移民 62

F

福利 23
法令 52
发展移民 54
非正规部门 97
非政府组织 131

G

公民身份 37
雇员/雇主 63
国内移民 100
国内流离失所者 101
国际移民 102
国家安全 127
国籍 130
归国人员 162
隔离 168
工会 184
拐卖 185

H

婚姻移民 120
护照 137
合法化 152
海员 165
工作许可 193

J

奖金/红利经纪人/代理人 30
检查点 33
集体谈判权 38
经济移民 61
家庭团聚 74
加入工会的劳工 135
计件 138
居民 161
季节移民 166
季节性工作 167
经济特区 178

K

跨境移民 44

L

劳动合同 64
流动人口 76
劳动争议 103
劳务输出 105
劳动法 106
劳工移民管理 107
劳工标准 109
离境前/抵达后/返回 141
临时移民 183
旅行证件 188

M

没收 41
民族主义 128

N

难民旅行证件 150
难民 151
年青雇工 197

P

培训 187

Q

驱逐出境 53
歧视 57
敲诈/勒索 70
强迫劳动 78
强制重新安置 80
强制性健康检查 115
迁移/移民 124

驱回（难民）. 149
遣返. 158
签证. 191

R

日薪. 49
人权. 86
融合. 98

S

生物特征数据. 25
散居. 56
生态和灾难移民. 67
申诉权. 163
社会团结/社会凝聚力. 173
社会排斥. 176

T

童工. 34
体面劳动. 50
偷渡. 88

W

文化同化. 46
卫生保健. 84
文化多元主义. 125
无国籍人士. 181
未登记的/非法移民. 189
未加入工会的劳工. 190

X

行政拘留. 19
学徒制. 21
寻求避难者. 22
循环式移民. 35
相对贫困/绝对贫困. 155
薪酬. 157

Y

原籍国/目的国/中转国. 43
移民. 91
移民制裁. 92
移民拘留中心. 93
移民署突袭/逮捕. 94
移民召集. 95
移民身份. 96
移民工人. 121
移民工人家庭. 122
移民. 123

移民安置. 159
有技能的/无技能的. 170

Z

在案/常规移民. 60
职业保护. 66
正规部门. 81
最低生化工资. 111
职业健康/安全/职业环境. 133
种族主义. 145
职业代理. 148
自发/自愿/自由移民. 180

ດັດສະນີ

ກ

ກ່ອນການອອກເດີນທາງ/ຫລັງຈາກມາເຖິງ/ການກັບຄືນ 141
ການກັກບໍລິເວນ..... 19
ການກວດປາບປາມຄົນເຂົ້າເມືອງ..... 92
ການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ 94
ການກວດຄົນເຂົ້າເມືອງແບບໄລ່ຕ້ອນ..... 95
ການກັບຄືນມາສູ່ຊຸມຊົນເດີມ 154
ການຂູດຮີດ..... 69
ການຂົ່ມຂູ່..... 70
ການຄ້າມະນຸດ..... 185
ການເນລະເທດ/ການຂັບໄລ່ອອກຈາກປະເທດ..... 53
ການເຄື່ອນຍ້າຍມີເອກະສານ/ການເຄື່ອນຍ້າຍທີ່ຖືກກົດໝາຍ..... 60
ການເຄື່ອນຍ້າຍເພື່ອເສດຖະກິດ..... 61
ການເຄື່ອນຍ້າຍອອກປະເທດ..... 62
ການເຄື່ອນຍ້າຍເຂົ້າປະເທດ..... 91
ການເຄື່ອນຍ້າຍພາຍໃນປະເທດ..... 100
ການເຄື່ອນຍ້າຍຕາມລະດູການ..... 166
ການຄຸ້ມຄອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ..... 107
ການເຈລະຈາຕໍ່ລອງ..... 38
ການຈຳແນກ..... 57
ການຈ້າງງານຖືກກົດໝາຍ..... 81
ການຈ້າງງານນອກກົດໝາຍ..... 97
ການສົ່ງກັບຄືນປະເທດ..... 158
ການສົ່ງອອກແຮງງານ..... 105
ການຊຶມຊັບທາງວັດທະນະທຳ..... 47
ການຍ້າຍຖິ່ນແບບໝູນວຽນ..... 36
ການຍຶດຊັບສິນ..... 41
ການຍ້າຍຖິ່ນຂ້າມແດນ..... 44
ການຍ້າຍຖິ່ນຍ້ອນການພັດທະນາ..... 54
ການຍ້າຍຖິ່ນຍ້ອນໄພພິບັດ ແລະ ສະພາບແວດລ້ອມ..... 67
ການຍ້າຍຖິ່ນຍ້ອນຖືກຜັກດັນ..... 79
ການຍົກຍ້າຍຖິ່ນຖານຍ້ອນຖືກບັງຄັບ 80
ການຍ້າຍຖິ່ນລະຫວ່າງຊາດ..... 102

ການຍ້າຍຖິ່ນເພື່ອແຕ່ງງານ..... 120
ການຍ້າຍຖິ່ນແບບທຳມະຊາດ/ແບບສະໝັກໃຈ/ການຍ້າຍຖິ່ນເສລີ..... 180
ການຍ້າຍຖິ່ນຊົ່ວຄາວ 183
ການຍ້າຍຖິ່ນ ຫຼື ການເຄື່ອນຍ້າຍ..... 124
ການຍ້າຍຖິ່ນບໍ່ມີເອກະສານ/ຜິດກົດໝາຍ..... 189
ການຕັ້ງຖິ່ນຖານໃໝ່..... 160
ການນິລະໂທດກຳ..... 20
ການບັງຄັບໃຫ້ມີການກວດກາສຸຂະພາບ.....115
ການແບ່ງແຍກໃນສັງຄົມຂອງຄົນກຸ່ມນ້ອຍ..... 118
ການແບ່ງແຍກ..... 169
ການແບ່ງແຍກທາງສັງຄົມ..... 177
ການປົກປ້ອງການອ່າຈ້າງງານ..... 66
ການເປັນພົນລະເມືອງ..... 37
ການຝຶກອົບຮົມ..... 187
ການພັດຖິ່ນ..... 56
ການມາຢູ່ຮ່ວມກັນ..... 99
ການລວມຕົວຂອງສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ..... 74
ການລັກລອບຄ້າມະນຸດ..... 88
ການອ່າຈ້າງແຮງງານ/ສັນຍາອ່າຈ້າງແຮງງານ..... 64
ການອ່າຈ້າງແຮງງານໄວໜຸ່ມ..... 197
ກົດໝາຍແຮງງານ..... 106
ການຮັກສາຄວາມລັບ..... 39

ຂ

ຂໍ້ຂັດແຍ້ງແຮງງານ..... 103
ເຂດເສດຖະກິດພິເສດ..... 178
ຂໍ້ມູນຊີວະມິຕິ..... 25

ຄ

ຄ່າຄອງຊີບ..... 111
ຄອບຄົວຂອງແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ..... 122
ຄ່າຈ້າງ..... 157
ຄ່າຈ້າງລາຍວັນ..... 49
ຄົນເດີນທະເລ..... 165
ຄວາມທຸກຍາກທຽບຖານ/ຄວາມທຸກຍາກທີ່ແທ້ຈິງ..... 155
ຄົນບໍ່ມີຖິ່ນຖານ..... 181
ຄວາມປອດໄພແຫ່ງຊາດ..... 127

ຄວາມເປັນເອກະພາບກັນທາງສັງຄົມ..... 174
ຄົນພາກຖິ່ນພາຍໃນປະເທດ..... 101
ຄົນເລື່ອນລອຍ..... 76
ຄວາມຫຼາກຫຼາຍ..... 59
ຄວາມຫຼາກຫຼາຍທາງດ້ານວັດທະນະທຳ..... 125
ຄົນເຮືອ/ຜູ້ລີ້ໄພທາງເຮືອ.....27

ງ

ເງິນພິເສດ..... 28

ส

ສູນກັກຂັງຄົນເຂົ້າເມືອງຜິດກົດໝາຍ..... 93
ສຸຂະພາບ..... 84
ສຸຂະພາລະອະນາໄມ, ຄວາມປອດໄພ ແລະ ສິ່ງແວດລ້ອມ..... 133
ສັນຊາດ..... 130
ສະຖານະພາບການເຂົ້າເມືອງ..... 96
ສິດທິໃນການແກ້ໄຂບັນຫາ..... 163
ສິດທິມະນຸດ..... 87
ສິ່ງຜູ້ລີ້ໄພກັບຄືນຖິ່ນເດີມ ແລະ ການຖືກຄຸກຄາມ..... 149
ສະຫະພັນກຳມະບານ/ສະຫະພັນແຮງງານ..... 184

ด

ດ່ານກວດຄົນເຂົ້າເມືອງ..... 33
ດຳລັດ..... 52

ม

ນາຍໜ້າ/ຕົວແທນ..... 31

บ

ບໍລິສັດຈັດຫາງານ..... 148
ບັດຜ່ານແດນ..... 29
ໃບຢັ້ງຢືນການເກີດ..... 26
ໃບອະນຸຍາດໃຫ້ເຮັດວຽກ..... 193

ป

ປະເທດຕົ້ນທາງ/ປະເທດປາຍທາງ/ປະເທດທາງຜ່ານ.....43

ผ

ຜູ້ກັບຄືນຖິ່ນເດີມ..... 162

ຜູ້ຂໍລີ້ໄພ..... 22
ຜູ້ທີ່ມີຄວາມຢ້ານກົວຊາວຕ່າງດ້າວ..... 195
ຜູ້ຍ້າຍຖິ່ນ..... 123
ຜົນປະໂຫຍດ..... 23
ຜູ້ຝຶກງານ..... 21
ຜູ້ລີ້ໄພ..... 151

ພ

ພົນລະເມືອງທີ່ເປັນຊາວຕ່າງດ້າວ..... 161

ມ

ມາດຕະຖານແຮງງານ..... 109

ລ

ລູກຈ້າງ/ນາຍຈ້າງ 63
ລັດທິຊາດນິຍົມ..... 128
ລັດທິເຊື້ອຊາດ..... 145
ລະບຽບການທາງກົດໝາຍ..... 152

ວ

ວຽກງານທີ່ມີຄຸນຄ່າ..... 50
ວີຊ່າ..... 191

ຫ

ໜັງສືຜ່ານແດນ..... 137

ອ

ອົງການຈັດຕັ້ງທີ່ບໍ່ຂຶ້ນກັບລັດຖະບານ..... 132
ເອກະສານເດີນທາງຂອງຜູ້ລີ້ໄພ..... 150
ເອກະສານເດີນທາງ..... 188

ຮ

ແຮງງານເຄື່ອນຍ້າຍ..... 121
ແຮງງານຊາຍແດນ..... 82
ແຮງງານເດັກ..... 34
ເຮັດວຽກຕາມຜົນຜະລິດ..... 138
ເຮັດວຽກຕາມລະດູການ..... 167
ແຮງງານຖືກບັງຄັບ..... 78
ແຮງງານທີ່ບໍ່ມີການຈັດຕັ້ງ..... 190
ແຮງງານທີ່ມີການຈັດຕັ້ງ..... 135
ແຮງງານມີສີມື/ແຮງງານບໍ່ມີສີມື.....170

ดัชนี

ก

กฎหมายแรงงาน....106
การกรรโชก....70
การกลับเข้าเป็นส่วนหนึ่ง (ของสังคม)....154
การกักบริเวณ....19
การเก็บเป็นความลับ....40
การค้ามนุษย์....185
การคุ้มครองการจ้างงาน....66
การจ้างงานเยาวชน....197
การจ่ายค่าตอบแทน....157
การได้มาอยู่ร่วมกันของครอบครัว....74
การตั้งรกรากหรือตั้งถิ่นฐานใหม่....160
การเตรียมความพร้อมแรงงานก่อนเดินทางไปทำงานต่างประเทศ/การทำงานกับแรงงานข้ามชาติที่ไปถึงประเทศปลายทาง/
การทำงานกับแรงงานที่กลับประเทศต้นทาง....142
การถูกกีดกันทางสังคม....177
การทำให้กลายเป็นชายขอบ....119
การบริหารจัดการการย้ายถิ่นแรงงาน....107
การบังคับตรวจสุขภาพ....116
การบังคับตั้งรกรากใหม่....80
การบังคับย้ายถิ่น/การบังคับโยกย้ายถิ่น....79
การบังคับส่งกลับ, การขับออก, การเนรเทศ....53
การบุกกวาดล้างคนเข้าเมือง (โดยตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)....95
การบุกจับคนเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย (ของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง)....94
การบูรณาการ/การผสานเข้าด้วยกัน....99
การแบ่งแยก (เชื้อชาติ ศาสนา หรือวัฒนธรรม การแบ่งแยกสีผิว)....169
การปราบปรามของตำรวจตรวจคนเข้าเมือง....92
การผสมกลมกลืนทางวัฒนธรรม/การกลืนทางวัฒนธรรม....47
การฝึก/การฝึกอบรม....187
การย้ายถิ่นข้ามแดน....45
การย้ายถิ่นเข้า (ประเทศ)....91
การย้ายถิ่นชั่วคราว....183
การย้ายถิ่นด้วยเหตุผลทางเศรษฐกิจ....61
การย้ายถิ่นโดยธรรมชาติ/การย้ายถิ่นโดยเสรี/การย้ายถิ่นโดยสมัครใจ....180
การย้ายถิ่นตามฤดูกาล....166
การย้ายถิ่นถูกกฎหมาย/การย้ายถิ่นตามแนวทางปกติ....60
การย้ายถิ่นแบบไป ๆ กลับ ๆ....36
การย้ายถิ่นแบบไม่ปกติ....189
การย้ายถิ่นเพราะโครงการพัฒนา....55
การย้ายถิ่นเพราะภัยพิบัติและปัญหาสิ่งแวดล้อม....68
การย้ายถิ่นเพื่อการแต่งงาน....120
การย้ายถิ่นภายในประเทศ....100

การย้ายถิ่นระหว่างประเทศ 102
การย้ายถิ่นออก (จากประเทศ) 62
การยึด, การริบทรัพย์ 41
การรวมกลุ่มเจรจา 38
การลักลอบขนคนข้ามชายแดน 88
การเลือกปฏิบัติ 57
การส่งกลับโดยมิชอบ/หลักการไม่ส่งกลับ 149
การส่งกลับประเทศเดิม 158
การส่งออกแรงงาน 105
การอพยพ/การย้ายถิ่น 124
การอนุญาตให้จดทะเบียนแรงงานย้ายถิ่น 152
การเอาเปรียบ/การแสวงประโยชน์ 69

ข

ข้อพิพาทแรงงาน 104
ข้อมูลชีวมิติ 25
เขตเศรษฐกิจพิเศษ 179

ค

คนพลัดถิ่น/ผู้ที่อยู่กระจัดกระจายในต่างแดน 56
คนเรือ, มนุษย์เรือ 27
คนไร้รัฐ/ไร้สัญชาติ 181
ความเกลียดกลัวต่างชาติ หรือต่างถิ่น 195
ความเชื่อมแน่นทางสังคม/การยึดโยงทางสังคม/ความเป็นปึกแผ่นทางสังคม/ ความเป็นพลเมือง, สถานภาพพลเมือง 37
ความมั่นคงแห่งชาติ 127
ความยากจนสัมพัทธ์ ความยากจนสัมบูรณ์ 156
ความหลากหลาย 59
ความเอื้ออาทรและสมานฉันท์ทางสังคม 174
ค่าจ้างที่เพียงพอต่อการเลี้ยงชีพ 111
ค่าจ้างรายวัน 49

ง

งานตามฤดูกาล 167
งานที่มีคุณค่า 50
งานนอกระบบ 97
งานในระบบ 81
งานรายชิ้น 138

ช

ชาตินิยม 129
ชาวเรือ, กะลาสีเรือ 165

ด

ด่าน, ด่านตรวจ, จุดตรวจ 33

น

นายหน้า/ตัวแทน 31
นิรโทษกรรม..... 20

บ

บริษัท/ตัวแทนจัดหางาน 148
บัตรผ่านแดน, เอกสารผ่านแดน..... 29
บัตรอนุญาตทำงาน 139
โบนัส, เงินพิเศษ 28

ป

ประเทศต้นทาง/ประเทศปลายทาง/ประเทศที่เป็นทางผ่าน 43

ผ

ผลประโยชน์..... 24
ผู้กลับคืนประเทศ..... 162
ผู้ฝึกงาน/เด็กฝึกงาน/มือใหม่ 21
ผู้พลัดถิ่นภายในประเทศ 101
ผู้ลี้ภัย 151
ผู้แสวงหาที่ลี้ภัย, ผู้ขอลี้ภัย 22
ผู้อพยพ..... 77
ผู้อพยพ/ผู้ย้ายถิ่น..... 123
ผู้อยู่อาศัย..... 161

พ

พหุวัฒนธรรมนิยม..... 126
พระราชกฎษฎีกา (ในสภาวะฉุกเฉิน)..... 52

ม

มาตรฐานแรงงาน..... 110
มีทักษะ มีฝีมือ/ไร้ทักษะ ไร้ฝีมือ..... 170

ร

แรงงานจัดตั้ง..... 135
แรงงานชายแดน..... 82
แรงงานเด็ก..... 34
แรงงานที่ไม่มีการจัดตั้ง..... 190
แรงงานบังคับ, แรงงานเกณฑ์..... 78
แรงงานอพยพ/แรงงานย้ายถิ่น/แรงงานข้ามชาติ..... 121

ล

ลัทธิเหยียดผิว/การเหยียดเชื้อชาติ..... 146
ลูกจ้าง/นายจ้าง..... 63

ว

วีซ่า..... 191

ศ

ศูนย์กักกันผู้หลบหนีเข้าเมืองโดยผิดกฎหมาย……..93

ส

สถานะการเข้าเมือง……..96
สมาชิกในครอบครัว/ผู้ติดตามแรงงานข้ามชาติ/ผู้ติดตามแรงงานอพยพ……122
สหภาพแรงงาน……..184
สัญชาติ……130
สัญญาการจ้างงาน/สัญญาการทำงาน……..65
สิทธิในการเยียวยา……..164
สิทธิมนุษยชน……..87
สุขภาพ……85
สูติบัตร……26

ห

หนังสือเดินทาง/พาสปอร์ต……..137

อ

องค์กรพัฒนาเอกชน……..132
อาชีวอนามัย ความปลอดภัย และสภาพแวดล้อมในการทำงาน……..133
เอกสารการเดินทาง……188
เอกสารการเดินทางของผู้ลี้ภัย……..150

Bảng chỉ dẫn

A

An ninh quốc gia 127
Ân xá 20

B

Bảo vệ việc làm 66
Bóc lột sức lao động 69
Buôn lậu người 89
Buôn lậu người 186

C

Các đơn vị tuyển dụng 148
Các quyền con người 87
Các tiêu chuẩn lao động 110
Chi trả tiền công 157
Chốt/Điểm kiểm tra 33
Chủ nghĩa chủng tộc 146
Chủ nghĩa đa văn hoá 126
Chủ nghĩa dân tộc 129
Có tay nghề/Không có tay nghề 171
Công việc thời vụ 167
Công việc trả lương theo sản phẩm 138
Cư dân 161

D

Di cư có đăng ký/hợp thức 60
Di cư con lắc 36
Di cư do phát triển 55
Di cư hôn nhân 120
Di cư không đăng ký/không hợp thức 189
Di cư nội địa 100
Di cư quốc tế 102
Di cư thời vụ 166
Di cư vì lý do kinh tế 61
Di cư xuyên biên giới 45
Di dân 123
Di dân cưỡng bức 79
Di dân do môi trường và các thảm hoạ 68
Di dân tạm thời 183
Di dân tự phát/tự nguyện/tự do 180
Dữ liệu sinh trắc học 25

G

Gia đình của các lao động di cư 122
Giấy khai sinh 26
Giấy phép lao động 193
Giấy phép qua lại biên giới 29

H

Hộ chiếu/ Giấy thông hành 137
Hồ sơ di chuyển 188
Hồ sơ di chuyển của người tị nạn 150
Học nghề 21

Hợp đồng lao động/ Hợp đồng tuyển dụng 65

K

Khám, Đo/Chiếu sức khoẻ bắt buộc 117
Khu kinh tế đặc biệt (SEZ) 179
Khu vực chính thức 81
Khu vực phi chính thức 97

L

Lao động biên giới 82
Lao động cưỡng bức 78
Lao động di cư 121
Lao động được tổ chức 135
Lao động không được tổ chức 190
Lao động trẻ em 34
Liên đoàn lao động 184
Luật lao động 106
Lương công nhật 49

N

Nghèo tuyệt đối/ Nghèo tương đối 156
Người tìm kiếm nơi lánh nạn 22
Người hồi hương 162
Người không được xác định tư cách công dân/ người không quốc tịch 181
Người lao động /Người sử dụng lao động 63
Người môi giới/Người mối lái/Tác nhân 31
Người thay đổi chỗ ở nội địa 101
Người tị nạn 151
Người trôi nổi 77
Nhập cư 91
Nước gốc, quê nhà/điểm đến/quá cảnh 43

P

Phần thưởng 28

Q

Quản lý lao động di cư 108
Quốc tịch 130
Quy chế hoá/Chính thức hoá 152
Quyền công dân 37
Quyền được cứu giúp 164
Quyền lợi 24

S

Sắc lệnh 52
Sự bài ngoại 195
Sự bố ráp nhập cư 95
Sự bố ráp, lùng sục nhập cư 94
Sự di trú 124
Sự đoàn tụ gia đình 75
Sự đồng hoá về văn hoá 47
Sự hồi hương 158
Sự hội nhập 99
Sự kết dính, cố kết xã hội 175
Sự loại trừ xã hội 177
Sự lưu lạc 56

Sự phân biệt đối xử 57
Sự tách biệt 169
Sự tăng cường đàn áp nhập cư 92
Sự tịch thu 41
Sự tống tiền 71
Sức khỏe 85
Sức khỏe & An toàn & Môi trường lao động 134

T

Tái định cư 160
Tái định cư cưỡng bức 80
Tái hoà nhập 154
Tạm giữ hành chính 19
Tập huấn/Đào tạo 187
Thị thực 191
Thỏa ước/Thương lượng tập thể 38
Thuyền nhân 27
Thuyền viên 165
Tiền công trang trải cho cuộc sống 111
Tính đa dạng 59
Tính riêng tư 40
Tình trạng ngoài lề 119
Tình trạng nhập cư 96
Tổ chức phi chính phủ (NGO) 132
Tranh chấp lao động 104
Trục xuất 149
Trục xuất/Thải hồi 53
Trung tâm tạm giữ nhập cư 93
Trước khi ra đi/Sau khi quay trở về/Hồi hương 142
Tuyển dụng lao động trẻ 197

V

Việc làm tốt, tử tế 51

X

Xuất cư 62
Xuất khẩu lao động 105